

FEMINIST METAPHORS AND PHILOSOPHY

Zdenka Kalnická
Ostravská univerzita v Ostravě

ABSTRACT

In this study the author is concerned with the relation between philosophy and metaphors, and on the contribution of feminist philosophy to the ongoing discussion about the status of metaphors in philosophical discourse. She gives a concise discussion of the authors who are responsible for the current understanding of relationships of metaphor and philosophy. The main part of the study is made up of an analysis of the views of feminist philosophers on the role of metaphor in the philosophical texts of the classic authors, especially the metaphors of maleness and femaleness (G. Lloyd, E.F. Kittay, M. Le Doeuff), and on the possibility of their reinterpretation. As an example of attempts at the philosophical exploitation of metaphors, the author analyses the metaphor of pregnancy in J. Kristeva, the metaphor of the depth of the sea in L. Irigaray, and the metaphor of the theatrical play in E. Buker. The author regards metaphors as an inseparable part of philosophical discourse and states that active philosophical (feminist) reinterpretations of metaphors are possible.

KEY WORDS: Philosophy, feminist philosophy, metaphor, maleness, femaleness, pregnancy, depth of the sea, dramatic piece.

RESUMEN

Este estudio trata sobre la relación entre la filosofía y las metáforas, y sobre la contribución de la filosofía feminista al debate sobre el estatus de las metáforas en el discurso filosófico. La autora propone una concisa muestra de los autores responsables de lo que se entiende hoy en día como dicha relación. La mayor parte del estudio consiste en el análisis de las posturas de las filósofas feministas sobre el papel de las metáforas en los textos filosóficos de los autores clásicos, especialmente las metáforas de la masculinidad y femineidad (G. Lloyd, E.F. Kittay, M. Le Doeuff), y la posibilidad de su reinterpretación. Como ejemplo de los intentos del uso filosófico de la metáfora, se analiza la metáfora del embarazo en J. Kristeva, la de la profundidad del mar en L. Irigaray y la de la obra teatral en E. Buker. La autora toma las metáforas como una parte inseparable del discurso filosófico y propone reinterpretaciones filosóficas feministas.

PALABRAS CLAVE: Filosofía, filosofía feminista, metáfora, masculinidad, femineidad, embarazo, profundidad marina, obra dramática.



INTRODUCTION

In the past decades, the problem of metaphor as such, and the relationship of metaphor and philosophy have occupied much philosophical thinking. Feminist philosophy joined this vivid discussion in a specific way due to the angle from which it criticizes European philosophy. Many feminist philosophers challenged the claim of philosophy to represent universal reason and neutrality of knowledge, and revealed that it is based on the suppression of «the other»; in the case of European philosophy, approximately from Plato's time, on the suppression of «woman». As a consequence of that maneuver, many philosophers explicitly or implicitly connected that so-called «universal human reason» with masculinity.

However, there is the problem of epistemological status of «woman» and «man», «femininity» and «masculinity» in philosophical argumentation. Are we speaking about the real men and women, with their characteristics as human creatures, or do we use these words as metaphors? If the latter is a case, the further question arises: what is the place of metaphor in philosophical texts in general? Are they only rhetorical devices necessary for better understanding of abstract ideas, something we can —and should— get rid of in philosophy? Or do metaphors represent an indispensable part of philosophical thinking? In this case, can they be used consciously and positively for feminist philosophical goals?

In this paper, divided into three sections, we explore 1) the general views on the functioning of metaphors in philosophy, supporting an idea of their cooperation, 2) feminist analyses of the texts of canonical philosophers, and 3) three metaphors, and their philosophical interpretation, offered by feminist thinkers with the aim to reconsider the philosophical concept of the subject.

1. PHILOSOPHY AND METAPHORS

We cannot separate the problem of the relationship between metaphors and philosophy from the problem of the definition of the topic and goal of philosophy itself. According to Richard Rorty, in the 20th century, three views on philosophy were established: philosophy as science (Husserl), as poesis (Heidegger), and as politics (pragmatism)¹. The latter two approaches emerged as a reaction to the first one, criticizing it for its belief that philosophy can serve as a firm base for knowledge (foundationalism). It is understandable, as to why the first view on philosophy —as an exact knowledge— cannot accept metaphors as a part of philosophizing: they are too ambiguous, and vague. On the contrary, because it is not possible to reach any exact knowledge about reality (since reality itself, or our knowl-

¹ R. RORTY, «Philosophy as science, as metaphor, and as politics», in A. COHEN and M. DASCAL (eds.), *The Institution of Philosophy. A Discipline in Crisis?*, Illinois, Open Court, 1989, pp. 13-33.

edge about it is not exact), the latter two approaches argue that metaphors serve as very apt devices to reveal and express Being (Heidegger), or to motivate people to change their lives (Rorty).

In the middle of the 20th century, metaphors began to be accepted also by scientists. It was connected with the stress on the importance of models in science, understanding them not only as explanatory, but also heuristic devices. E.F. Kittay writes, «These models must be understood as extended metaphors —not literally true, but useful representations of the phenomena which often led to fruitful theoretical conceptions and new empirical discoveries»². Simultaneously, the Aristotelian theory of metaphor viewing metaphor as a rhetorical device appropriate in the area of poetry (literature), but not in philosophy, was challenged.

One of the first authors to elaborate a new theory of metaphor was I.A. Richards in *The Philosophy of Rhetoric*³. His theory was further developed and applied in the scope of philosophy of science by Max Black in *Models and Metaphors*⁴, becoming «probably the best known modern theory of metaphor»⁵. In the book, Black distinguished three main theories of metaphors: substitution, comparison, and interaction view. He rejected the first two approaches, and elaborated on the third, based on the presumption that metaphors emerge in the process of interaction between two subjects in terms of a «system of associated commonplaces». Consequently, the division between literal and metaphorical meaning of the metaphorical utterance is abandoned and according to Black, the difference between the two is relative and can be applied only in certain contexts. Metaphorical meaning cannot be reduced to the literal one, as it emerges exactly in the inter-space of two «subject's domains» as a result of the tension between them. Metaphor has cognitive content, and brings new knowledge, claims Max Black. His view on metaphor is now widely accepted and many authors continue to work on it, improving, or modifying some of its aspects (M. Hesse, E.R. MacCormac, P.K. Saha, etc.)⁶.

² E.F. KITTAY, *Metaphor. Its Cognitive Force and Linguistic Structure*. Oxford, Clarendon Press, 1987, p. 7.

³ I.A. RICHARDS, *The Philosophy of Rhetoric*. New York & London, Oxford University Press, 1936.

⁴ M. BLACK, *Models and Metaphors. Studies in Language and Philosophy*. Ithaca, Cornell University Press, 1962.

⁵ P.K. SAHA, «Metaphorical style as message», in D. HELMAN (ed.), *Analogical Reasoning: Perspectives of Artificial Intelligence, Cognitive Science, and Philosophy*, Dordrecht & Boston, Kluwer Academic Publishers, 1988, pp. 41-61, p. 45.

⁶ Among the authors of this group, there are differences not only in their conception, but also in terminology: for example, E.R. MacCormac entitled his theory *tension theory* (see in E.R. MAC CORMAC, *Metaphor and Myth in Science and Religion*, Durham, North Carolina, Duke University Press, 1976); P.K. Saha named it *relational theory*. They also differ in how they call two poles of metaphorical interaction: *tenor* and *vehicle* (I.A. Richards), *principal subject* and *subsidiary subject*, (*source domain* and *target domain*) (M. Black), *A* and *B* (G. Lakoff & M. Johnson), *Nom 1* and *Nom 2* (P.K. Saha), *primary system* and *secondary system* (see in M. HESSE, *Models and Analogies in Science*. London, Sheed and Ward, 1963). They distinguish also conventional and novel metaphor (T. Leddy), visible, faded, and invisible (P.K. Saha), live and dead metaphor (P. Ricoeur).



Because of their importance in the acceptance of metaphors in philosophy, we need to focus on at least on two contributions: experientialist theory (inspired by pragmatism) of G. Lakoff and M. Johnson, and hermeneutics of Paul Ricoeur.

In their famous work *Metaphors We Live by*⁷, G. Lakoff and M. Johnson analyzed metaphors within the framework of human experience as such, and as a means of human understanding and conceptualization of the world, and developed «the most important implications of metaphor studies for philosophy so far»⁸. They claim that the main function of metaphors is to understand one part of human experience in terms of the other. Criticizing both objectivism, for not taking into account that we understand the world by our interactions with it, and subjectivism undermining the conceptual significance of metaphors, they establish their own position, called experientialism, between the two. By close interpretation of many examples from our ordinary language, they persuasively documented the idea that our language is metaphorical, because it is based on analogical associations we find in our experience. They also showed that not only expressions and utterances from our ordinary language, but also our understanding of philosophical concepts (like time and being) is metaphorical; our abstract thinking being by necessity «grounded» in something we can experience, something concrete. Moreover, each metaphor makes visible only several aspects of reality, while hiding the others, therefore opening the different world-views for our thinking, and practical activities, for example the different consequences ensuing from «nature is machine» and «nature is organism». From that point of view, the philosophical texts are understood as models of the world, articulated in so-called conceptual, or root metaphors⁹.

P. Ricoeur in *Interpretation Theory: Discourse and the Surplus of Meaning* agrees with the theory of Max Black, adding that «what we have just called the tension in a metaphorical utterance is really not something that occurs between two terms in the utterance, but rather between two opposed interpretation of the utterance»¹⁰. Due to this conflict, a metaphorical twist occurs «thanks to which the utterance begins to make sense»¹¹. He distinguishes between live and dead metaphor where dead metaphor has already settled in our language in a way that we do not notice the inner conflict, understanding it without any effort. Only live metaphor is the metaphor in a proper sense —its meaning cannot be articulated otherwise since «there are no live metaphors in a dictionary»¹². In his other work, *The Rule of Meta-*

⁷ G. LAKOFF and M. JOHNSON, *Metaphors We Live by*. Chicago and London, The University of Chicago Press, 1980.

⁸ T. LEDDY, «Metaphors and Metaphysics». *Metaphor and Symbolic Activity*, vol. 10, n. 3 (1995), 10th Anniversary Special Issue: Metaphor and Philosophy, pp. 205-222, p. 205.

⁹ See for example, R.H. BROWN, *A Poetic for Sociology: Toward a Logic of Discovery for the Human Sciences*. Cambridge & London, Cambridge University Press, 1977.

¹⁰ P. RICOEUR, *Interpretation Theory: Discourse and the Surplus of Meaning*. Fort Worth, Texas, The Texas Christian University Press, 1976, p. 50.

¹¹ *Ibidem*, p. 51.

¹² *Ibidem*, p. 52.



phor: *Multi-disciplinary Studies of the Creation of Meaning in Language*¹³, metaphor becomes the central problem of hermeneutics, a model of hermeneutical interpretation of the world. Here, Ricoeur re-interprets Aristotle's phrase about the «master of metaphor» by applying it not only to literature, but also to philosophy. Aristotle claimed that literature does not take interest in what really happened, but what is possible to happen. The same applies to the philosopher, according to Ricoeur, as he interprets the world in a similar way, opening the new projects and possibilities of our being in the world. To become a «master of metaphor» is the best that can happen not only to a writer, but also to a philosopher since good metaphor implies intuitive discovery of the similarity in difference, and produces new meanings.

What metaphors can we find in the history of philosophy? P. Thagard and C. Beam¹⁴ analyzed several of them, especially from an area of epistemology. They started with such an obvious philosophical term as «foundationalism», showing that it is in fact metaphor based on analogy of foundation of building and theory¹⁵. We can list other metaphors, for example Descartes' metaphor of the basket full of apples, for separation of the sound and certain knowledge from the rotted and uncertain one, and chain of reasoning, the critical point of chain being its weakest one, analogical to uncertain knowledge. G.W. Leibniz uses the well-known metaphor of the veins in marble as an analogy to rational principles in the brain, while J. Lock offers the metaphor of the white paper as an analogy to reason. F. Bacon, criticizing both approaches to knowing, calls rationalists spiders since they make cobwebs out of their own substance, and empiricists ants since they only collect and use. He himself would joint bees, since they gather material but transform it into honey. There are many other metaphors explained, but the most important is the conclusion. P. Thagard and C. Beam drew from them. According to their findings, «In epistemology, however, there is not much empirical evidence directly relevant to the assessment of theories of knowledge, so that metaphors and analogies carry much more of the evaluative burden than occurs in science. Because it is not clear just what foundational and coherentist theories are supposed to explain, much of their plausibility comes from the intuitive appeal of the competing metaphors»¹⁶. As Czech philosopher Z. Neubauer explains, the importance of metaphors for phi-

¹³ P. RICOEUR, *The Rule of Metaphor: Multi-Disciplinary Studies in the Creation of Meaning in Language*. Trans. R. Czerny with K. McLaughlin and J. Costello, London, Routledge and Kegan Paul, 1978.

¹⁴ P. THAGARD and C. BEAM, «Epistemological metaphors and the nature of Philosophy». *Metaphilosophy*, vol. 35, n. 4 (2004), pp. 504-516.

¹⁵ We are now speaking of a specific usage of one word as a metaphor. As P.K. Saha explains: «In ordinary conversations as well as in formal discussions, people often talk about an item such a golden bowl or a tree or bird as being a metaphor. Technically speaking, a single item by itself can never be a metaphor. Usually the intended meaning in such cases is that the item serves as Nom 2 in a metaphor» (P.K. SAHA, «Metaphorical style as message», p. 46.)

¹⁶ P. THAGARD and C. BEAM, «Epistemological metaphors and the nature of Philosophy», p. 514.

losophy results in the fact that philosophy is caring for the notions. Notions «are characteristic by being the means of thinking, and simultaneously —or *ipso facto*?— of imagining»¹⁷. «The notion itself is not an idea, not an image. It is a kind of knowing, possible of both», writes Neubauer¹⁸. When describing imagination, he says: «imagination always points behind the given horizon, it does not pay attention to limits, it opens possibility for shapes to emerge from in-finitness (*a-peiron*)»¹⁹. Imagination comes first, creating «the soft united scene», into which the reason can mark borders, differences, relations, etc. Philosophical notion is not a piece of knowledge as in science, but not fiction either as in poesies. It is an understanding of sense, and being as such, it includes both soft work of imagination, and sharp work of reason. Imagination is connected to metaphors, as metaphor «transfers the meaning on the base of similarity. Similarity, however, represents relation —relation of similarity»²⁰, which «cannot be determined categorically; it can be only intuitively grasped, experienced, felt on myself, in myself, as my own similarity»²¹. Neubauer's conception offers arguments for organic cooperation of imagination and reasoning within the realm of philosophy, explaining them as a deep and indispensable need of philosophy itself.

2. MASCULINITY AND FEMININITY IN HISTORY OF PHILOSOPHY

The seminal work, which not only documents the connection of reason and masculinity in European philosophy, but also suggests that categories of femininity and masculinity used in philosophy are ambiguous in terms of their literal or metaphorical meaning, is the book by Genevieve Lloyd *The Man of Reason. «Male» and «Female» in Western Philosophy*²². The author analyzes the philosophy of Plato, Aristotle, Filo of Alexandria, Augustine, Thomas Aquinas, Bacon, Hume, Rousseau, Kant, Hegel, Sartre and Simone de Beauvoir and their strategies, which they used to connect reason and non-reason (reason and nature, reason and emotion, public and private, transcendence and immanence, etc.) with «male» and «female». Lloyd proclaims this tradition in Western philosophy to be so persistent that it appeared even in the texts where it went against the principles of a particular philosopher, Augustine's claim that reason does not have any sex, or Hume, who preferred emotions. However, through intermediary connections between other notions, they all came

¹⁷ Z. NEUBAUER, *O Snihurce aneb cesta za smyslem bytí a poznání*. Praha, Malvern, 2004, p. 201.

¹⁸ *Ibidem*, p. 205.

¹⁹ *Ibidem*, p. 235.

²⁰ *Ibidem*, p. 231.

²¹ *Ibidem*, p. 217.

²² G. LLOYD, *The Man of Reason. «Male» and «Female» in Western Philosophy*. Minneapolis, University of Minnesota Press, 1984.





to the statement of inferior status of «female» in the process of knowing and moral reasoning. Even in consideration of Simone de Beauvoir, the severe critique of the status of women as the «second sex», Lloyd finds connection to masculinist ideals of reason and transcendence. The author offers the following explanation: «The obstacles to female cultivation of Reason spring to a large extent from the fact that our ideals of Reason have historically incorporated an exclusion of the feminine, and that femininity itself has been partly constituted through such processes of exclusion»²³. For that reason, it is not easy to incorporate «woman» into the cultural ideal, constructed in, and by the opposition to her. Lloyd also stresses that «male-female distinction itself has operated not as a straightforward descriptive principle of classification, but as an expression of value»²⁴. However, Lloyd was not clear enough in using the above-mentioned categories, and therefore her book was criticized for the slippage between categories of sex and gender, and a literal metaphorical usage of the terms «male» and «female». Lloyd answered to this critique about ten years later in her article «Maleness, metaphor, and the 'crisis' of reason»²⁵. Here, she claims: «Both sets of distinction [sex and gender, literal and metaphorical meaning] are unstable»²⁶. She accepts M. Black's interaction theory of metaphor, and agrees with P. Thagard and C. Beams that we should not take metaphors in philosophy as something inappropriate and leading us away from true philosophical thinking. On the contrary, she invites us to understand the relation of reason and maleness she had found in texts of many canonical figures from the history of philosophy «by trying to get a deeper understanding of how metaphor operates»²⁷. According to her, «To grasp the contingency of philosophical metaphor is often to gain insight into philosophical content, even where this does not bring any clear idea of how we might think differently»²⁸.

Another important contribution to the analyses of the relation of metaphor and philosophy is the paper written by Eva Feder Kittay «Woman as metaphor»²⁹. Kittay selected the examples from philosophical texts, when «woman», or any activity associated with her, was used as metaphorical «vehicle» (terminology of I.A. Richards) to describe something else. Kittay reminds us of Socrates/Plato using the metaphor of the midwife for philosophical thinking, of F. Nietzsche calling truth a «woman», of J. Locke identifying eloquence with «woman», and F. Bacon making analogy between man sexually conquering woman and nature being conquered by reason. She follows G. Lakoff and M. Johnson, claiming that our conceptualization

²³ *Ibidem*, «Introduction», p. x.

²⁴ *Ibidem*, p. 103.

²⁵ G. LLOYD, «Maleness, metaphor, and the 'crisis' of reason», in D. TIETJENS MEYERS (ed.), *Feminist Social Thought: A Reader*, New York and London, Routledge, 1997, pp. 287-301.

²⁶ *Ibidem*, p. 288.

²⁷ *Ibidem*.

²⁸ *Ibidem*, p. 300.

²⁹ E.F. KITTAY, «Woman as metaphor», in D. TIETJENS MEYERS (ed.), *Feminist Social Thought: A Reader*, pp. 265-285.

of the experience depends on metaphors, and reasons that if this claim is true, «we can expect that the articulation of men's experience, in large measure, will be modelled on their relationship to women»³⁰. Kittay goes even further stating that between metaphor and woman there is a deep structural analogy. Similar to the metaphor mediating the relation between two different areas, woman mediates the man's relationship to himself, to the world, and to other men (being his Other)³¹. That is the reason, according to Kittay, which «makes the metaphorical use of Woman a central feature in man's conceptualization of his cosmos»³². This is also the reason for which «The study of the persistent use of woman's domain as the vehicle, where the domain of man is the topic, is then a philosophical investigation, spurred by feminist theorizing, into the nature and source of some of our most significant conceptions»³³. With this connection, Kittay also asks an important question as to why the metaphorical use of woman is not reciprocal with that of man. Is that is why we can find only few metaphors when «man» is used as a vehicle for woman's attitude toward the world? Following the theory of Nancy Chodorow³⁴, Kittay explains that it is due to the lesser importance of the Other for women, resulting, according to Chodorow, from the different son's and daughter's relation to the mother. While the son has to distance himself from the mother, and take her as his Other, to acclaim his gender identity, the daughter does not necessarily have to do that since she should adopt the same gender identity as her mother. Kittay explains an ambiguity of the mother symbol and positive and negative values that she can obtain by her omnipotent power over the child while representing safety but also punishment. At the end, the author asks the provocative question: what will happen with «woman» as metaphorical vehicle in a case, when real women in the course of their emancipation will lose specific areas of their activities (even giving birth)?

In 1989, the book written by Michèle Le Doeuff *The Philosophical Imaginary* was published³⁵. This book empowered analyses of metaphorical and imaginative aspects of philosophy undertaken by feminist philosophers, because it offered not only philosophical arguments for the unity of rational thinking and imagination, but also revealed the reasons for the fact that metaphor of femininity was so deeply rooted in philosophers' minds. Le Doeuff differentiates between images (metaphors) to be found in philosophy, and philosophical imagination. An analysis of the philosophical imagination should focus on the points of tension in the text, not visible for the author himself, which indicate the problems inherent to philosophy

³⁰ *Ibidem*, p. 266.

³¹ Kittay uses analogy to be found in English between Mother and Other = Mother/Other.

³² E.F. KITTAY, «Woman as metaphor», p. 267.

³³ *Ibidem*.

³⁴ N. CHODOROW, *The Reproduction of Mothering*. Berkeley, University of Carolina Press, 1978.

³⁵ M. LE DOEUFF, *The Philosophical Imaginary*. Trans. by C. Gordon. London, Athlone Press, 1989.



as a rational discourse: when philosophy distanced itself from the mythological approach, it suppressed its own other, an imagination. Imagination in philosophy works in two ways: it helps the text to convey its meaning, which cannot be passed by using concepts, but it works also against the text, as the witness of its impotence, and as the representation of «the other» of philosophy. According to Le Doeuff, however, «Each panel needs the other to express its own meaning»³⁶. It is precisely this philosophy's suppressed Otherness, which is imagined as femininity. For Le Doeuff, this symbolic femininity represents everything philosophy cannot absorb, and «the nameless, undefined object, this indeterminable otherness, can only be described metaphorically»³⁷. Femininity thus symbolically demonstrates an indispensable incompleteness and insufficiency of philosophical endeavor as such, the «shame» of which philosophy attempts to ascribe to woman. «For in defining itself through negation, the philosophy creates its Other: it engenders an opposite which, from now on, will play the role of the hostile principle, the more hostile because there is no question of dispensing with it. Femininity as an inner enemy? Or rather the feminine, a support and a signifier of something that, having been engendered by philosophy whilst being rejected by it, operates within it as an indispensable dead weight which cannot be dialectically absorbed»³⁸. Because of their symbolic function, Le Doeuff thinks that real women need not bother with these images of femininity: «we are constantly being *confronted* (italics by the author) with the image, but we do not have to recognize ourselves in it»³⁹. However, in a section of the same book, entitled «Long Hair, Short Idea» dealing with women's position in philosophy, she analyzes the impact and consequences of philosophical images of femininity on real women and their strategies of behavior⁴⁰. It is because the metaphors have real power over our minds and self-recognition, their impact being stronger when unconsciously adopted.

An interpretation of the metaphors of femininity in philosophical texts is part of the feminist critique of the philosophical canon. Charlotte Witt⁴¹ summed

³⁶ *Ibidem*, p. 52.

³⁷ *Ibidem*, p. 115.

³⁸ *Ibidem*.

³⁹ *Ibidem*, p. 116.

⁴⁰ To deal with the problem of impact of metaphors and symbols on real women, Foucault's theory of power could help, differentiating at least three aspects of power (power which is exercised over me, power which I exercise over somebody else, and power to resist power). We can use his presuppositions to explain the power of metaphors in the process of becoming the female subject. First, we can analyze metaphors as «negative» power traditional metaphors and images of femininity exercise over women limiting their self-image and self-understanding, constraining the scope of their activity and presenting obstacles for their full development (women as home angels, virgins, mothers, house-keepers, etc.). On the other hand, women are able to use power over others; it is also preserved in some metaphors and images of femininity (women as witches, devils, etc.). The third aspect of power is, of course, the most important for women: they can use power to resist the above mentioned images of femininity, to re-interpret and re-evaluate the traditional contents of metaphors and images, and to create the new metaphors.

up the main targets of the feminist approach to the history of philosophy, and identified several strategies that feminist historians have already adopted: 1) To discover forgotten women-philosophers in history, 2) To criticize the sexism of philosophers concentrating on: a) Their explicit misogynist characteristics, for example Aristotle: woman as imperfect man, b) Gender associations of the main philosophical categories (form-man, matter-woman), or c) The whole modern European philosophical tradition, associating reason and objectivity with masculinity. However, there is also the third possibility; to look for the congenial ideas, or inspirational methodologies in philosophical texts from history. An editor of *Feminism and History of Philosophy*, G. Lloyd claims that strategies of feminist historians of philosophy now change towards this kind of «cooperation» with the philosophers of the past⁴². The contributors to this book pay much attention to imaginative and stylistic aspects of the analyzed texts, being inspired by Le Doeuff. When summarizing their endeavor, Lloyd foreshadows an emergence of feminist history of philosophy, using the specific set of strategies and principles (unity of reason, emotions, and imagination, for example). In conclusion, Lloyd goes further than P. Thagard and C. Beam stating that «We shall then not only unmask inadequate and misleading imagery, but also replace it with more constructive ‘fictions’ of active philosophical imagination»⁴³.

3. FEMINIST METAPHORS?

In accordance with the need for «active philosophical imagination», many contemporary feminist philosophers work with metaphors connected with women's experience or interpret the traditional associations of femininity in a new way. We will concentrate on two of them: Julia Kristeva, philosophically interpreting the metaphor of pregnancy, and Luce Irigaray, re-interpreting an association of woman with water in her metaphor of the depth of the sea. Both French philosophers, in spite of their differences, elaborate new philosophical ideas and thoughts, not only relevant for feminism, but also for philosophy in general, interpreting these metaphors.

Kristeva, when confronting the theory of Jacques Lacan, who connects an entrance of the child into the symbolic order with the paternal law, examines the role of the mother (maternal) in the production of discourse. She differentiates between the discursive symbolic and the pre-discursive semiotic order, the latter being characterized as «presymbolic economy of drives, characterizing the complex

⁴¹ Ch. WITT, «Feminist History of Philosophy». *The Stanford Encyclopedia of Philosophy* (Winter 2000 Edition), Edward N. ZALTA (ed.), URL = <http://plato.stanford.edu/archives/win2000/entries/feminism-femhist/>

⁴² G. LLOYD, «Le Doeuff and History of Philosophy», in G. LLOYD (ed.), *Feminism and History of Philosophy*, Oxford, Oxford University Press, 2002, pp. 27-37.

⁴³ *Ibidem*, p. 36.

exchanges between mother and the child prior to individuation of the subject and object»⁴⁴. If taken without any further explanation, it seems that Kristeva repeats the pattern of dualistic thinking, and agrees with the repudiation of woman from the symbolic order. However, the close inspection of her theory reveals something different. Kristeva «challenges the very distinction between the prediscursive and the discursive, the precultural and the cultural»⁴⁵. She shows that «these distinctions are not neutral or self-evident but are implied in operations of exclusion, power, and control over the production and interpretation of discourse. In other words, not only is the division between linguistic and nonlinguistic shifting and open to revision, but also the decision about what aspects of signification fall on one or the other side of this divide is culturally produced and rests on gender presuppositions»⁴⁶. For that reason, Kristeva does not devote her attention to the system of language, but to the activities involved in the process of the emergence of meaning. She states that this process is characterized by the dialectics of systematicity of signs and transgression of drives. Using Hegel's notion of dialectic, Kristeva, however, claims that the symbolic order never overcomes the semiotic process, thus being forever open to incursion of heterogeneity, to homogeneity of the signifier. Moreover, the symbolic is not only constituted on the basis of the semiotic, but the semiotic «operates» inside the symbolic which she calls post-symbolic, represented by poetry (art). She writes: «Theory can 'situate' such processes and relations diachronically within the process of constitution of the subject because they function synchronically within the signifying process of the subject himself, *i.e.*, the subject of cogitation»⁴⁷.

Contemporary presymbolic maternal *chora* (*chora* is the Greek word for space, place, localization) is, according to Kristeva, the result of intellectual, religious and cultural practices of the West. The most distinguished image of maternity in the Christian Europe is the virginal conception of Virgin Mary, the image-concept deliberately constructed by men. Kristeva concentrates on an analysis and critique of that image in her work «Stabat Mater»⁴⁸. This oeuvre is an example of her methodology: Kristeva let us hear two discourses at once —linear, rational, and structured discourse we know from academic papers (with quotations, etc.), and poetic, emotional, and open discourse reflecting her personal, and even intimate experience of pregnancy, giving birth and maternity. Both of them fill the space of the page —there are two columns— however, not symmetrically: academic dis-

⁴⁴ E.P. ZIAREK, «At the limits of discourse. Heterogeneity, alterity, and the maternal body in Kristeva's thought», in C. HENDRICKS and K. OLIVER (eds.), *Language and Liberation. Feminism, Philosophy, and Language*, Albany, State University of New York Press, 1999, pp. 323-346, p. 328.

⁴⁵ *Ibidem*, p. 324.

⁴⁶ *Ibidem*.

⁴⁷ J. KRISTEVA, *Revolution in Poetic Language*. Trans. M. Waller. New York, Columbia University Press, 1984, p. 29.

⁴⁸ J. KRISTEVA, «Stabat mater», in D. TIETJENS MEYERS (ed.), *Feminist Social Thought: A Reader*, pp. 303-319.

course conquers more space for itself, sometimes to the degree that it pushes the maternal discourse away entirely, but not the other way round. Two discourses are indeed different, but sometimes in personal parts an analytical tone appears, and the academic part becomes more emotional. Doing this, Kristeva documents two theses of her theory. First stating that maternity is not only a biological state, but also, and mainly, the result of cultural and discursive praxis of the West; however, still with the possibility to subvert it. Second, stating that space for alternative and feminist discourse about maternity can be created only after thorough examination of existing cultural representations of maternity.

However, more interesting for us is Kristeva's metaphor of pregnancy and its philosophical interpretation. Pregnancy is for her the metaphor for otherness (Other), which differs from the traditional image of «I» and «You», representing the relationship between two separate human beings. The case of pregnancy, however, demands the articulation of the relation between «I» and «Other» beyond the dichotomy of subject-object: the state of pregnancy precedes this dichotomy. She writes: «pregnancy seems to be experienced as the radical ordeal of the splitting of the subject: redoubling of the body, separation and co-existence of the self and of an other...»⁴⁹. By the metaphor of pregnancy, Kristeva overcomes the duality of sameness and alterity, as in the state of pregnancy:

[...] the alterity is neither inaccessible to me nor similar to me, but radically interrupts «my relation» to myself, to «my» body. Unlike the clear separation and non-coincidence between the signifier and the signified, the subject and the Other, the maternal body requires the thought of alterity in terms of infolding, as the imprint of the other within the same. As a site of infolding of the «other» and the «same», the maternal body renders the fundamental notions of identity and difference strikingly insufficient —these crucial philosophical categories indeed no longer «hold up»⁵⁰.

The result, inferred from this metaphor, reads: each subject is disconnected in itself (each subject has its inner Other)⁵¹. She reminds us, however, that together with the re-consideration of pregnancy and maternity for the philosophical concept of the subject, we have to re-think maternity itself; we need to understand women not only as mothers, but mothers who do not abolish emotional, intellectual and professional part of their personalities. Only then, according to Kristeva, will maternity be transformed into a really creative act, something which we are still not able to imagine⁵².

⁴⁹ J. KRISTEVA, *New Maladies of the Soul*. Trans. R.M. Guberman. New York, Columbia University Press, 1995, p. 219.

⁵⁰ E.P. ZIAREK, *op. cit.*, p. 337.

⁵¹ Kristeva, contrary to Kittay, puts the difference between mother and other into Mother herself = M/other.

⁵² J. KRISTEVA, *New Maladies of the Soul*, p. 219.



Another French feminist philosopher, Luce Irigaray, adopted a different strategy to subvert the patriarchal symbolic order. She does not share Kristeva's hope that it is possible to criticize the patriarchal order using its own means (philosophical academic discourse), as it was exactly that discourse, which contributed to the expulsion of femininity by directing the discourse towards its unequivocal meaning. As she argues in her book *The Sex Which is not One*⁵³, this kind of rational, transparent and unequivocal discourse does not suit women: «feminine writing» is poetic, metaphoric, multi-vocal. Irigaray herself uses «poetry and stylistic devices to create a mysterious linguistic realm in which words, like 'woman,' exceed the superficial 'meaning' of the text in which they are embedded»⁵⁴. Irigaray makes an analogy, or metonymy, between female sexual organs (permanent mutual touching, self-eroticism) and women's writings, being often criticized for biological essentialism. However, it is necessary to take into account, that her use of the words «woman» and «femininity» is not the literal but the metaphorical one. Moreover, to reveal the limits of phallogocentric discourse, she uses strategy called mimesis. This strategy «uses existing differences in speech between men and women in basically mimetic fashion, taking up the feminine position as the negative of the male so as fully to expand its logic»⁵⁵. Irigaray describes and uses the above-mentioned tactic of mimesis exemplary in her work *The Poverty of Psychoanalysis*. Here, she is:

[...] taking on the speech of the hysterical patient who is so disturbing to these analysts, adopting, with every sentence, a harsher and more «hysterical» tone until, toward the end, one can literally hear her sounding shrill. This method illustrates quite plainly how she uses technique as strategy, as she implies that psychoanalysts and their practice create in a (any) woman the voice of a hysteric, since every way you try to enter phallic discourse «differently» you are either repressed or charged with insanity or hysteria⁵⁶.

In this manner, she hopes to broaden the contradictions of phallic speech, both in order to reveal its limits, and, hopefully, in order to clear a possible space for the emergence of a form of feminine speech that she believes may be hidden or repressed within male logic⁵⁷. However, Irigaray does not attempt to create new language, but to create new cultural representations of femininity.

One of the metaphors, from which she drew the philosophical consequences, is the metaphor of the depth of the sea, elaborated in her book *Marine Lover of*

⁵³ L. IRIGARAY, *This Sex Which is Not One*. Ithaca, Cornell University Press, 1977.

⁵⁴ C. BAKER, «Language and the space of the feminine. Julia Kristeva a Luce Irigaray», in C. HENDRICKS and K. OLIVER (eds.), *Language and Liberation. Feminism, Philosophy, and Language*, pp. 367-392, p. 370.

⁵⁵ L. IRIGARAY, «The poverty of Psychoanalysis», in M. WHITFORD (ed.), *The Irigaray Reader*. Trans. D. Macey, New York, Basil Blackwell, 1991.

⁵⁶ C. BAKER, «Language and the space of the feminine. Julia Kristeva a Luce Irigaray», p. 381.

⁵⁷ *Ibidem*, p. 384.

*Friedrich Nietzsche*⁵⁸. In this book, she examines in detail the text *Thus Spoke Zarathustra*, addressing Nietzsche's hero with the following question: «Perched on any mountain peak, hermit, tightrope walker or bird, you never dwell in the great depths. And as a companion you never choose a sea creature. Camel, snake, eagle, and doves, monkey and ass, and...Yes. But not anything that moves in the water. Why this persistent wish for legs, or wings? And never gills?»⁵⁹ At the end, however, Nietzsche identifies Zarathustra with the sea, finding in it an analogy to his idea of eternal return. Thus ends someone, Irigaray says, who does not pay attention to his «other/woman» side: he falls into inverted side unconsciously. What is more important, however, is the fact, that Zarathustra's love for the sea is the love of someone, who watches the sea from a distance but not live in it. «To think of the sea from afar, to eye her from a distance, to use her to fashion his highest reveries, to weave his dreams of her, and spread his sail while remaining safe in port, that is the delirium of the sea lover»⁶⁰. To avoid the necessity of «the return of the suppressed», discovered by psychoanalyses, Irigaray advises, not only to Nietzsche: «So remember the liquid ground», «Learn to swim»⁶¹, and «explore the bottom of the sea»⁶².

What is the philosophical testimony of Irigaray's image of the depths of the sea, associated with the feminine? This image can offer us the different notion of the self; notion, which underlines her flexibility, ever-changing character, process of becoming and multiplicity. Irigaray writes: «I do not wish to be measured drop by drop. Drop by drop (I) do not care to live my time. For whole and entire (I) want myself at every instant... And thus (I) come and go, change and stay, go and come, without any circle. Speak out and open in this endless becoming»⁶³. She wishes to become «the passage between 'I' and 'You'»⁶⁴. Living in the depths of the sea means to let «different bodies be and their fortune multiply»⁶⁵, and to learn how to join others in the difference of their movements, which «are not distinct». Which is not to say that they are «indistinguishable»⁶⁶. However, in the depths of the sea, we can hardly distinguish the depths and the surface, «her depths peel off into innumerable thin, shining layer...And these surfaces are equally deep and superficial»⁶⁷. For Irigaray, woman cannot serve as a mirror, the traditional metaphor of woman, since the sea (feminine) is «too restless to be a true mirror»⁶⁸. She also points out the enormously

⁵⁸ L. IRIGARAY, *Marine Lover of Friedrich Nietzsche*. New York, Columbia University Press, 1991.

⁵⁹ *Ibidem*, p. 13.

⁶⁰ *Ibidem*, p. 51.

⁶¹ *Ibidem*, p. 37.

⁶² *Ibidem*, p. 12.

⁶³ *Ibidem*, p. 14.

⁶⁴ *Ibidem*, p. 18.

⁶⁵ *Ibidem*.

⁶⁶ *Ibidem*, p. 14.

⁶⁷ *Ibidem*, p. 46.

⁶⁸ *Ibidem*, p. 52.

rich and diverse life under the sea surface, concluding: «Life beneath the sea is not fed upon honey even. Its own elements suffice it»⁶⁹.

Kristeva and Irigaray differ in their philosophical views, as Irigaray stresses the difference of the two sexes, and Kristeva put the difference into each subject, regardless of sex or gender characteristics. However, they are both persuaded that traditional patriarchal metaphors of femininity contributed to the inferior position of real women, and in order to change that, new metaphors should be introduced (Kristeva), or the old ones (archetypal association of woman and water) should be re-interpreted (Irigaray). Both are also aware of the fact that to break through existing representations of femininity is a real problem, because women have at their disposal only the language, which itself is a result of the patriarchal order. Though the strategies for transformation of the symbolic order of Kristeva and Irigaray are different, they both search for metaphors, which are not only based on women's experience, but can also bring new possibilities for both genders (and their relationship).

American feminist philosophers, especially postmodernists, use the different metaphors. Their view on gender identity to be constructed socially, culturally and politically, and particularly by language, seems to match with the metaphor of narration of the story or the dramatic piece. This metaphor enables one, as Eloise A. Buker shows⁷⁰, to interpret the process of becoming (gendered) subject as a construction, analogical to the story rendering: similarly to the hero of the story, the subject is also created by the story itself. The homogeneity of the story (subject) is based on the heterogeneity of many discourses and positions of subject, from which the story selects only some, making the others unheard. Narration of the story is a kind of activity, which makes visible some aspects of the story (subject) by naming them, therefore silencing the others. Identity constructed in this way is not transparent, because many aspects are marginalized, or even entirely omitted. The story (identity) is always partial, biased, perspectivistic, from a certain angle and in a way contingent and unfinished. We can continue telling the story, we can change it, but we can also end it and start the new one. The power of story to set human imagination in motion, and to open the different options for thinking about differences, is consciously used by Donna Haraway, especially in terms of science fiction. She uses the metaphor of the cyborg to challenge the borders between human and machine⁷¹. This metaphor (image) speaks about «transgressed boundaries, potent fusions, and dangerous possibilities»⁷². Haraway also challenges the borders between humans

⁶⁹ *Ibidem*, p. 46.

⁷⁰ E.A. BUKER, «Rhetoric in postmodern feminism: Put-offs, put-ons, and political plays», in R. HILEY, J.F. BOHMAN & R. SHUSTERMAN (eds.), *The Interpretative Turn. Philosophy, Science, Culture*, Ithaca and London, Cornell University Press, 1991, pp. 218-244.

⁷¹ D. HARAWAY, «A manifesto for cyborgs: Science, technology, and socialist feminism in the 1980s», in L.J. NICHOLSON (ed.), *Feminism/Postmodernism*, New York, Routledge, 1990, pp. 190-234.

⁷² *Ibidem*, p. 196.



and animals when telling the story about her dream to be pregnant with the embryo of another species⁷³. Doing this, she hopes to develop «new possibilities for the meanings of difference, reproduction, and survival for specifically located members of the primate order»⁷⁴. When Eloise A. Buker searches for an adequate metaphor for postmodern feminist politics, she offers the metaphor of the dramatic piece. In opposition to the metaphor of sport game, evoking the notion that politics is a competition, or even fight of one against the other, with a victory at stake (one above the other), the metaphor of the dramatic piece stresses the cooperation of theatre actors on stage in the creation of the life world (play). According to Buker, this analogy «helps us to develop images of ourselves as persons engaged in serious play —spontaneously responding and re-creating our environment, not by building eternal structures, but by constructing temporary ones to solve immediate local difficulties. The play analogy can help us to become more aware of our contingent existence by reminding us how delightful it is to interact with others who are able to surprise us into new ways of being»⁷⁵. Postmodern feminists thus prefer metaphors, which can be actively involved into the process of discrediting an idea of «natural» gender identities, mostly in the man-woman duality. By «playing with boundaries», they «invite citizens to find multiple identities in themselves and through actions with others, including a multiplicity of genders —not just two»⁷⁶.

CONCLUSION

Imagination is an indispensable and important aspect of philosophical thinking. However, there is still a small body of detailed analyses of metaphors used in philosophical texts, and of philosophical interpretations of particular metaphors. It is well documented that feminist philosophers inspired many innovative ideas and approaches in recent philosophy, the idea of interdependence of metaphors (images) and notions being one of them. Feminist philosophers not only develop different strategies when analyzing the usage of the woman (femininity) metaphor in the history of philosophy, but also actively participate in the process of changing the traditional visions of woman (femininity) by introducing new metaphors or re-interpreting the old ones. We explored the metaphor of pregnancy introduced by Julia Kristeva, the metaphor of the depths of the sea re-interpreted by Luce Irigaray, and the metaphor of story telling or theatre playing elaborated by Eloise A. Buker.

Each of these metaphors was interpreted with significant philosophical conclusions for the conception of the (gendered) subject. Kristeva portrays the subject,

⁷³ D. HARAWAY, *Primate Visions: Gender, Race, and Nature in the World of Modern Science*. New York, Routledge, 1989.

⁷⁴ *Ibidem*, p. 377.

⁷⁵ E.A. BUKER, *op. cit.*

⁷⁶ *Ibidem*, p. 243.

gendered female, as disjoined in itself, enabling therefore to understand masculinity and femininity as inner parts of both genders. Irigaray conceptualizes the process of becoming the female subject, passing between «I» and «You», flexible, changing and developing all potentialities, though modelled on femininity, valuable for both genders. Buker aims at disposing of any concept of the subject's (gender) identity, inviting us to actively play with the construction of our own subjectivity, in the interplay with others. It seems that metaphors chosen by particular philosophers match their philosophical program. Both Kristeva and Irigaray selected metaphors connected with women, arising from the fact that they consider gender differences to be important, not to say «essential» ones, while Buker's metaphor shows no specific gender associations, consequent to her view that here is no «ground» for them.

The above mentioned feminist metaphors participate in the process of changing both feminism and philosophy: feminism by challenging the notion of a dual system of gender, and philosophy by offering a more vivid idea of philosophizing based not only on rational thinking but also on imagination, and connected with life experiences. These feminist metaphors bring new possibilities for women to design their own identities.



CATHARINE MARIA SEDGWICK Y LA AMBIGÜEDAD POLÍTICA DE SU PROTOFEMINISMO

Teresa Requena Pelegrí
Universitat de Barcelona

RESUMEN

Catharine Maria Sedgwick fue una de las escritoras que gozó de mayor éxito durante la primera mitad del siglo XIX en Estados Unidos. Cultivadora de los géneros de literatura de mujer o de sentimiento, su obra ha llamado la atención de la crítica en las últimas décadas del siglo XX por la contribución de Sedgwick a la creación de una literatura nacional. El artículo aborda la producción literaria de Sedgwick y en especial su texto más famoso, *Hope Leslie* (1827), como un ejemplo de ambivalencia política. Dicho posicionamiento llevó a la autora a crear heroínas que cuestionaban el patriarcado —y mostraban así claras características protofeministas—, aunque a la vez su obra queda atrapada en visiones más conservadoras sobre la raza y el género que conforman un panorama complejo y que huye de evaluaciones de la obra de Sedgwick en términos absolutos.

PALABRAS CLAVE: Catharine Maria Sedgwick, *Hope Leslie: or, Early Times in the Massachusetts* (1827), ambivalencia política, protofeminismo, conservadurismo.

ABSTRACT

Catharine Maria Sedgwick was one of the most popular writers in antebellum United States. Credited with having initiated a tradition of sentimental fiction, her work has attracted the attention of criticism in the last decades of the twentieth century for her relevance in the creation of a national American literature. This essay analyzes one of Sedgwick's most popular texts, *Hope Leslie* (1827), as an example of Sedgwick's political ambivalence. Such a stance led her to the creation of female characters such as Hope and Magawiska, who question patriarchy and therefore show clear protofeminist characteristics. Sedgwick, however, also puts forward conservative visions on race and gender alongside. The paper argues for an assessment of Sedgwick's work that takes the complexity of her position into account.

KEY WORDS: Catharine Maria Sedgwick, *Hope Leslie: or, Early Times in the Massachusetts* (1827), political ambivalence, protofeminism, conservatism.





Catharine Maria Sedgwick fue una de las escritoras más populares de la primera mitad del siglo XIX en Estados Unidos. Alabada por críticos y escritores tan relevantes como Edgar Allan Poe o Nathaniel Hawthorne, Sedgwick gozó de una popularidad comparable a la de algunos de sus ilustres coetáneos, como James Fenimore Cooper o Washington Irving. Autora prolífica de numerosos textos entre los que se incluyen novelas, historias para niños, o bien tratados sobre el matrimonio, las narraciones de Sedgwick se dirigían a un nutrido número de mujeres que conformaron su público lector. La obra de Sedgwick —desarrollada en el periodo anterior a la Guerra Civil— se caracterizó por tratar diferentes temas: la hipocresía religiosa, aspecto que abordó en *A New England Tale* y que le granjeó numerosas críticas; la revisión del pasado puritano de la nación, en *Hope Leslie*; el matrimonio y la posibilidad de permanecer soltera, en «Married or Single?»; o la Revolución Americana y el modelo de virtudes republicanas como ideal democrático, en *The Linwoods: or, Sixty Years Since*.

El papel pionero de Sedgwick en la creación de una literatura nacional a la cual las mujeres escritoras prestaron todo su talento fue reconocido por Nina Baym en el estudio pionero que llevó a cabo sobre la literatura de mujeres en *Woman's Fiction: a Guide to Novels by and About Women in America*. Baym distinguió la primera novela de Sedgwick, *A New England Tale* (1822), como la iniciadora de un tipo de género literario escrito por mujeres que se erigió en el tipo dominante hasta la década de 1870: la literatura de mujer, *woman's fiction*, también denominada literatura sentimental o *sentimental fiction*. Este tipo de textos obtuvo una enorme popularidad y convivió con las denominadas novelas de seducción, cuya trama se centraba en la seducción y posterior caída en desgracia —según los cánones sociales— de la protagonista. La protagonista era habitualmente una joven desamparada que era cortejada por un pretendiente y posteriormente abandonada —embarazada— sin que las promesas de matrimonio se cumplieran. Invariablemente, la protagonista moría al final de la historia, lo cual constituía, tal y como afirma Baym, un tipo de literatura que ofrecía una perspectiva desmoralizadora para las lectoras¹. *Charlotte Temple* (1794), de Susanna Haswell Rowson —una de las primeras novelas estadounidenses junto con *The Power of Sympathy* (1789), de William Wells Brown, y *The Coquette* (1797), de Hannah Foster—, constituye un buen ejemplo de este tipo de novelas de seducción, que también gozaron de enorme popularidad en el cambio de siglo.

A partir de la publicación de *A New England Tale* en 1822, sin embargo, la trama de la seducción se abandona y, como afirma Nina Baym, las características principales de las novelas englobadas bajo la categoría de ficción de mujer pasan a ser tres: están escritas por mujeres, dirigidas a mujeres y, como ya ocurría anteriormente, trata de una historia sobre mujeres². En concreto, escenifican las penurias de

¹ N. BAYM, *Woman's Fiction: A Guide to Novels by and about Women in America 1820-70*. Urbana, University of Illinois Press, 1993, p. 51.

² *Ibidem*, p. 22.

una heroína que debe hacer frente a un sinfín de obstáculos pero que con su tenacidad, coraje, inteligencia y determinación es capaz de superarlos³. En efecto, en *A New England Tale* Jane Elton se erige como la heroína prototípica que poblará otras novelas del género al quedarse huérfana y tener que convivir con su fría y calculadora tía que le causará todo tipo de dificultades. Como si de una versión de *Blancanieves* se tratara, Jane logrará triunfar moralmente gracias a su sentido religioso y del deber, logrando finalmente un matrimonio feliz. Con dicha novela, pues, Sedgwick inauguraba una larga tradición específicamente femenina que sería continuada por otros hitos del género como *The Wide, Wide World* de Susan Warner, publicado en 1850. Warner, de hecho, cosechó un éxito tan rotundo con su historia sobre las tribulaciones de Ellen Montgomery que a menudo se ha identificado esta novela como la creadora del fenómeno *best seller*, puesto que ninguna novela publicada en Estados Unidos hasta el momento había alcanzado su récord de ventas. *The Wide, Wide World* reunió un total de quince ediciones y se publicó también en Gran Bretaña⁴.

La popularidad de la que gozaron las novelas escritas por mujeres en dicho período contrasta abruptamente con la invisibilidad que dicha tradición ha sufrido en la historia crítica de la literatura estadounidense, cuando la formación de un canon nacional olvidó las contribuciones de las escritoras para consagrar a Nathaniel Hawthorne, Edgar Allan Poe, o James Fenimore Cooper como las grandes voces de la literatura estadounidense temprana, los Padres Fundadores literarios, que irónicamente distaron de gozar de la popularidad y éxito comercial de muchas de las escritoras del momento. Así, a la literatura de mujer se le otorgó la categoría de género menor, participante en una tradición específicamente femenina que se definía en oposición a una literatura masculina o «seria». Esta última se distinguía por mostrar un firme alejamiento de la calidad sentimental exhibida en la literatura de mujer. Por fortuna, el ostracismo de la literatura de mujer o de sentimiento recuperó su valor literario con el advenimiento de la crítica literaria feminista, cuyo objetivo primordial en una primera etapa se centró en recuperar las voces de dichas escritoras y promover la publicación de las fuentes primarias. En efecto, es en este contexto donde debemos situar la presencia de Sedgwick, cuyas obras han sido reeditadas en las postrimerías del siglo XX, dando así lugar a un corpus crítico —todavía incipiente en comparación con otros autores canónicos de la literatura estadounidense— sobre su obra.

La recuperación de Sedgwick para la historia de la literatura va, sin embargo, más allá de reconocer su contribución decisiva a los géneros literarios más populares de la década de 1820, es decir, el romance de frontera y la novela histórica. Como apunta Carolyn L. Karcher, el corpus literario de Sedgwick testimonia la creación de una tradición autóctona de la novela de costumbres que Estados Unidos

³ *Ibidem*, p. 22.

⁴ J. TOMPKINS, «Afterword», en S. WARNER, *The Wide, Wide World*, Nueva York, The Feminist Press, 1987, pp. 571-608, véase p. 584.

parecía no poseer; también demuestra que Sedgwick fue pionera en cultivar el Realismo mucho antes de que éste floreciera en la época de posguerra e incluso se puede argumentar que la escritora precedió a ilustres como Theodore Dreiser o Edith Wharton en la creación de la novela urbana⁵. En efecto, el impulso revisionista que ha surgido de la mano de críticas como Judith Fetterley, Joanne Dobson y Joan Hedrick, quienes, al cuestionar la visión tradicional que sugiere que fue William Dean Howells y las fuentes europeas en las que el escritor se apoyó las que propiciaron el desarrollo del realismo en Estados Unidos, hallan en la obra de Sedgwick una muestra patente de estas tesis. Esta premisa abre, pues, la posibilidad de considerar a Sedgwick como una de las madres tempranas del desarrollo del realismo y la ficción del *local color*⁶.

Además de una labor pionera en cuanto a la redefinición genérica, la obra de Sedgwick muestra una voluntad recurrente de combinar temas históricos con una crítica social y política que, como afirma Karcher, cuestiona la visión tradicional de críticos como Richard Chase, quienes delinearon una tradición «seria» —o con una voluntad de tratar temas elevados— asociada con el género del romance⁷ escrito por hombres y en la cual las mujeres quedaban excluidas por considerarse que sus textos no trataban temas elevados⁸. Es en este sentido que Karcher realiza una de sus aportaciones más interesantes, cuando afirma que, aunque críticas pioneras como Nina Baym se centraron en cuestionar el estatus de la literatura de mujer o de sentimiento como literatura trivial y menor, paradójicamente su defensa férrea del género contribuyó a generar la impresión de que las mujeres del siglo XIX escribieron sólo este tipo de novelas⁹. Como un paso más para avanzar en el debate, Karcher propone considerar a Sedgwick como una escritora política pionera en oposición al conservadurismo en cuanto a modelos femeninos que es frecuente hallar en la literatura de sentimiento¹⁰.

Catharine Maria Sedgwick constituye un ejemplo temprano de escritora política en su cometido de compensar la flagrante omisión de las mujeres en los textos fundacionales de la república. Si la «Declaración de Independencia» y la «Cons-

⁵ C.L. KARCHER, «Catharine Maria Sedgwick in Literary History», en L. DAMON-BACH y V. CLEMENTS (eds.), *Catharine Maria Sedgwick: Critical Perspectives*, Boston, Northeastern University, 2003. pp. 5-15, véase p. 5.

⁶ El concepto «local color» se utiliza como sinónimo de regionalismo literario en los textos de finales del siglo XIX. Cultivado por autores como Bret Harte, Sarah Orne Jewett o Charles Chessnutt, el género gozó de gran popularidad entre el público lector de finales de siglo.

⁷ El término «romance» fue acuñado por Nathaniel Hawthorne en el prefacio a *The House of the Seven Gables*. Con él, el escritor justificaba una cierta latitud en cuanto al uso de unos materiales que se alejasen de la presentación de una realidad minuciosa.

⁸ C.L. KARCHER «Catharine Maria Sedgwick», p. 8.

⁹ C.L. KARCHER también aborda la necesidad de expandir y otorgar visibilidad a los diferentes tipos de géneros cultivados por las mujeres —aparte de la literatura de sentimiento— en la época anterior a la Guerra Civil en «Reconceiving Nineteenth-Century Literature: The Challenge of Women Writers». *American Literature*, vol. 66, núm 4 (1994), pp. 781-793, véase p. 8.

¹⁰ C.L. KARCHER «Catharine Maria Sedgwick», p. 8.

titución» omitían los derechos como ciudadanas de las mujeres, de los nativos americanos, de los esclavos y, en definitiva, del Otro, el proyecto de Sedgwick consiste en otorgar visibilidad a dichos grupos como participantes con pleno derecho del proyecto republicano. Con la creación de heroínas que en diferentes grados de atrevimiento cuestionan el patriarcado; con la inclusión de nativos americanos como personajes complejos —lejos de los retratos estereotipados de Cooper; y con sus críticas al tejido social, Sedgwick se erige efectivamente en una escritora política, aunque su determinación transgresora es ambivalente, ya que, como sucedió con otras escritoras de la época, sus textos evidencian una coexistencia de pensamiento progresista y conservador.

De hecho, Judith Fetterley en «Commentary: Nineteenth-Century American Women Writers and the Politics of Recovery» se lamentaba de que muchas de las escritoras cuyas obras se habían reeditado a partir de la década de 1970 no habían suscitado el consiguiente volumen de estudios críticos y que, de hecho, dichas autoras no se consideraban suficientemente marginales como para justificar una historia literaria sobre su obra¹¹. Tomando este punto de partida, Fetterley abogaba por recuperar prácticas ampliamente criticadas por la teoría postestructuralista como el *close reading* —la interpretación de los textos como entidades desprovistas de un contexto histórico, social, de raza, clase o género— y al mismo tiempo adoptar un enfoque complejo sobre la producción literaria de las escritoras del siglo XIX¹². En sus propias palabras: «[...] nineteenth-century white and black women writers emerge from and represent in their works complex combinations of privilege and disadvantage, of acceptance and critique, and that therefore how we construct these writers —as complicit, as resistant, or as some combination of these positions—is a choice we make on grounds essentially political»¹³. La ambivalencia en la creación de heroínas protofeministas se ha achacado a la propia posición social de Sedgwick, una mujer de clase alta proveniente de una familia federalista en la cual el padre se convirtió en un destacado político y sus hermanos sostuvieron notables posiciones públicas, aspectos todos estos que dificultan la condena sin matices del sistema democrático americano.

Como los otros escritores y escritoras del momento, Sedgwick contribuyó a la creación de una voz nacional en el período posrevolucionario, justo en una época de incertidumbre en la transición hacia una era dominada por los valores del mercado libre, que dejaba atrás el sueño agrícola de Thomas Jefferson: la llamada democracia Jacksoniana. Estados Unidos como nación estaba sumida en una profunda crisis de identidad fraguada en la separación política y cultural de Gran Bretaña. Dicho sentimiento, de especial relieve en el ámbito cultural, se veía avivado por pronunciamientos tan famosos como los de Sydney Smith, el editor de *The Edinburgh*

¹¹ J. FETTERLEY, «Commentary: Nineteenth-Century American Women Writers and the Politics of Recovery». *American Literary History*, vol. 6, núm 3 (1994), pp. 600-611, véase p. 604.

¹² *Ibidem*, p. 608

¹³ *Ibidem*, p. 608.



Review, quien en 1820 —justo en el momento en que Sedgwick escribe su primera novela, *A New England Tale*— afirmaba:

In the four quarters of the globe, who reads an American book? Or goes to an American play? Or looks at an American picture or statue? What does the world yet owe to American physicians or surgeons? What new substances have their chemists discovered? Or what old ones have they advanced? What new constellations have been discovered by the telescopes of Americans? Who drinks out of American glasses? Or eats from American plates? Or wears American coats or gowns? Or sleeps in American blankets? Finally, under which of the old tyrannical governments of Europe is every sixth man a slave, whom his fellow-creatures may buy and sell and torture?¹⁴

Comentarios como los de Smith, que no hicieron más que acrecentar el sentimiento de crisis de la identidad americana, fundamentada en un complejo de inferioridad frente a la vieja Europa, se sumaron a otras crisis internas incipientes. Así, en las primeras décadas del siglo XIX empiezan a fraguarse divisiones entre los estados que serán finalmente irreconciliables. Por ejemplo, la Crisis de Anulación de 1832-33¹⁵ —que generaba una vez más un debate en torno al poder de los estados frente al del estado federal— o el pánico de 1837, que sumió al país en una crisis financiera y económica que ponía fin al optimismo desenfrenado que había supuesto la consecución de la independencia.

En esta situación, Sedgwick concibe su escritura como un arma social que permitirá abogar por la unidad del país y proclamar las virtudes republicanas. En un momento de división política y social debido a las crecientes desigualdades de género y de clase derivadas del avance de la sociedad industrial, Sedgwick se propone dar forma literaria a la reconciliación, a la unión. Es en este sentido que su proyecto se aproxima claramente a la obra de Walt Whitman, quien posteriormente, con la publicación de *Leaves of Grass* en 1850-1855, también imaginó la posibilidad de curar a una nación dividida a través de su poesía, toda una determinación utópica que, como la de Sedgwick, se vio truncada por el estallido de la Guerra Civil en 1861.

La estrategia de Sedgwick para promover la virtud republicana así como la voluntad de esgrimir una épica de conciliación en un momento de crisis fueron los motivos que, según sostengo, cristalizaron en una posición política ambivalente. Por un lado, Sedgwick ensalzó la unidad nacional, la necesidad de mirar a la época revolucionaria con el fin de promover las mismas virtudes republicanas que excluían a las mujeres como ciudadanas de pleno derecho. Al mismo tiempo la escritora jugó

¹⁴ S. SMITH, «The Edimburgh Review» (1820): http://en.wikiquote.org/wiki/Sydney_Smith.

¹⁵ La *Nullification Crisis* de 1832 llevó a un enfrentamiento entre Carolina del Sur y el Gobierno Federal al no reconocer el estado sureño una ley federal sobre impuestos arancelarios. Aunque el conflicto no llegó a convertirse en una confrontación armada, constituyó un claro presagio de lo que acontecería tres décadas más tarde con la Guerra Civil, puesto que Carolina del Sur había amenazado con la secesión.

un papel decididamente profeminista al tomar episodios históricos nacionales como trasfondo de sus novelas —en especial en *Hope Leslie* y *The Linwoods*— e imbuir la narrativa con la presencia de voces históricamente silenciadas como habrían sido las de las mujeres y los nativos americanos. Como afirma Nina Baym, dichos textos muestran a protagonistas femeninas y establecen la tradición por la cual, en el estoicismo de un tiempo remoto, las mujeres reciben cualidades heroicas sin que éstas se vean limitadas por ninguna circunstancia¹⁶. En este sentido, Sedgwick utiliza episodios históricos con el fin de realizar un comentario crítico sobre el presente, de la misma manera que Nathaniel Hawthorne gustaba de utilizar el pasado puritano de la nación para llevar a cabo una crítica de los movimientos de reforma o el Transcendentalismo. Como observa María Kafarilis,

Sedgwick turns to the Revolutionary era not with an atavistic or nostalgic eye, but for what insight it affords her contemporary and future generations. What must have struck a chord with her readers was the question of whether the current threat of disunion and possible revolution was the fulfillment of a historical trajectory dating back to 1776 or a betrayal of the founding principles—a betrayal that would culminate in the ruin of the nation¹⁷.

En efecto, Sedgwick muestra el pasado como recordatorio para actuar en el presente y para evitar la fragmentación y la desunión que ella tanto temía. Asimismo, el uso de temas patrióticos la sitúa en el contexto propio del nacionalismo romántico del momento, puesto que, como explica Kafarilis, la novela histórica, en concreto la Revolución Americana, fue el tema de numerosas novelas que de esta manera consolidaban una literatura autóctona al igual que confirmaban la separación cultural de Gran Bretaña y Europa (xvii)¹⁸.

Sedgwick, en efecto, toma la Revolución Americana como telón de fondo para su novela *The Linwoods* (1835), una historia que ofrece la crónica de la familia Linwood durante la Revolución. En la novela, Sedgwick se propone, tal y como lo expresa en el prefacio, promover el sentimiento de agradecimiento hacia los Padres Fundadores con el fin de incrementar el respeto hacia las instituciones libres democráticas legadas por ellos¹⁹. La novela, con un alegato final a favor de la reconciliación y la unión del país, participa así en el proyecto utópico de Sedgwick que anteriormente mencionábamos, promoviendo un efecto de contención en una sociedad próxima a la separación. Como afirma Kafarilis, «[*The Linwoods*] marked undercurrent of conciliation leaves the reader with the sense that continued revolution and discord are to be arrested. *The Linwoods* therefore performs the conservative

¹⁶ N. BAYM, *Woman's Fiction*, p. 53.

¹⁷ M. KARAFILIS, «Introduction», *The Linwoods*. Hanover, University Press of New England. 2002. xi-xxxv, xvii.

¹⁸ *Ibidem*.

¹⁹ C.M. SEDGWICK, *The Linwoods: Or, Sixty Years Since*. Hanover (NH), University Press of New England, 2002, p. 5.



work of containing revolt and revolution at a moment when the nation was facing precisely this possibility»²⁰. En efecto, en última instancia la voluntad de unión prevalece en la narrativa de *The Linwoods*.

La veneración por los Padres Fundadores y el motivo histórico como trasfondo narrativo conforman asimismo una de las novelas más conocidas de Sedgwick, *Hope Leslie* (1827), en la cual Sedgwick sitúa la acción en la época colonial y, en concreto, en un asentamiento puritano cerca de Boston.

La elección de dicho período permite a Sedgwick incluir una combinación de personajes que resulta muy atractiva para un público lector ávido de aventuras: los Fletcher —una familia típica de puritanos—, Magawiska —la niña de la tribu de los Pequod—, Hope Leslie —la sobrina inglesa de Mr. Fletcher— y otros personajes. El peso de la historia en la novela y la voluntad de ofrecer una crónica son evidentes en el subtítulo: «Or, Early times in the Massachussetts». Tal y como sucediera con *A New England Tale*, Sedgwick se propone ofrecer una crónica de una región de los Estados Unidos capturando su idiosincrasia en sus costumbres y personajes, avanzando así las premisas del género del *local color* que se desarrollará en la época posterior a la Guerra Civil. En esta ocasión, sin embargo, Sedgwick se propone un objetivo más ambicioso al combinar dicha crónica con la historia de la familia Fletcher que resultan el emblema de la presencia puritana en la época colonial. A través de sus vidas, Sedgwick narra los conflictos entre los asentamientos coloniales y diferentes tribus de nativos-americanos. En concreto, la trama de *Hope Leslie* se desarrolla durante los años posteriores a la guerra Pequod (1636), que enfrentó a los colonos con la tribu que prestó su nombre al conflicto. Como resultado de aquel conflicto, en el cual los colonos saquearon y masacraron vilmente a gran parte de la tribu, los Pequod buscan venganza y la hallarán en el asesinato de la mujer y todos los hijos —excepto uno, Everell— de Fletcher.

La guerra Pequod ha sido objeto de revisión histórica en las últimas décadas del siglo xx. Como afirma Philip Gould, las tendencias historiográficas revisionistas han cuestionado la fiabilidad de las crónicas puritanas —las de los vendedores— argumentando que ofrecen una visión parcial e interesada del ataque del capitán John Mason sobre la tribu de los Pequod²¹. En este sentido, se ha debatido sobre la naturaleza del enfrentamiento, una acción defensiva frente al ataque de los Pequod —la versión tradicional— o bien una guerra de expansión²². En el prefacio a la narración Sedgwick afirma, en la línea de otras novelas de la época y como estrategia defensiva frente a los ataques a la novela como nuevo género, que no pretende ofrecer una narración histórica o bien una relación de hechos reales, sino ficción²³. Sin embargo, es cierto que Sedgwick participa del debate historiográfico

²⁰ M. KARAFILIS, *op. cit.*, XXIX.

²¹ P. GOULD, «Catharine Sedgwick's «Recital» of the Pequot War». *American Literature*, vol. 66, núm 4 (1994), pp. 641-662, véase p. 641.

²² *Ibidem*.

²³ C.M. SEDGWICK, *Hope Leslie: Or, Early Times in the Massachusetts*. New Brunswick, Rutgers University Press, 1993, p. 5.

y, de hecho, lo anticipa un siglo, puesto que la autora es consciente de su acción revisionista cuando en el prefacio afirma en relación con su uso de la historia en la narración: «the antiquarian reader will perceive that some liberties have been taken with the received accounts of Sir Philip (or Sir Christopher) Gardiner; and a slight variation has been allowed in the chronology of the Pequod war»²⁴. Así, consciente de que está ofreciendo su propia versión de los hechos, la autora procede a narrar una historia en la que, en clara contradicción con su declaración de principios expresados en el prefacio, cita —entrecomillado— o parafrasea constantemente diferentes documentos históricos provenientes de la pluma de puritanos ilustres. Asimismo, ofrece notas explicativas sobre algunos de los aspectos históricos del texto. De este modo, Sedgwick se reconoce tanto como escritora y como historiadora que ofrece una versión parcial.

La empresa iniciada por Sedgwick es políticamente revolucionaria por las implicaciones que conlleva realizar una revisión de la historia oficial y cuestionar así una tradición historiográfica que ha transmitido los valores etnocéntricos y patriarcales de los Padres Fundadores. Es en estos campos donde Sedgwick concentra su cuidadoso ataque, puesto que a través de Hope Leslie —la independiente heroína y desafiadora de convenciones criada en el seno de una familia puritana— y Magawiska —la joven hija del jefe de los Pequod— Sedgwick vehicula su relectura.

Hope Leslie es una muchacha extrovertida, dulce, amada por quienes la conocen, que hace gala de un carácter decidido y se muestra firme en sus convicciones. Huérfana de padre y madre —característica típica de la literatura de sentimiento—, está bajo la tutela de Mr. Fletcher, el primo y antiguo amor de juventud de su madre. En un inicio, Hope se muestra obediente y capaz de amar sin límites tanto a Mr. Fletcher como a Everell, su primo. Sin embargo, su capacidad crítica lleva a Hope a desafiar el patriarcado puritano y sus leyes cuando considera que la acusación de brujería y posterior encarcelamiento de la nativa Nelema —quien a través de sus pociones y conocimiento de remedios ha curado la picadura mortal del sirviente Cradock— es injusta. Por ese motivo, Hope testifica a su favor en el juicio, aunque su testimonio no consigue evitar que Nelema vaya a la cárcel. Lejos de rendirse, Hope pasa a la acción y decide defender su firme convencimiento de que la mujer es inocente y por esa razón participa activamente en su liberación.

A través del personaje de Hope Leslie, Sedgwick lleva a cabo una sutil acusación al sistema legal estadounidense del siglo XIX, el cual discriminaba a las mujeres —y otros sujetos, como los esclavos y los nativos— sistemáticamente prohibiendo su testificación en juicios o negándoles el sufragio²⁵. Al otorgarle una voz

²⁴ *Ibidem*, p. 5.

²⁵ Una de las más flagrantes discriminaciones legales para las mujeres del siglo XIX se aplicaba a través de la llamada «Married Women's Property Act», una ley que otorgaba todo poder sobre propiedades y descendencia al marido, dejando así a las mujeres desprotegidas de toda posesión o custodia sobre sus hijos. La anulación de dicha ley constituyó uno de los principales objetivos del movimiento por los derechos de las mujeres y en 1848 la «Declaración de Sentimientos» —una





pública a Hope durante el juicio, una voz que claramente defiende los principios morales frente a los preceptos legales, Hope es la heroína que precede en seis décadas uno de los actos más significados en la literatura de los Estados Unidos cuando Huck Finn²⁶ se debate entre su propia conciencia y la preceptiva legal de entregar a un esclavo fugitivo. Después de reflexionar sobre los imperativos de una sociedad que le obliga a desvelar el paradero de su ahora amigo Jim, Huck alcanza el clímax moral de su progreso como ser humano al pronunciar las famosas palabras «All right, then, I'll go to hell», expresando así en términos religiosos su percepción de que está comportándose de una forma que la sociedad no aprueba²⁷. De esta manera, tanto Hope como Huck simbolizan la formulación romántica de Henry David Thoreau, quien en su famoso «Resistance to Civil Government», texto también conocido como «Civil Disobedience», de 1849, afirmaba que si la ley es injusta y esa misma ley obliga a un sujeto a ser injusto para con otro ser humano, la ley debe ser transgredida²⁸.

La relevancia del personaje creado por Sedgwick estriba en que es precisamente una voz femenina la que rompe la ley al testificar a favor de Nelema, una salvaje a los ojos de la sociedad puritana, y posteriormente, toma las medidas necesarias para asegurar que Nelema pueda escapar de la cárcel. Aunque el juez Mr. Pyncheon afirma que la opinión de Hope es tan sólo «el silbido de un pájaro»²⁹, la heroína se rebela ante un acto que contradice los dictados de su conciencia.

A partir del episodio de Nelema —acusada de brujería, asociada con el diablo por una comunidad que demoniza todo lo diferente—, la voz narrativa enfatiza la determinación de Hope de seguir lo que considera el camino correcto a pesar de continuar formando parte de una comunidad que le dicta las normas de comportamiento. Es en los capítulos posteriores donde se ofrece una descripción de la independencia de Hope, su manera de vestir y pensar pragmática que contrasta con la afectación de los dictados de la moda, que afectan claramente a su tía Mrs. Grafton, y con la rigidez del comportamiento puritano. Es en estos pasajes donde la voz narrativa ofrece una reflexión sobre los orígenes de la rebeldía de Hope, y aquí reside la valentía de Sedgwick al afirmar que la capacidad crítica de Hope —y por lo tanto, su capacidad de cuestionar lo establecido— procede de dos fuentes principales. Por un lado, su historia familiar la ha llevado a vivir cerca de diferentes modelos religiosos que le ofrecieron un amplio espectro de creencias, lo cual la preparó para poder en duda que los Puritanos estuvieran en posesión de una única verdad³⁰. Por otro, su vida con Mr. Fletcher, quien a pesar de ser un puritano ejemplar en su

reescritura de la «Declaración de Independencia» —incluyó diversos puntos en los que se reclamaba la supresión de dicha ley.

²⁶ M. T. WAIN, *The Adventures of Huckleberry Finn*, Londres, Penguin, 1985.

²⁷ *Ibidem*, p. 283.

²⁸ H. D. THOREAU, *Walden and Civil Disobedience*. Londres, Penguin, 1986, p. 396.

²⁹ C. M. Sedgwick, *Hope Leslie*, p. 109.

³⁰ *Ibidem*, p. 123.



rectitud y defensa del comportamiento acorde a la moral establecida, ha sabido crear un hogar donde el amor ha redimido tanto a Hope como a Fletcher de la pérdida de sus familias respectivas. Así, Fletcher ganó en Hope una hija que compensó la muerte de su mujer y otros a manos del padre de Magawiska y como venganza por el ataque a los Pequod. Sedgwick crea aquí un modelo familiar atípico, formado por un padre y una hija, cuyo nexo de unión es el amor que se profesan, lo cual le permite ensalzar el tema recurrente de la celebración de lo doméstico, tema asimismo contradictorio con su voluntad de crear heroínas que rompen precisamente con las imposiciones de la esfera doméstica³¹. De esta manera, el énfasis en el contexto en el cual los principios morales de Hope han nacido y se han desarrollado conlleva el retrato de una heroína con firmes convicciones cuyo rechazo a la autoridad establecida no se sustenta en un mero capricho, tal y como afirma Fetterley³². Al contrario, cuando Sedgwick define la formación del carácter de Hope está ofreciendo la consistencia que corresponde a una heroína equiparable a la dimensión épica de héroes como Huck Finn, cuyas acciones poseen la misma autoridad moral.

La creación de Magawiska conlleva de igual modo un acto valiente si tomamos en consideración a otros escritores contemporáneos de Sedgwick. James Fenimore Cooper, por ejemplo, realiza unos retratos estereotipados de los nativos que contrastan claramente con Magawiska, en la cual Sedgwick crea un personaje complejo, aunque no logra desembarazarse de algunos tópicos del momento. Así, la joven hija del jefe de los Pequod se erige como una niña capaz de amar a los Fletcher, con los que convive después del ataque y quienes la tratan con cariño. Magawiska desarrolla una clara afinidad con Everell —el único hijo de la familia que finalmente sobrevivirá al ataque— que condiciona su comportamiento. Al descubrir que su padre está urdiendo una venganza que tiene como objetivo un ataque a los Fletcher, Magawiska se debate entre la lealtad que como hija debe mostrar hacia su padre y la voluntad de proteger a la que es ahora su nueva familia. Magawiska decide, pues, no revelar las intenciones de su padre pero a la vez intenta poner todos los medios al alcance para evitar el ataque. Aunque no consigue aplacar la sed de venganza del padre —a pesar de su intercesión a favor de los Fletcher en el justo momento del ataque—, sí podrá ayudar a Everell en su huida cuando los Pequod lo capturan junto con la hermana de Hope, Faith, y los conducen por los bosques hacia un lugar alejado de su poblado. En un acto que Sedgwick, sin duda, toma de la famosa historia de Pocahontas tal y como fue versionada por John Smith, justo en el momento en que Everell está a punto de ser sacrificado por los Pequod, Magawiska se interpone entre el movimiento del brazo del verdugo y el propio Everell, con lo que el resultado es que Magawiska pierde un brazo. Malherida y ante el resto de la tribu

³¹ A menudo la crítica ha apuntado la recurrencia de imágenes de felicidad doméstica que suelen asociarse a la misma felicidad de Sedgwick en relación con sus hermanos y hermanas.

³² J. FETTERLEY «My sister! My sister!»: The rhetoric of Catharine Maria Sedgwick's *Hope Leslie*. *American Literature*, vol. 70, núm 3 (1998), pp. 491-516, véase p. 500.

que contempla la escena atónita, Magawiska insta a Everell a escapar y no hacer que su sacrificio haya sido en vano³³. Everell así lo hace y vivirá eternamente agradecido por el noble acto de su amiga.

Como en el caso de Hope, Magawiska se muestra como un personaje con autoridad moral, cuyos principios la llevan a enfrentarse a la autoridad patriarcal representada en su padre y la tribu. La conciencia de justicia está firmemente imbuida en su naturaleza y, como en el caso de Hope, es fruto de unas circunstancias —vida en la tribu, guerra, posterior vida con los Fletcher— que la han llevado a desarrollar la capacidad de discernir que no hay absolutos como los que han movido a su propia tribu a perpetrar y justificar la matanza de una parte de la familia de los Fletcher, por quienes siente un claro afecto. Desde esta perspectiva, Magawiska se erige en la heroína capaz de ofrecer una visión alternativa de la historiografía puritana. Así, en el famoso capítulo cuarto de la primera parte, es la voz de Magawiska la que ofrece su punto de vista sobre la historia de la guerra Pequod y se centra en el sufrimiento de la tribu frente a la crueldad del ataque de los puritanos.

Una vez más, Sedgwick esgrime el amor con el que Magawiska ha vivido con los Fletcher, así como la diversidad de influencias que ha recibido debido a su peculiar periplo durante su corta vida, como factores determinantes en la formación de la identidad de los dos personajes. En este sentido, Sedgwick equipara el código ético y moral de Hope Leslie con el de Magawiska, rompiendo así con el imperativo de considerar a los nativos como sujetos moralmente inferiores.

Sin embargo, tanto en el dibujo de Hope como en el de Magawiska, Sedgwick ofrece claras muestras de la ambigüedad política que anteriormente mencionábamos como característica de la carrera de la escritora. Es decir, por un lado, Sedgwick lleva a cabo un proyecto que la revolución dejó incompleto, el de aplicar la misma retórica revolucionaria a aquellas esferas de actuación precisamente obliteradas por los documentos fundacionales, aunque al mismo tiempo su proyecto queda delimitado por prejuicios sobre cuestiones de raza, clase y género que conforman una obra revolucionaria sólo hasta cierto punto. En este sentido, coincidimos con Judith Fetterley cuando expresaba la necesidad de llevar a cabo una crítica equilibrada de la obra de Sedgwick asumiendo que existe una parte admirable en el texto en coexistencia con otra mucho más problemática³⁴. En efecto, *Hope Leslie* ofrece un nuevo escenario profeminista en el que, como ha explicado Fetterley, las mujeres tienen un papel que desempeñar como hermanas en la nueva república, una posición que se separa del desarrollo del modelo de maternidad republicana de principios del siglo XIX³⁵. En aquella nueva responsabilidad pública, las madres se construyeron como transmisoras de los valores republicanos, responsables de educar a sus hijos —no a las hijas— como futuros ciudadanos públicos de la república³⁶. En oposición a

³³ C.M. SEDGWICK, *Hope Leslie*, p. 93.

³⁴ J. FETTERLEY, «My Sister, My Sister!», p. 492.

³⁵ *Ibidem*, p. 496.

dicho modelo, Fetterley propone el término de «Republican Sisterhood» para designar el proceso mediante el cual los personajes femeninos en *Hope Leslie* crean sus propios mecanismos de inclusión en la esfera pública, no como madres, sino como hermanas. Así, tanto Magawiska como Hope ocupan, según Fetterley, la misma posición de sujeto que la de Everell a través de su condición de hermanas por el amor que se profesan y no en un sentido estrictamente biológico, en un panorama narrativo donde las madres han desaparecido (496)³⁷. En este sentido, el logro de Sedgwick coincide con los postulados del feminismo ilustrado, cuyas premisas se apoyaban en la necesidad de incluir a las mujeres en la esfera pública aunque no cuestionaba la división de las esferas en pública y privada.

La visión emancipadora que Sedgwick propone coexiste, sin embargo, con una tensión conservadora. Así, por ejemplo, el tratamiento emancipador de Magawiska contrasta con la retórica utilizada en su descripción que no hace sino que enfatizar la alteridad del personaje. A pesar de los atributos transgresores anteriormente mencionados y la inclusión de citas de Roger Williams, quien se significó en época colonial por su defensa de los derechos de los nativos, la voz narrativa se refiere a Magawiska —al igual que a otros miembros de la tribu Pequod— como salvaje a lo largo del relato. Por ejemplo, la primera descripción de Magawiska muestra el lenguaje paternalista que utiliza Sedgwick en diferentes momentos del relato: «her face, although marked by the peculiarities of her race, was beautiful even to an European eye»³⁸. Asimismo, cuando posteriormente Magawiska se disfraza para no ser reconocida y se reúne con Hope, la voz narradora afirma: «Magawiska might have at one identified herself, by opening her blanket, and disclosing her person; but that she did not, no one will wonder who knows that a savage feels more even than ordinary sensibility at personal deformity»³⁹. De esta manera, la reticencia de Magawiska a mostrar su brazo amputado —símbolo de su sacrificio por Everell— se asocia a su condición de salvaje y al pudor construido como diferente que muestran los nativos. Asimismo, la retórica de igualdad que Fetterley esgrimía al acuñar el término de hermandad republicana muestra, sin embargo, fisuras puesto que Magawiska nunca es presentada como una igual a Hope o Everell, su construcción como recipiente de la diferencia y su posición inferior en términos de clase —ella es una sirvienta en casa de los Fletcher— la identifican como diferente. Tal y como la misma Fetterley reconoce,

[...] we might acknowledge Sedgwick's courage in seeking to accomplish the rhetorically difficult and culturally unimaginable move of equating the racialized

³⁶ Para un estudio sobre la virtud republicana y el concepto de maternidad republicana ver Linda K. KERBER, «The republican ideology of the Revolutionary Generation». *American Quarterly*, vol. 37, núm. 4 (1985), pp. 474-495.

³⁷ J. FETTERLEY, «My Sister, My Sister!», p. 496.

³⁸ C.M. Sedgwick, *Hope Leslie*, p. 23.

³⁹ *Ibidem*, p. 183.



woman with the white man. Though her primary energy is clearly devoted to the equation of white women with white men, the relationship of Magawiska and Everell actually precedes that of Hope and Everell and constitutes an unprecedented and unduplicated moment in American literary history. That such an extraordinary equation should ultimately prove unstable and the strategy for accomplishing it unworkable is hardly surprising. Indeed, I have already indicated the inherent incompatibility of the value of difference with the rhetoric of equality⁴⁰.

En efecto, el discurso sobre la diferencia se muestra incompatible con la retórica de la igualdad y es la causa que produce a las fisuras del texto, a la duplicidad tan característica en Sedgwick sobre la voluntad emancipadora y la conservadora. Una actitud que explica por qué mientras Sedgwick enfatiza las omisiones de los textos fundacionales, al mismo tiempo se permite incluir un ensalzamiento de los Padres Peregrinos olvidando momentáneamente la discriminación sexual y racial llevada a cabo por las colonias puritanas. Tales contradicciones sitúan a Sedgwick en una encrucijada de caminos que no hacen sino remitirla al contexto histórico en el que desarrolla su carrera. Es desde una perspectiva que tome en consideración el particular momento de transformación de la joven República junto con el imparable impulso hacia la consecución de los derechos fundamentales para mujeres y demás grupos oprimidos lo que proporciona la amplia perspectiva desde la que Sedgwick se posicionó para escribir unas narrativas que contenían las tensiones propias de una época cambiante en que la nación se redefinía política y socialmente.

⁴⁰ J. FETTERLEY, «My Sister, My Sister!», p. 507.

MUJERES EN TRAYECTORIAS PERIFÉRICAS DE CARRERA: LAS ABOGADAS EN *DOBLE PRESENCIA*

Sara García Cuesta
Universidad de La Laguna

RESUMEN

La carrera profesional de la abogacía es un caso prototípico para representar tanto el modelo ortodoxo de carrera profesional como los cambios que se están produciendo en las profesiones y en las trayectorias profesionales. Las mujeres protagonizan una de las novedades, por su reciente y cuantiosa incorporación a la abogacía, que se ha visto frenada a lo largo de la historia por normativas de corte excluyente, en mayor o menor grado, y por el peso de los prejuicios de género asociados al ejercicio de las profesiones. Las carreras profesionales de las abogadas en la actualidad recogen las transformaciones que las mujeres están causando en los perfiles de género del mundo profesional, pero también dan cuenta de su posición todavía secundaria en las áreas y cuerpos de mayor reconocimiento sociolaboral.

PALABRAS CLAVE: abogadas, división del trabajo por sexo, carrera profesional de la abogacía, género.

ABSTRACT

The career of Law is a prototypical case to represent both the model orthodox career and the changes taking place in professional and career paths. Women are deeply involved in such innovations, thanks to their recent and substantial incorporation to the legal profession. However, their contribution has been held back over time due to exclusionary rules and to the weight of gender bias associated to some professional practices. The careers of women lawyers reflect the changes brought about by women lawyers in gender profiles within the professional world, but also reveal their position as still secondary in those areas and bodies with greater social relevance.

KEY WORDS: women layers, job segregation by sex, career of Law, gender.

INTRODUCCIÓN

Este artículo aborda el caso de la abogacía como ejemplo para explicar la vigencia actual del género en las profesiones y su impacto en las trayectorias laborales de los hombres y mujeres que desarrollan sus trayectorias en el seno de estas.



Tanto la profesión de la abogacía como el resto de las vinculadas al Derecho están condicionadas por una historia marcada por las barreras de género¹: en nuestro contexto histórico y territorial, el acceso de las mujeres a los Cuerpos Jurídicos se produjo, y solo parcialmente, cuando el Gobierno de la II República declaró la igualdad de derechos laborales. Las mujeres pudieron entonces incorporarse a los Tribunales de Jurado, opositar a Notarías, Registradores de Propiedad, Procuraduría de Tribunal y Secretaría de Juzgado Municipal. Sin embargo, seguía bloqueado el paso a la Judicatura y a la Fiscalía. Ahora bien, Guerra y Dictadura dieron al traste con las expectativas femeninas de progresiva incorporación a la profesión. Las mujeres licenciadas en Derecho, como el resto de las mujeres, experimentaron un retroceso en sus derechos, junto con la merma de libertades que afectó a toda la población. En 1966 se volvió a permitir el acceso gradual de las mujeres a las profesiones jurídicas gracias a la Ley 28/12/1966, que acabó con el veto en la Administración de Justicia (Flecha 2003: 72-73)². Desde entonces, las tituladas en Derecho están recuperando a pasos de gigante el tiempo perdido, como ponen de relieve los datos españoles y canarios.

El estudio realizado parte del análisis de entrevistas en profundidad realizadas a abogados/as de Santa Cruz de Tenerife, profesionales jóvenes y jóvenes-adultas que protagonizan este cambio, observable en los perfiles de la profesión a partir de finales de los ochenta³. En ellas, los/las profesionales explican sus trayectorias laborales y las estrategias que tomaron para poder desarrollarlas. De esta forma, nos acercamos a explicaciones sobre la distinta evolución de la carrera de hombres y mujeres en el mundo de la abogacía. Un hecho que reflejan solo parcialmente los datos censales y de las encuestas de empleo (ver Anexo Estadístico)⁴, pero que se afianza con más fuerza en el estudio de los recorridos de carrera de los y las profesionales⁵.

¹ C. MENKEL-MEADOW, «Feminization of the legal profession: The Comparative Sociology of women lawyers», en R.L. ABEL y P. LEWIS (eds.), *Lawyers in Society*, vol. 3, Comparative Theories, Berkeley, University of California Press, 1989, pp. 196-255.

² C. FLECHA, *Las primeras universitarias de España*. Madrid, Narcea, 1996.

³ En este artículo se exponen los resultados del análisis de 65 entrevistas de titulados y tituladas en Derecho entre 28 y 45 años de edad. Se realizó una duplicación muestral por criterios de género, y con segmentaciones según estado civil/situación de pareja, descendencia/no descendencia, así como trabajo en sector público (funcionarios y contratados) y privado (pasantes, contratados, socios y autónomos). Véase S. GARCÍA CUESTA, *Carrera Profesional y Género. La inserción laboral con la titulación en Derecho*. La Laguna, Universidad de La Laguna, Tesis Doctoral, 2007.

⁴ Aparecen pautas que señalan nichos de empleo sexualmente diferenciados en el campo del Derecho, pero los más jóvenes tienden a reducir estas diferencias (ver gráficos 1a y 1b). Se refleja cierta tendencia de los hombres a acumular más efectivos en el sector privado de la abogacía y puestos directivos, mientras que las mujeres localizan sus empleos más en las administraciones públicas, la enseñanza y entre los jueces o magistrados (tabla 1).

⁵ Estos estudios apuntan a rebatir la tesis de la «feminización» de la abogacía: «A pesar de los cambios radicales en el perfil de género de la profesión, la cultura masculina de la misma no ha experimentado modificaciones profundas, gracias a la relación entre el corporativismo y la ley. [...] la idea de que las mujeres no deben ocupar posiciones de autoridad continúa afectando a su estatus en el seno de la profesión» (M. THORNTON, *Dissonance and Distrust. Women in the Legal Profession*.

Al tradicional análisis de las barreras de género que se suceden en el mundo del trabajo queremos añadir un suceso que acontece de momento solo a las mujeres, poniendo de manifiesto la vigencia del sistema de género tanto en la familia como en el empleo. Se trata de la *doble presencia* (Balbo: 1989)⁶ que representa el conflicto espacio-temporal que supone la doble o triple jornada de las mujeres trabajadoras. Tiempos y espacios de empleo y familia no se suceden en dos jornadas sucesivas que ordenen lo productivo y lo reproductivo⁷. Más bien, solapan sus requerimientos generando problemas que van más allá del agotamiento físico y psíquico que produce el exceso de trabajo. Quienes se encuentran en doble presencia deberán, en muchas ocasiones, elegir entre sus responsabilidades laborales y familiares en sus actos cotidianos. Las pequeñas tácticas diarias acaban influyendo en la planificación temporal de largo plazo (estrategia), cuando las mujeres se ven obligadas a buscar soluciones para suavizar los efectos de su doble presencia o, simplemente, hacerla viable sin renunciar a lo que ellas consideren más importante en su desarrollo personal.

Finalmente, la doble presencia es, en los inicios del siglo XXI, un suceso todavía profundamente feminizado (Eurostat: 2000/05)⁸. Los hombres trabajadores siguen sin incorporarse al trabajo reproductivo plenamente y el conflicto profesión-familia no afecta en los mismos términos al desarrollo de las carreras profesionales de los hombres⁹. Las experiencias de las abogadas y abogados permiten observar

Melbourne, Oxford University Press, Australia, 1996, pp. 8-9). La inclusión de las mujeres en la profesión se define más por el volumen de las cifras que por un cambio en los estilos tradicionalmente masculinos presentes en ella (Menkel-Meadow 1989: 898-9). Finalmente, la incursión de las abogadas suele estar marcada por pautas de demarcación intraprofesional y contando con la oposición (en términos de exclusión, segregación o subordinación), primero directa y formal, y luego subterránea, de un amplio sector de profesionales, tal como señala Witz que aconteció en otras profesiones tradicionales, como es el caso de la medicina. Véase A. WITZ, *Professions and Patriarchy*. Londres, Routledge, 1992, pp. 165-167.

⁶ L. BALBO, «La doble presencia», en C. BORDERÍAS, C. CARRASCO y C. ALEMANY (eds.), *Las mujeres y el trabajo. Rupturas conceptuales*, Barcelona y Madrid, Icaria-Fuhem, 1994, pp. 503-510.

⁷ T. TORNS, «El tiempo de trabajo y las relaciones de género: las dificultades de un cambio ineludible», *Coloquio Tiempos, Actividades, Sujetos. Una mirada desde la perspectiva de género*. Universidad Complutense, Escuela de Relaciones Laborales, Madrid, 18 febrero 2005.

⁸ EUROSTAT, European Community Household Panel: Survey Methodology and Implementation and Survey Questionnaires for Waves 1-3, 2 vols, Luxembourg: Eurostat, 2005; EUROSTAT, European Community Household Panel: Survey Methodology and Implementation and Survey Questionnaires for Waves 1-3, 2 vols, Luxembourg: Eurostat, 2004; EUROSTAT, How women and men spend their time, Statistics in focus. Theme 3, dic. 2003; EUROSTAT, European Social Statistics Demography. Eurostat, New Cronos, 2000. En Canarias, el matrimonio define el perfil de dedicación diferencial al empleo de hombres y mujeres. Las casadas incrementan su participación en el empleo en jornadas de tipo parcial, mientras los hombres se caracterizan por el comportamiento contrario. Pero el uso del tiempo laboral es más parecido entre los titulados y tituladas en Derecho que en la población ocupada en general: un destacable porcentaje de titulados en Derecho trabajan menos de 35 horas (tabla 3).

⁹ T. TORNS, *op. cit.*

cómo la *doble presencia* afecta de lleno a las estrategias laborales de ellas y está involucrada en su permanencia en posiciones profesionales secundarias, a pesar de la progresiva desaparición de las fronteras laborales.

Las características de sus empleos y condiciones laborales ponen de manifiesto trayectorias periféricas de desarrollo profesional de las abogadas, frente a las trayectorias que corresponden al denominado «modelo central de carrera» (Maranda y Comeau: 2000)¹⁰. El modelo central de carrera se define como una línea ascendente en la promoción, reconocimiento y satisfacción laboral, así como en los ingresos profesionales. Las trayectorias periféricas, por el contrario, presentan cambios más o menos bruscos en los recorridos, movilidad laboral no ascendente, prolongación de la etapa de inestabilidad y precariedad, períodos de abandono o reducción del desarrollo de carrera.

2. LA DOBLE PRESENCIA EN LAS CARRERAS PROFESIONALES

Cuando se estudian las nuevas trayectorias de carrera desde la perspectiva de género, suelen detectarse las barreras laborales que contribuyen a la pervivencia de fenómenos como el *techo de cristal* y el *suelo pegajoso*¹¹. Barreras que, en el ámbito de las profesiones, se traducen en sucesos como los salarios diferenciales, la asignación generificada de tareas, la segregación de las mujeres en los ámbitos masculinos, la exclusión de los circuitos de promoción y poder, el acoso laboral, la discriminación de jefes, compañeros o clientes, etc. Pero también existen fronteras más invisibles que, aunque afectan directamente al desarrollo profesional, no forman parte de las consideraciones tradicionales del estudio del trabajo. Se trata del impacto que los requerimientos de disponibilidad y flexibilidad laboral tienen en las vidas y las trayectorias profesionales de los y las trabajadoras. El modelo clásico de carrera profesional nunca ha valorado esta cuestión, evidentemente: es un modelo que define y ha sido pensado para trabajadores (hombres) sin responsabilidades extralaborales que interfirieran en su plena dedicación a su profesión¹².

Parece sencillo entender que una abogada cambie de trabajo porque su jefe no le permite acceder al teléfono ni a los clientes del mismo modo que a sus compañeros varones; o bien, porque le asigna sueldos diferentes o la obliga a limpiar el

¹⁰ M.F. MARANDA y Y. COMEAU, «Some contributions of sociology to the understanding of career», en A. COLLINS y R.A. YOUNG, *The Future of Career*, Cambridge, Cambridge University Press, 2000, pp. 37-53.

¹¹ L. WIRTH, *Romper el techo de cristal. Las mujeres en puestos de dirección*. Madrid, Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, 2002.

¹² S. COLTRANE, *Family Man: Fatherhood, Housework and Gender Equity*. Oxford, Oxford University Press, 1996; H. HARTMAN, «Capitalism patriarchy and job segregation by sex». *Sings*, vol. 1, núm. 3 (1976), pp. 137-169.

despacho tras su jornada laboral¹³. Estos hechos se reconocen altamente discriminatorios y, como tales, el conjunto de la opinión pública sabe que son barreras de género a combatir. Sin embargo, cuando las abogadas con hijos manifiestan conflictos para dedicarles horas extra a sus empleos, o bien, acudir a eventos extralaborales, u ofrecerles a clientes y jefes una alta disponibilidad, estos asuntos son interpretados como «problemas personales». Se obvia así que no es *casualidad* sino causalidad que sean las mujeres profesionales quienes encarnan este conflicto de compatibilidad entre el desarrollo de sus carreras y sus responsabilidades familiares.

El caso de las madres abogadas es absolutamente esclarecedor en este sentido: los impedimentos de disponibilidad de las madres profesionales son fruto de su asunción casi total del trabajo reproductivo en la familia, mientras que los abogados siguen desarrollando sus carreras profesionales sin tener que enfrentarse a la dicotomía trabajo productivo/reproductivo. Los conflictos de las abogadas con hijos, que son los conflictos de *la doble presencia*, suceden porque el trabajo y la familia siguen sin adecuar sus estilos organizativos a un marco igualitario que permita el compromiso de los trabajadores en ambas esferas, con independencia del género.

Yo empecé trabajando a tope, fui subiendo así, fui despegando, cada vez más, muy, muy bien. Me caso, me quedo embarazada, ¡pum! Otra vez a bajar. Me baja el volumen de trabajo, los ingresos, me baja todo. El niño tiene ahora tres años y, bueno, ahora tengo otra de ocho meses. Con lo cual he estado subiendo y bajando y eso se nota muchísimo, se nota mucho. Eso a un hombre no le pasa, pero es que es así, inevitable. [...] Y sin embargo hay un montón de mujeres porque mientras no estés embarazada y no tengas bebés, niños chicos y estés sana, pienso que es un buen trabajo. Por eso sigo, porque yo confío que todo es una etapa que si dios quiere pasará. Cuando ya los niños sean un poco mayores y tengan sus vidas y demás, yo podré dedicarme a esto de la manera que a mí me gusta. (Abogada de 35 años, jornada a tiempo parcial)

Todos los problemas que he tenido yo para poder mejorar en mi carrera y todo eso han venido por el tema de ser madre, porque hay veces que es incompatible los horarios, lo que día a día ¿no? te pide ser madre y lo que te pide tu trabajo, porque yo todavía no sé estar en dos sitios a la vez, y mira que lo he intentado. (Abogada, 38 años)

Una parte de las mujeres profesionales del Derecho entrevistadas aparece en trayectorias de carrera periféricas caracterizadas por una primera etapa de tanteo prolongado, el inicio del autoempleo en la treintena o la reducción de sus jornadas para hacer viable la doble presencia. El factor «cuidado de los hijos» se reconoce en sus discursos como un elemento condicionante de su desarrollo profesional: interviene en la modificación de sus estrategias y expectativas hacia formas diferentes de relación con el empleo. En sentido diferente, las tituladas ubicadas en el sector

¹³ Ejemplos reales, recogidos en las transcripciones de las entrevistas realizadas (en S. GARCÍA CUESTA, *op. cit.*)

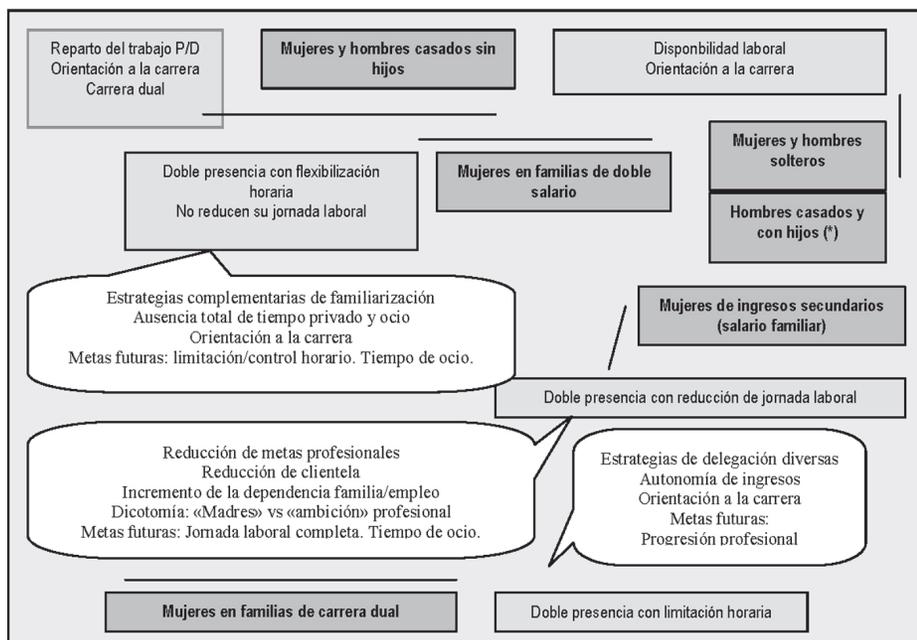


público, así como en el sector privado no profesional, manifiestan haber logrado estabilización laboral y una autonomía económica derivada de sus salarios o ingresos profesionales. Algunos casos de la muestra reflejan trayectorias de abogadas que abandonaron la profesión tras varios años de dedicación para trabajar como auxiliares administrativas o comerciales, aludiendo a motivos económicos y para tener más tiempo. Finalmente, los hombres entrevistados se acercan más a los modelos centrales de carrera que las mujeres, y se reconocen más en aquellos. Los entrevistados experimentan menos modificaciones en sus trayectorias: no se ven afectados por la paternidad como acontece con la maternidad en el caso de las mujeres. Se perciben más cercanos al éxito laboral y a la autonomía económica y, lo que resulta más interesante, reconocen que el requisito de la disponibilidad profesional entra en conflicto con el trabajo reproductivo solo en el caso de las mujeres, sobre las que se naturaliza la exclusividad y responsabilidad de los cuidados: «Está claro que quien reduce su dedicación, o sea, está menos tiempo a diario en el tajo es porque puede permitírsele, que ya ha llegado a tener una cierta posición, o que le ha tocado la lotería y lo hace por hobby. Hay mujeres que, yo lo entiendo que cuando tienen hijos, pues claro, no pueden dedicarse igual y le dedican menos horas, es normal» (Abogado con hijos, 37 años). «Lógicamente, entre mi mujer y yo, pues ella se ocupa más de toda la intendencia, ¿no?, los críos y la casa, trabajamos en lo mismo pero si alguien tiene que reducir digamos su trabajo, pues yo entiendo que sea ella» (Abogado con hijos, 42 años).

Pero el reconocimiento de esta relación diferente con la carrera que evidencian madres y padres abogados no supone en sí una localización crítica de este hecho como barrera de género, especialmente en los entornos laborales y profesionales: la evolución de carrera parece definirse desde las posibilidades de elección de los sujetos, antes que presentarse como parte de una estructura social generificada cuyas inercias son difíciles de sortear tanto en los ámbitos laborales como familiares. Así, suele entenderse que las carreras profesionales demandan una serie de requisitos y el cuidado de la familia otros. Si existen solapamientos e incompatibilidades, una versión «suavizada» de la división sexual del trabajo sigue aceptándose como modelo adecuado para huir de un conflicto que solo afecta en la práctica a quienes lo enfrentan de manera supuestamente individual: las mujeres trabajadoras. Aquellas que no puedan cumplir con los requisitos del trabajo profesional y asumir su rol tradicional todavía intensivo de madre/esposa de la manera «adecuada» (lo que se espera socialmente de ellas) sienten entonces que están en la tesitura de «elegir» entre su carrera y su familia. Sus decisiones implican siempre una renuncia que se manifiesta en dos perfiles de estrategias muy claramente definidos: mujeres que se retiran de la profesión hacia trabajos subcualificados o posiciones laborales secundarias pero que les permiten dedicarles tiempo a los cuidados, por un lado. Y en segundo lugar, mujeres que se mantienen en la abogacía a tiempo parcial o con retiradas temporales de crianza. Estas estrategias de disminución de su implicación en su carrera impiden la captación de clientes, la promoción profesional y la autonomía económica necesaria para prosperar laboralmente (ver esquema1).

En el esquema planteado se observan los distintos perfiles de organización del tiempo de trabajo de los abogados y abogadas entrevistados. Hombres y mujeres

Esquema 1. Estrategias de organización del trabajo de las abogadas y abogados.



Fuente: S. García Cuesta (2007). Carrera Profesional y Género, La Laguna, ULL.

sin hijos pueden optar por las mismas estrategias que los hombres con hijos: plena disponibilidad hacia su profesión. Las parejas sin hijos son proclives a un reparto igualitario de las tareas que permite una mayor orientación laboral de ambos, sin distinguir el sexo. Sin embargo, los hijos actúan de *resorte de género* que vuelca en las mujeres nuevamente la responsabilidad sobre el trabajo reproductivo, incluso en parejas que previamente distribuyeron más equitativamente las actividades del hogar. Las abogadas con hijos con un trabajo imprescindible para la economía familiar desarrollan sus jornadas asumiendo gran parte de las tareas de los cuidados, y adaptando su tiempo de trabajo a las demandas de los cuidados en lo posible, a través de tácticas de flexibilización de los horarios.

Sin embargo, aquellas abogadas cuyos ingresos son secundarios en el seno de una estrategia familiar organizada en torno a la renta masculina elaboran estrategias de reducción de su jornada laboral, para hacer frente a su doble presencia. El caso más próximo a los planteamientos postpatriarcales está representado por mujeres hipergámicas cuya planificación laboral corre paralela a la de sus parejas («carreras duales») ¹⁴. El éxito laboral temprano de los dos miembros de la pareja, la mejor

¹⁴ Sobre este tipo de estrategias, se sugiere ver B.J. RISMAN, *Gender Vertigo. American Families in Transition*. Nueva York, Yale University Press, 1998; E. BECK-GERNSHEIM, *La reinención de la*



posición económica de la mujer, o bien el reparto negociado de las actividades productivas/reproductivas pensando en el desarrollo profesional de ambos, son factores relacionados con estrategias familiares en las que la doble presencia es compartida por los dos. La carga laboral puede entonces limitarse o flexibilizarse en función de las necesidades de carrera de uno u otro.

En otro sentido, las mujeres que redujeron su implicación en la carrera apelan a una decisión personal adaptativa frente a un problema de conciliación que definen como específico de su caso. El conflicto se traslada así al terreno de lo individual, interpretándose como una falta de adaptación «personal» a las exigencias del desarrollo de la carrera. Un argumento que encaja perfectamente en el esquema doctrinario de la empleabilidad: el discurso colectivo sobre el trabajo profesional consigue que los problemas femeninos de la doble presencia sean «personales». Lo que trasciende es que las mujeres se adaptan peor a las demandas que requiere la profesión, por el potencial conflicto que supone su rol materno frente ella. Una parte de estas profesionales explica así sus problemas cotidianos de conciliación como un conflicto *particular*, a lo sumo, compartido por otras mujeres¹⁵. Saben que este problema no afecta a sus parejas varones ni a sus compañeros de trabajo pero siguen asumiéndolo como una tarea de responsabilidad propia: la conquista del mundo profesional desde el sobreesfuerzo y la renuncia de las mujeres¹⁶.

[...] si mi marido hubiera tenido que estudiar se hubiera encontrado todo hecho seguramente. Porque las ocho horas que yo saco para estudiar son horas que arranco sin hacer nada más, mi vida es trabajar y estudiar, no trabajar y descansar. Trabajar y estudiar. Los niños te los comes tú, la ropa, el estudio, los libros, la farmacia, un complejo de cosas, eso nos toca a nosotras; para ellos parece que no existe.

familia. En busca de nuevas formas de convivencia. Barcelona, Paidós, 2003; R. CROMPTON y F. HARRIS, «Explaining women's employment patterns: Orientations to work revisited». *British Journal of Sociology*, vol. 49, núm. 1, pp. 118-137; M. GUTIÉRREZ SASTRE, «Triangular público, doméstico y privado o ¿cómo negociar en pareja?» *REIS*, vol. 99 (2002), pp. 61-85; C. JONES, L. MARSDEN y L. TEPPERMAN, *Lives of Their Own: The Individualization of Women's Lives*. Toronto, Oxford University Press, 1990.

¹⁵ Algunas entrevistadas apelaron a la individualización de las soluciones bajo la pretensión de no abundar en el denostado discurso «feminista» que identificaron con el victimismo. Mientras, los hombres reconocieron claramente que la existencia del condicionante «hijos» lleva a las mujeres a situarse en posiciones de desventaja para el desarrollo de sus carreras laborales (algunos lo interpretan como una «ventaja» a nivel personal para las mujeres). La naturalización del conflicto permite a los compañeros reconocer este hecho sin considerarse como parte del impedimento y de la solución. Por su parte, el discurso de estas abogadas favorece tildar como inevitables las estrategias diferenciales de las madres y su posición secundaria en la profesión, bajo conocidos argumentos esencialistas («los hijos son de las madres, entiendo que los empresarios no quieren contratarnos»).

¹⁶ Glazer y Slater detectan cuatro modalidades estratégicas de las pioneras de las profesiones: sobreesfuerzo, subordinación, innovación y separatismo. Su propuesta se relaciona íntimamente con los modelos de incorporación y recepción de las mujeres en el ámbito profesional del Derecho: P.M. GLAZER y M. SLATER, *Unequal Colleagues: The Entrance of Women in the Professions*. New Brunswick, Rutgers University Press, 1987. Ver, a su vez, M. KINNEAR, *In Subordination: Professional Women 1870-1970*. Montreal y Kingston, McGill-Queen's University Press, 1995.

Nos toca a nosotras. (Ex-abogada, suplente en juzgados y opositora, con hijos, 33 años)

En las raíces de este problema que impide el desarrollo profesional pleno de tantas mujeres está la fuerte concordancia entre el modelo tradicional de carrera y la división sexual del trabajo en la familia: un sistema de género perfectamente organizado que hará aguas cuando las mujeres se atreven a romperlo con la exigencia de implicación a los hombres. De momento, el *transfugismo* está representando una lucha personal: la doble presencia exclusiva de las trabajadoras.

Y vamos para atrás, pero no lo vemos porque está por llegar, nos creemos que está cambiando algo y sólo cuando llegamos a pasar esta etapa ¿no? Que empiezas a verte ya como profesional, que ya no eres novata y todo eso ¿no? al final, si quieres tener hijos, no te queda otra y tienes que renunciar a seguir currando tanto, a estar tan implicada con tu carrera ¿no? porque es que si no, o adoptas cuando tengas 45 años o vas dada. El problema es que esto se está dejando en mano de la decisión de las mujeres y la responsabilidad debería ser colectiva. (Abogada, 34 años, sin hijos)

La visibilización de este conflicto es muy positiva porque revela los desajustes y desigualdades todavía existentes. Su valor será efectivo para generar cambios si consigue trascender al ámbito público. Las mujeres profesionales son sujetos errantes entre los modelos generificados del *buen profesional* y la *buen madre* y como tales, con sus acciones de resistencia ante el peso de la estructura social de género, pueden hacer tambalearse ambos mitos sociales. El doble eje convierte a las madres profesionales en sujetos transgresores, entre dos roles tradicionalmente entendidos como incompatibles entre sí. En primer lugar, el mundo profesional se presenta como un escaparate blindado en valores tradicionales que dotan de prestigio y estatus a sus trabajadores. Valores que quedan representados en la figura del «buen profesional», caracterizado por una alta disponibilidad a su trabajo, asociada al concepto «vocación». En la abogacía, como en otros entornos profesionales, no se contemplan las necesidades y metas extralaborales, especialmente al inicio de la carrera. La responsabilidad de este asunto se traslada al ámbito familiar. Por otro lado, el modelo patriarcal de familia se afianza en estas demandas laborales que obligan a la plena dedicación de uno de sus miembros al trabajo profesional para garantizar el éxito de la estrategia familiar. El mecanismo consigue retrasar el inevitable paso hacia un reparto igualitario del trabajo en el hogar que permitiría a las mujeres poder optar a mayor disponibilidad laboral y, más allá de eso, cuestionar los valores tradicionales de las profesiones desde dentro. La herramienta que sirve de espejo al «buen profesional» reforzando el esquema de género en la esfera familiar es el mito de la «buena madre». Una gran parte de la población opina que una madre «como debe ser» siempre prioriza el cuidado de sus hijos, su esposo y su hogar, con independencia de que, además, tenga un empleo (Hays: 1998)¹⁷. Si este empleo supone

¹⁷ S. HAYS, *Las contradicciones culturales de la maternidad*. Barcelona, Paidós, 1998.

un conflicto para los roles tradicionales femeninos, las madres están conminadas socialmente a reforzar la tradición de género, generando estrategias individuales en las que las profesionales se colocan en posiciones de «medio gas» en el desarrollo de sus carreras: media jornada, horarios reducidos, temporalidad... en aras de dedicarle el mayor tiempo posible al cuidado familiar. Mientras, los hombres con hijos permanecen más alejados del conflicto, avanzando más livianos por la escalera de la plena dedicación profesional.

El caso de las abogadas sirve para ilustrar de manera clara estas afirmaciones iniciales. Sus trayectorias y experiencias aportan luz sobre las barreras de género menos visibles. Permiten examinar los modelos relacionales —familiares y laborales— que contribuyen a mantenerlas en recorridos de carrera periféricos en el sector privado de la profesión, a pesar de su fuerte incursión en el sector del Derecho. Las trayectorias laborales muestran recorridos de hombres y mujeres que dedicaron a la abogacía sus primeros años de carrera. Las evoluciones vienen marcadas por hitos o sucesos extralaborales y por cambios de las posiciones laborales de los sujetos. La distinción básica subraya las diferencias entre el recorrido clásico de carrera ubicado en el modelo central ortodoxo y la multiplicidad de trayectorias periféricas encontradas. La diferencia de género se hace patente, no en el hecho de que estas trayectorias sean más abundantes en el caso de las mujeres —no se trata de un estudio de corte cuantitativo, a pesar de su representatividad a nivel local—, sino en los argumentos y la diversidad de perfiles que localizan a las mujeres en las trayectorias periféricas.

3. LAS CARRERAS PERIFÉRICAS DE LAS ABOGADAS

En primer lugar, el modelo tradicional de carrera profesional está íntimamente relacionado con el sistema de género. Los requerimientos centrales de este modelo se han ido desarrollando a través de las pautas masculinas de quienes ocuparon el liderazgo profesional durante mucho tiempo. Las demandas más importantes para el aspirante que desee ascender por la escalera profesional se resumen en el concepto «buen profesional»: este debe contar entre sus *virtudes* con una entrega absoluta a su profesión, especialmente en los primeros años de carrera, entendidos como un período esforzado de rendimiento extremo, destinado al aprendizaje profesional sobre el terreno. La disponibilidad a menudo no está acompañada de reconocimiento económico, pero se valora como una inversión para el desarrollo posterior de la profesión.

En la actualidad, esta plena dedicación con reducidos ingresos presenta unas características de incertidumbre que afectan más prolongadamente a los y las nuevas profesionales. Así, la tradicional demanda de disponibilidad requiere la elaboración de una apuesta duradera y consistente, pero también la asunción de los efectos de la flexibilidad laboral. Esto significa movilidad territorial, desplazamiento frecuente a otros empleos y empresas, ralentización de la promoción, e incluso la expulsión de los límites de la profesión tras años de trabajo. A su vez, el apoyo de

capitales socioeconómicos resulta crucial para afrontar los escollos iniciales con éxito y reducir los riesgos. Ahora bien, requisitos tradicionales (disponibilidad) y novedosos (flexibilidad) de las profesiones vienen a desarrollarse paralelamente a la conformación de los nuevos núcleos familiares y la emancipación de la vida adulta. Estas aspiraciones reclaman también sus tiempos y espacios determinados, nunca tenidos en cuenta en la carrera de la abogacía, porque existía una correspondencia adecuada al modelo de organización familiar bajo el patrón de género. Pero la división sexual del trabajo (empleo-familia) está todavía presente en el estilo y organización del trabajo profesional. De hecho, esta estructura es la que ha hecho tolerable el requisito de la disponibilidad profesional. La eliminación del esfuerzo reproductivo ha sido viable hasta ahora porque los abogados, como el resto de los trabajadores, han contado con esposas y otras mujeres en las que delegar las demandas que requieren los cuidados de los hijos y terceras personas, y la gestión del hogar. La carrera de la abogacía estaba pensada bajo el presupuesto de que quienes la ejercían (hombres) tenían esposas que se ocupaban de los hijos y la casa mientras ellos le dedicaban un tiempo considerable a su profesión¹⁸.

Las inercias de esta tradición profundamente generificada no desaparecen rápidamente. Sobre todo si a la disponibilidad tradicional se le añade la más novedosa empleabilidad, contribuyendo ambas a reforzar los viejos patrones de forma solapada: las narraciones de abogadas/os ponen de manifiesto cómo la dedicación profesional sigue planteándose desde parámetros en los que las demandas de trabajo reproductivo no son tenidas en cuenta: «Si tú quieres triunfar pronto en esta profesión, que yo creo que es la única manera de vivir de esto, hay que olvidarse de tener tiempo para algo más que trabajar y decir a todo que sí al principio» (Abogado con hijos, 40 años).

Sólo las mujeres que deciden no tener hijos o aquellas que cuentan con capitales iniciales que les permiten la trasgresión, a través de la delegación de gran parte del trabajo reproductivo a terceras mujeres, son capaces de adaptarse a un modelo de carrera clásico profundamente masculino en sus demandas y formas. Una gran parte de las profesionales, aquellas con hijos y sin fuertes apoyos iniciales, están ubicadas en posiciones periféricas de carrera. Sus trayectorias de primer desarrollo profesional son mucho más sinuosas y prolongadas. Se trata de recorridos a su vez compartidos por jóvenes profesionales procedentes de clases sociales distintas a las que han representado a los miembros de la profesión en los últimos dos siglos. Ambos perfiles suponen comportamientos, necesidades y capitales iniciales diferentes que chocan fuertemente con las demandas aún férreas de los deteriorados mercados internos de trabajo. También entran en conflicto con los estilos laborales basa-

¹⁸ «La profesión jurídica, con sus largos horarios de trabajo y la necesidad de mantener una red de relaciones en los círculos profesionales, casa mal con las necesidades y prioridades de las mujeres. De hecho, la mayor parte de las profesiones altamente remuneradas no se pueden ejercer con éxito sin el apoyo de una esposa dedicada a atender las necesidades familiares» (G. GREER, *La mujer completa*. Barcelona, Kairós, 2000, p. 463).



dos en la tradición conservadora del mundo de la abogacía¹⁹. Son estos perfiles los que se cuestionan la organización de los tiempos de trabajo y ocio relacional en las profesiones, así como los requerimientos previos de capitales sociales y económicos para afrontar los inicios profesionales.

Relativamente novedosos, los modelos periféricos de carrera corresponden a profesionales que no alcanzan el «éxito», entendido este en su forma tradicional: promoción, reconocimiento laboral, prestigio y liderazgo. Las barreras laborales se revelan aún cortadas por los patrones de género y clase social. A su vez, las motivaciones y valores de estos nuevos profesionales son diferentes a los del modelo clásico, condicionando también ajustes distintos entre las experiencias de carrera y los cambios en sus estrategias laborales y vitales. Ambos factores, barreras laborales que perviven en las profesiones, junto con los procesos adaptativos diferenciales de las estrategias más jóvenes, contribuyen a explicar los conocidos efectos tijera y suelo pegajoso que afectan a las profesiones de alta cualificación en casi todo el mundo. En España, ambas características se presentan asociadas al fenómeno de la progresiva feminización del trabajo cualificado en el sector público, mientras persiste una potente masculinización en la cumbre de las profesiones más tradicionales, sobre todo en el mercado privado.

Los nuevos modelos de carrera se relacionan a su vez con estilos de trabajo coherentes con la doctrina de la *empleabilidad*. Bajo la apariencia de novedad, la propuesta fue auspiciada por los enunciados de la *tercera vía* de Giddens, los distintos gobiernos europeos, los foros universitarios, empresariales y las instituciones públicas de gestión de un empleo que definen como «flexible». Bajo el signo de la empleabilidad se ha producido en España la progresiva temporalización del empleo, también en los ámbitos profesionales, contribuyendo a la precarización del trabajo cualificado. Se justifican la descualificación y el subempleo como parte de un entrenamiento profesional de duración indeterminada. En la práctica, esto significa una pérdida de derechos laborales. La idea básica es derivar la responsabilidad sobre el desempleo y la mala calidad del empleo (profesional o no) en la fuerza de

¹⁹ Exclusividad y discriminación han sido procesos centrales en la historia de la profesionalización del Derecho, auspiciadas por la Universidad y los Colegios Profesionales. Un buen caldo de cultivo para los prejuicios. Averbach evidenció el rechazo del mundo del Derecho norteamericano a judíos y titulados procedentes de las clases populares (se apelaba a su ausencia de capital cultural —relaciones y estilo). Los prejuicios se aplicaron también a las mujeres, cuestionando su objetividad y capacidades. En nuestro país, el ejercicio de la profesión estuvo vetado para ellas, incluso a pesar de haber accedido a la titulación universitaria. Actualmente, la especialización permanece marcada por el género: las ramas consideradas «blandas», como el Derecho Familiar, se vinculan a las abogadas, con argumentos esencialistas («requieren capacidades emocionales como la empatía, afectividad, compasión»). De igual forma, las mujeres aparecen asociadas a clientes con menor poder adquisitivo, turnos de oficio y casos menos relevantes; a menores prácticas tecnocráticas y especializadas y a menor impacto en las redes profesionales. En la actualidad, las pasantías prolongadas y el incremento de los costes iniciales de entrada a la profesión están actuando como filtro de clase y género (García: 2007).

trabajo. En este contexto, las cualificaciones *tácitas*²⁰ de los mercados profesionales, lejos de contribuir a la superación del género, están contribuyendo a reforzar el perfil de quienes inician una carrera profesional en la situación óptima y generificada: hombres con o sin familia y con ciertos capitales sociales iniciales, así como mujeres *sin familia* y con capitales sociales iniciales. Mientras, las trayectorias periféricas y las más erráticas corresponden a mujeres con familia y con ciertos o reducidos capitales sociales iniciales (ver esquema 2)²¹. ¿Qué experiencias vitales se esconden detrás de estas diferencias en las trayectorias profesionales de unas y otros? Nuestras explicaciones se centran en uno de los factores clave señalados por los participantes de la muestra: una organización de las responsabilidades productivas/reproductivas fuertemente condicionada por el género, que afecta a las estrategias familiares y personales, y que se refleja a su vez en la organización de la dedicación profesional, contribuyendo a impulsar los recorridos de carrera de los hombres (con o sin familia), y dificultando especialmente los de las mujeres con hijos.

4. ESTRATEGIAS DE TRABAJO GENERIFICADAS: EL CONFLICTO DE REFERENTES EN LA ORGANIZACIÓN DE CARRERA DE LAS ABOGADAS

Todas las mujeres que conozco que son abogadas, cuando han tenido niños lo han dejado; no es que lo hayan dejado sino que se han dedicado la mitad de lo que se dedicaban a su trabajo. Y ellos todo lo contrario, es que todo lo contrario, nada, no les afecta nada (silencio), qué cosas, la verdad. Yo lo tengo claro, no lo vaya usted a fastidiar ahora teniendo un hijo ¿eh?, (risas). (Abogada, 32 años)

La profesión de la abogacía es un ejemplo tradicional del modelo ortodoxo de carrera basado en la escalera profesional y en el mito del «buen profesional» emprendedor y vocacional. Pero, a su vez, en las últimas décadas esta profesión presenta también múltiples variedades de trayectorias de carrera, asociadas al extraordinario cambio de perfiles de género y clase que está teniendo lugar entre los titulados en Derecho. Una gran parte de los candidatos debe afrontar un duro primer período caracterizado por la alta disponibilidad con pocos o ningún ingreso (pasantías) e incertidumbre sobre las posibilidades de estabilización. Se gesta una

²⁰ Las cualificaciones tácitas presentes en los procesos selectivos pueden agruparse en tres modalidades: a) disponibilidad para la *movilidad* territorial, de formación y empleo; b) adaptación, asertividad, asunción de responsabilidades e iniciativas, trabajo en equipo, disponibilidad; c) capacidad de venta y de aprendizaje, contactos que posibiliten la clientela. Se valora la ausencia de exigencias salariales y de promoción durante un período inicial no definido. Se indaga en la vinculación de colectivos críticos (partidos, sindicatos, ONGs). Las condiciones de trabajo se describen como muy competitivas, individualizadas y no están a debate. No se visibilizan las necesidades familiares o personales de las y los profesionales.

²¹ Este esquema presenta un resumen de los recorridos de carrera de la muestra entrevistada.





competitividad extrema entre los nuevos candidatos, y también entre las generaciones joven y adulta (que aún no han alcanzado plenamente la estabilidad profesional). La entrada en la profesión se entiende como una apuesta, una *inversión* en cualquiera de sus fórmulas (pasantía, contrato precario, iniciativa empresarial, concurso-oposición). Normalmente los requisitos económicos de esta inversión corren a cuenta de los padres de los nuevos profesionales. Este hecho evidencia una primera barrera, claramente económica, con la que chocan los/las aspirantes. La etapa inicial de desarrollo profesional es también un período de paralización de otras metas vitales, derivada de la ausencia de ingresos e imposibilidad de planificación.

Durante este primer período, las mujeres describen factores que impiden su adaptabilidad y disponibilidad, y que no aparecen en las historias masculinas: la *doble presencia*, cuidados a terceros y maternidad que se subrayan como incompatibles con la dedicación que tanto el modelo tradicional de carrera en la abogacía como los nuevos requisitos de la empleabilidad exigen para el inicio de la carrera profesional en el Derecho. En primer lugar, el tiempo reproductivo nunca ha formado parte del desarrollo de la carrera tradicional, profundamente generificado y centrado en la disponibilidad laboral: los tiempos y espacios extralaborales no se consideran en las estrategias, salvo que se correspondan a los roles de género masculinos del esquema tradicional. Es decir, el tiempo extralaboral es definido por dos aspectos fundamentales: el *ocio relacional* (con clientes y compañeros de trabajo) y la *paternidad testimonial/económica*. Cuando las mujeres pretenden incorporarse a la profesión usando los estilos conocidos de desarrollo profesional y quieren a su vez tener hijos, empiezan los conflictos: el ocio relacional está cortado por los patrones de género y requiere de un tiempo extralaboral incompatible con la doble presencia que aún es casi exclusivamente femenina. A ello se le añaden las características culturales de la *maternidad intensiva* (Hays: 1998) que define a la «buena madre» como aquella que sitúa la crianza tradicional como la prioridad absoluta de las mujeres y considera «egoísta», «ambiciosas» y «deshumanizada» a las trabajadoras que plantean otros modelos de atención a los hijos que les permitan continuar con un desarrollo profesional cortado, a su vez por patrones de género.

Las mujeres que ponen mucho empeño en la carrera y descuidan a los hijos, son ambiciosas más que madres. (Abogada a tiempo parcial, 38 años)

Hace cosas, me baña a los niños pero vamos, que la mayoría me toca a mí, como nos toca a todas las mujeres que conozco, abogadas o cajeras del Carrefour, a ver si me entiendes. Los hijos son de las madres. Y es normal, porque ellos tienen una visión de la vida, que sí, que ya lo hago, total... Y nosotras es, ya, esto hay que hacerlo ya, y nos ponemos y lo hacemos, y como a mí no se me caen los anillos... pues eso. (Abogada a tiempo completo, 42 años)

Las mujeres abogadas con hijos quedan, en realidad, atrapadas por el peso de dos modelos tradicionales en conflicto que han alcanzado la consideración de «mitos» en el análisis de los/las profesionales. Por un lado, el mito de «la buena madre» (maternidad intensiva). En el otro extremo del conflicto, el mito del «buen profesional» (trabajador intensivo). Cualquier estrategia laboral y vital que pretenda desarrollarse atendiendo a las dos demandas está condenada a constituir un conflic-

to permanente en las mujeres. Especialmente porque los modelos igualitarios de reparto del trabajo en las familias son aún incipientes y están poco definidos. Los intentos de solucionar el conflicto se entienden como un problema individual, que solo concierne a las estrategias femeninas.

Entonces, tener un hijo es una responsabilidad muy grande. Y si los tienes es con todas las consecuencias. Un hijo es para toda la vida y un hijo es una ramita que tienes que enderezar desde el mismo momento en que el brote empieza a asomar su cabecita. Entonces, como te digo, yo soy muy responsable en las cosas que hago. [...] O sea, para mí dedicarle tiempo a mi familia a costa de tener menos clientes, y tener más calidad de vida no es un handicap, es el camino que yo he elegido. (Abogada a tiempo parcial, 38 años)

La respuesta de las mujeres ante la ausencia de modelos relacionales más o menos igualitarios en la pareja o familia es diferente a la de sus compañeros varones, evidenciando el efecto de las relaciones de género en el desarrollo de las carreras profesionales: una gran parte de las abogadas entrevistadas redujeron voluntariamente sus jornadas laborales a la mitad durante los primeros años de crianza de sus hijos, que fueron también los de máximo desarrollo profesional.

Al principio sí teníamos el mismo horario mi marido y yo, al principio yo tenía toda la semana despacho, incluso por la tarde, incluso hasta las ocho, y poco a poco he ido recortando porque no tengo otro remedio. He tomado la decisión de recortar yo sola, sin consultar con nadie, yo sola pero obligada ¿no? Porque no tenía otra salida. [...] De momento es que es muy difícil cambiar y ponerme más con lo que es mi trabajo ¿no? [...] es que no puedo rascar más entre las niñas, la casa, el despacho y así. (Abogada a tiempo parcial, 30 años)

Como consecuencia, el primer período de carrera se prolongó en el tiempo o bien se produjo una estabilización de las profesionales en una posición laboral secundaria tanto en la familia como en el trabajo, caracterizada por la ausencia de autonomía económica y de posibilidades de promoción o de captación de nueva clientela. Solo dos perfiles de mujeres manifiestan haberle podido dedicar el tiempo necesario al primer desarrollo profesional, sin acudir a una reducción de su dedicación: aquellas que no estaban interesadas o renunciaron a ser madres en este primer período, así como quienes pudieron delegar una parte del trabajo reproductivo de manera sistemática, y a terceras mujeres²², lo que implica en sí la necesidad de recursos iniciales más o menos privilegiados (ver esquema 2).

²² Las tácticas de delegación están a su vez profundamente marcadas por el género: son las mujeres las que ocupan el rol de los cuidados. Se trata de las conocidas tácticas de *mercantilización, abuelización y comunitarización* de los cuidados. La delegación formal y sistemática suele recaer en el servicio doméstico (mujeres inmigrantes y de sectores económicos desfavorecidos), mientras que las tácticas menos programadas, de urgencia, recaen en las abuelas, vecinas y compañeras de trabajo. Véase M. ÁLVARO PAGE, *Los usos del tiempo como indicadores de las discriminaciones entre los géneros*. Madrid, Instituto de la Mujer, Colección Estudios 46, 1996.

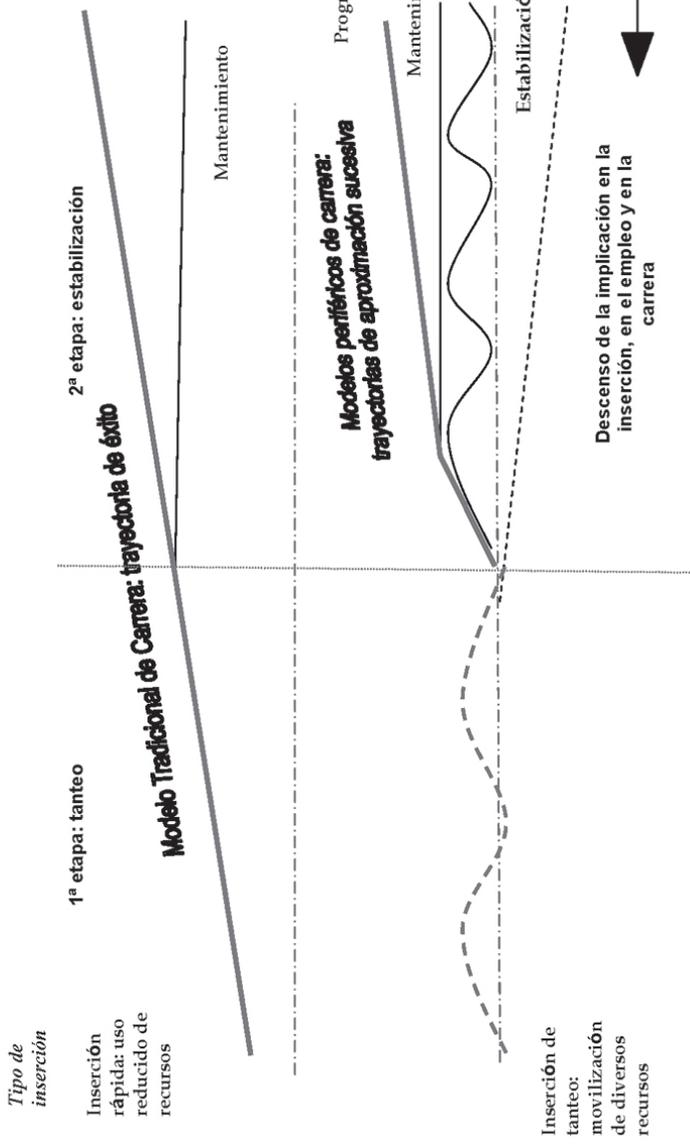


Esquema 2. Abogadas: las mujeres en modelos periféricos de carrera.

Perfiles

Mujeres solteras, sin hijos, fuerte orientación carrera

Hombres de cualquier estado civil con hijos, fuerte o media orientación a la carrera



Fuente: S. García Cuesta (2007). Carrera Profesional y Género, La Laguna, ULL.

Por su parte, los hombres, con o sin familia, con o sin hijos, desarrollaron su primer período de carrera afrontando los escollos habituales relacionados con las condiciones de trabajo (inversión inicial, ingresos reducidos, disponibilidad absoluta) sin manifestar los conflictos cotidianos que las estrategias laborales presentan para las mujeres. La dedicación a los hijos se resume en una o dos actividades diarias relacionadas con ellos, que pueden considerarse en el marco del trabajo reproductivo: bañarlos o recogerlos del colegio, por ejemplo; además de la dedicación asociada al ocio familiar. El tiempo extralaboral de los profesionales del Derecho sigue definiéndose en el marco del esquema trabajo/ocio²³, mientras que las abogadas dibujan un cuadro en el que sí aparece reconocido el trabajo reproductivo: trabajo/hijos y casa... ¿ocio? (si queda tiempo).

A los condicionamientos descritos, relacionados con la influencia de la doble presencia en el cambio de curso de las carreras femeninas, se le añade el peso de las barreras de género persistentes aún en algunos bufetes. No pocas abogadas describen experiencias como la permanencia en sueldos mínimos o en pasantías mientras se promocionaba a hombres que entraron a la par o después que ellas, la limitación del acceso a los clientes y reuniones, al teléfono y al ocio relacional. Existen aún despachos en los que las mujeres pueden entrar como pasantes y quedar finalmente relegadas a labores administrativas y de limpieza del despacho. Estas experiencias han contribuido a un cambio radical en las estrategias iniciales de estas mujeres, que se encaminaron hacia el sector público —menos susceptible de presentar estas fronteras—, o bien al trabajo autónomo que evita las relaciones de subordinación generificadas.

Nosotros teníamos asignadas zonas, cada zona un chico y una chica. El único que se reunía con el jefe era el chico, que era mi compañero y yo hacía el trabajo. Él tenía un sueldo y yo era la pasante. Se podía haber repartido de otra manera en vez de por zonas y sexos ¿no? Pues por volumen, hasta tres para ti y desde tres para mí o algo así. Pero no, las cuatro chicas que estábamos, estábamos igual. El mismo panorama. Nos hacían lo mismo, se reunían ellos. Claro, yo veía que a mí no me llamaban para las reuniones y hasta cierto punto lo entendía, claro, he sido la última en incorporarme, pero ¿y ellas? «No, siempre ha sido así y tal», te dicen. (Exabogada, técnica, 37 años)

A este primer período de carrera también le corresponde la experiencia de los procesos de selección, en el que aparecen sucesos sexistas que constituyen en sí barreras de género en la inserción. Se describen casos en los que a las mujeres se les interroga por su vida personal y sus expectativas de maternidad o de formación de una familia, no así a los hombres. Un caso paradigmático es el de una mujer convocada para una sustitución profesional a la que se le cuestiona sobre sus posibilidades

²³ El ocio de los profesionales entrevistados se construye desde tres formas: el ocio familiar, el ocio privado (amigos) y el relacional (compañeros de trabajo). El aspecto deportivo cobra relevancia en el caso de las dos últimas formas.



de hacer frente a los horarios laborales profesionales y a la familia (hijos y esposo) a la vez. Solo una respuesta basada en evidenciar la ayuda de una segunda mujer (la candidata vivía cerca de su madre) pareció tranquilizar al entrevistador que, finalmente, ofreció el puesto a la candidata (García Cuesta: 2007).

Tanto estas barreras laborales generificadas, como la ausencia en el ámbito relacional de modelos igualitarios de reparto del trabajo productivo/reproductivo, dificultan enormemente la promoción de las mujeres en ámbitos tradicionales, y también en los espacios más novedosos de la empleabilidad. En realidad, tanto la ortodoxia profesional como las nuevas condiciones en las que se desarrolla el trabajo profesional acaban favoreciendo preferencias que fortalecen la reproducción del género como elemento de desigualdad: como respuesta a la acumulación de fronteras laborales y extralaborales, algunas mujeres desarrollan estrategias que proponemos denominar «de repliegue» al trabajo doméstico y de los cuidados, como son la parcialidad y temporalidad en el empleo o profesión²⁴, así como el desarrollo voluntario de *carreras de segunda intensidad* en las que la profesión de la mujer es considerada en el marco de una estrategia familiar como un apoyo secundario para la economía del hogar y una función secundaria en las metas vitales de la madre, mientras que la profesión de su pareja adquiere primera relevancia y justifica su progresiva falta de dedicación al trabajo reproductivo²⁵.

En algunas profesionales de mayor edad, la fuerte orientación y dedicación a la profesión empieza a perder fuerza en una segunda etapa de éxito, de manera diferente a lo que sucede en los hombres. Aunque no corresponde a este estudio el análisis de estos casos, proponemos la hipótesis de que el fenómeno de la exclusión voluntaria (*opt-out*) se desarrolle en las mujeres adultas con éxito profesional como forma de rebelión ante los fuertes impedimentos que las exigencias profesionales suponen para quienes desean desarrollar otras metas vitales al margen de la profesión²⁶. Entendible como estrategia vital de calidad, el *repliegue* de las mujeres, sin embargo, constituye una renuncia a las conquistas de las profesiones. Estas posiciones son, a su vez, una denuncia de las mujeres a la forma en que se construyen el éxito y el prestigio profesionales desde el modelo de carrera tradicional, pero también desde los presupuestos de la empleabilidad y el trabajo flexible. En general,

²⁴ C. HAKIM, «Grateful slaves and self-made women: Fact and fantasy to women's work orientations». *European Sociological Review*, vol. 7 (1996), pp. 101-121. Aunque estas estrategias son el interés básico del artículo, existen otras tipologías que apuntan a la resolución del conflicto producción/reproducción tal y como se le presenta a las mujeres a través de su renuncia a lo reproductivo: las mujeres profesionales retrasan o renuncian a su maternidad para poder hacer frente a sus carreras laborales en las mismas condiciones que sus compañeros varones (con o sin hijos). Es el caso de las entrevistadas cuyos perfiles se definen por una fuerte orientación inicial a la carrera, la aceptación o reconocimiento de las pautas de disponibilidad inicial, la presencia de planificación previa de la misma, el apoyo de mentores y/o alto rendimiento académico.

²⁵ M. ARTHUR y D. ROUSSEAU (eds.), *The Boundaryless Career: A New Employment Principle for a New Organizational Era*. Nueva York, Oxford University Press, 1996.

²⁶ L. BELKIN, «The Opt-Out Revolution». *The New York Times Magazine*, 26 de octubre, 2003.

además de las barreras de género que generan el techo de cristal y mantienen a las mujeres en liderazgos de segundo orden o alejadas de los puestos de mando, ellas se separan más que los hombres del modelo de carrera claramente orientado que conduce al liderazgo²⁷.

Finalmente, hombres y mujeres con una clara orientación profesional inicial están prolongando su etapa de dependencia familiar; o bien viven en situaciones prolongadas de subempleo, movilidad territorial y pluriempleo, sin poder organizar sus carreras laborales, ni elaborar estrategias profesionales de carrera o de vida familiar. La vida en pareja y la formación de hogares con hijos aparece diez años después de lo habitual en España hace dos décadas, y está relacionada especialmente con mujeres y hombres con titulación universitaria. Las mujeres profesionales tienen su primer hijo a los 35 años y, normalmente, es el único. Datos conocidos sobradamente por la opinión pública y que nos alertan del necesario replanteamiento de la organización de lo laboral, en un entorno en el que las trayectorias de carrera se vuelven cada vez más inciertas aunque requieran de una extrema dedicación. Mientras los padres primerizos se plantean afianzarse en su empleo como respuesta a las nuevas demandas de su hogar (paternidad testimonial y económica), las mujeres, lo decidieran de antemano a no, acaban asumiendo las responsabilidades del rol maternal definido desde los parámetros intensivos del esquema tradicional. Pronto se hace evidente el conflicto espaciotemporal de su doble presencia: «el don de la ubicuidad todavía no ha sido inventado» (Abogada, 42 años). Sin la adecuada respuesta de las organizaciones de trabajo y de las familias, los cuidados de los hijos siguen representando en España uno de los elementos persistentes de desigualdad de género²⁸.

Aunque las mujeres profesionales cuentan con más apoyo de sus parejas y con más recursos para la delegación o la organización de su doble presencia, la llegada de los hijos también se convierte para ellas en un *resorte de género*:

1. Aunque está reconocida en España la baja por paternidad, su uso es infrecuente. Las bajas de maternidad asocian el cuidado de los hijos desde el principio a las mujeres. Y con estas nuevas tareas que quedan adheridas a ellas, se van añadiendo las antiguas tareas antes divididas entre los dos miembros y ahora asumidas por la mujer.
2. Las demandas del empleo en un bufete son difíciles de complacer en las situaciones de doble presencia en las que las mujeres con hijos desenvuelven su vida cotidiana. Los empleos, también los vinculados a altas cualificaciones, no entienden de enfermedades de la prole, horarios y localización de escuela/guardería, comidas, tiendas y servicios. Las carreras de las mujeres empiezan a frenarse en este punto con la diversificación de sus actividades y la

²⁷ Ver BIANCHI, en C. BORDERÍAS *et al.*, *op. cit.*, pp. 496-497, y L. WIRTH, *op. cit.*

²⁸ Puede observarse esta cuestión claramente en las estadísticas de usos del tiempo ofrecidas por el Instituto de la Mujer (http://www.mtas.es/MUJER/mujeres/cifras/familia/usos_tiempo.htm).



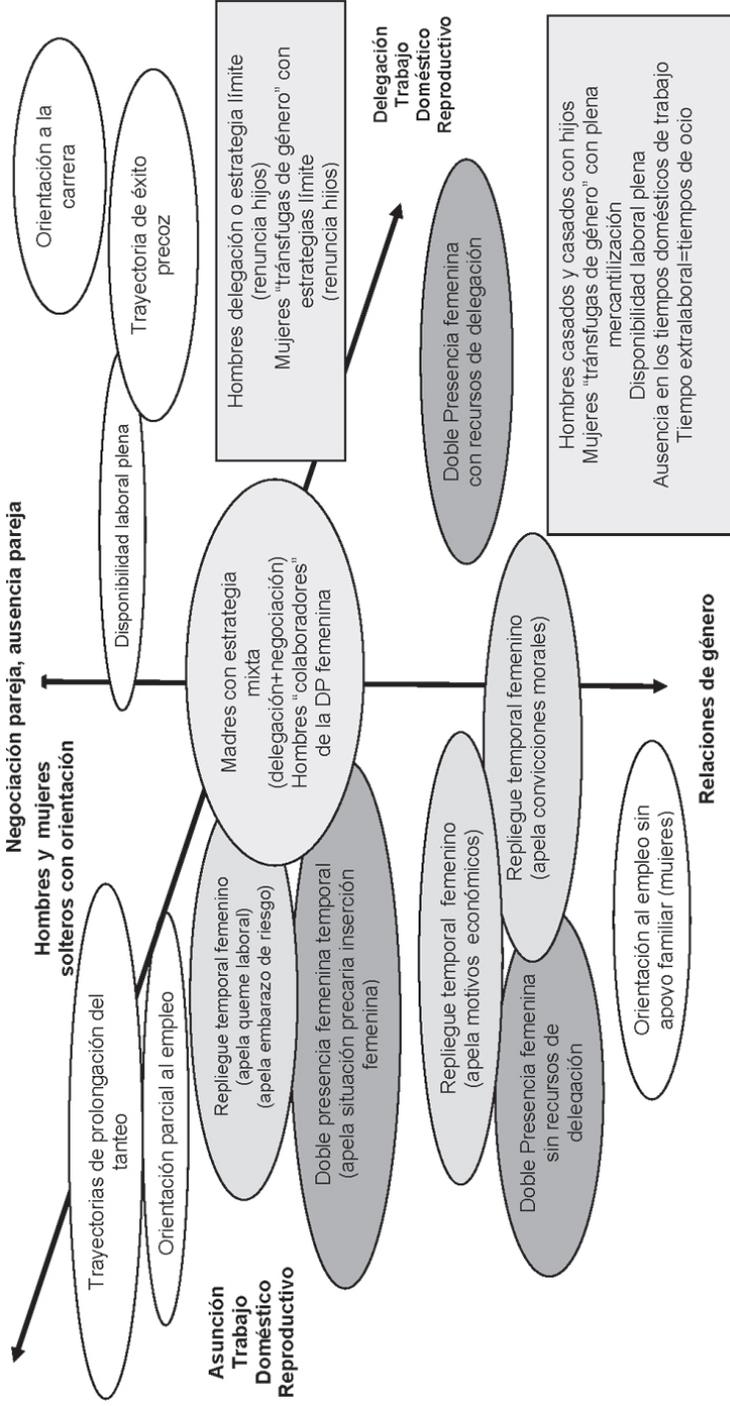
ausencia de compromiso de los hombres (que continúan desarrollando las suyas sin interrupciones).

3. Esto contribuye a explicar los fenómenos de techo de cristal en la profesión de la abogacía, y en empleos asociados a la titulación de Derecho²⁹, donde hombres y mujeres están igualados en cualificaciones técnicas, pero no en sus posibilidades cotidianas de tiempo y dedicación. Las consecuencias para las profesionales son diversas: sobreesfuerzo, ralentización o renuncia a metas laborales, cuadros de agotamiento y complejos de culpa, conflictos familiares que revelan la desigualdad de roles y la ausencia real de los supuestos modelos de negociación postpatriarcales.
4. Así, las mujeres entrevistadas han reducido su implicación de carrera ante un excesivo sobreesfuerzo de su doble presencia. A él se han unido las barreras de género de las empresas, la precarización de las condiciones de trabajo e ingresos y la ausencia de capitales iniciales que permitan delegar o negociar con la pareja/empresa desde posturas ventajosas. En las peores condiciones, la estrategia de repliegue laboral temporal se convierte en una salida antes que una «opción», si bien no carente de dificultades: a) implica la progresiva retirada de la pareja de las tareas domésticas y de cuidados, asumidos por quienes reducen su implicación en el empleo e ingreso familiar (las mujeres); b) implica conflictos morales al afectar al mito de la maternidad intensiva; c) no evita siempre la derivación del trabajo reproductivo a terceros, que suelen ser terceras.

El esquema 3 resume las estrategias temporales de organización de la jornada cotidiana de titulados/as entrevistados/as, en un período de estabilización profesional que comprende diez años. Los discursos se organizan en torno al doble eje que estructura los perfiles según los/las profesionales se impliquen o no en el trabajo doméstico (reproductivo), lo que definirá la existencia de la *doble presencia*, por un lado. Pero también se representan aquí los modelos relacionales de pareja acontecidos durante este período y su implicación con el eje anterior. Las relaciones de género tradicionales suponen una división sexual del trabajo que invita al repliegue laboral de las mujeres, o bien que les lleva a una doble presencia no compartida. Esta implicación desigual obliga a restringir las posibilidades de acción y conduce hacia estrategias diferenciales en las mujeres: la parcialidad y la temporalidad de las

²⁹ La presencia de este techo de cristal es mucho más clamorosa en el empleo del sector privado. En respuesta a las condiciones con que este mercado recibe a las candidatas, existe una clara apuesta femenina de las tituladas en Derecho por el empleo público, donde su impacto numérico y acceso a los puestos más prestigiosos es bien diferente al del sector privado. Las narraciones ponen de manifiesto el argumento de esta orientación al empleo público: la neutralidad de acceso a través de concursos de mérito y oposiciones, horarios y condiciones laborales compatibles con la maternidad, así como las posibilidades de promoción. Estos argumentos se repiten tanto en quienes optaron desde un principio por el empleo público como entre quienes se inclinaron hacia él tras cierta experiencia en el sector privado.

Esquema 2. Estrategias temporales de organización de la jornada cotidiana. Período de estabilización profesional en la abogacía.



profesionales es un rasgo profundamente generificado en la medida en que no es compartido por sus compañeros de profesión, ni tampoco por sus compañeros de vida. Los modelos postpatriarcales son finalmente minoritarios en los discursos, si bien sus perfiles aparecen claramente definidos: el reparto igualitario del trabajo solo se visibiliza rotundamente en el caso de las mujeres hipergámicas o en los hombres con parejas hipergámicas. Cuando este factor no aparece previamente, las mujeres con una fuerte orientación a la carrera reconocen explícitamente su decisión de retrasar o renunciar a la formación de una familia para poder dedicarse plenamente al desarrollo profesional.

CONCLUSIONES

La estructura patriarcal se modifica mucho más lentamente de lo esperado por el impulso educativo de las mujeres y jóvenes. Se ha señalado como cuestión de tiempo que las mujeres consigan entrar en las profesiones en mayor número. Sin embargo, los relatos de las mujeres con cualificaciones profesionales invitan a reflexionar más sobre este proceso y a empezar a preguntarse cuánto tiempo es bastante tiempo. Las condiciones de acceso y desarrollo profesional pueden incluso estar favoreciendo en sí la continuidad de la estructura de género. No es casual que, también en los segmentos más jóvenes de la sociedad, las mujeres sigan asumiendo la mayor parte del trabajo doméstico, y acaparando las cifras de empleo parcial y temporal³⁰. Las condiciones de trabajo favorecen un clima de conflicto entre el trabajo productivo y el reproductivo. Por un lado, se necesitan los ingresos laborales de todos los miembros de la familia para mantener un hogar de forma autónoma. Pero, en otro sentido, la vía que encuentran las familias y los individuos para poder afrontar el reparto del empleo y del trabajo doméstico es la de orientar a quien menos ingresos y más inestabilidad tiene —con mucha probabilidad será la mujer— al ejercicio del trabajo reproductivo, localizando su contribución en el empleo como *imprescindible pero secundaria* para la economía familiar. Se trata de una estrategia económica altamente condicionada por *las relaciones de género tradicionales*. Esto es, las mujeres jóvenes con pareja que no disponen de un trabajo que les permita autonomía ni estabilidad tienen alta probabilidad de acabar eligiendo lo que previamente dictó la división sexual del trabajo que hicieran: las tareas domésticas y de cuidados recaen sobre ellas casi en su totalidad. En caso de no poder o no querer abandonar el empleo, la estructura de género se refleja en el afrontamiento de la *doble presencia* de las mujeres. Una doble jornada no compartida que satura por completo su tiempo de trabajo y deteriora su vida cotidiana. A su vez, la centralidad del empleo vuelve a quedar ubicada en el ámbito masculino, definida por horarios y retos laborales incompatibles con la asunción del trabajo doméstico y de los cuida-

³⁰ D. MÉDA, *El tiempo de las mujeres. Conciliación entre vida familiar y profesional de hombres y mujeres*. Madrid, Narcea, 2002.

dos. Este problema no le es ajeno a gran parte de las mujeres, incluso a las más cualificadas y, por lo tanto, con más posibilidades de encontrar un hueco entre los empleos de mejor calidad.

El factor definitivo para este retraimiento del mercado laboral de las mujeres es el conflicto entre el desarrollo profesional incipiente y la llegada de los hijos³¹. Se convierte en un auténtico *resorte de género*, debido a la conjunción de dos aspectos. En primer lugar, las dificultades que supone la organización cotidiana de las responsabilidades productivas/reproductivas en el contexto actual del empleo y del trabajo profesional. En segundo lugar, la ausencia del reparto del trabajo en el hogar, que evidencia la lentitud del desarrollo de los modelos igualitarios de género, tanto en la familia, como en el mundo laboral. La confluencia de estos factores laborales y familiares vuelve a señalar a las mujeres como protagonistas del conflicto, porque son ellas quienes asumen la doble presencia. El número de hijos que hace falta para que la estructura de género aflore en las estadísticas en forma de abandono laboral de las mujeres, o bien de permanencia en el empleo parcial/temporal y lejos de las posiciones de promoción, dependerá de la calidad y cobertura de los sistemas de protección social, así como de los patrones culturales de cada territorio. Pero lo cierto es que la pauta se repite en toda Europa, incluyendo a los países escandinavos, subrayados siempre como ejemplos cercanos a la superación de la estructura de género³².

Las explicaciones sobre los fenómenos persistentes del techo de cristal y el suelo pegajoso siguen buscándose en las barreras ya señaladas en el mundo del trabajo: discriminación salarial, segregación de tareas, frenos a la promoción, acoso laboral, sin profundizar más en las estructuras subyacentes. Pero son los mismos cimientos de la organización social del trabajo y la familia los responsables de la posición secundaria de las mujeres en el desarrollo de sus carreras profesionales. Sería menos complicado generar quiebras en la organización de las profesiones y cuestionar la disponibilidad que define al «buen profesional» si también los hombres se vieran en la tesitura de resolver cotidianamente los conflictos de compatibilidad espacio-temporal que supone la doble o triple jornada de las madres que trabajan. De igual forma, el rol femenino de la «buena madre» exige unas demandas todavía patriarcales que podrían ser revisadas a través de modelos igualitarios de reparto de las tareas familiares. Dicho reparto del trabajo situaría a hombres y mujeres en posiciones también más cercanas en el mundo del empleo y en el desarrollo de sus carreras profesionales. Finalmente, el relativamente nuevo discurso de la empleabilidad se suma a los mecanismos tradicionales de género presentes en el modelo central de carrera y en la organización de las familias para reforzar la presencia de las mujeres en trayectorias periféricas de carrera y en situaciones de doble presencia invisibilizadas.

³¹ C. TOBÍO, *Madres que trabajan. Dilemas y estrategias*. Madrid, Cátedra, 2005.

³² A.L. ELLINGSAETER, «The complexity of family policy reform. The case of Norway». *European Societies*, vol. 5, núm. 4 (2003), pp. 419-443; E. ELLINGSAETER y M. RONSEN, «The dual strategy: Motherhood and the work contract in Scandinavia». *European Journal of Population*, vol. 12, núm. 3 (1996), pp. 239-260.



ANEXO ESTADÍSTICO

TABLA 1. TITULADOS EN DERECHO OCUPADOS EN PROFESIONES QUE REQUIEREN ALTA CUALIFICACIÓN EN CANARIAS. AÑO 2001

TOTAL DE EDADES	TOTAL	HOMBRES		MUJERES	
	% verticales*	% horizontales	% verticales	% horizontales	% verticales
Abogados y fiscales	53,1	50,0	0,1	50,0	0,1
Otros profesionales del derecho	19,7	40,0	1,1	60,0	1,5
Diversos profesionales de las Adm. Públicas	6,1	78,2	0,1	21,8	0,1
Dirección áreas y dptos. especializados	6,1	63,0	2,5	37,0	0,9
Profesores de enseñanza secundaria	4,4	57,1	6,8	42,9	5,2
Profesores universidades y E. Superior	3,1	47,2	3,2	52,8	3,1
Otros profesionales Adm. Públicas	2,4	56,1	3,7	43,9	5,4
Dirección general y presidencia ejecutiva	1,8	50,0	52,7	50,0	53,7
Personal directivo de las Adm. Públicas	1,3	59,4	1,0	40,6	1,3
Jueces y magistrados	1,1	63,4	20,7	36,6	18,4
Profes. organización y Adm. Empresas	0,7	49,1	0,8	50,9	0,6
Poder ejecut. y legisl., Consejo Gral. Poder Judicial	0,1	66,7	5,3	33,3	7,1
Dirección de organizaciones de interés	0,1	50,4	2,1	49,6	2,7
Total sobre titulados ocupados	56,1	56,5	100,0	43,5	100,0
	(n:10.025)		(n:5.407)		(n:4.618)
TOTAL	100,0	5.407	53,9	4.618	46,1

* Sobre el total de ocupados que trabajan con cualificación universitaria de licenciatura
Fuente: Censo 2001. Resultados definitivos 2004. Elaboración propia a partir de CNO94 a 3 dígitos

TABLA 2.A. PROFESIONALES DEL DERECHO EN STA. CRUZ DE TENERIFE.
DISTRIBUCIÓN POR EDADES Y SEXOS. AÑO 2001

<i>Edad (grupos quinquenales)</i>	Porcentajes Verticales (Sobre el Total de Canarias)					
	TOTAL	15-29 años	30 a 39 años	40 a 49 años	50 a 64 años	65 y más años
<i>Ocupación*</i>						
Abogados y fiscales	69,7	66,5	73,6	67,5	62,1	83,6
Jueces y magistrados	1,8	0,9	1,9	2,4	1,5	3,6
Otros profesionales del derecho	28,4	32,6	24,6	30,1	36,4	12,7
TOTAL (n: 1656)	100	100	100	100	100	100

<i>Edad (grupos quinquenales)</i>	Porcentajes Verticales (Sobre el Total de Canarias)					
	TOTAL	15-29 años	30 a 39 años	40 a 49 años	50 a 64 años	65 y más años
<i>Ocupación*</i>						
Abogados y fiscales	68,4	64,1	74,1	65,2	60,5	83,3
Jueces y magistrados	1,5	0	0,9	2,4	1,8	4,2
Otros profesionales del derecho	30,1	35,9	25	32,4	37,7	12,5
TOTAL (n: 937)	100	100	100	100	100	100

<i>Edad (grupos quinquenales)</i>	Porcentajes Verticales (Sobre el Total de Canarias)					
	TOTAL	15-29 años	30 a 39 años	40 a 49 años	50 a 64 años	65 y más años
<i>Ocupación*</i>						
Abogados y fiscales	71,5	68	73,1	22,7	23,7	37,5
Jueces y magistrados	2,2	1,5	2,8	0,8	0	0
Otros profesionales del derecho	26,3	30,5	24,2	8,1	9,7	0
TOTAL (n: 719)	100	100	100	100	100	100

TABLA 2.B. PROFESIONALES DEL DERECHO EN STA. CRUZ DE TENERIFE.
DISTRIBUCIÓN POR SEXOS Y EDADES. PORCENTAJES HORIZONTALES*. AÑO 2001

Edades	Abogados y fiscales		Jueces y magistrados		Otros Profesionales del Derecho		TOTAL SANTA CRUZ		TOTAL CANARIAS	
	Hombres	Mujeres	Hombres	Mujeres	Hombres	Mujeres	Hombres	Mujeres	Hombres	Mujeres
20-29 años	38,2	61,8	-	100	43,5	56,5	39,6	60,4	37,7	62,3
30 a 39 años	48,9	51,1	23,1	76,9	49,4	50,6	48,6	51,4	50,4	49,6
40 a 49 años	64,1	35,9	66,7	33,3	71,4	28,6	66,4	33,6	66,3	33,7
50 a 64 años	82,1	17,9	66,7	33,3	87,5	12,5	84,3	15,7	85	15
65 y más	87	13	100	-	85,7	14,3	87,3	12,7	97,5	2,5
TOTAL	55,5	44,5	46,7	53,3	59,9	40,1	56,6	43,4	56,9	43,1
N	641	514	14	16	282	189	937	719	2.365	1.793

(*) Sobre el total de cada categoría profesional y de edad.

Fuente: Censo 2001. Resultados definitivos 2004. Elaboración Propia (*) Ocupación a 3 dígitos según la CNO94.

TABLA 3 A. DEDICACIÓN LABORAL SEMANAL DE LOS OCUPADOS TITULADOS EN DERECHO DE CANARIAS. DISTRIBUCIÓN POR SEXO Y ESTADO CIVIL. PORCENTAJES VERTICALES. AÑO 2001

Horas semana	Hombres					Mujeres						
	TOTAL	Soltero	Casado	Viudo	Separado	Divorciado	TOTAL	Soltera	Casada	Viuda	Separada	Divorciada
1-35 horas	16,7	17,8	16	20	15,2	15,7	24,3	22,9	25,7	30,2	29,5	19,4
36-40 horas	62,5	65,4	60,7	43,3	65,6	64,8	63,8	65,9	62,3	43,4	53,3	67,1
más de 40 horas	20,8	16,8	23,3	36,7	19,2	19,5	12	11,1	12	26,4	17,2	13,5
Total	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
N	5.407	1.964	3.103	30	151	159	4.618	2.220	2.068	53	122	155

Fuente: Censo 2001. Resultados definitivos 2004. Elaboración Propia

TABLA 3.B. DEDICACIÓN LABORAL SEMANAL DE LOS OCUPADOS TITULADOS EN DERECHO DE CANARIAS. DISTRIBUCIÓN POR SEXO Y ESTADO CIVIL. PORCENTAJES HORIZONTALES. AÑO 2001

Horas semana	Hombres					Mujeres						
	N	Soltero	Casado	Viudo	Separado	Divorciado	N	Soltera	Casada	Viuda	Separada	Divorciada
1-35 horas	902	38,8	55,2	0,7	2,5	2,8	1.122	45,4	47,3	1,4	3,2	2,7
36-40 horas	3.382	38	55,7	0,4	2,9	3	2.944	49,7	43,8	0,8	2,2	3,5
más de 40 horas	1.123	29,4	64,3	1	2,6	2,8	552	44,7	45,1	2,5	3,8	3,8
Total	5.407	36,3	57,4	0,6	2,8	2,9	4.618	48,1	44,8	1,1	2,6	3,4

Fuente: Censo 2001. Resultados definitivos 2004. Elaboración Propia.

Gráfico 1a. Ocupación de los titulados en Derecho en Canarias (2001).
Titulados entre 30 y 39 años (N=4509)

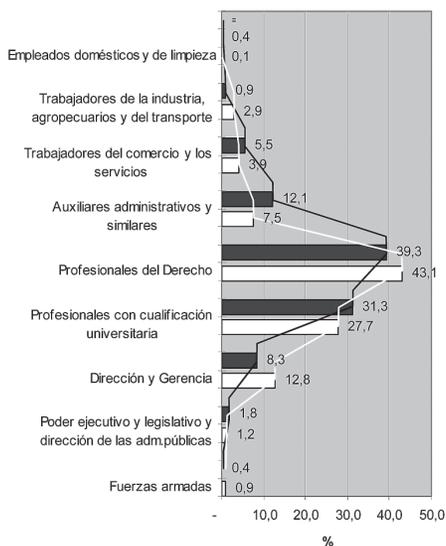
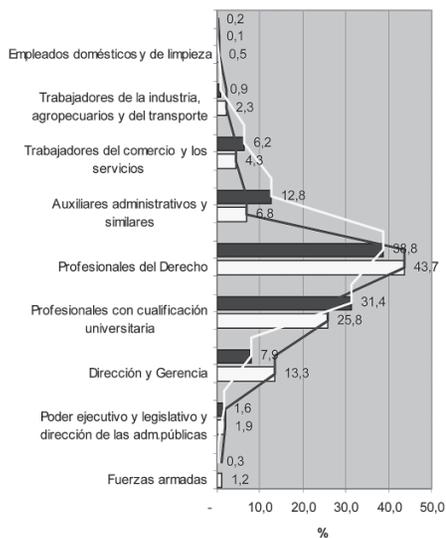
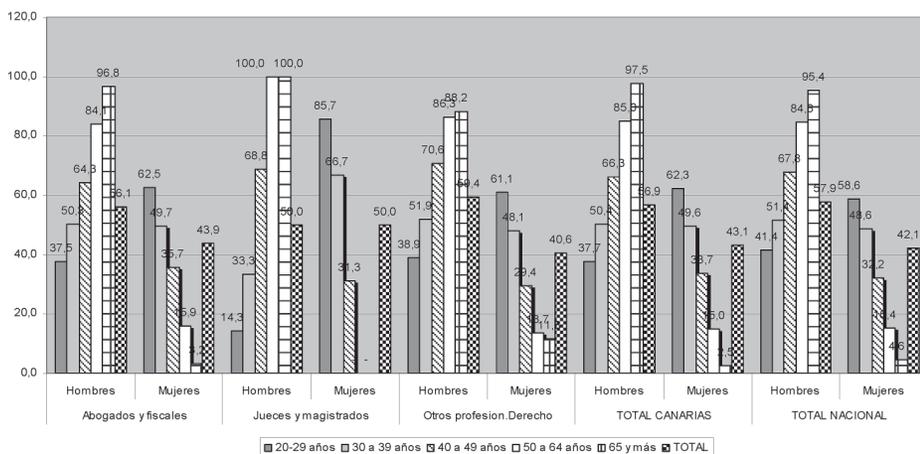


Gráfico 1b. Ocupación de los titulados en Derecho en Canarias (2001).
Total de edades (N=10025)



Fuente: Elaboración propia a partir de los Censos de Población y Viviendas 2001(3 dígitos CNO94). Resultados definitivos.

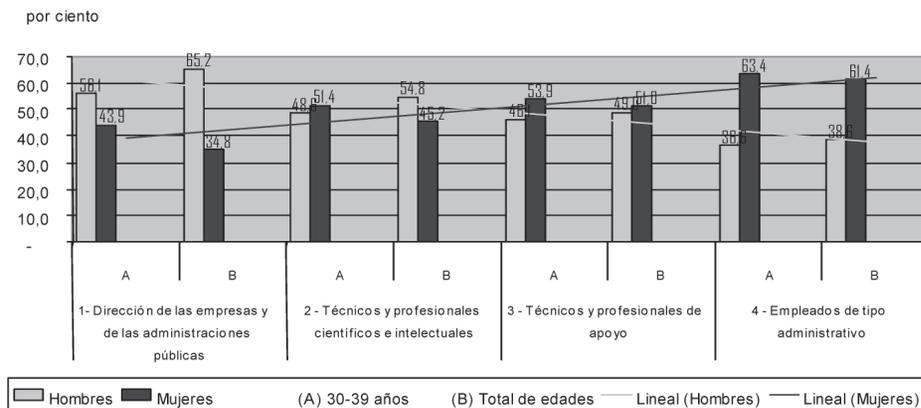
Profesionales del Derecho en Canarias. Distribución por sexo y edades (2001)



Fuente: Elaboración propia a partir de los Censos de Población y Viviendas 2001(3 dígitos CNO94). Resultados definitivos.



Ocupaciones más frecuentes entre los titulados en Derecho en Canarias.
Distribución por sexos de cada ocupación. (2001)



Fuente: Elaboración propia a partir de los Censos de Población y Viviendas 2001 (3 dígitos CNO94). Resultados definitivos.

LA MUJER OCULTA: GÉNERO E IDENTIDAD PROFESIONAL EN MAESTRAS

Beatriz Marcos Marín
Universidad de La Habana

RESUMEN

Este artículo presenta algunas regularidades que han sido reportadas por los estudios de casos realizados en los últimos años en el programa «Clínica para Maestras y Maestros», del Centro de Orientación «Bernal del Riesgo», de la Facultad de Psicología de la Universidad de La Habana. Este es un programa de orientación psicológica que cuenta con una década de trabajo, encaminado a la realización de acciones diagnósticas y de intervención en atención a crisis y conflictos identitarios que a menudo atañen al profesorado. A nivel conceptual, el programa se basa en un enfoque complejo que contempla la relación dialéctica entre la identidad de género y el sentido de identidad profesional. El énfasis metodológico se coloca en los métodos cualitativos de investigación, combinándose los estudios de casos con el empleo de dispositivos grupales que se apoyan en la narrativa y el diálogo como fuentes fundamentales de obtención de información.

PALABRAS CLAVES: identidad profesional, género, androcentrismo, mismidad, pertenencia, autocomprensión.

ABSTRACT

This article shows some regularities that have been reported by studies of cases that have been done in the programme «Clinic for Teachers», of the «Bernal Del Riesgo» Orientation Centre, of the University of Havana. This is a program of psychological orientation that has a decade of work; devoted to the diagnosis and intervention actions of identity crisis that often concern teachers. In respect to a conceptual level, the programme is based on a complex approach which deals with the dialectical relation between gender identity and professional identity. The methodological emphasis is made in the qualitative methods of research, the studies of cases with the use of group devices; supported by narrative and dialogue is the main sources to get information.

KEY WORDS: professional identity, gender, androcentrism, selfness, belonging, self-understanding.



0. LAS CRISIS IDENTITARIAS EN MAESTRAS

La mujer continúa siendo el sector prioritario en la educación de niños y adolescentes a escala mundial. Esto no es algo casual. El imaginario social en torno a la mujer como ser afectivo, maternal y protector, subyace al interjuego dinámico entre lo asignado y lo asumido que subyace a la configuración del rol profesoral. La forma de «ser mujer» culturalmente establecida se integra al ideario simbólico de maestra, el que a su vez condiciona en calidad de modelo el campo de significados y sentidos que la mujer atribuye a su rol como profesional. Sin embargo, la práctica revela una paradoja: el paradigma tradicional de la educación que aún prevalece en los contextos educativos atenta contra la expresión genuina de la mujer en el rol de maestra. El símbolo mujer entra en contradicción con un modelo educativo esencialmente androcéntrico, que continúa perpetuando su obsolescencia de omnipotencia y poder en el contexto del aula. Esta contradicción que se produce en el plano simbólico provoca confusión e indefinición de límites en los procesos de diferenciación e identificación con el rol de maestra, dando lugar a la aparición de ciertas dualidades o dicotomías entre el pensar, el sentir, el discurso y la actuación. El desfase simbólico entre la identidad de género y el sentido de identidad profesional es fuente frecuente de conflictos y alteraciones psicológicas en las maestras. En los estudios de casos realizados en la «Clínica para Maestras y Maestros», del Centro de Orientación «Bernal del Riesgo», de la Facultad de Psicología, de la Universidad de La Habana, esta problemática se observa a modo de regularidades¹. Durante la primera década de trabajo, un 83% de las solicitudes de ayuda han provenído de maestras, a pesar de que el servicio cuenta con una convocatoria general dirigida a ambos sexos².

Entre los problemas que aquejan a las maestras, prevalece el llamado malestar del docente o «síndrome del burnout»³, caracterizado por la presencia de síntomas de ansiedad y depresión, estrés, apatía, hastío psíquico e insatisfacción personal y profesional. En muchos casos estas manifestaciones se asocian a alteraciones del sentido de mismidad, de la autoaceptación y la autoestima, derivadas de las dicotomías y a veces rupturas que se establecen entre la mujer y la profesional. La complejidad de esta problemática trasciende el plano del desempeño del rol de maestra en la práctica. Nos encontramos ante un problema social y culturalmente condicionado que atañe a las raíces históricas del desarrollo evolutivo de la profesión, en torno al cual se perfila el sistema normativo-valorativo instituyente de identidades profesio-

¹ Los resultados del presente estudio ha sido presentado como ponencia en el VII Congreso Iberoamericano de ciencia, tecnología y género, celebrado en La Habana en 2007.

² B. MARCOS, *El desarrollo de la identidad profesional en maestras y maestros*. Tesis en opción al grado de Doctor en Ciencias, Universidad de La Habana, 2005.

³ G. FARIÑAS, «Los mecanismos psicológicos del *burnout* y el desarrollo cultural en los maestros». *Revista Cubana de Psicología*, vol. 19, núm. 3 (2002), pp. 4-7.

nales. La imagen o modelo ideal del profesorado que prevalece en la sociedad expresa y pauta aquello que supuestamente los maestros y maestras deben alcanzar, por lo que constituye una fuente de desarrollo; como plantea Vigotsky: «[...] lo que es posible lograr al final y como resultado del proceso de desarrollo, está presente ya en el entorno desde el principio mismo»⁴. Pero si estos ideales simbólicos se apartan de la equidad de géneros, dejan de funcionar como puntos válidos de referencia para la formación de un sentido identitario desarrollador en la persona.

1. RUPTURA ENTRE LO PERSONAL Y LO PROFESIONAL

Caso 1º: «Lorena es una maestra joven, afable, que gusta de la calidez y el diálogo en sus espacios de interacción con amigos; pero siente que esta manera de ser le resta autoridad y poder entre colegas y alumnos. Experimenta malestar por la maestra que es y se pregunta 'cuánto tengo que cambia para imponer disciplina y respeto'. La maestra y la persona se oponen en una lucha agotadora entre el estar y el ser».

A menudo se expresan rupturas entre la profesional y la mujer en la asunción y ejercicio del rol de maestra. La profesión aparece como un modelo apriorístico, que se internaliza y configura de manera formal y despersonalizada. Y este «dejar de ser» para «ser maestra» conduce a la asunción de la profesión como una manera de «estar» acrítica, que afecta indudablemente los procesos motivacionales, de autonomía, de satisfacción personal y profesional, apareciendo represiones, malestar psicológico, y en no pocos casos trastornos psicósomáticos.

En los estudios de casos⁵ las maestras tienden a expresar con relativa autenticidad y libertad la «imagen compartida» sobre la profesión; pero no sucede de igual modo con relación a la «comunicación personal» sobre cuestiones íntimas que las caracterizan como mujeres y distinguen de los maestros en el ejercicio profesional. La imagen del «yo» como maestra-mujer muestra resistencias, siendo evadida o abordada con insuficiente profundidad.

Como respuesta a un «deber ser» androcentrista, algunas maestras asumen una operatoria acrítica y estereotipada con las que «garantizan» la aceptación social; mientras ocultan cualidades personales, estilos, deseos, intereses, miedos y ansiedades. Estas dificultades revelan un bajo nivel de autoconciencia y autoaceptación con relación al propio mundo psicológico comprometido en la esfera de vida profesional, lo cual se pone de manifiesto a través de la tendencia acuciada a la descripción y pobreza de elaboración personal en las autodefiniciones, que apuntan a «lo esperado» de una manera formal.

⁴ L.S. VIGOTSKY, *El problema del entorno*. Madrid, Visor DIS, 1989, p. 20.

⁵ G. FARIÑAS y B. MARCOS, «El programa de la 'Clínica para maestros y maestras' en su instrumentación». Resumen publicado para la Convención Internacional OMINIS 2005, Universidad de La Habana.

Desde una perspectiva diferente, ciertas mujeres asumen una postura activa y transformadora defendiendo sus identidades en oposición al modelo androcéntrico, en pos del cambio educativo. El costo en casos como estos suele ser alto, pues el enfrentamiento a «lo esperado» en los espacios de competencia profesional provoca ataques a la autoestima, a los sentidos de pertenencia, y tiende a generar sentimientos de culpa, incertidumbre e inseguridad.

2. LA DESINTEGRACIÓN Y SOBRECARGA DE ROLES

Caso 2º: «Maritza es una maestra de 47 años que ama su trabajo; pero sufre una sobrecarga de tareas y funciones, que le provoca malestar psicológico y sensación de incapacidad. Dice sentirse ‘vieja, cansada, apagada...’. La escuela y la casa aparecen como dos mundos contrapuestos que le exigen entrega, dedicación y esfuerzo incondicional. Maritza sufre de desintegración entre sus roles de maestra, madre y esposa».

Detrás de las resistencias al cambio de un modelo educativo sexista y estereotipado, a menudo se observa cómo algunas mujeres encuentran en los estilos autoritarios de liderazgo la posibilidad de ejercer la autoridad, el poder y la seguridad que no le están permitidos en otros espacios de interacción, fundamentalmente en el contexto de la familia. No obstante, las transferencias de estos estilos de liderazgo de la escuela a la casa tienden a provocar conflictos en los espacios de interacción con hijos y esposos, y asociado a ello aparecen sentimientos de culpa por no satisfacer las expectativas de «buena madre», «buena esposa», que no coinciden necesariamente con la representación de «buena maestra».

Lo anterior apunta a la falta de unidad e integración entre estos roles de madre, esposa y maestra, lo que tiende a afectar también el sentido identitario como mujer y profesional, en unidad. El orden socio simbólico de carácter patriarcal que concibe a la mujer como el género social relacionado esencialmente con la protección de toda la familia entra en contradicción con la diversidad y complejidad de los papeles sociales y estilos que la maestra asume en la actualidad. Esta asignación y asunción de funciones y estilos diversos, y el estrés que se deriva de ello, contrasta de forma negativa con la vivencia de éxito de la mujer en la acción profesional y familiar, lo que conduce a distorsiones en su autoimagen, en su autoestima, y atenta contra la seguridad y confianza en las propias capacidades y potencialidades.

La sobrecarga del rol expresa la movilidad interna de la mujer hacia tareas y acciones cada vez más diversas, las cuales no siempre están organizadas como sistema, de modo que se optimice en tiempo y esfuerzos, por lo que provocan un sentimiento de estar descentrada, diluida y sumergida en diversos papeles, a veces desvinculados de sus objetivos centrales. La diversidad y falta de integración de estas tareas, en contraste con las exigencias y presiones del afuera, convierte a las maestras en ejecutoras pasivas. El espacio para sus propios intereses, para llevar a vías de hecho sus aspiraciones de superación y desempeño profesional, disminuye notablemente, se disemina en la diversidad, reduciéndose así la posibilidad de sentirse dife-

rentes y especialmente necesarias, de encontrar en los productos de sus trabajos la resonancia suficiente para definirse a sí mismas satisfactoriamente.

3. CRISIS DE AUTONOMÍA

Caso 3º: «Laura desea estudiar una Maestría en Educación; tiene 38 años y considera que está a tiempo para retomar su desarrollo profesional. Su esposo opina de manera diferente: ‘¿para qué sacrificarse si no alcanzará a resolver el problema económico de la familia?’ Lo intenta pero al final abandona. Han decidido por ella y lo acepta, aunque se siente culpable por no escoger su propio camino. Laura sufre falta de autonomía».

A pesar del impacto negativo que este problema ejerce de cara al desarrollo personal y profesional, no siempre se expresa un nivel de criticidad y autoconciencia en las maestras con relación al mismo, y cuando aparece, se presenta a modo de catarsis, siendo el cambio algo que se tiende a esperar y no a intentar desde una posición activa y transformadora.

En las dinámicas realizadas en la clínica, las maestras se quejan de poseer espacios limitados de autonomía en la configuración de sus proyectos de vida. Estas insuficiencias provocan serias crisis de autoestima, en tanto los planes y metas de vida se tienden a sustentar en «valores de defensa»⁶ que no se ajustan a las necesidades e intereses reales de la mujer como profesional; por el contrario, responden a las exigencias de la pareja, los hijos y los jefes.

En la esfera laboral, muchas maestras se insertan en proyectos de superación pensados y planificados por otros; y no basados en perspectivas reales de autodesarrollo. A esto se agrega que por lo general las metas de superación profesional se subordinan a los proyectos de la familia, y cuando ocurre de modo contrario, aparecen sentimientos de angustia por el supuesto abandono de la «misión principal». Lo anterior conduce a una disminución del espacio para llevar a vías de hecho las propias aspiraciones e intereses, que se diluyen en la diversidad, reduciéndose así la posibilidad de la mujer de sentirse diferente y especialmente necesaria, y encontrar en los productos de su trabajo la resonancia suficiente para definirse a sí misma satisfactoriamente.

4. AVANZANDO HACIA UNA PERSPECTIVA DE CAMBIO

Orientar a las maestras en la tan compleja y necesaria responsabilidad de «mirarse por dentro», para encontrarse con los valores más genuinos que las caracterizan como mujeres desde sus personalidades diversas y su cultura, constituye uno

⁶ N. BRANDEN, *El respeto a uno mismo*. México, Editorial Paidós, 1990.



de los desafíos a los que se enfrenta la educación en el siglo XXI. ¿De qué proceso de orientación estamos hablando? ¿Qué derroteros está llamado a seguir este proceso de orientación? En primer lugar, es necesario apuntar a la ampliación y enriquecimiento del acervo cultural de las maestras, potenciando un pensamiento complejo en éstas, que les permita trascender el plano instrumental y técnico de la profesión. Solo así podrá avanzarse en el camino de la comprensión y reconceptualización de los símbolos compartidos que tipifican lo femenino en el imaginario social del rol de maestra. Para estos fines, es necesario fomentar en las maestras el desarrollo de una «cultura de autorreflexión» como una condición necesaria, aunque no suficiente, para trascender el externalismo y romper las barreras, estereotipos y distorsiones, que impiden el desarrollo de un campo perceptual más dinámico y flexible en torno a la manera de ser y definirse a sí mismas como mujeres profesionales, de cara a los desafíos de la educación y la vida contemporánea.

Pero se trata de un proceso que debe potenciarse en el interior de los grupos identitarios donde la maestra se expresa y actúa. En tanto hablamos de la identidad profesional y de género como identidades colectivas⁷, el grupo profesional se constituye como el espacio por excelencia para la revalorización y universalización de lo femenino como símbolo de una diversidad genérica, a tono con los nuevos tiempos y exigencias sociales. A esta realidad subyace un principio fundamental: la educación por la equidad y el respeto a la diversidad de géneros podrá hacerse con mayor profundidad y realismo, en la medida que las maestras y maestros logren comprenderse a sí mismos como mujeres y hombres de una manera desarrolladora, teniendo en cuenta el presupuesto de que no existe mejor recurso o instrumento para educar que la propia persona, tal y como se expresa a través de su personalidad.



⁷ C. DE LA TORRE, *Las identidades. Una mirada desde la psicología*. La Habana, Centro de Investigaciones y Desarrollo de la Cultura Cubana Juan Marinello, 2001.

LAS MUJERES ESPAÑOLAS EN EL SISTEMA EDUCATIVO. LA CONSTRUCCIÓN DE PROGRAMAS Y MODELOS FORMATIVOS

Teresa González Pérez
Universidad de La Laguna

RESUMEN

El objetivo del presente trabajo es analizar la trayectoria de la educación de las mujeres españolas a través del sistema educativo. Pretendemos dar a conocer los modelos de mujer que se han ido perfilando a través de la escolaridad, de acuerdo con las características socioculturales y políticas de cada momento histórico. Estudiamos la construcción de un sistema educativo basado en las diferencias y la segregación, desde la Ley Moyano hasta la LOGSE. Para ello examinamos la legislación y las distintas disposiciones respecto al currículo y a los programas de formación. Porque la educación ha sido una de las formas de transmisión cultural, de interiorización de roles y de aceptación de formas de relación desde la infancia.

PALABRAS CLAVE: educación, mujeres, legislación, segregación, currículum, construcción, modelos.

ABSTRACT

The objective of the present study is to analyze the trajectory of Spanish women through the educational system. By studying socio-cultural and political characteristics, we attempt to show the models of women at different historic moments. We study the creation of an educational system based on differences and segregation, from the Moyano Law to the LOGSE. To accomplish this we examine the legislation and different approaches to curriculum and how such curricula are established. Because education has been a form of cultural transmission, roles are interiorized and accepted, and become a means of interaction from infancy on.

KEY WORDS: education, women, legislation, segregation, curriculum, creation, models.

INTRODUCCIÓN

En todas partes la educación ha sido una de las reivindicaciones históricas, pero se han hecho esfuerzos por mantener las diferencias entre las mujeres y los hombres. En España la incorporación de las mujeres a la educación no estuvo exen-



ta de dificultades; a pesar de su aportación a la sociedad se les negaba el acceso al sistema educativo. Hubo muchas reticencias a la enseñanza reglada, porque más bien se consideraba que las perjudicaba y se eludía la necesidad de reducir su ignorancia. A pesar de la polémica, la incorporación de las mujeres a la enseñanza sistemática fue una realidad, aunque sin apartarse del aprendizaje acorde con la condición femenina. En realidad, el plan de estudios era un sucedáneo del masculino, suponía un recorte del fijado para la educación de los niños y esa característica se repitió a lo largo de todo el siglo XIX. El programa educativo no inventaba nada, mantenía la tradición reforzando roles y estereotipos sexuados. Para ello se fijaron unas materias específicas para las niñas y jóvenes, las denominadas enseñanzas del hogar, que en la práctica se centraban en las disciplinas domésticas y las reglas de urbanidad. Se construyó un modelo educativo segregado partiendo de las desigualdades entre sexos y confirmando su horizonte.

El discurso del saber en la sociedad tradicional se apoyaba en las buenas costumbres, el cuidado personal y la domesticidad; un imaginario que se proyectó tanto en manuales como en los libros de lectura, difundiendo el prototipo femenino, fijando las esferas y espacios de influencia, partiendo de la dicotomía público y privado en relación a ser hombre o mujer. La presencia femenina se localizaba en el entorno doméstico, estando ausente de otros ámbitos. El propósito de su educación era reforzar su papel subordinado, eficiente al servicio del marido y excelente educadora de los hijos. Por otra parte, la legislación liberal tuvo escasa contribución en el desarrollo de la escolarización de las niñas españolas. De la misma manera, apenas hubo incidencias y repercusiones de los movimientos de renovación pedagógica europeos, al margen de la Institución Libre de Enseñanza y algunas voces que se alzaron en defensa de la educación de las mujeres. A través de la historia de la educación en España ha existido diferencia de género, y al extenderse la escolarización, las niñas recibían una educación segregada marcada por un currículo diferenciado, que se acompañó de un programa de formación similar para las maestras, hecho que se mantuvo hasta la aprobación de la Ley General de Educación en 1970 —pues ni siquiera en el interregno republicano desaparecieron de los planes de estudio las enseñanzas del hogar—, si bien durante el franquismo se reforzaron la desigualdad de género, la separación de roles y las diferencias curriculares para el aprendizaje de materias femeniles, confinando la función de las mujeres al espacio doméstico.

Nuestro objetivo, en el estudio que nos ocupa, es conocer la trayectoria de la educación de las mujeres a través del sistema educativo, siguiendo el recorrido a través de la legislación española. Nuestra hipótesis se sustenta en la difusión de la cultura hegemónica y androcéntrica, que marcaba el destino diferenciado de hombres y mujeres, trazando el mundo femenino en el rol hogareño. La sociedad utilizó —y continúa utilizando— el sistema educativo para transmitir conocimientos y creencias, enseñando a las nuevas generaciones, en este caso, enseñando a las niñas a ser mujeres desde los primeros años escolares. Un somero repaso por la historia educativa pone de relieve la reproducción de desigualdades y la discriminación de género a través de la educación.

1. LA CONSTRUCCIÓN DE LA DESIGUALDAD EDUCATIVA

En el siglo XIX español se sentaron las bases del sistema educativo con la idea de una educación diferenciada por sexos. La Constitución de 1812 recogía en el título IX el tema de la Educación; aparece por primera vez en un documento político, y si bien se consideraba asunto de estado, no especificaba nada con respecto a la educación de las niñas. A partir del informe Quintana se planteaba la educación para ellas de acuerdo con el destino social que iban a desempeñar: esposas y madres¹, para cuya formación era suficiente el aprendizaje de labores domésticas y rezos, así como música, dibujo y lecturas para las niñas de clase alta². En 1814, el mismo Manuel Quintana diseñó otro Proyecto de Decreto para el Arreglo General de la Enseñanza Pública, donde dedicaba dos de sus ciento veintiséis artículos a la educación de las mujeres, y contemplaba la creación de escuelas públicas para niñas. Pero el regreso del exilio del monarca Fernando VII dejó sin efecto el proyecto, que ni siquiera fue discutido³. En esencia, ese contenido se repetía en 1821 en el Reglamento General de Instrucción Pública:

Art. 120. «Se estableceran escuelas públicas en las que se enseñe a las niñas a leer, escribir y contar y, a las adultas, las labores propias del sexo».

Art. 121. «El Gobierno encargará a las Diputaciones provinciales que propongan el número de estas escuelas, los parajes en que deban situarse, como también su dotación y arreglo»⁴.

El citado ordenamiento legal ampliaba el currículo escolar, pues determinaba que además de las labores también aprendieran algunos conocimientos de lectura, escritura y aritmética, con lo cual comenzaron a introducirse materias que se compaginaban con el aprendizaje de los saberes domésticos. Con posterioridad, el Plan del Duque de Rivas de 1836⁵ contemplaba la educación de ambos sexos, pero supeditaba la enseñanza femenina a la existencia de recursos. Al respecto, decía la legislación: «Se establecerán escuelas separadas para las niñas donde quiera que los recursos lo permitan, acomodando la enseñanza en estas escuelas a las correspon-

¹ M. QUINTANA, *Obras completas*. Madrid, Biblioteca de Autores Españoles, vol. 19, 1952, p. 190. En el Informe se justificaba la exclusión de las mujeres de la instrucción pública: «La Junta entiende que, al contrario de la instrucción de los hombres, que conviene sea pública, la de las mujeres debe ser privada y doméstica; que su enseñanza tiene más relaciones con la educación que con la instrucción propiamente dicha...».

² P. BALLARÍN DOMINGO, *La educación de las mujeres en la España contemporánea*. Madrid, Síntesis, 2001, p. 42.

³ *Ibidem*, p. 43.

⁴ Reglamento General de Instrucción Pública, 1821. Título x. De la enseñanza de las mujeres.

⁵ Plan General de Instrucción Pública, aprobado por Real Decreto de 4 de agosto de 1836. Capítulo III. Art. 21. De las escuelas de niñas.





dientes elementales y superiores de niños, pero con las modificaciones y en la forma conveniente al sexo». Más tarde, la administración solventó la problemática con el Plan Provisional de 21 de julio de 1838, desarrollando el Reglamento de las Escuelas Públicas de Instrucción Primaria⁶. Dicho Reglamento decía que los maestros debían añadir a su escuela una escuela separada para las niñas, y encargar a «sus mujeres unos y otros valiéndose de sirvientas idóneas [...] para servir útilmente una escuela de niñas no se necesitan grandes conocimientos [...] (el maestro prepararía a estas maestras) en horas que no son de escuela y en conferencias domésticas».

Hasta mediados del siglo, España no contó con una ley que regulara todo el sistema educativo. En 1857 se aprobó la primera Ley de Instrucción Pública española, conocida como Ley Moyano, que ratificó la reina Isabel II. Se inició con esta ley el proceso de escolarización femenina; sin embargo, no se modificaba el rol que tradicionalmente se le había asignado a las mujeres. Ciertamente, la educación de la mujer experimentó un ligero avance a partir de la promulgación de esta ley, aunque las defensas de la escolarización de las niñas se planteaban en consonancia con su futuro papel en el hogar y la maternidad. La Ley Moyano, que posteriormente sería la ley educativa de mayor duración del Estado español, estableció el currículo para las escuelas de instrucción primaria, contemplando la educación de las niñas. Dividía la primera enseñanza en dos niveles: elemental y superior. El programa escolar en las escuelas elementales se limitaba al aprendizaje de la religión, moral, labores propias de su sexo, las cuatro reglas de aritmética, lectura, escritura, elementos de gramática y ortografía. En la enseñanza primaria superior se ampliaban los saberes y se introducían nuevas materias, pero éstas quedaban vetadas para las niñas, que en su lugar se instruían en materias femeniles, pues las niñas aprendían a ser mujeres, esposas, madres y amas de casa desde la escuela⁷. En suma, diseñó un currículo específico y fijó la discriminación curricular⁸, estableciendo un elenco de materias femeninas, además de no garantizar idéntica preparación en las materias comunes, porque la formación de maestras y maestros también era diferenciada.

Además, la Ley explicitaba la obligatoriedad de mantener la separación entre niños y niñas⁹; únicamente en las escuelas incompletas se permitía la asistencia en una misma aula a niños y niñas, aunque con la separación debida, en régimen de coinstrucción, pues no se impartía una enseñanza coeducativa. La propia normativa se contraponía en la asignación de recursos, las discriminaciones curriculares y las

⁶ Reglamento de las Escuelas Públicas de Instrucción Primaria de 1838. Título VIII. Artículo 35. Sobre las escuelas para niñas decía lo siguiente: «El establecimiento de estas escuelas, su régimen y gobierno, provisión de maestras, etc., serán objeto de un decreto especial [...] Entre tanto continuarán las escuelas públicas de niñas existentes en los diferentes pueblos de la Monarquía, bajo la inspección de las comisiones de mejorar y aumentar esta especie de establecimientos de la mayor importancia».

⁷ P. BALLARÍN DOMINGO, «La construcción de un modelo educativo de 'utilidad doméstica'», en G. DUBY y M. PERROT (dirs.), *Historia de las mujeres*, vol. IV, Madrid, Taurus, 2000, p. 628.

⁸ P. BALLARÍN DOMINGO, *La educación de las mujeres*, p. 46.

⁹ C. BRULLET y M. SUBIRATS, *La coeducación*. Madrid, MEC, 1990, p. 11.

recomendaciones educativas. Desde el gobierno se dictaban disposiciones y redactaba la normativa para atender la instrucción pública española, pero se recortaba el programa para las niñas. Hubo poco interés en instruir a las mujeres, porque se consideraba que el desarrollo de la inteligencia se contraponía con la feminidad. Se les exigía ser virtuosas, y para ello se les educaba en una serie de códigos morales que nada tenían que ver con una instrucción letrada. Por esta causa, las mujeres se incorporaron lenta y paulatinamente al mundo de los conocimientos científicos, porque la educación moral y el cultivo intelectual eran cuestiones antagónicas.

El contexto de la España decimonónica sirvió para mantener destinos distintos para mujeres y hombres, y en función de las diferencias de género mantener una educación segregada. A pesar de los movimientos de renovación pedagógica y la circulación de las ideas de los liberales europeos, las innovaciones teóricas contribuyeron poco a la escolarización de las mujeres. Ni siquiera el krausismo y la Institución Libre de Enseñanza consiguieron erradicar los planteamientos androcéntricos y propulsar la educación femenina, si bien lograron abrir el debate y cuestionar el panorama de las mujeres. Aunque sus ideas calaron entre los círculos más progresistas y aparecieron escritos a favor de la educación de las mujeres, mezclando la modernidad con la tradición, no cuestionaban su rol ni rompían con los estereotipos. Dentro de aquel orden se oyeron voces como la de Concepción Arenal y Emilia Pardo Bazán, denunciando la educación que recibían las mujeres y el proceso de amoldamiento al modelo propuesto a través de la pasividad y la sumisión.

2. REALIDAD EDUCATIVA EN EL PRIMER TERCIO DEL SIGLO XX

En los albores del siglo xx, las mujeres españolas estaban confinadas al espacio que les reservó la sociedad; su marginación provocó que vivieran en la «penumbra» y que sus cualidades intelectuales no fueran reconocidas ni estimadas, de forma que la educación presentaba grandes precariedades y vacíos. Se les permitía aprender a leer y escribir, aritmética, bordados y costura, a veces música y pintura, así como entretenerse con oportunas lecturas. Pero no todas accedían a la escuela elemental; aprendían con su madre, u otras mujeres de su familia. En las clases populares las instruían en los quehaceres domésticos, de cuyas actividades comenzaban a hacerse cargo desde edad temprana. Entre 1900 y 1910, el analfabetismo femenino se mantuvo en cotas superiores al 80%, cifra que variaba dependiendo de las regiones. Así, por ejemplo, Murcia, Galicia, Canarias junto con la actual Castilla-La Mancha, ostentaban los índices más elevados. En la década siguiente el número de analfabetas continuó siendo alto, aunque a tenor de los datos disponibles se apreciaba una reducción. El Anuario Estadístico de 1919¹⁰ registró cifras que se acercaban al 75% de analfabetas. La segregación escolar resultó mucho más acusada en las

¹⁰ Fuente: INE, Anuario Estadístico de España, año 1919.



zonas periféricas del Estado español, porque la red escolar era insuficiente. Además, en muchos pueblos se desconocía la escuela, y los problemas de comunicaciones junto al caciquismo acentuaban las dificultades. Se ofertaba un currículo fragmentado —según disponía la normativa oficial— que en la mayoría de las ocasiones no se impartía, reduciéndose la formación de las niñas y jóvenes a labores y doctrina cristiana.

A comienzos de siglo, con la ley Moyano en vigor, se realizaron algunas modificaciones en la normativa. Así, el Real Decreto de 26 de octubre de 1901 unificó los programas escolares para niños y niñas. Más tarde, la Ley de 23 de junio de 1909 estableció la obligatoriedad de la Enseñanza primaria hasta los doce años, ampliando en tres años el periodo inicial fijado por la mencionada ley. Igualmente, desde instancias oficiales, se instauró la enseñanza mixta por Real Decreto de 26 de octubre de 1909¹¹, de manera que se dio el visto bueno a la coeducación, aunque tuvo muchos detractores que desaconsejaban la asistencia conjunta a las aulas escolares de niños y niñas. Ante las resistencias, su aplicación fue muy restringida; solamente los sectores más progresistas la pusieron en práctica. A pesar de que en 1901 se fundó en Barcelona la Escuela Moderna de Ferrer i Guardia, protagonista de la coeducación de sexos y clases sociales que se secundó en algunos lugares, no obtuvo los resultados proyectados.

El advenimiento de la Segunda República condujo a la modernización de antiguas estructuras, supuso una serie de cambios y generó otras expectativas¹². Se apreciaron mejoras educativas, producto de la presencia de los maestros en la gestión pública y de una mayor inversión educativa. Este hecho se reflejó en el descenso de las tasas de analfabetismo, estando la escolarización en torno al 40%, cifra que se mantuvo hasta la década de 1950. La Constitución de 1931 fijó la igualdad entre hombres y mujeres, al tiempo que eliminó barreras discriminatorias. La legislación rompió con moldes tradicionales pero mantuvo el modelo educativo subordinado y no cuestionó el sexismo, es decir, que la realidad no se transformó ni resolvió las diferencias ni la división de esferas y roles. La pedagogía republicana adoptaba otros matices cuando se trataba de las niñas. Se hallaba presente el tema de la madre educadora y en los aprendizajes escolares no se sustrajo a las niñas de sus obligaciones familiares. En 1932 el Ministro de Instrucción Pública, Fernando de los Ríos presentó a las Cortes su proyecto de Ley de Bases para la primera y segunda enseñanza. En él dividió la enseñanza en tres niveles, sin hacer referencia al sexo: maternales (2-5 años), párvulos (5-8 años) y primaria (8-14 años). En la Base 20 añadía lo siguiente: «Los pequeños distinguos entre el hacer escolar de una escuela de niños o de niñas no justifican en modo alguno la distinción entre los encargados de regentarlos, máxime cuando las ventajas de la coeducación están por encima de todas esas menudencias».

¹¹ Por Real Decreto de 25 de febrero de 1911 se establecía la enseñanza mixta a fin de graduar la enseñanza.

¹² P. BALLARÍN, *La educación de las mujeres*, pp. 104-105.

Desde una dimensión progresista, condenaba la «pedagogía de la sacristía». Su programa laico provocó la postura de radicalización de la Iglesia incluso con pastorales beligerantes, acusándose a la república de anticristiana. Así, para neutralizar la situación, en el bienio siguiente se experimentó un viraje a favor de los estamentos tradicionales y se frenaron las realizaciones educativas interfiriendo en la política educativa del bienio progresista, de manera que durante el gobierno Radical-Cedista (1933-1935) se anuló la coeducación, acabándose con cualquier iniciativa coeducadora en la enseñanza primaria. Los avances experimentados quedaron sin efecto, y la normativa fue reordenada acoplándose a los grupos conservadores. A pesar de los desvelos por la escuela y por los maestros, se mantuvieron rutinas pedagógicas y no se regularon contenidos ni currículum. Los republicanos tuvieron poco tiempo para transformar la educación. Los presagios de la legislación republicana y los movimientos renovadores de educación pronto vieron truncados sus proyectos con el golpe de estado, la guerra «incivil» y la dictadura militar. Durante la contienda, mientras se extendía la contra-escuela y la educación nacionalsindicalista, en las zonas republicanas se modificaron los objetivos. En aquel contexto primaba instruir para la revolución, la cultura de combate y una enseñanza beligerante.

3. LA REEDUCACIÓN EN EL FRANQUISMO

El orden político que se instauró en España tras la Guerra Civil marcó los destinos de hombres y mujeres, segregando roles y asignando comportamientos estereotipados a uno y otro sexo. Todos los estamentos culturales, políticos y educativos establecieron que la misión de la mujer española de la posguerra se hallaba en el hogar. La ideología defendida por la Falange sintetizada en el nacionalcatolicismo¹³ fijó la función de las mujeres en ser esposas y madres, dada su capacidad natural de abnegación y sumisión. Este ideario se propagó en todos los centros educativos y se reforzó a través de asignaturas específicas de las que se encargaba la Sección Femenina de Falange. El trasfondo ideológico del trabajo doméstico y los ideales de feminidad se sustentaban en los valores de la sociedad patriarcal, que marginaba a las mujeres del mundo social confinándolas al hogar. Los valores del Estado franquista sobre los que se asentaba la sociedad española eran de carácter tradicional: autoridad patriarcal, estructura jerárquica y trabajo doméstico. La familia se articulaba en torno al matrimonio y a su función procreadora. La mujer estaba subordinada al hombre, que ocupaba por ley natural un rango superior en la familia¹⁴. El franquismo reforzó la desigualdad de género, la separación de roles y las diferencias curriculares

¹³ J. MUÑOZ, «El franquismo, un fascismo a la española». *Cuadernos de Pedagogía*, vol. 3 (1976), p. 8.

¹⁴ P. FOLGUERAS CRESPO, «El franquismo. El retorno a la esfera privada (1939-1975)», en J. BUSTILLO CUESTA (dir.), *Historia de las mujeres en España*, Instituto de la Mujer, Madrid, Editorial Síntesis, 1997, p. 527.



con el aprendizaje de materias femeninas, confinando la función de las mujeres al espacio doméstico. En la vida cotidiana los valores estaban impregnados de catolicismo, jerarquía y puritanismo¹⁵. La Iglesia Católica fue la gran aliada del régimen¹⁶ e intervino en la educación y en el contexto familiar. De este modo, fijó las relaciones genéricas y mantuvo en base a su origen divino la diferenciación entre hombres y mujeres, considerando la superioridad física e intelectual masculina¹⁷. Igualmente les asignaba roles distintos, prefijando una serie de conductas estereotipadas, aunque mantenía que tanto hombres como mujeres poseían cualidades propias pero a la vez complementarias. Así, en los hombres resaltaban las facultades mentales y en las mujeres las facultades afectivas.

Desde 1936 el gobierno franquista legisló varias medidas educativas, reprobando y anulando las disposiciones republicanas. Por el decreto de 23 de septiembre de 1936, prohibió la coeducación, medida que afectó tanto al alumnado como al profesorado, estableciéndose la educación diferenciada para niños y niñas. El celo era tal que se creó un cuerpo de Inspectores y de Inspectoras, según se tratara de escuelas de niños o de niñas. Seis años más tarde de finalizar la contienda, se promulgó la Ley de Enseñanza Primaria¹⁸. Se trataba de una ley amplia, compuesta por ciento quince artículos, en la que primaba el objetivo patriota y católico. La formación de la mujer quedaba explicitada claramente en el artículo 11 de la Ley de Enseñanza Primaria de 1945¹⁹. El citado artículo expresaba que: «La educación primaria femenina prepara especialmente para la vida del hogar, artesanía e industria domésticas». La Base IV refería las materias: «Enseñanzas del hogar y labores femeninas con iniciación a las pequeñas industrias domésticas para las niñas». El aprendizaje era muy limitado: lectura, escritura, caligrafía, aritmética, geometría, geografía e historia, religión, formación del espíritu nacional y enseñanzas del hogar. En buena parte de las escuelas se impartía el programa fragmentado, y no todas las niñas cumplían la escolaridad completa. Tanto el currículo como la escolarización eran de tipo sexista y respondían a los esquemas pedagógicos del régimen autoritario. Así lo establecía la Ley de 17 de julio de 1945 sobre educación Primaria, de aplicación en todo el Estado. En el Título I, artículo 14, decía: «Separación de sexos.- El Estado por razones de orden moral y de eficacia pedagógica, prescribe la separación de sexos y la formación peculiar de niños y niñas en la educación primaria».

¹⁵ P. PRESTON, *La Guerra Civil Española*. Barcelona, Plaza & Janés, 2000, p. 159.

¹⁶ J. ROCA I GIRONA, «Algunos elementos constitutivos del discurso dominante sobre la mujer en la posguerra española», en VVAA, *Las mujeres y la Guerra Civil Española*, Madrid, Ministerio de Cultura, 1991, p. 304.

¹⁷ *Ibidem*, p. 305.

¹⁸ Ley aprobada por las Cortes el 14 de julio de 1945. Firmada por Franco el 17 de julio y publicada en el *Boletín Oficial del Estado* el 18 de julio de 1945.

¹⁹ F. GÓMEZ RODRÍGUEZ DE CASTRO, «La educación de la mujer en la ley de enseñanza primaria de 1945», en VVAA, *Mujer y Educación en España*. Actas VI Coloquio de Historia de la Educación, Universidad de Santiago, 1990, pp. 449-453.

No obstante, la segregación del currículo escolar se fijó en 1941²⁰. El modelo de educación primaria marcaba los principios legales en cuanto a la formación de las nuevas generaciones²¹. En relación al nuevo ordenamiento político, el 28 de diciembre de 1940 el gobierno decretó la obligatoriedad del aprendizaje de las enseñanzas del hogar para todas las jóvenes españolas. Al margen del sistema educativo, en 1940 se organizó el Servicio Social a través del cual se impartían estas enseñanzas a todas las jóvenes en los centros de la Sección Femenina²². En definitiva, el adoctrinamiento ideológico se efectuó a través del Servicio Social obligatorio para todas las mujeres, al igual que las disciplinas de Educación Física, Formación Política y Enseñanzas del Hogar. Además, en los centros propios destinados a la juventud femenina, tales como las Escuelas Hogar, también incidían en las cuestiones de orden religioso, cultural y preparación para la vida del hogar. En la enseñanza de las niñas tenía que brillar la feminidad²³; por este motivo las asignaturas de hogar eran obligatorias en primaria, secundaria y magisterio. La ideologización de la enseñanza se manifestó proclive a diferenciar el aprendizaje en razón del sexo. Toda la normativa insistía en la segregación de niños y niñas, incluso desde las altas esferas pedagógicas se incidía en acentuar las diferencias:

Hasta aquí la escuela de niñas era una especie de calco de los propósitos, las actividades y los anhelos de la escuela de niños. Hay que cerrar contra un igualitarismo didáctico y, en general, educativo, que pugna con la naturaleza. Debemos desvelarnos por hacer una escuela netamente femenina, en la que las facetas encaminadas a la formación específica de la futura mujer dejen de ser algo yuxtapuesto a un cuerpo de tareas idéntico al que llevan las escuelas de chicos (Cuestionarios, 1953)²⁴.

Los saberes y las normas mantenían la exclusión y la cultura subalterna. La modernización didáctico-pedagógica introducía innovaciones en la praxis, pero no rompía las rutinas y las inercias de una escuela apegada a la tradición. El modelo de mujer que pretendía el gobierno era asumido por los colegios privados, sobre todo religiosos, que representan los intereses de las clases dominantes. Se modelaba desde la escuela según un modelo pre-establecido de esposa y madre sumisa, señora educada y de buenos modales, pero no muy instruida, veladora de unos valores que garantizan la pervivencia del régimen.

²⁰ BOE, 18 de octubre de 1941. Orden ministerial del 16 de octubre de 1941.

²¹A. MAYORDOMO y J.M. FERNÁNDEZ SORIA, *Vencer y convencer*. Valencia, Universitat de València, 1993, pp. 148-149.

²² P. FOLGUERA CRESPO, *op. cit.*, p. 535.

²³ Orden-circular sobre educación de las niñas, de 5 de mayo de 1938, firmada por Romualdo Toledo, jefe del Servicio Nacional de Primera Enseñanza.

²⁴ MEN. Cuestionarios Nacionales de Enseñanza Primaria. Madrid, MEN, 1953. Los Cuestionarios Nacionales de Enseñanza Primaria de 1953, los primeros que se registraron en nuestra historia escolar, se realizaron bajo la influencia de Adolfo Maíllo, destacado pedagogo e inspector de primera enseñanza y primer director del Centro de Orientación Didáctica de Enseñanza Primaria (CEDODEP) y fundador de la revista *Vida Escolar*.



En el tardofranquismo el problema de la universalización de la enseñanza elemental no se logró. Hubo que esperar hasta las últimas décadas del siglo XX. En 1956 la escolarización de las niñas se situaba en el orden del 50,48%; el sistema niveló en cifras la participación femenina, mejoró la asistencia por el mayor interés social por la escuela. Sin embargo, la modernización y universalización de la enseñanza básica no llegó hasta la generalización de la Ley General de Educación (1970); el panorama seguía marcado por las fuertes desigualdades y el sexismo. La Ley de 1945 se sustituyó por la Ley de Educación Primaria de 1965²⁵, pero no modificó la anterior ni aportó cambios fundamentales. La escuela mixta seguía no estando autorizada; regía la segregación escolar siempre tamizada por el modelo masculino, salvo excepciones: se permitía cuando el núcleo de población y las posibilidades de transporte no permitieran reunir un grupo superior a treinta niños de seis años o más edad. Los artículos 14 y 20 prescribían la separación de sexos y delimitaban los casos: «En la enseñanza primaria se observará el régimen de separación de sexos, con la excepción que ser establezcan en Leyes y Reglamentos» (Art. 14); «De niños, de niñas y mixta.- Las escuelas de párvulos podrán admitir indistintamente niños y niñas cuando la matrícula no permita la división por sexos, y estaría siempre regulada por Maestras» (Art. 20). El nuevo marco legislativo ampliaba la escolaridad y el programa escolar, pero no variaba sustancialmente su estructura, pues la educación continuó siendo un tema subsidiario, aunque sí se reestructuró la formación de las maestras en base a esta ley, y mejoró su currículo académico (Plan 1967). La Ley de Educación Primaria de 1965 se mantuvo vigente hasta 1970, cuando se dictó una nueva normativa escolar, conocida como Ley Villar o Ley General de Educación, que establecía la coeducación y unificaba el currículo.

4. DE MUJERES HOGAREÑAS A MUJERES TRABAJADORAS. LA LEY GENERAL DE EDUCACIÓN Y LA EDUCACIÓN PARA TODOS

En las dos últimas décadas de la España franquista, el estado autárquico evoluciona y el gobierno se interesa por mejorar el nivel cultural del país, preocupándose por la educación como forma de progreso económico. De esta manera se planteaba una «educación para todos», incluyendo también a las mujeres, porque se consideraba la posibilidad de integrarlas en el sistema productivo y el Libro Blanco de la Educación observaba que uno de los errores era la poca participación femenina²⁶. Había que potenciar la educación de las mujeres y prepararlas para que fueran

²⁵ Ley de Educación Primaria, 21-XII-1965. *BOE*, 23-XII-1965.

²⁶ VVAA, *Libro Blanco. La educación en España. Bases para una política educativa*. Madrid, MEC, 1969. S.L. Romero y A. Miguel, *El capital humano: ideas para una planificación social de la enseñanza*. Madrid, Confederación Española de Cajas de Ahorros, 1969.

más eficaces²⁷. El Ministerio de Educación y Ciencia, con el ministro José Luis Villar Palasí al frente, articuló una ley²⁸ que significaba una amplia transformación en los esquemas ideológicos: democratizar la enseñanza, igualdad de oportunidades, coeducación (más bien coinstrucción), más educación para las mujeres, introducción de las mujeres en el mercado laboral. No obstante, su planteamiento era un tanto ambiguo: no cuestionaba los valores tradicionales ni el rol hogareño²⁹; promulgaba una educación diferenciada por sexos, porque el modelo tecnocrático no abordó la coeducación³⁰:

El principio de igualdad de oportunidades ha de aplicarse también sin ninguna restricción a la población femenina, aun cuando esta afirmación no quiere decir igualdad a secas entre el hombre y la mujer. Si aquel principio, que es, en definitiva, el de la libertad, propugna la posibilidad de que la mujer acceda a niveles superiores de cultura y de responsabilidad con la única limitación de su propia capacidad, sería incorrecto afirmar que esa capacidad es la misma que en el hombre en todos los casos, especialmente cuando se trata de ocupaciones que requieren un gran esfuerzo físico³¹.

La educación igual para todos, sin discriminación, atendía más al «principio de integración social a través de la escuela»³² que a la sexual, aunque no se trataba realmente de una educación igualitaria, porque mantenía diferencias de acuerdo al sexo, y así lo recogen los artículos 17 y 27. En la normativa hay cierta contradicción: pervive el discurso de la domesticidad³³, aunque es cierto que se extiende la escolaridad y el número de mujeres que trabajan fuera de casa, pero continúa siendo prioritaria la función de madre y esposa³⁴. No obstante, la enseñanza primaria amplió el periodo de formación, cambió su denominación por el de Enseñanza General Básica (EGB), y todos³⁵ tenían derecho a la educación³⁶: «La Enseñanza General

²⁷ J. ALBERDI, «La educación de la mujer en España», en BORREGUERO *et al.*, (dirs.), *La mujer española: de la tradición a la modernidad*, Madrid, Tecnos, 1986, p. 71; J. CARBAJO VÁZQUEZ, «Mujeres y educación», en J. BUSTILLO CUESTA (dir.): *Historia de las mujeres en España, Siglo XX*. Madrid, Instituto de la Mujer, 2003, p. 223.

²⁸ VVAA, *Libro Blanco. La educación en España. Bases para una política educativa*.

²⁹ J. ALBERDI, *op. cit.*, p. 71.

³⁰ *Ibidem*, p. 71; FOESA, *Informe sociológico sobre la situación social de España*, 1975. Madrid, Euroamérica, 1976, p. 201.

³¹ VVAA, *Libro Blanco. La educación en España. Bases para una política educativa*, p. 123. Cfr. por Ballarín Domingo.

³² M. PUELLES BENÍTEZ, *Educación e ideología en la España contemporánea*, p. 421.

³³ J. CARBAJO VÁZQUEZ, «Mujeres y educación», p. 225.

³⁴ *Ibidem*.

³⁵ VVAA, *Libro Blanco. La educación en España. Bases para una política educativa*. En sus principios fundamentales recogía: «Todo español tendrá derecho a recibir una educación general básica, e igual oportunidad para el acceso a los estudios posteriores y a la permanencia en los mismos, en función exclusivamente de su capacidad y vocación».

³⁶ MEC, *Educación General Básica: Nueva Orientación*, p. 15.





Básica tiene por finalidad proporcionar una formación humana y científica, fundamentalmente igual para todos, adaptada a las aptitudes y diferencias individuales y adecuada a la sociedad de nuestro tiempo. El dinamismo de la sociedad actual, caracterizada fundamentalmente por un ritmo acelerado de cambio, exige adaptación y creatividad». Sin duda, una mayor cobertura educativa extendida a todos los sectores que no suprimió la discriminación, porque reproducía las profundas diferencias y características de una sociedad jerárquica y desigual, como lo era la sociedad española. Las dos etapas en las que se dividió la enseñanza no contemplaban las diferencias de sexos: si bien notaban las peculiaridades personales, en todo el discurso dominaba el modelo masculino³⁷. Se estableció la pedagogía diferencial para las alumnas, reafirmandose las diferencias en base a su capacidad para los estudios, a pesar de la supuesta igualdad educativa. Nada se dijo sobre la coeducación, con lo cual se mantenía en esencia todo el entramado sexista, que no se apartaba de la visión tradicional, amparado en el rol doméstico de las mujeres: «Sin prejuicio de la igualdad fundamental de la educación para todos, alumnos y alumnas, en el proceso total de la escolaridad, la formación de la niña, la adolescente, la joven y la mujer tendrá en cuenta sus características específicas para acomodar a ellas las intervenciones educativas, especialmente en lo que se refiere a las aptitudes estéticas y a su futuro papel en la familia y en la sociedad»³⁸.

La Ley General de Educación unificó el currículo académico y desaparecieron de los programas de las Enseñanzas del Hogar, específicas para las alumnas, y hasta entonces consideradas imprescindibles para la misión que estaban llamadas a desempeñar en la vida³⁹, porque primaba su papel en la familia y las cuestiones domésticas continuaron siendo propias de las mujeres, aunque ahora aquellas actividades construidas como femeninas quedaron depreciadas en el currículo formativo⁴⁰. Las tareas domésticas resultaban devaluadas, catalogadas como tareas sencillas que no requerían aprendizaje ni precisaban de una preparación, pues se aprenden con la práctica. Además, como actividades infravaloradas, no se reconocen socialmente; se subestima su importancia y tienden a ocultarse⁴¹. Las actividades desempeñadas en el hogar no eran reconocidas y quedaban, por tanto, devaluadas con el carácter de prestación obligatoria y gratuita. De este modo, la escuela contribuyó a reproducir desigualdades, manteniendo de forma sutil los roles sexistas, porque la educación ignoró los valores femeninos y tampoco consideró las experiencias de las mujeres⁴², con lo cual se ha depreciado lo doméstico y las actividades tradicionalmente femeninas. No obstante, es cierto que de la aplicación de la Ley General de

³⁷ VVAA, *Libro Blanco. La educación en España. Bases para una política educativa*, p. 123.

³⁸ *Ibidem*, p. 234.

³⁹ *Ibidem*. P. BALLARÍN DOMINGO, *op. cit.*, p. 137.

⁴⁰ *Ibidem*, p.138.

⁴¹ *Ibidem*, p.138.

⁴² M.A. SANTOS GUERRA, *El harén pedagógico. Perspectiva de género en la organización escolar*. Barcelona, Grao, 2000, pp. 53-69.

Educación se generalizó el sistema educativo y se igualó la matrícula escolar hacia la mitad de la década de los años setenta del pasado siglo.

5. OTROS HORIZONTES, EL TRÁNSITO A LA IGUALDAD

Tal como venimos haciendo referencia, a partir de la promulgación de la Ley General de Educación (1970), se fue generalizando la escuela mixta en España, al tiempo que se propugnó la igualdad de oportunidades educativas para el alumnado de distinto sexo, unificándose los programas educativos. De la segregación escolar se pasó a la incorporación del currículum masculino, porque el currículo no integró elementos básicos de ambos sexos para su formación; y aunque se produce un importante incremento de matrícula femenina, ésta se incorporaba a un programa educativo que mantenía diferencias de género⁴³. La coeducación no fue un tema prioritario para el gobierno ni un reclamo social, si exceptuamos los grupos de renovación pedagógica y los movimientos de mujeres. El debate se postergó porque la enseñanza pasó a ser mixta y el currículo se había unificado, pero el hecho de que niños y niñas asistieran conjuntamente a las aulas no implicaba la igualdad en la práctica curricular y educativa. Con esta normativa no desapareció la discriminación, pues en la estructura curricular se observaban sesgos de género: las mujeres están ausentes en los libros de texto y materiales curriculares. Unas diferencias de género que se apreciaban en las instituciones educativas, en los libros de textos, actividades, profesorado y alumnado, todos confluyendo con sus imaginarios y experiencias al proceso homogeneizador de la educación. Es decir, que continuaba operando el currículo oculto, con un conjunto de prácticas que no están explicitadas pero que forman parte de los hábitos de la docencia, tanto en lo que respecta a la atención del alumnado como de observaciones, valoraciones, actitudes del profesorado. La enseñanza recortaba posibilidades, no era plural ni respetaba identidades, intentaba ritualizar saberes y conductas uniformando a ambos sexos.

Con la desaparición del dictador, se inició el proceso de transición democrática que supuso la modificación de las antiguas estructuras, la reforma política y la elaboración de la Constitución de 1978, que legitimó el nuevo régimen político, al tiempo que reconocía la igualdad jurídica y educativa, favoreciendo la integración de las mujeres. Instaurada la democracia, el sistema educativo fue revisado y adaptado a las nuevas exigencias sociales⁴⁴. En el nuevo marco jurídico no se superaron las diferencias; convivían de hecho las desigualdades en todos los ámbitos de la vida española. Ante la necesidad de una reforma estructural en el sistema educativo, para incorporar los avances y cambios experimentados, el gobierno tuvo que afrontar la

⁴³ P. BALLARÍN DOMINGO, *op. cit.*, p. 136.

⁴⁴ Vid. M. BARÓ PAZOS, *El principio de igualdad en la Constitución Española*. Tomo I, Madrid, Servicio Jurídico del Estado, 1991.



reforma, motivo por el cual elaboró una nueva Ley. La restauración democrática y la política de consenso se interesaron por la educación pública, sin desatender la privada. José María Maravall, primer ministro de Educación y Ciencia del gobierno socialista, planteó la reforma de la educación y su acción condujo a la promulgación de la LOGSE. La nueva política aconsejaba adaptar la normativa escolar considerando: «La efectiva igualdad de derechos entre los sexos, el rechazo a todo tipo de discriminación, y el respeto a todas las culturas»⁴⁵. El nuevo marco legislativo, la Ley Orgánica de Ordenación del Sistema Educativo⁴⁶, reconocía —por primera vez en la legislación española— la discriminación educativa en orden al sexo, al tiempo que estableció el principio de no discriminación, fijando la igualdad entre sexos. Los diseños curriculares recogieron las orientaciones, los objetivos, contenidos y la metodología para la aplicación de la coeducación⁴⁷. En el párrafo segundo dice:

El objetivo primero y fundamental de la educación es el proporcionar a los niños y a las niñas, a los jóvenes de uno y otro sexo, una formación plena que les permita conformar su propia y esencial identidad, así como construir una concepción de la realidad que integre a la vez el conocimiento y la valoración ética y moral de la misma. Tal formación plena ha de ir dirigida al desarrollo de su capacidad para ejercer, de manera crítica y en una sociedad axiológicamente plural, la libertad, la tolerancia y la solidaridad⁴⁸.

A lo largo de la ley hay diversas indicaciones para corregir las desigualdades en la orientación profesional⁴⁹. Además del empleo del lenguaje y los materiales curriculares, abusando del genérico masculino, la mayor dificultad estriba en los estereotipos y en las creencias construidas. El sistema educativo democrático supuso grandes cambios porque rompió la uniformidad anterior, estableció la secularización de la enseñanza, la descentralización y democratización. Pero los avances y transformaciones no incluyeron la revisión del sexismo y la jerarquización, así como la enseñanza mixta no significó una práctica de coeducación.

6. A MODO DE CONCLUSIÓN

Siguiendo la trayectoria del sistema educativo, nos aproximamos a los modos de entender las funciones de uno y otro sexo en la sociedad. A lo largo de la

⁴⁵ LOGSE, Título Preliminar. Artículo 2- 3.c

⁴⁶ LOGSE, 3 de octubre de 1990.

⁴⁷ BOE, 15 de octubre de 1990. Preámbulo, párrafo segundo de la LOGSE (3 de octubre de 1990).

⁴⁸ LOGSE: BOE. Madrid, 15 de octubre de 1990. Preámbulo.

⁴⁹ LOGSE. Artículo 60 del Título 4º. Con respecto a la orientación profesional dice lo siguiente: «Las Administraciones educativas garantizarán la orientación académica, psicopedagógica y profesional de los alumnos, especialmente en lo que se refiere a las distintas opciones educativas y a la transición del sistema educativo al mundo laboral, prestando singular atención a la superación de hábitos sociales discriminatorios que condicionan el acceso a los diferentes estudios y profesiones...».

historia de la educación española, observamos cómo la legislación marcó las diferencias entre las niñas y los niños, ofreciendo un currículo segregado en función del sexo. Legitimó la obligatoriedad de la educación haciéndose eco de la tradición. Invirtió esfuerzos en justificar y argumentar las diferencias basadas en una construcción cultural que trataba de explicar como razones sociales y culturales inamovibles, donde tenía un fuerte peso la moral; de manera que desde la escuela las niñas aprendían a ser mujeres.

El proceso educativo partía del modelo hegemónico y androcéntrico; no ha sido plural ni ha respetado identidades. Ritualizando saberes, uniformando sexos y proyectando imaginarios y experiencias —al tiempo que se fabrican y reproducen estereotipos—, recortando posibilidades a las niñas con visibles e invisibles artimañas sexistas. Desde la Ley Moyano (1857) hasta la Ley General de Educación (1970), no se fijó la igualdad curricular entre ambos sexos; con ella desaparecieron las llamadas «materias del hogar» de la formación académica de las alumnas, pero no las diferencias. Cuando se reconoció la capacidad intelectual de las mujeres para el ejercicio profesional de determinadas actividades, se realizó en función de los intereses políticos o económicos, en el sentido de rentabilizar su dedicación, pero no para elevar su consideración como persona. La paulatina modernización de la escuela y la inclusión de nuevos saberes en los programas mejoraron notablemente la formación de las mujeres, pero no las liberaron de los estereotipos, y en la práctica continuó imperando el sexismo. La infraescolaridad y la segregación de las niñas reflejaban también planes de estudio sexistas para las maestras, pues las leyes educativas complementaban la formación de maestras, diseñando programas acordes con los objetivos de la escuela primaria.

La escolarización favorecía a los hombres, y aunque las tasas de alfabetización eran desiguales según sexo, se aprecian diferencias entre la España agraria y la industrial con cierto avance en las zonas industrializadas; incluso puede realizarse una correlación entre pobreza y analfabetismo. La tasa de analfabetismo femenino era más elevada que la que registraba la población masculina, una de las razones la justificaba el mayor número de escuelas para niños que para niñas. El despegue económico y el aumento en la inversión educativa condujeron a la extensión de la escolaridad y de plazas escolares, pero no resolvió las desigualdades.

Es cierto que la Ley General de Educación ha sido un instrumento de desarrollo, y ha influido en la extensión de la educación a todas las niñas —eliminando algunas de las barreras que impedían su promoción, es decir, allanando los obstáculos que generaban su marginación—, aunque no plenamente en la igualdad. No obstante, con la entrada en vigor de esta normativa, no se suprimieron las desigualdades, toda vez que mantenía una tendencia coeducativa segregadora y las niñas se sumaban al currículo masculino. Cabe hacer notar que con la intención de propiciar la igualdad se generalizó el currículo masculino, quedando patente el desequilibrio entre los sexos; ellas han tenido que incorporarse sin verse representadas, pues la legislación no resolvió las desigualdades porque la inclusión había ignorado sus diferencias.

Tras la instauración democrática se han producido transformaciones importantes en todas las esferas de la vida de las mujeres españolas. Se trata de un



progresivo avance que tiene relación con los avances experimentados por las mujeres en el conjunto del sistema social. Desde el inicio de la democracia las nuevas generaciones han tenido más oportunidades de formación que sus progenitoras y unas expectativas más amplias y fuera del círculo doméstico, si bien la educación no ha logrado superar las barreras invisibles que continúan frenando la igualdad. No obstante, la primera vez que la legislación española reconoció la discriminación educativa fue en 1990 con la LOGSE, y estableció para subsanarla los principios de igualdad de oportunidades. Explicitó el principio de no discriminación en razón del sexo y lo recogió en los diseños curriculares. Pero el sistema educativo esconde artimañas sexistas, y es preciso deconstruir todos los esquemas culturales «prefabricados» que excluyen y marginan a las mujeres, para afrontar desde la diversidad las múltiples situaciones.

Por otra parte, los movimientos de mujeres y los grupos de renovación pedagógica, con sus acciones, han propiciado cambios importantes. Muchas voces femeninas han reclamado igualdad; sabemos sólo de la posición de un puñado de ellas. Sin embargo, desde el prisma de la invisibilidad, hubo quehacer y lucha entre las mujeres anónimas y, con toda probabilidad, muchas comprometidas se significaron en la actividad diaria, en abrir espacios inimaginados y sortear obstáculos, aunque la historia no haya dado cuenta de ello porque los medios de difusión no estuvieron a su alcance y porque tampoco recibieron el apoyo necesario para salir de la penumbra. El pasado nos ha legado muchos prejuicios y estereotipos transmitidos culturalmente a través de la educación, y han llegado al presente afectando tanto a las mujeres como a los hombres. La educación y la sociedad actual tienen poco que ver con la de ayer; sin embargo, a pesar de las transformaciones educativas y las disposiciones normativas, no se ha logrado romper con todas las barreras invisibles que aún impiden la igualdad plena, porque el tratamiento de la educación en su aplicación depende —igual que ha dependido en todos los tiempos— del interés que le otorguen los poderes y gestores públicos.

LA ANOREXIA NERVIOSA EN LAS CIENCIAS SOCIALES: ESTADO DE LA CUESTIÓN

María Jesús Sánchez Hernández
Universidad Católica de San Antonio de Murcia

RESUMEN

El trastorno denominado «anorexia nerviosa» ha sido objeto de gran interés para una parte importante de la comunidad de científicos/as sociales: muchos y diversos han sido los enfoques que han pretendido aportar una explicación al reciente incremento en la prevalencia de dicho padecimiento en nuestras sociedades. Este interés, en buena medida, aparece relacionado con el estudio de aquellos factores que los modelos clínicos etiopatogénicos han definido como socioculturales. De manera que, hasta cierto punto, las ciencias sociales parecen haber encontrado un campo de estudio legítimo dentro del excluyente ámbito de la clínica y la salud de las mujeres. A lo largo de la exposición, recogeremos y analizaremos en profundidad algunas de las propuestas más relevantes que han pretendido abordar el estudio de estas cuestiones.

PALABRAS CLAVE: anorexia, belleza, corporalidad, perspectiva feminista, epidemiología, factores socioculturales, violencia simbólica, discurso clínico, cuerpo.

ABSTRACT

The so-called «anorexia nervosa disorder» has been the object of a great interest from an important part of the scientific community: many and diverse have been the approaches offering explanations about the recent increment of such disorder in our societies. This interest appears related in great measure to the study of those factors that the aetio-pathogenic clinical models have described as socio-cultural. Thus, to a great extent, social sciences seem to have found a legitimate field of study within the excluding scope of the fields of clinic medicine and women's health. The article will approach and analyze in depth some of the most relevant proposals in the exploration of these questions.

KEY WORDS: anorexia, beauty, corporality, feminist approach, epidemiology, socio-cultural factors, symbolic violence, clinic discourse, body.



INTRODUCCIÓN

Es notable la atención que, por parte de las ciencias sociales, ha recibido un trastorno como la anorexia nerviosa; no en vano desde diferentes instancias se ha asociado el incremento de su prevalencia con determinados factores de índole sociocultural. Una primera revisión de la literatura especializada descubre la enorme importancia que, desde este ámbito de conocimiento, se le ha concedido al ideal corporal femenino de extrema delgadez —convertido en modelo hegemónico en las sociedades occidentales— a la hora de identificar los factores socioculturales que pudieran estar incidiendo en el reciente incremento de la prevalencia del trastorno. Tras presentar un análisis en profundidad de este modelo estético en relación a lo que Wolf (1991)¹ denomina el «mito de la belleza», presentaré el trabajo de otros/as autores y autoras que, bajo la perspectiva de las ciencias sociales, han abordado con mayor o menor detalle el caso concreto de la anorexia nerviosa. Por último, analizaré los trabajos que han realizado una aproximación al discurso, representaciones y prácticas asociados a la enfermedad como construcción sociocultural.

1. EL MITO DE LA BELLEZA

Muchas (mujeres) se avergüenzan de admitir que asuntos tan triviales como todo aquello relacionado con el aspecto físico, el cuerpo, cara, pelo y ropa tengan tanta importancia. Pero a pesar de su vergüenza y de su sentimiento de culpa, y aunque lo nieguen, cada vez más mujeres empiezan a pensar que no se trata de que estén neuróticas y solas, sino de que hay algo muy importante que está en juego, algo implícito en la relación entre belleza femenina y la liberación de la mujer².

Así comienza la feminista estadounidense su tratado sobre el mito de la belleza. Con una clara declaración de intenciones en términos de denuncia sobre la situación de quienes resultan más perjudicadas por dicho mito; porque, por muy conscientes que sean de sus condiciones, esto no permite, por sí solo, que se liberen sin más de aquello que les oprime. Su capacidad para operar como mito es precisamente lo que convierte a la belleza en algo difícilmente soslayable, incluso por aquel/la que conoce su estrategia. Así pues, antes de entrar en profundidad a analizar dicha situación y la cita anterior, es necesario plantear una breve introducción de a qué me refiero —siguiendo a Wolf (1991: 15)— con el «mito de la belleza»:

El mito de la belleza se basa en esto: la cualidad llamada belleza tiene existencia universal y objetiva. Las mujeres deben aspirar a personificarla y los hombres deben aspirar a poseer mujeres que la personifiquen. Es un imperativo para las mujeres pero no para los hombres, y es necesaria y natural, porque es biológica, sexual y

¹ N. WOLF, *El mito de la belleza*. Madrid, Cátedra, 1991.

² *Ibidem*, p. 13.

evolutiva [...] La belleza de la mujer debe correlacionarse con su fertilidad, y como este sistema se basa en la selección sexual, es inevitable e inmutable.

Según esta autora, el proceso por el que la belleza femenina se ha convertido en imperativo, en obligación cotidiana y obsesiva, más aun, ineludible, sin la cual las mujeres sienten su identidad devaluada y la amenazante sombra del fracaso personal, se corresponde con la transformación social del rol de la mujer en las sociedades industrializadas: «Al liberarse las mujeres de la mística femenina de la domesticidad, el mito de la belleza vino a ocupar su lugar y se expandió para llevar a cabo su labor de control social» (Wolf 1991:15). La mayoría de nuestras ideas sobre qué piensan las mujeres de la belleza³ no data de mucho antes de la década de 1830, cuando, por primera vez, se consolidó el culto a la domesticidad y se inventó el índice de belleza⁴ (Wolf 1991: 19). Para algunos autores, el cambio más importante con respecto a los cánones de belleza femenina y que sería el momento originario del modelo estético corporal actual data de 1925, cuando aparecen por primera vez los figures (maniqués) en los que ya se apreciaba la estilización femenina, tras la desaparición del corsé después de casi cuatro siglos de uso. Ese período coincide además con la incorporación de la mujer al deporte en la alta burguesía y la aparición del modelo esbelto (léase de mujer delgada) como forma de *distinción*⁵ (algunas se vendaban el pecho como sutil camino hacia la androginia).

Pese a que ha habido intentos de contraatacar este mito, como la primera respuesta desde el movimiento feminista en los setenta, y de generar alternativas que sustentasen otras imágenes de la mujer, han tenido poco éxito a la hora de hacer frente a la construcción sociocultural de la femineidad implícita en el mito (en términos de belleza y atractivo físico). Ésta fue la estrategia de las feministas que renunciaron a los hábitos de acicalamiento de sus antecesoras con el objetivo de despertar un cambio de conciencia en sus semejantes y, por consiguiente, una transformación de los valores imperantes. Así se pretendía negar o restar importancia a lo que significa en las sociedades occidentalizadas el atractivo personal. Ha pasado el tiempo y dicha estrategia parece haber fracasado en cuanto a la consecución de fines como la toma de conciencia por parte de las mujeres de su posición de dominadas; por el contrario, podemos advertir cómo en los últimos tiempos se ha extendido hacia otras sociedades (quizás como uno de los tantos efectos de la globalización).

³ Para Wolf habría que remontarse al siglo XVI para encontrar los primeros vestigios de fragmentación del cuerpo femenino, cuando el catálogo de rasgos físicos de los trovadores recurre a la enumeración de las características femeninas dignas de mención en honor al mito de la belleza. En la actualidad dicha fragmentación invade el imaginario popular que representa a las mujeres y sus cuerpos descomponiendo sus figuras en busca de la mujer perfecta.

⁴ Veblen apunta que, para mediados del siglo XIX, la mujer corpulenta había dejado de ser una evidencia de la prosperidad de la familia, puesto que una parte importante de ellas se había incorporado al mercado de trabajo, la delgadez de la mujer pasó a ser una prueba de que no necesitaba trabajar fuera de casa. Véase T. VEBLÉN, *Teoría de la clase ociosa*. México, FCE, 1992.

⁵ P. BOURDIEU, *La distinción*. Barcelona, Taurus, 1990.



La hegemonía y omnipresencia del mito, tantas veces infravalorada, cobra vigencia a partir del momento en que, como ya anunciaba Wolf, alguna intenta escapar de sus cadenas: puede que nos sintamos avergonzadas o culpables por andar preocupadas por cuestiones tan «banales» pero el precio a pagar por desatender ese cuidado de sí es alto. La eficacia del mito surge a cada momento. No hay alternativa, no se trata de una cuestión volitiva ni deliberada; por el contrario, surge a cada momento de manera tan «natural»: nosotras, como mujeres, hemos de hacer lo posible por aparecer hermosas. Entonces, ¿no hay esperanza? ¿No hay línea de fuga posible? ¿Ningún resquicio que permita otras alternativas? Wolf, al final de su libro, nos advierte que la liberación para las mujeres pasa por poder decidir, no tanto que dejen de invertir su tiempo en cuidar el aspecto, sino que puedan decidir sobre ello sin las consecuencias que tiene en la actualidad (que se les convierta en seres liminales, que no cumplen con los requisitos para ser femeninas o mujeres de verdad, y en cierta manera, el ostracismo). No basta con tomar consciencia de esa posición que las somete e impone un rol de género estrictamente delimitado para que, automáticamente, surja la posibilidad de liberarse de dicha relación. Es preciso explorar sus mecanismos y conocer las implicaciones que derivan de este hecho para poder así alcanzar una posición menos desfavorecida. Sólo mediante la explicitación de los mecanismos de dominación (a través del conocimiento de sus razones históricas) cabe situarse en una posición menos desfavorable y vislumbrar un camino con menos trabas, con mayores posibilidades de emancipación.

2. VIOLENCIA SIMBÓLICA

El hecho de asignar valor a la mujer dentro de una jerarquía vertical y según pautas físicas impuestas por la cultura no es más una expresión de las relaciones de poder, según las cuales las mujeres deben competir de manera desventajosa por los recursos que los hombres se han otorgado a sí mismos⁶ (Wolf 1991: 16). Para Lee Bartky⁷ la ideología patriarcal que pone a las mujeres al servicio de los deseos y necesidades de los hombres opera bajo diferentes prácticas de disciplinamiento, entre las que cabe distinguir tres tipos: 1) las que pretenden conseguir un cuerpo de cierto tamaño y configuración; 2) las que tienen como objetivo conseguir de ese cuerpo un repertorio específico de gestos, posturas y movimientos; 3) las dirigidas a mos-

⁶ Para Martínez Benlloch (2001: 331), en periodos en los que las mujeres adquieren mayor independencia se agudiza la angustia ante los apetitos incontrolables de éstas. Así en la segunda mitad del siglo XIX, paralelamente a la primera ola de feminismo, se produjo la proliferación de imágenes femeninas oscuras y peligrosas y malvadas en el arte y la literatura. En ningún otro momento se representó a la mujer de manera tan coherente, programática y desnuda como vampiro, castradora o asesina. I. MARTÍNEZ BENLLOCH (coord.), *Género, desarrollo psicosocial y trastornos de la imagen corporal*. Madrid, Instituto de la Mujer, 2001.

⁷ S. LEE BARTKY, *Femininity and Domination: Studies in the Phenomenology of Oppression*. Nueva York y Londres, Routledge, 1990.

trar el cuerpo como superficie decorativa. A este respecto es interesante lo que Bourdieu (2005: 49-59)⁸ denomina «violencia simbólica», para referirse a la forma en que la relación de dominación se perpetúa. Por violencia simbólica hemos de entender aquel mecanismo que logra del dominado su adhesión al modelo dominante que le somete y le condena a una posición de sometido. De tal manera que este tipo de violencia implica un trabajo de inculcación y transformación de los cuerpos, con lo que se logra la sumisión inmediata y prerreflexiva. A través del *habitus* (sistema de principios a partir del cual el agente dispone sus prácticas y representaciones), las costumbres, el discurso, etc., el dominio simbólico logra el control de la voluntad y la exclusión de la posibilidad de trasgresión. El *habitus* no es como tal un constructo mental, sino que entraña cierta «encarnación» que se ha ido gestando a lo largo de ciertos desarrollos históricos y de condiciones históricas dadas (filogénesis/ontogénesis): es lo que fundamenta la visión del mundo de cada uno de nosotros y lleva a la práctica los efectos del sistema de dominación imperante. El mito de la belleza encuentra aquí su lugar, al incorporar una serie de disposiciones que prescriben la forma adecuada de estar en el mundo que, obviamente, no sólo se reduce a la apariencia⁹. En palabras de Bourdieu (2005: 87), la dominación masculina alcanza a convertir a las mujeres en objetos simbólicos, cuyo ser (ontológicamente constituido) es un ser percibido. No puede extrañarnos, por tanto, que el suyo sea un estado permanente de inseguridad corporal o, dicho de otro modo, de dependencia simbólica.

3. LA INSOPORTABLE RESPONSABILIDAD DE ESTAR GORDA

El cuerpo en tanto «capital físico» incluye a la vez la conformación propiamente física del cuerpo y la manera de presentarlo. Aquello a lo que nos referimos como «físico» aparece ante nosotros como forma perceptible, que produce una impresión, siendo de las manifestaciones de la persona la que menos y más difícilmente se deja modificar. Es precisamente su limitada capacidad para sufrir cambios lo que convierte al físico en un referente fundamental a tener en cuenta a la hora de considerar el ser profundo o la naturaleza de la persona al margen de toda intención significativa (Bourdieu 1986: 183)¹⁰. El mito de la belleza encarnado en el ideal

⁸ P. BOURDIEU, *La dominación masculina*. Barcelona, Anagrama, 2005.

⁹ El mito, además, es capaz de despertar entre las mujeres cierto impulso competitivo, de tal manera que crea división entre ellas (WOLF 1991: 17). «El mito aísla a las mujeres por generaciones y las revistas femeninas parecen ofrecer el consejo sabio, probado por la experiencia, de una admirable parienta mayor. Se la enseña a rechazar las enseñanzas de su madre sobre la belleza, atuendo y seducción, puesto que la madre ha fracasado: está envejeciendo» (*ibidem*, p. 95). Pero también las revistas femeninas sirven para generar cierto sentimiento de solidaridad entre ellas, al propiciar la charla que surge del lamento sobre algo relacionado con el mito (*ibidem*, p. 97).

¹⁰ P. BOURDIEU, «Notas provisionales sobre la percepción social del cuerpo», en F. ÁLVAREZ-URÍA y J. VARELA (eds.), *Materiales de sociología crítica*, Madrid, La Piqueta, 1986, pp. 183-194.



corporal alcanza, así, a aparecer como un indicador de la forma de ser más allá de la apariencia física¹¹.

La distancia que opera entre el ideal —aquel propio de cada posición social— y nuestro físico no puede aparecer más que como desviación: cuanto más alejado del ideal de belleza más grotesco a nuestros ojos, más fortalecido el estigma. Esto bien podría explicar nuestro interés por mostrar una apariencia favorable que nos aleje de la posición liminal del estigmatizado, pese a todo, no todo es moldeable (por ejemplo, la estatura, hasta el momento es algo difícil de modificar permanentemente). El peso, sin embargo, sí ofrece esta posibilidad de transformación, y a ello se ha dedicado buena parte de la investigación e industria para diseñar elaboradas técnicas y tecnologías, por lo que, poco a poco, se ha ido difundiendo la idea de que, si no se tiene el peso deseado, es por falta de voluntad y que el sujeto obeso es el único responsable de su gordura. El discurso de la delgadez y del cuerpo delgado se convierte en un discurso moral (Ritenbaugh 1982 y Lee 1996)¹²: la delgadez simboliza no sólo el atractivo físico, sino el autocontrol, la juventud¹³ y la eficacia en cualquier tipo de interacción social¹⁴, alcanzando la esfera laboral.

El mito de la belleza resulta así mismo esencial en términos económicos para el sistema de producción capitalista¹⁵, en tanto la mujer, en su papel de consumidora, ha sido primordial en el desarrollo de nuestra sociedad industrial —como apuntaba Galbraith, «si una conducta es esencial por razones económicas se la transforma en una virtud social» (Wolf 1991: 23). El mercado de las dietas, la cirugía estética y otros productos destinados a la transformación y «embellecimiento» de nuestros cuerpos promueven el consumo y permiten que el modo de producción se reproduzca¹⁶. El entramado de dicho modelo de producción se sustenta en buena

¹¹ Featherstone *et al.* también han planteado su análisis en estos términos, señalando que el cuerpo en los tiempos modernos se toma como medida de valoración personal, de ahí su centralidad económica, social y simbólica. Véase M. FEATHERSTONE, M. HEPWORTH, y B.S. TURNER (eds.), *The Body: Social Process and Cultural Theory*. Londres, Sage, 1990.

¹² C. RITENBAUGH, «Obesity as a culture-bound syndrome». *Culture, Medicine and Psychiatry*, vol. 6 (1982), pp. 347-361; S. LEE, «Anorexia nervosa in Hong-Kong: A Chinese perspective». *Psychological Medicine*, vol. 21 (1996), pp. 703-711.

¹³ Es interesante recoger el impacto en los sesenta de Twiggy como encarnación del ideal que poco a poco fue haciéndose dominante en términos de distinción: es un cuerpo extremadamente delgado pero sobre todo andrógino y en cierto sentido prepuberal. Véase al respecto: J. TORO, *El cuerpo como delito: anorexia, bulimia, cultura y sociedad*. Barcelona, Ariel, 1999, p. 135.

¹⁴ TORO (*ibidem*, p. 134) nos recuerda los cambios estéticos posteriores tras la II Guerra Mundial, cuando las grandes estrellas norteamericanas comenzaban a marcar tendencia: frente a la curvilínea Monroe desenfadada, Audrey Hepburn y la elegancia de la extrema delgadez (mucho más de las clases acomodadas).

¹⁵ Para Lipovetski, estar a dieta es una institución cultural que sostiene la economía de una industria del régimen: G. LYPOVETSKI, *La tercera mujer*. Anagrama, Barcelona, 1999.

¹⁶ Poulton (1996) muestra en su libro cómo las industrias de las dietas y la pérdida de peso han convertido la grasa en oro y los prejuicios en beneficios. Apunta curiosas conexiones comerciales como la que une a *Weight Watchers* con Heinz (este último financió al doctor C. Everet Koop para que desarrollara su programa «Ponte en forma América», que mediante un programa de ejercicio y



medida en fomentar en el sujeto el ansia de transformarse (o desear lo que no tiene), dando lugar a que aparezcan todo tipo de animosidades, entre las que destaca aquella a la que hemos dedicado estas páginas: el odio que tantas muchas mujeres sienten hacia lo que consideran su gordura y que origina el que estén dispuestas a pasar hambre y hacer todo tipo de sacrificios en pos del cuerpo diez. Este tipo de prácticas disciplinarias corporales a partir de la vigilancia sistemática de una misma (escrutando las señales de desviación que nos alejan del ideal) suscita la generación de un tipo de subjetividad que no hace otra cosa sino alimentar el que nos percibamos como objetos. Bourdieu en más de una ocasión (véase, por ejemplo, 2005: 111-119)¹⁷ denunció que, pese a los cambios acaecidos recientemente como consecuencia sobrevenida de la incorporación masiva de la mujer al mundo laboral y que han afectado de manera importante a la tradicional división de roles en términos de género, en el caso de las mujeres caben pocas alternativas: si responden al *amor fati* (el amor a su destino) es probable que aprendan a usar su feminidad comercialmente (respondiendo, efectivamente, a las expectativas que sobre ellas pesan como objetos simbólicos), en caso contrario, si perciben cierta quiebra entre las inversiones que ellas hacen y las demandas del campo, todo lo más es posible que surja el *odium fati* (odio al destino de sí) creando una conciencia trágica del propio cuerpo (suscitando así todo tipo de sentimientos de alienación con respecto a sí mismas y sus cuerpos).

A propósito de las prácticas disciplinarias en la posmodernidad, ha habido quien ha planteado que el ideal normativo (y estético) se corresponde con el cuerpo que responde a los principios de optimización de la producción: un cuerpo esbelto, disciplinado que se ejercita para mantenerlo en forma y que pueda ofrecer los mejores resultados como capital humano (Austin 1999)¹⁸. En opinión de Turner (1984), el tipo de entrenamiento que surge del capitalismo posmoderno —a base de dieta y ejercicio— se parece al seguido en el ejército para disciplinar los cuerpos y obtener el máximo en cuanto a resistencia física. A cada momento histórico y el tipo de control de los cuerpos que se practica le correspondería una enfermedad, así diferencia entre: 1) El control de la reproducción de las poblaciones se traduce en una

dieta —Weight Watchers— permitiera controlar y vigilar la consecución de los objetivos escalonados): T. POULTON, *Fat Chicks: How Big Business Profits by Making Women Hate Their Bodies — And How to Fight Back*. Nueva York, Birch Lane Press, 1997.

¹⁷ *Op. cit.*

¹⁸ Austin (1999: 251) se refería a cómo ya a principios del siglo xx se comienza a pesar con regularidad a los pacientes en la consulta del clínico, recomendándoles un peso ideal en relación a las tablas estandarizadas. Schwartz (1989: 166-167) en Austin (1999: 251) recoge la aparición de las básculas públicas en EEUU y de otras en el ámbito doméstico (en el baño y la cocina) a partir de 1920 en EEUU. Para algunos autores (Bennett 1984: 322, en Austin 1999: 254), los clínicos habrían promovido un pensamiento mágico que sostiene que el peso se puede llegar a controlar a través del cálculo de la ingesta de calorías: en contra de esto existen evidencias de que habría un punto de ajuste donde el cuerpo regularía el apetito, el metabolismo y la reserva de grasas a partir de estado fisiológicamente sostenible: S.B. AUSTIN, «Fat, loathing and public health». *Culture, medicine and psychiatry*, vol. 23, núm. 2 (1999), pp. 248-268.

patología clínica como el onanismo. 2) El dominio de los cuerpos restringidos a los espacios privados hace surgir como síntoma la histeria. 3) La regulación de la población en el espacio público se transformará en agorafobia. 4) La representación controlada de los cuerpos en el espacio público irrumpe como anorexia nerviosa¹⁹.

4. LA DELGADEZ Y EL CONTROL DEL CUERPO DE LAS MUJERES

La tiranía de la delgadez de la que hablara Chernin (1982)²⁰ ha sustituido a una anterior dedicada a reprimir el apetito sexual en la etapa victoriana: Brumberg (1989: 175-176) recoge cómo en los tratados médicos de finales del siglo XIX y principios del XX se aconseja evitar el exceso de carne en las dietas de las adolescentes ya que se relacionaba con enfermedad y ninfomanía²¹. Cuando la actividad sexual ha dejado de estar penalizada, la cultura posmoderna ha reemplazado el temor, la culpa y la vergüenza que, según se nos había enseñado a las mujeres, siempre debían seguir al placer. Así se incita al autocontrol y la vigilancia exhaustiva de sus cuerpos y las prácticas asociadas con el cuidado y presentación de los mismos para mantener bajo control lo que amenaza sus posibilidades de éxito. Este sistema de vigilancia y control exhaustivo de los cuerpos, extendido para el conjunto de la población femenina de los países occidentalizados, reproduce masivamente los métodos empleados en los modernos hospitales psiquiátricos para convertir en manejables a las pacientes. «En estas situaciones se induce, persuade y enseña a las mujeres a ser vigilantes, a observarse siendo observadas, y a ser objetos atractivos dejándose observar» (Showalter 1998: 76)²². Los métodos psiquiátricos de modificación de conducta (como el que incluye el protocolo de tratamiento de la Unidad en la que realicé mi

¹⁹ Para el sociólogo, se trataría de un conflicto no resuelto entre el consumo de masas y la delgadez normativa: entre un *self* consumidor autoindulgente y el *self* controlado demandado por la producción capitalista: B.S. TURNER, *El cuerpo y la sociedad*. Madrid, FCE, 1984.

²⁰ Pese a usar la terminología de Chernin (1982), la línea de mi argumentación difiere en gran manera de lo planteado por la autora feminista: puesto que el objetivo tal y como ella misma lo plantea es la liberación de «la mujer anoréxica» para que surja de ella una poderosa, segura de sí misma, que respete sus necesidades y deseos y sea capaz de satisfacerlos: una «mujer natural» que sea capaz de liberarse de la opresión social. Su argumento por tanto redundante en un ideal, el de una mujer natural, en la que se ha de transformar toda mujer para liberarse de la opresión patriarcal. K. CHERNIN, *The Obsession: Reflections on the Tyranny of Slenderness*. Nueva York, Harper and Row, 1982.

²¹ Brumberg (1989) incluye un párrafo del libro de Mary Wood-Allen, *What a Young Girl Ought to Know* (1905), en el que se apunta que se podía reconocer a una chica que se masturbaba por el inusual apetito por los especias, el vinagre, la mostaza, etc. Para Brumberg (1989: 175), el apetito por determinadas comidas era usado por los clínicos y la literatura (manuales de maneras) de consejos y recomendaciones como tropo a la hora de plantear ciertos aspectos de una sexualidad peligrosa: J.J. BRUMBERG, *Fasting Girls: The Emergence of Anorexia Nervosa as a Modern Disease*. Cambridge (MA), Harvard University Press, 1989.

²² E. SHOWALTER. *The Female Malady: Women, Madness and English Culture 1830-1980*. Londres, Virago, 1998.

trabajo de campo) inventados por el psicólogo Richard Stuart²³ en 1967 (en Showalter 1998) obligaban a las pacientes a registrar cuándo, dónde, qué y en qué circunstancias comían, imponiendo a las mujeres la carga de un detenido autoexamen para la salvación de su cuerpo (Wolf 1991: 129). Fuera del hospital, las mujeres también aprenden a ser guardianas para sí mismas, y a modo de panóptico adquieren una actitud de alerta e interiorizan los controles sociales para no dejar nada al azar en su presentación. Las mujeres que, al principio, eligieron iniciarse en esta doctrina no tardan en descubrir que no pueden dejarlo. Los efectos físicos y psicológicos de dicha vigilancia y disciplina no se hacen esperar, sobredeterminando un sentido de la identidad personal férreamente anclado en una constitución del autoconcepto en relación a la figura y peso corporales.

5. ¿IDEAS DE NIÑAS CAPRICHOSAS?

El rechazo de ciertas partes del *self* y la transformación del mismo hacia uno más elevado, a través de las prácticas²⁴ en el caso concreto de la anorexia, es el tema de un artículo de Rebeca Lester (1997)²⁵. La autora nos propone pensar el trastorno no como se ha venido haciendo hasta ahora en términos de rasgos de personalidad (estáticos e inamovibles como los define la psiquiatría) o como propone el discurso clásico feminista²⁶ (presentando el cuerpo de la anoréxica como aquel dócil donde se inscribe el discurso dominante de la delgadez)²⁷, sino en función de las tecnolo-

²³ Se refiere a R.B. STUART y B. DAVIES, *Slim Hance in a Fat World: Behavioral Control of Obesity*. Champaign (ILL), Research Press, 1972.

²⁴ Me refiero a las propias de la anorexia nerviosa, como son: la restricción, el ejercicio excesivo, la purga, toma de laxantes, la ingesta excesiva de agua, etc.

²⁵R. LESTER, «The (dis)embodied self in anorexia nervosa». *Social Science and Medicine*, vol. 44, núm. 4 (1997), pp. 479-489.

²⁶ Una compilación de este tipo de discursos es la elaborada por tres psicólogas: Fallon, Atzman y Wooley (1996), en la que se recogen diferentes propuestas de autoras feministas, todas ellas con ciertos elementos en común: el trastorno como un conflicto de género, una supuesta especificidad psicológica femenina, la desigualdad política y social en términos de género y la propuesta de una terapia adaptada a las necesidades específicas de las mujeres con TCA. Otro texto en clave feminista pero con una propuesta de análisis más amplia es el de Thompson (1994). En él, se elabora un análisis de los TCA bajo las nociones de cultura, raza, clase y sexualidad. La autora explica los trastornos como una forma de enfrentarse a abusos emocional, físico y sexual que derivan de las formas emergentes de racismo, homofobia, sexismo y clasismo en nuestras sociedades, para plantear que los TCA no derivan sólo del ideal de delgadez: P. FALLON, M.A. ATZMAN, y S.C. WOOLEY (eds.), *Feminist Perspectives on Eating Disorders*. Nueva York, Guilford Press, 1996; B.W. THOMPSON, *A Hunger so Wide and so Deep: A Multiracial View of Women's Eating Problems*. Minneapolis, University of Minnesota Press, 1994.

²⁷ Los clásicos serían Chernin (1985) y Orbach (1984). La primera analiza el trastorno como un campo de lucha por la consecución de una identidad (la de la afectada) en el seno de la familia de la sociedad patriarcal y en medio de un conflicto materno-filial. Orbach, también lo enfoca desde la búsqueda de independencia, a lo que añade una especie de ideal religioso con el epítome de un racionalismo secular: autocontrol, competencia y conformidad. Otras feministas, en clave



gías del yo²⁸. Para la autora, convertirse en anoréxico se trataría de un proceso de búsqueda y autoafirmación a través de la transformación; al imponerse una férrea disciplina en las conductas y actitudes, estas mujeres pretenden transformar el sentido que tienen de sí mismas en pos de un *self* mejor valorado, superior. En su camino, la negativa a la ingesta les hace sentirse diferentes de otras mujeres —más fuertes, menos vulnerables, más lógicas, espiritualmente superiores, puras y liberadas de la feminidad contaminante (1997: 487)—, en particular mediante ciertas prácticas rituales²⁹, aquellas que bajo el etiquetado clínico forman parte de los síntomas asociados al trastorno. Esto mismo recoge Malson (1998)³⁰ en su libro de entrevistas con afectadas: «...de alguna forma es ser diferente...» comentaba una de sus informantes (1998: 146) definiendo la enfermedad como forma de distinción. Para McSween (1995: 201)³¹, el autocontrol en el caso de la anorexia nerviosa toma la forma de rituales con los que las afectadas intentan crear defensas seguras contra el apetito con el fin último de construir un cuerpo sin apetito, sin deseo e inviolable. No comer nada —no permitir que nada entre en el cuerpo— es de este modo el fin hacia el que los rituales anoréxicos se encaminan. Sin embargo, el objetivo de la anorexia no es morir, sino vivir con una completa integridad física mantenida a través de la ausencia de deseo; así pues, la ingesta ritualizada permite cumplir con

foucaultiana, han propuesto análisis más certeros en relación al cuerpo y a la estructura social, como Bordo (1990), quien explica cómo la preocupación por la delgadez funciona como estrategia de dominación, en la producción de cuerpos dóciles, dispuestos a transformarse y mejorar al servicio de las normas sociales y de las relaciones de dominación hegemónicas.

²⁸ Para LESTER (1997: 482), éstas serían un proyecto teórico, un conjunto de prácticas significativas realizadas sobre el cuerpo que constituyen y transforman el *self*. El *self* sería una forma de pensar, sentir y relacionarse en la sociedad.

²⁹ Según la autora (1997: 485), éstas serían: las rutinas de ejercicio, las prohibiciones alimentarias, un régimen militar sobre cada aspecto de su vida y movimiento de su cuerpo que son el medio para alcanzar un fin (transformación de sí misma) y, al mismo tiempo, una forma de comunicar una actitud del *self*. Mediante dichas prácticas ritualizadas, la anoréxica logra mantener bien definidos los límites de su cuerpo, la frontera que la separa del exterior: puesto que todo lo que entra o sale de su cuerpo está «bajo su control» y siempre en circunstancias estrictamente controladas y ritualizadas (*ibidem*, p. 487).

³⁰ H. MALSON, *The Thin Woman*. Londres y Nueva York, Routledge, 1998.

³¹ Para esta autora, el peligro del deseo femenino amenaza el espacio masculino, su construcción como antitético al orden patriarcal, se expresa internamente en el cuerpo anoréxico como apetito amenaza al *self*(masculino) —una transformación del conflicto entre géneros social y público de la lucha privada e individualizada intragénero. El conflicto que se desarrolla en el cuerpo de la anoréxica se podría definir como individualidad *versus* feminidad; al presentarse bajo la ideología individualista cierta neutralidad en términos de género, se sugiere que las mujeres, al igual que los hombres, pueden ser independientes, activas y buscadoras de placer. Sin embargo, esto se opone a la ideología de la feminidad que crea mujeres como seres dependientes, pasivos y los buscados más que los buscadores. El deseo es fundamentalmente problemático para las mujeres, quienes deben reconciliar como personas y como cuerpos estas contradicciones. La anorexia es un intento por reconciliar lo irreconciliable a nivel del cuerpo y es, de este modo, un trastorno relacionado con el deseo y al mismo tiempo con la presentación de sí mismas en sociedad (1995: 201). M. MCSWEEN, *Anorexic Bodies: A Feminist and Sociological Perspective on Anorexia-nervosa*. Londres, Routledge, 1995.

los requerimientos vitales (conservación y supervivencia), permite el hecho trasgresor de la ingesta sin vulnerar los límites aceptables: la ingesta se concibe como hecho moral al aparecer como acto autoindulgente en caso de no respetar todas las prescripciones (las comidas que no son peligrosas, los tiempos y lugares en que están permitidos, etc.) El plan diario de comer la misma comida, en el mismo lugar, a la misma hora, de la misma manera reduce las posibilidades de que el apetito irrumpa en su orden. Las prácticas rituales relacionadas con el trastorno incluirían una estrecha lista de alimentos permitidos, determinados tiempos y lugares para la ingesta y ciertas formas de realizar la ingesta (McSween 1995: 212).

6. LAS PRÁCTICAS RITUALES

La anoréxica, mediante la práctica ritual, puede abordar el momento de la ingesta, permitiéndose introducir en el sistema/cuerpo comida segura y evitar comida peligrosa. Siguiendo a Lester (1995: 201), podemos considerar la comida y la ingesta como recursos estratégicos —no nacidos de la necesidad, sino de su utilidad para operar como símbolos— que expresan un conjunto particular de conflictos relacionados con la identidad, el género y el cuerpo. Teniendo presente que la alimentación y la ingesta tienen la capacidad, mediante la restricción, de apuntalar los límites corporales, aquellas mujeres que manifiestan cierto conflicto en relación a su identidad de género, encuentran en la restricción una forma plausible de alcanzar cierta agencia en su propia definición, de manera que la restricción hace desaparecer los signos corporales femeninos al reducir o eliminar pecho, caderas y menstruación. Aquellas mujeres que experimentan ciertos conflictos relacionados con su género hallan mediante el ayuno un recurso estratégico mediante el cual intentar redefinir la base de su agencia. Así pues, al operar la comida y la ingesta como recursos para la consecución de un fuerte sentido de control, independencia y autonomía, el apetito resulta ser el enemigo principal que se opone al proyecto de transformación personal, ya que desafía constantemente los límites configurados para el propio cuerpo, por lo que la disciplina se hace imprescindible para subrogar las demandas del hambre y poder instaurar una ingesta ritualizada que intenta proteger al *self*. En palabras de McSween (1995: 212): el apetito es la fuerza que les subyuga y hace tan precario el autocontrol anoréxico. Esta autora, refiriéndose a lo planteado por Douglas (1973)³², propone pensar en los momentos de la ingesta como estados transicionales: marcados por la indefinición al ser un paso entre dos estados. En el caso de la anorexia, la ingesta sería justamente un estado transicional: entre el vacío y la pureza y la completitud y la vergüenza, entre la negación del apetito y lo que le rodea. El orden que imponen los rituales anoréxicos sobre cada acto de ingesta intenta controlar la no-forma del apetito. No es que la comida de los demás no

³² M. DOUGLAS, *Pureza y peligro. Un análisis de los conceptos de contaminación y tabú*. Madrid, Siglo XXI, 1973.



aparezca ritualizada sino que la de la anoréxica lo está de manera mucho más densa y consciente. McSween (1995: 220) piensa que la ingesta en sí misma como práctica ritualizada contempla una serie de elaboraciones (como separar y trocear la comida en el plato, tomarla en pequeños bocados y masticarla durante largo rato) que permiten a la anoréxica abordar el difícil momento de comer:

- 1) La comida para la mujer anoréxica supone un peligro y sus significados principales están centrados en el caos y en la insaciabilidad del apetito —temen empezar a comer y no poder parar. Los rituales de contención, tiempo, espacio y método, de este modo imponen orden en el caos potencial y actúan para contener la amenaza.
- 2) Así mismo, los rituales posponen el hecho real de tragar la comida: se distingue de la ingesta ordinaria en cuanto que la ingesta está permitida sólo como parte de un modelo ritualizado que enlaza con el ambiente de la comida, y no sólo con el acto de comer. Los rituales anoréxicos de ingesta conectan no sólo con el acto mismo de tragar sino con la situación total de comida. (McSween 1995: 220).

7. EL DISCURSO CLÍNICO

Autores como Eckermann (1997)³³ han analizado la elaboración psicológica (clínica) del trastorno, concluyendo que se trata de una construcción sociocultural directamente asociada a la de patrón de comportamiento desviado o, dicho de forma más sencilla, «anormal» (Foucault 2000)³⁴, en tanto no se comprende que le sustente la «racionalidad». Esta autora propone una explicación sociológica afirmando que las proporciones epidémicas del trastorno en el siglo XX son fruto de los anteriores desarrollos de los modelos de sociedades disciplinarias: así, a modo de consecuencias no deseadas ante tales modelos disciplinarios, habría que plantearse cómo el poder es capaz de dar forma a diferente tipo de subjetividades (no sólo es represivo) y analizar, por consiguiente, qué podría haber de resistencia en la restricción y ayuno. Para Eckermann (1997:152), el mensaje que transmite el cuerpo anoréxico es paradójico ya que, por un lado, representa una parodia de la sociedad disciplinaria para la que el ayunador es el perfecto cumplidor o santo secular y, por otro, el auto-ayuno desafía los dictados de la ciencia y la autoridad de progenitores, profesores y los profesionales clínicos por buscar la consecución de una identidad independiente.

El interés, entonces, se centra en analizar cómo las prácticas del proceso de restricción —aquellas definidas como sintomáticas por la clínica— podrían estar

³³ L. ECKERMANN, «Foucault, self-starvation and gendered subjectivities: the case of voluntary self-starvation», en A. PETERSEN y R. BUNTON (eds.), *Foucault, Health and Medicine*, Londres, Routledge, 1997, pp. 151-169.

³⁴ M. FOUCAULT, *Los anormales*. Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica, 2000.

recreando un sentido del *self* que parece desafiar la lógica del actor racional instituida —aquella racionalidad que promueve la realización de prácticas que alejen al sujeto del peligro de muerte y, al tiempo, protejan su vida. Frente a esta racionalidad, cabe plantearse si es posible que el proceso de restricción lleve de suyo otra racionalidad que permita la constitución de una subjetividad distinta a la del actor racional, aquella etiquetada en nuestras sociedades como anomalías o signos de un tipo de desviación irracional. En la línea de los planteamientos clínicos encontramos así mismo otras propuestas que parten de la concepción del trastorno como forma de anulación (autodestrucción). En concreto en el libro de Malson (1998)³⁵ encontramos ejemplos fehacientes a la luz de los discursos de las afectadas: la autora recoge los discursos de las afectadas allá donde manifiestan su deseo de desaparecer, de aniquilación, de convertirse en invisibles, anhelando convertirse en subjetividades independientes —en un ideal de no-cuerpos— (Malson 1998: 174). El cuerpo consumido por la inanición, se reduce en tamaño, lo que interpretan en ocasiones como una manera de hacerse menos visibles, y también menos expuestas a la mirada (vigilancia) interiorizada. Malson (1998) interpreta ese deseo de desaparecer como intento de escapar a la mirada (vigilancia) disciplinaria que nos «controla» e «individúa». La constitución de la subjetividad en occidente, tal y como apunta Foucault (1989)³⁶, depende de la estricta observación y atenta vigilancia del cuerpo y del *self*, y pasa por interiorizar determinado tipo de control y vigilancia (poder disciplinario) sobre nosotros mismos, lo que impone un principio de visibilidad obligatorio (economía de la visibilidad), que permite que la mirada normalizadora clasifique, califique y sancione la desviación. Así pues, cuando la persona con anorexia explora su cuerpo y el de los demás, no está más que llevando al extremo lo que se nos aparece como normal (la vigilancia y el control) con todas sus consecuencias, pues esto también significa sancionar y penalizar lo que se desvía (en este caso, todo lo que se aproxime a la extrema delgadez). Para Malson (1998: 175)³⁷, el odio que puede sentir hacia sí misma la persona con anorexia al observarse detenidamente no es más que el efecto de la mirada escrutadora que interiorizamos como forma de autocontrol; todo lo que le queda es «desaparecer», deshacerse de aquello que le

³⁵ H. MALSON, *op. cit.*

³⁶ M. FOUCAULT, *Vigilar y castigar*. Madrid, Siglo XXI, 1989.

³⁷ La propia Malson cita a Foucault e incluye parte de sus elaboraciones, aunque sesgadas, puesto que no reflexiona acerca de la crítica al psicoanálisis del propio Foucault. Lo que hace que abandone su análisis en determinadas ocasiones sin plantearse de qué manera el discurso de sus pacientes se ha visto medicalizado, psiquiatrizado, etc., por la clínica: o cómo el psicoanálisis se ha servido durante mucho tiempo del cuerpo y del sexo para medicalizar, psiquiatrizar, psicologizar e higienizar (lo que para Eckermann 1997: 160, parafraseando a Foucault se trata de la culminación de la tecnología confesional normalizadora). En el libro de Malson, se aprecia la influencia del psicoanálisis y en particular del rol que le asignan a la familia en el trastorno. Como llegados al siglo XX la terapia familiar se presenta como una forma evolucionada de sus antecesores: allá donde no se encuentra explicación biológica, la enfermedad se relaciona con los patrones de crianza en la familia. En el caso de la anorexia nerviosa, ya desde el siglo XIX, la familia aparecía como un elemento determinante en el desarrollo y evolución del trastorno.



causa tanto sufrimiento. De ahí que, al empequeñecerse por la inanición, la anorexia se pueda pensar al mismo tiempo como ejemplo de disciplina y una forma de resistencia a la individualidad que el poder disciplinario produce. Esta propuesta requiere un análisis de la posición social del sujeto que desarrolla la sintomatología del trastorno, que hasta ahora la psicología clínica (como nos propone el texto de Malson) no ha abordado. Se trataría de explorar las dimensiones sociales e históricas de un trastorno que ha cambiado su patrón epidemiológico a lo largo del tiempo (frente a las escasas ayunadoras del medievo y las anoréxicas decimonónicas de clase acomodada a la multitud de adolescentes de nuestros días). Como plantea De Martino (1999)³⁸ para el caso del tarantismo, no se puede considerar una mera casualidad el que la distribución de la enfermedad se concentre especialmente entre mujeres y adolescentes. De Martino proponía considerar las posibilidades del cuerpo para actuar como canal de *expresión de los conflictos endopsíquicos y existenciales* derivados de las condiciones sociales a las que están sometidos los que padecen el trastorno (el cuerpo como lugar de resistencia, expresión, denuncia, etc.). Tanto en el caso propuesto por De Martino como en la anorexia, son sobre todo mujeres jóvenes las que lo padecen, lo que para este autor está relacionado con la especial relevancia de dicha etapa en el desarrollo emocional de las personas como transición al estado adulto. Cabe plantearse si la anorexia, distribuida su prevalencia como lo está por edad, género, etnia, etc., no se trata de un síndrome ligado a la cultura, en el que, a través del cuerpo, se expresan determinados conflictos estructurales que están directamente relacionados con la posición social que ocupa el sujeto.

Con cierta cautela es interesante recoger la propuesta de aquellos que han apuntado que las conductas sintomáticas también se aprenden por imitación; es decir, a partir de la difusión de información sobre el trastorno (en las tres últimas décadas del siglo pasado) han ido apareciendo casos en los que se imitaban conscientemente los síntomas de la enfermedad; lo que para los clínicos podría relacionarse con el incremento reciente en la prevalencia del trastorno. Garfinkel y Garner (1982)³⁹ señalaban el «contagio» como consecuencia no deseada del *glamour* que ha adquirido el trastorno (cuando a menudo se la caracteriza como la enfermedad de los modelos o los rasgos que caracterizan a las pacientes son valorados positivamente: perfeccionista, buenas estudiantes, etc.).

8. EL CUERPO MIL VECES REPRESENTADO

El cuerpo en la anorexia se dota de toda una serie de significados que remite a sus representaciones sociales. Éstas conforman una imagen de la persona que condensa un conjunto de connotaciones acerca del cuerpo; son sistemas de referencia

³⁸ E. DE MARTINO, *La tierra del remordimiento*. Barcelona, Bellaterra, 1999.

³⁹ D.M. GARNER y P.E. GARFINKEL, *Handbook of Treatments for the Eating Disorders*. Nueva York, Guilford Press, 1997.



que nos permiten interpretar lo que nos sucede, e incluso, dan un sentido a lo inesperado; «categorías que sirven para clasificar las circunstancias, los fenómenos y a los individuos con quienes tenemos algo que ver...» (Jodelet 1986: 472)⁴⁰. Analizar dichas representaciones y cómo funcionan será el objetivo del siguiente apartado. A las presentaciones del cuerpo femenino⁴¹ dedica una parte de su libro *Bordo* (1990)⁴². Bordo contrapone los rasgos asociados al cuerpo delgado frente al gordo en nuestras sociedades: mientras el primero comunica la pureza, lo intelectual y la trascendencia, el segundo remite a lo carnal, al deseo y la condescendencia, lo que Fischler (1995) ha denominado «lipofobia»⁴³. Para Bordo, también cabe interpretar el cuerpo delgado como forma de resistencia a las formas dominantes de feminidad asociadas a la maternidad, como el destino reproductivo normativo para las mujeres. Hacer dieta y perder peso serían, en su opinión, prácticas disciplinarias de gobierno de los cuerpos (mecanismos normalizadores que estarían asegurando la producción de cuerpos dóciles que se autodisciplinan y vigilan) en función de determinado estilo de vida basado en el ética del autocuidado y la preservación de la propia vida. Al mismo tiempo, para Bordo (1992), dichas prácticas suponen una forma de *empowerment* para las mujeres en las sociedades patriarcales, al alejarlas de los modelos tradicionales femeninos, basados en la maternidad y sensualidad y en la labilidad emocional y aproximarlas al modo de comportarse de sus competidores masculinos. A través de las imágenes de la publicidad y de las revistas femeninas⁴⁴, tanto Bordo como Wolf denuncian la exhibición que se hace de los cuerpos de las mujeres para anunciar diferentes productos. A destacar, las imágenes que fragmentan los cuerpos, despersonalizando al sujeto que aparece en esas representaciones y que promueven el escrutamiento atento del propio cuerpo. Este tipo de exhibición para algunos autores como Baudrillard (2002)⁴⁵ se trataría de un tipo de hiperrealidad

⁴⁰ D. JODELET, «La representación social: fenómenos, concepto y teoría», en S. MOSCOVICI (ed.), *Psicología Social II. Pensamiento y vida social. Psicología social y problemas sociales*, Barcelona, Paidós, 1986, pp. 469-494.

⁴¹ También se han realizado estudios investigando la posible influencia de la publicidad en el desarrollo de estos trastornos: se comparó una muestra de 164 enfermas de anorexia y bulimia (de 10 a 21 años) con otra muestra de 174 de chicas sanas (la mayoría estaban entre los 15 y 18 años) a las que se les administró un cuestionario (CARRILLO 2002: 208). En sus conclusiones, la publicista argumenta que no se puede responsabilizar a los medios de la aparición de los TCA, ya que se trata de trastornos multidimensionales que en última instancia requieren de ciertos rasgos individuales.

⁴² S. BORDO, *Unbearable Weight: Feminism, Western Culture, and the Body*. Berkeley, University of California Press, 1990.

⁴³ Más arriba citaba la propuesta de Ritenbaugh (1982) que apunta que el discurso de la delgadez y del cuerpo delgado es un discurso moral, además es interesante analizar el modo en que la obesidad se ha constituido como enfermedad (para algunos como síndrome ligado a la cultura). C. FISCHLER, *El (h)omnívoro: el gusto, la cocina y el cuerpo*. Barcelona, Anagrama, 1995.

⁴⁴ Para N. WOLF (1991: 174), los esquemas típicos de la pornografía sofisticada comenzaron a usarse para vender productos a las mujeres, haciendo así que el criterio de belleza fuera radicalmente distinto de todo lo anterior. Lo que se promueve ahora con esas imágenes es, sobre todo, el descontento del consumidor en todos los sentidos con el fin de que siga buscando, siga consumiendo.

⁴⁵ J. BAUDRILLARD, *Crítica de la economía política del signo*. México, Siglo XXI, 2002.

en la que lo obscuro invade todas las escenas que se reproducen, se aproxima al lenguaje de la pornografía en tanto busca despertar un tipo de deseo en el consumidor al que van dirigidas. Para Wolf (1991: 174) en la cultura femenina moderna se introdujeron dos aspectos de la pornografía dura: uno se limita a cosificar (como lo hace la mencionada fragmentación del cuerpo femenino en publicidad), y el otro es violento. La violencia generada a raíz de la imagen de una mujer que pide ser dominada, en virtud de su condición animal (recordemos la propuesta de Ortner⁴⁶ al plantear las dicotomías de mujer/hombre y naturaleza/cultura), lleva implícita una noción de sadomasoquismo que sugiere que a las mujeres les gusta ser forzadas. Para Wolf (1991: 175), en la actualidad se ha establecido la idea de que la violencia sexual está de moda, y que la exhibición de imágenes que promuevan dicha actitud es legítima en tanto refuerza y recrea determinados elementos del imaginario cultural (como la teoría de Ortner y la representación de la mujer como ser dominado por sus instintos). Para Bordo (1990)⁴⁷ dichas representaciones de la mujer como animal salvaje, devoradora y provocativa enlazan con una imagen de la mujer como ser peligroso al que hay que domesticar y así mismo lo relaciona con los síntomas de algunos trastornos como la anorexia nerviosa. En la historia de la clínica del trastorno, así mismo, podemos encontrar casos en los que la aparición de los síntomas estuvo relacionada con una experiencia de abuso sexual por parte de la paciente. Así, se ha dicho que, en estos casos, la anorexia estaría operando como mecanismo de defensa ante lo que se considera peligroso (la feminidad entendida como sexualidad desbordada). Mediante la restricción se lograría, por tanto, una transformación que les aleja del cuerpo que les ha expuesto al daño, al eliminar los caracteres femeninos (en general, las curvas: pecho, caderas, muslos, etc.) y una aproximación hacia el *self* que les proporcionará cierta protección ante la agresión (renuncia a los placeres propios del cuerpo: comer, la sexualidad, etc.). Bordo (1990) recoge un caso en el que la aparición de vello, a consecuencia del desequilibrio hormonal fruto de la desnutrición severa (el llamado «lanugo»), había suscitado cierto entusiasmo en la joven con el trastorno, manifestando que esto le hacía parecerse menos a las mujeres. Sin embargo, no se puede afirmar sin más que ésta sea una enfermedad de mujeres, puesto que los hombres sometidos a gran presión sobre el peso (atletas, bailarines, etc.) también forman parte de la población afectada.

9. EN BUSCA DE LA AGENCIA

Trabajos como los anteriores, con un fuerte componente de denuncia sobre las condiciones de dominación patriarcal, presentan análisis realmente sugerentes;

⁴⁶ S.B. ORTNER, «So, is female to male as nature is to culture?», en S.B. Ortner (ed.), *Making Gender: The Politics and Erotics of Culture*, Boston, Beacon Press, 1996, pp. 173-180.

⁴⁷ Bordo (1990) se propone analizar la construcción misma del cuerpo en la Filosofía Occidental, configurada a partir de la dicotomía cartesiana (cuerpo/mente), en la que el primero es la parte animal dominada por los instintos y que a su vez domina al *self*, subyugando sus mejores impulsos.

sin embargo, tal y como apunta Lester (1997)⁴⁸, convierten el cuerpo de la mujer en un objeto dócil sin ninguna relación con los procesos psíquicos de la persona. El cuerpo aparece como recipiente en el que se inscriben los discursos culturales, en el que la anorexia es leída como texto, como lucha simbólica que se inserta en el lenguaje del cuerpo: quedando así convertido el *self* en un tipo de caja negra que siempre queda implícito pero imposible de conocer o saber (y sobre el que actúan las fuerzas culturales). También se les ha criticado (Hepworth 1999: 110)⁴⁹ que elaboren una relación unívoca entre feminidad y comida sin ofrecer una explicación que incorpore la multiplicidad de significados que median entre ambas. Para Hepworth (1999) sería preciso incorporar un análisis de las posiciones subjetivas que ocupan las mujeres para poder dar cuenta de dicha variedad en la interpretación que media entre éstas y la alimentación: su propuesta es analizar el rol de la agencia y poder así explorar las posibilidades del individuo para crear una distancia reflexiva frente a los significados culturales y sociales, y cómo dicha capacidad hace posible la reinterpretación, reinención y transformación de las prácticas que constituyen el *self*, al mismo tiempo, reproducen, mantienen y transforman los discursos dominantes sobre el cuerpo. Así mismo, siguiendo a Hepworth (1999: 111), es interesante considerar la posibilidad de entender la dieta como constructo moderno generado a partir de las imágenes de salud y que estaría mediando en la articulación de una forma específica de subjetividad en el caso de la anorexia nerviosa al promover la restricción alimentaria y la posición de las mujeres como sujetos en el discurso médico.

El trabajo de Hepworth (1999) pone en práctica la ruptura epistemológica aconsejada por Bourdieu *et al.* (2002)⁵⁰ y propone una revisión del tema en clave foucaultiana: su objetivo es poner en cuestión la definición psiquiátrica dominante en términos de psicopatología y presentar las diferentes explicaciones que, a lo largo de la historia, se han elaborado para definir el trastorno. Para la autora, estas explicaciones estarían íntimamente relacionadas con las diferentes formas de conocimiento (epistemes) que emergen en períodos específicos en las sociedades occidentales para construir la anorexia nerviosa como objeto de la ciencia médica (Hepworth 1999: 3). A cada período histórico le corresponde una episteme que hace posible que surjan determinadas formas de conocimiento, así como legitima unos discursos frente a otros que desaparecen o se convierten en marginales. La autora elabora un marco de análisis del discurso⁵¹ en el que explora las formas en que el lenguaje es usado para

⁴⁸ Como alternativa, LESTER (1997: 483) recupera el concepto de agencia y nos propone una construcción de la subjetividad en la que cabe pensar que el sujeto sea capaz de transformarse a sí mismo, en función de su percepción y reevaluación constante de las representaciones que tiene de sí.

⁴⁹ J. HEPWORTH, *The Social Construction of Anorexia Nervosa*. California, Sage Publications, 1999.

⁵⁰ P. BOURDIEU, J.C. CHAMBOREDON y J.C. PASSERON, *El oficio del sociólogo: presupuestos epistemológicos*. Madrid, Siglo XXI, 2002.

⁵¹ La propuesta de la autora se centra en el discurso biomédico y en la forma en que éste se ha erigido como hegemónico. Sin embargo, se echa en falta un análisis más allá de lo discursivo que analice las prácticas relacionadas con el trastorno desde una perspectiva de posición social y *habitus*.



explicar, justificar y reproducir las prácticas sociales: cómo, a través de la emergencia de determinados discursos, se han ido construyendo explicaciones sobre la anorexia nerviosa diferentes, dependiendo de los sistemas de conocimiento dominantes en cada época (1999: 104). De ello resulta un análisis de la anorexia nerviosa como producto de la ciencia médica (que se ha convertido en el discurso dominante al definir el fenómeno como psicopatología), al haber convertido el trastorno en objeto específico de conocimiento científico, así como los discursos que lo explican, permitiendo que emerjan unos discursos y silenciando otros, dependiendo de cuál sea la relación que mantienen con las instituciones de poder (Hepworth 1999: 6). La ruptura operada en el libro pretende ser un desafío a la asunción corriente en la biomedicina de que la anorexia nerviosa puede ser definida exclusivamente como condición psicopatológica y, por tanto, separable de las prácticas sociales (con sus dimensiones sociales, históricas y culturales)⁵². A lo largo de sus páginas se reconstruye el desarrollo histórico (con sus rupturas y discontinuidades) de los discursos que hicieron posible (aparecen como necesarios y suficientes) que surgiera el «descubrimiento» del trastorno (en 1874). A destacar entre ellos, el de la histeria (dominante entre 1870 y 1914) que, al referirse a la elevada prevalencia femenina de «enfermedades de los nervios», pretendía demostrar la existencia de cierta predisposición femenina a padecer trastornos de este tipo debido a sus características personales. Así, la histeria de conversión, prácticamente desaparecida en nuestros días (Dio Bleichman 2001: 101)⁵³, encuentra cierta equivalencia en la actualidad con la anorexia. Ambas «condiciones» se dan predominantemente en mujeres y en la adolescencia, los clínicos las definen en términos de represión, restricción y/o renuncia a deseos y placeres básicos, grados variables de manipulación interpersonal o beneficio secundario relacionado con el incremento de la atención que recibe el afectado debido a la preocupación que se crea entre quienes le rodean, y el «carácter contagioso» de la enfermedad: en ambos casos se propicia el que se copien los síntomas una vez que la población tiene contacto con los afectados o tiene conocimiento del trastorno.

En opinión de Hepworth (1999: 37), bajo esa base supuestamente científica, el discurso de la histeria femenina de finales del siglo XIX surgió como estrategia

⁵² Tradicionalmente las ciencias han considerado estas dimensiones como influencias que afectaban a las conductas humanas y que podían ser separadas de la subjetividad (HEPWORTH 1999: 4). El modelo biomédico construye un tipo de subjetividad para el paciente, en la que éste aparece como mero receptor pasivo de sus procedimientos. Dicho modelo sienta sus bases en una serie de dicotomías: cuerpo/mente, femenino/masculino, naturaleza/cultura, objetividad/subjetividad, paciente/médico, pulsión/racionalidad, pasivo/activo, privado/público, consumo/producción, conexiones interpersonales/individualismo, etc. Estos pares, además, tienen correspondencia entre ellos: el cuerpo se relaciona con lo femenino, con la naturaleza, la subjetividad, con las pulsiones, la pasividad, lo privado, etc., lo que, en correspondencia con el sistema de valores del patriarcado, aparece cargado de connotaciones peyorativas.

⁵³ E. DIO BLEICHMAN, «La anorexia/bulimia y el género femenino. Notas para su comprensión y tratamiento», en I. MARTÍNEZ BENLLOCH (coord.), *Género, desarrollo psicosocial y trastornos de la imagen corporal*, Madrid, Instituto de la Mujer. Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, 2001, pp. 93-107.

de deslegitimación frente a los movimientos emergentes de emancipación femenina. El discurso que naturalizaba la histeria para las mujeres decimonónicas representó un contraataque a las demandas de las mujeres blancas de clase media al quedar éstas definidas como enfermas⁵⁴. Así pues, bajo diferentes corrientes, durante mucho tiempo el biomédico fue el discurso dominante hasta que surgió la posibilidad en los años 70 de interpretar el trastorno con otro prisma que no fuera el clínico ni el religioso de tiempos pasados. Para la autora (1999: 45), esta posibilidad surge de la coincidencia en el tiempo de tres elementos: 1) El creciente desencanto con la psiquiatría en Occidente (aparición del movimiento antipsiquiátrico). 2) El desarrollo de nuevas teorías psicoanalíticas que incluyen a la familia. 3) El resurgimiento de un enfoque feminista que incluye la perspectiva de las propias mujeres. Pese a ello, el enfoque biomédico sigue siendo el dominante; por un lado, porque al relacionar la etiología de la enfermedad con el concepto de identidad (conflicto, lucha por la identidad o en crisis), ésta sólo resulta accesible mediante determinadas formas de conocimiento (psicología y psiquiatría); por otro, porque alcanza cierta legitimación para su existencia al no definir una etiología definitiva para el trastorno (como exige su propia ideología), sino que propone un modelo etiológico multifactorial⁵⁵ que justifica el que se siga investigando, pero que, para Hepworth (1999:88), no se trataría más que de una justificación para el no saber⁵⁶.

10. PARA CERRAR, QUE NO CONCLUIR

La propuesta de Hepworth (1999), pese a lo sugerente de su análisis, presenta problemas importantes. La autora concibe cierta capacidad «autónoma» para la creación personal e individual: sin tener en cuenta que dicha capacidad para crear y recrear los sentidos y los significados de las prácticas ha de relacionarse con los procesos de transmisión-adquisición (el aprendizaje) en función de la posición social que ocupa el individuo y de las condiciones en las que se desarrollan dichos procesos. La generación de subjetividad sólo puede explicarse en función de la posición social que el sujeto ocupa (género, clase socioeconómica, edad, etnia, etc.) y

⁵⁴ Siguiendo la propuesta de Showalter (1987), HEPWORTH (1999: 37) piensa que existe una estrecha relación entre el incremento de la incidencia de casos de histeria, neurastenia y anorexia nerviosa entre estas mujeres y la emergencia de movimientos de emancipación femenina.

⁵⁵ Incluyendo en él factores que no son propiamente del modelo biomédico pero que le permiten responder a las preguntas que, de otro modo, pondrían en evidencia sus carencias. Como, por ejemplo, a la hora de hacer referencia a la elevada incidencia de TCA en la actualidad frente a tiempos pasados se alude a la presión social primando modelos de delgadez.

⁵⁶ Citando a Hepworth (1999), Gracia Arnáiz señala que, aunque el modelo biomédico incluya diferentes variables, no se trata de un abordaje plural, sino que sirve para representar la anorexia como un complejo que justifica la aceptación del «no-saber»: M. GRACIA ARNÁIZ, «Por qué la comida, por qué no comer: discursividad y poder en la construcción social de la anorexia nerviosa», comunicación presentada en el *XIX Congreso de Antropología en Barcelona*, celebrado el 4, 5, 6 y 7 septiembre de 2002.



del *habitus* que le acompaña y de las condiciones en las que se desarrolla sus interacciones y las vivencias que le acompañan en su transcurrir vital. Mientras la posición social explica la circunstancias materiales que contextualizan las experiencias cotidianas y que se caracteriza por los diferentes grados que miden la distancia que nos separa de la necesidad; el *habitus*⁵⁷ se refiere al sistema de estructuras cognitivas y motivacionales, inculcadas por las oportunidades, posibilidades y prohibiciones inscritas en las condiciones objetivas, que se incorporan en cada organismo como disposiciones duraderas, y que generan y estructuran las prácticas individuales y colectivas de un modo condicionado pero no determinado: es la configuración histórica, práctica y corporal de un agente socialmente hábil. Ese cambio sustancial, ese pasar a ser anoréxica como propone entender Darmon (2003)⁵⁸, ha de hacer que, como científicos sociales, nos cuestionemos lo considerado normal y lo patológico para constatar cuál es el proceso que define un comportamiento que se desvía de la norma, y analizar así el marco del etiquetado (diagnóstico)⁵⁹. Bajo el término «la carrera del anoréxico», describe el proceso por el cual determinada parte de la población se conduce hacia la pauta desviada que concluirá con una etiqueta clínica. Se trata de analizar, pues, cómo el sujeto reelabora y transforma los discursos dominantes en relación con su posición y dichas estructuras cognitivas y motivacionales (*habitus*).

⁵⁷ El término y su definición pertenecen a la teoría elaborada por Bourdieu, quien reformuló las nociones aportadas por Mauss previamente (esto es, la suma total de los usos del cuerpo moldeados culturalmente en una sociedad). El *habitus* tal y como lo entiende Bourdieu es pensado para superar el rígido dualismo entre las estructuras mentales y el mundo de los objetos materiales. Sería el principio generador y unificador de todas las prácticas, el sistema de estructuras cognitivas y evaluadoras inseparables que organiza la visión del mundo de acuerdo con las estructuras objetivas de un estado determinado del mundo social. Dicho principio es lo que podríamos llamar «el cuerpo socialmente modelado», con sus gustos y repulsiones, en una palabra, en todos los sentidos (no sólo los cinco sentidos clásicos), sino también el sentido de la necesidad y la obligación, del equilibrio y la belleza, del sentido común y de lo sagrado, de la moral y del sentido práctico.

⁵⁸ M. DARMON, *Devenir anorexique*. París, La Découverte. Textes à l'appui, 2003.

⁵⁹ Para la autora, este etiquetado clínico que se realiza en la consulta del profesional psiquiátrico obedece a datos «subjetivos» (como la apariencia física, o la interpretación del discurso de los pacientes) pese a que se legitime con los criterios neutrales de los manuales psiquiátricos (como el DSM). Así mismo ese discurso biomédico permeará al del paciente, que lo integrará buscando la legitimidad del juicio del experto, y a veces alejándose del sentido inicial que motivó el primer paso en la carrera anoréxica. Al menos, en el caso de los pacientes de la unidad en la que realicé la investigación esto no se cumplía, pues los clínicos siempre tomaron como criterio el peso cuantificado mediante la báscula y no solamente el discurso de los pacientes sino también de sus familiares.

VIOLENCIA DE GÉNERO, REALIDAD NO DESEADA. EL CASO DE OSORNO, CHILE

Olga Barrios, Valeria Pérez,
Cristian Romo y Ramón Vivanco
Universidad de Los Lagos

RESUMEN

El presente artículo tiene como objetivo el presentar los resultados de una investigación financiada por la Dirección de Investigación de la Universidad de Los Lagos, entidad pública de Educación Superior emplazada en la ciudad de Osorno, Chile. El estudio entrega datos e información sobre la violencia hacia la mujer en la provincia de Osorno, analizando la situación de violencia que vive o ha vivido una muestra estadística, e intenta dar cuenta y proyectar las características y cifras de este fenómeno y su incidencia a nivel personal, familiar y social. Esta situación no escapa a otras ciudades de Chile, u otras sociedades del mundo, tal como lo demuestran las cifras existentes, y que traspasan edad, situación económica, estrato social y cultural.

PALABRAS CLAVE: violencia, mujeres, tipos de violencia.

ABSTRACT

The aim of this article is to show the results of a research sponsored by the Research Department of Los Lagos University, which is a public Institution placed in Osorno, Chile. The research gives information and data on the aggression suffered by woman in Osorno Province. It analyses the violent situation that has been experienced by the statics sample and it tries to show and project the characteristics and the numbers of this phenomena, and how it affects women in many areas, such as personal, family and social life. Aggression towards women is experienced in many Chilean towns and many societies worldwide. According to the existent data, this problem goes beyond age, economical situation, social level and culture.

KEY WORDS: gender-based violence, women, types of violence.

INTRODUCCIÓN

La violencia intrafamiliar, en consenso nacional e internacional, constituye uno de los problemas sociales de mayor magnitud y complejidad y un factor determinante del deterioro y menoscabo de la calidad de vida física, psicoemocional,



social, económica y cultural en los miembros de las familias, y que afecta mayoritariamente a las mujeres. Dentro de ella, la violencia en el hogar, especialmente los golpes a la cónyuge o pareja, es tal vez la forma más generalizada de violencia contra la mujer. La violencia conyugal o violencia en la relación de pareja, si bien se enmarca dentro del complejo fenómeno de la violencia intrafamiliar (VIF), representa para el Servicio Nacional de la Mujer de Chile (SERNAM) la parte más importante de ella, de acuerdo a su prevalencia, y más aún la figura de los femicidios: a nivel del país, el año 2007 hubo sesenta y dos femicidios y en lo que llevamos de este año, ya van cuarenta y siete mujeres asesinadas, lo que supone una preocupación permanente de los movimientos de mujeres¹. Los estudios, tanto a nivel mundial como latinoamericano, sobre la violencia basada en el género informan que más del 20% de las mujeres han sido víctimas de maltrato por los hombres con los que viven, y por ello se dice que «La violencia ejercida contra la mujer es tanto la consecuencia como la causa de la desigualdad de género»².

Hasta hace algunos años, muy pocas personas eran sensibles a la violencia doméstica; se la consideraba como una dimensión más de la convivencia entre hombres y mujeres o como una consecuencia de sus atributos personales. En el presente, pocas personas podrían afirmar, sin exponerse a la desaprobación social, que la violencia contra la mujer es un asunto de carácter privado que atañe sólo a la vida de pareja. Al contrario, cada vez más personas están conscientes de que la violencia es un problema social, producto de la desigualdad de poder entre hombres y mujeres y de un contexto cultural que legitima y refuerza la violencia como una forma habitual de resolución de conflictos.

Los circuitos de violencia en los hogares —y en todos los estratos sociales— pueden comenzar a darse desde los «pololeos» y en los primeros años de casados. El drama de la violencia se vive desde el miedo, la ignorancia de los derechos, la subordinación por el lado de ellas y el uso de la violencia y la jerarquía como funcionamiento habitual por el de ellos. Esto indicaría la existencia de violencia doméstica dos veces vivida: primero, humillaciones, amenazas y descalificaciones, etc., que en el clímax de la tensión se transforman en maltrato físico. A esta explosión le sigue la tregua del «arrepentimiento» del que abusa, el «amor» acallando pánicos y moretones de la abusada; y el ciclo sigue.

La atención a la violencia de género tiene su antecedente en la Declaración de la ONU sobre Eliminación de la Violencia contra las Mujeres, aprobada el 20 de diciembre de 1993 por la Asamblea General de las Naciones Unidas. Esta declaración define la violencia contra las mujeres como «todo acto de violencia basado en la pertenencia al sexo femenino que tenga o pueda tener como resultado un daño o sufrimiento físico, sexual o psicológico para las mujeres, inclusive las amenazas de

¹ Investigación N° 1406, «Estudio y análisis de la violencia contra la mujer en la provincia de Osorno de la Dirección de Investigaciones».

² Resumen del Informe Multipaís sobre Salud de la Mujer y Violencia Doméstica, OMS, 2005, p. 16.

tales actos, la coacción o privación arbitraria de la libertad, tanto si se producen en la vida pública o privada»³.

El reconocimiento de la violencia como problema social y público ha sido obra de las mismas mujeres: en todo el mundo, grupos de ellas comenzaron por reconocerla al compartir sus experiencias y a superar el miedo, la culpa y la vergüenza, para dar sus testimonios públicos. Estos grupos mostraron que el silencio y sometimiento no arreglaba nada; sólo exponía las vidas de las mujeres, cobraba víctimas inocentes y mantenía impunes a los agresores. De ese modo y con base en su movilización, el tema pasó a formar parte de las agendas de las autoridades públicas. Dio lugar a leyes contra la violencia intrafamiliar en varios países y en América Latina; o sea, producto de un largo proceso en la lucha del movimiento de mujeres, se obtuvo el respaldo de los organismos internacionales. Por otro lado, la Convención para la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Contra la Mujer (CEDAW, 1979) la define como todo acto de violencia, basado en la diferencia de género, que tenga o pueda tener como resultado un daño o sufrimiento físico, sexual o psicológico para la mujer, inclusive la amenaza de tales actos, la coacción o la privación arbitraria de la libertad, tanto si se producen en la vida pública como en la privada.

1. ¿CÓMO ENTENDER LA VIOLENCIA?

Si el género, como dice Rauber, es «la forma social que adopta cada sexo, toda vez que se le adjudica connotaciones específicas de valores, funciones y normas, o lo que se llama también roles sociales»⁴, es preciso incluir en esta visión la histórica discriminación sufrida por el género femenino, fundamentalmente a través de la instauración del sistema patriarcal. Esta autora considera que los «adjetivos» asignados a los mismos definen identidades y capacidades para cada sexo, y expresan «la base sociocultural de las asimetrías en las relaciones entre los sexos, sobre las que se sienta la subordinación jerárquica de la mujer al hombre»⁵. De acuerdo con Rosa Entel, «la perspectiva de género pone de relieve las relaciones de poder y dominación tanto en el ámbito privado como en el mundo público, desenmascarando su dimensión política, contribuyendo a hacer visibles ideas, creencias y prácticas de la vida cotidiana impregnadas de prejuicios sexistas, naturalizados»⁶.

La teoría feminista tiene la particularidad, como ha dicho Celia Amorós, de que su hacer ver es inseparable de un irracionalizar las relaciones jerárquicas entre

³ Art 1 Resolución de la Asamblea General 48/104 del 20 de diciembre de 1993 A/RES/48/104 23 de febrero de 1994. *Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights*, Ginebra, 1994, p. 25.

⁴ I. RAUBER, *Género y poder*. Buenos Aires, Ediciones Uma, 1998, p. 53.

⁵ *Ibidem*.

⁶ R. ENTEL (ed.), *Mujeres en situación de violencia intrafamiliar*. Santiago de Chile, Espacio, 2002.





los sexos en diversos ámbitos, mostrándose sólo ante la mirada crítica: la mirada convencional ni siquiera lo discierne. Y por ello la teoría feminista va íntimamente unida al feminismo como movimiento social, pues, tal como señalan teóricos de los movimientos sociales como Melucci y Ana de Miguel, los movimientos sociales son «laboratorios culturales» que operan transformando la sensibilidad social ante determinados fenómenos: así, podemos llamar ahora actos de «violencia de género» a lo que antes se denominaba «crimen pasional». Se trata de una verdadera transformación epistemológica y política a la vez, porque de acuerdo a ella, conceptualizar es politizar.

Kaufman⁷, por su parte, opina que a pesar de que este es un mundo donde prima la dominación masculina, un mundo de poder, «existe en la vida de los hombres una extraña combinación de poder y privilegios, dolor y carencia de poder [...] La manera en que hemos armado este mundo de poder causa dolor, aislamiento y alineación tanto a mujeres como a los hombres». El poder, para este autor, es el concepto fundamental a la hora de pensar en la masculinidad hegemónica; sus manifestaciones de imposición de control sobre las otras personas y las propias emociones. Existen otros enfoques teóricos que tienden a explicar, desde una perspectiva psicosocial, la violencia de género a través de las creencias y actitudes misóginas de los hombres violentos⁸: «Se trataría de hombres tradicionalistas, que creen en los roles sociales estereotipados, es decir, en la supremacía del hombre y en la inferioridad de la mujer». Estos planteamientos sostienen que aquellos no representan ninguna sicopatología específica sino una serie de rasgos y características propias del estereotipo masculino.

Los hombres machos, fuertes, heterosexuales, necesitan proclamar su virilidad. Refiriéndose a este concepto, Bourdieu⁹ piensa que la condición masculina en el sentido de *vir*, supone un «deber ser», una *virtus* semejante a la de los títulos de nobleza. A su vez, Badinter¹⁰ habla del hombre fragmentado, mutilado, incapaz de reconciliar sus aspectos masculinos y femeninos; este hombre duro experimenta profundas crisis de identidad: en el paradigma patriarcal, el mito ancestral de la inferioridad de la mujer y la sacralización del rol maternal reducen al hombre a esa búsqueda permanente de identidad, al refugio en los valores tradicionales masculinos, a la constante reafirmación de su hombría. Al respecto, Kaufman propone el desmantelamiento de las estructuras de poder y privilegios de los hombres para poner final al permiso cultural y social ante los actos de violencia¹¹. Esto implica el

⁷ M. KAUFMAN, *Las experiencias contradictorias del poder entre los hombres. Masculinidades, poder y crisis*. Santiago de Chile, Ed. De las mujeres, 1997, p. 14, citado por R. ENTEL, *op. cit.*, p. 96.

⁸ V. FERRER PÉREZ y E. BOSH FIOI, *Violencia de género y misoginia. Reflexiones psicosociales sobre un posible factor educativo*, en *Mujeres en red*: <http://www.nodo50.org/mujeresred/violencia-bosc-ferrer-2.html>, 2001, citado por R. ENTEL, *ibidem*, p. 98.

⁹ En R. ENTEL, *op. cit.*, p. 99.

¹⁰ E. BADINTER, *La identidad masculina*. Madrid, Alianza, 1993.

¹¹ M. KAUFMAN, *Las siete P de la violencia de los hombres*. Campaña del Lazo Blanco, 1999. Ekamunde www.michaelkaufman.com.

apoyo de hombres y mujeres a las ideas del feminismo, con las consecuentes transformaciones sociales, políticas, legales y culturales. Maturana agrega a este respecto: «Si queremos acabar con la violencia tenemos que vivir de otro modo; en el respeto mutuo y no en la negación del otro, en la colaboración, en un deseo compartido y no en la exigencia y la obediencia»¹².

2. EL CASO DE LA VIOLENCIA DE PAREJA EN LA CIUDAD DE OSORNO, REGIÓN DE LOS LAGOS, CHILE

Osorno es una provincia del sur de Chile, perteneciente a la Región de Los Lagos. Cuenta con una superficie de 9.223,7 km², con una población de 221.509 habitantes. La capital de la provincia es la ciudad de Osorno, la cual se emplaza a 913 kilómetros al sur de la capital Santiago. En ella, según el Censo del 2002 existen 74.732 mujeres, 68.398 en zona urbana y 6.334 en zonas rurales. Según MI-DEPLAN¹³, hasta el 31 de marzo de 2004 en la comuna de Osorno existían 41.316 jefes de hogar, de los cuales 13.266 eran mujeres y 28.050 hombres. La población que declara pertenecer a un grupo étnico, preferentemente indígena (mapuche) alcanza a 12.676 personas, las que representaban el 8,7% de la población.

La investigación que da base al estudio de la violencia de pareja se aplicó a una muestra de doscientas mujeres entre quince y sesenta y nueve años; de ellas, ciento cincuenta y dos en el área urbana y cuarenta y ocho en el área rural, cifra proporcional al porcentaje de población de cada una de las comunas que conforman la provincia. El objetivo del estudio fue detectar y analizar la violencia ejercida hacia las mujeres por sus parejas en la provincia de Osorno. El estudio fue de tipo descriptivo bajo una metodología cuanti-cualitativa, utilizando una encuesta validada por el Centro de Análisis de Políticas Públicas de la Universidad de Chile¹⁴, a partir de un estudio anterior realizado por el SERNAM en Santiago y en la Región de Los Lagos¹⁵. El análisis se realizó desde una perspectiva de género, es decir, orientado a visualizar los tipos de relaciones jerárquicas y de desigualdad existentes al interior de las familias de la provincia; además, se recogió información desde grupos de discusión con mujeres tanto urbanas como rurales, identificando los factores de riesgo y factores protectores que inciden en este tipo de violencia en el hogar y,

¹² H. Maturana, *Transformación en la convivencia*, Santiago de Chile, Dolmen, 1997, p. 89-90.

¹³ Ministerio de Planificación y Cooperación, institución pública que articula acciones con las autoridades políticas, órganos del Estado y sociedad civil, a nivel nacional, regional y local, para la protección social de los grupos más vulnerables.

¹⁴ SERNAM/Centro de Análisis de Políticas Públicas Universidad de Chile. Detección y análisis de la prevalencia de la violencia intrafamiliar, 2002.

¹⁵ Detección y Análisis de la prevalencia de la violencia intrafamiliar en la Región de Los Lagos. Documento de trabajo. SERNAM, 2006.



consecuentemente, las posibles estrategias que permitirían minimizar la magnitud y efectos de ésta. Las variables de estudio fueron diez, pero en el presente artículo se ha tomado sólo algunas de ellas que consideramos prioritarias en el primer análisis, ya que se espera profundizar en los resultados y confrontarlos con entrevistas en profundidad a las afectadas. Dentro de los principales resultados investigados, se tiene que un 61% de las mujeres presentan situaciones de violencia (ciento veintitrés casos).

3. RESULTADOS

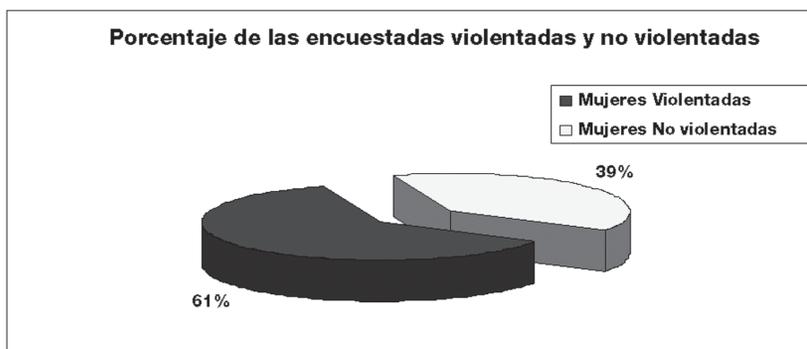


Gráfico 1. Mujeres violentadas-no violentadas.

A ello se agrega el gráfico 2, en que se muestra el número de mujeres agredidas por tipos de violencia y sus combinaciones.

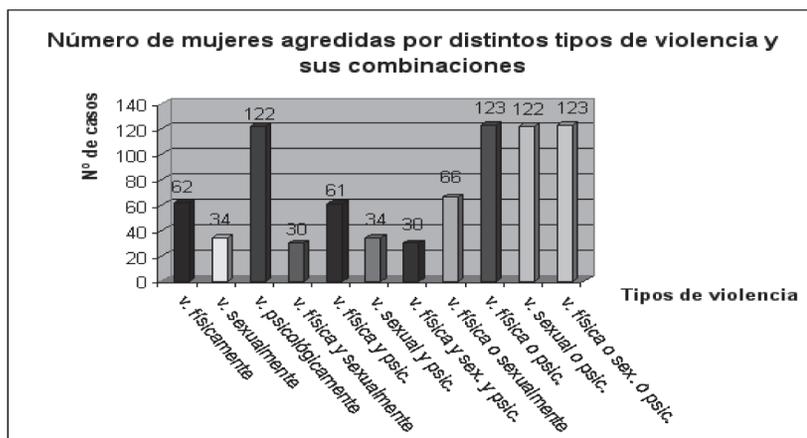


Gráfico 2. Número de mujeres por distintos tipos de violencia y sus combinaciones.

Las principales muestras de violencia estuvieron dadas por violencia psicológica, violencia física o psicológica, violencia sexual o psicológica y violencia física o sexual o psicológica.

El mayor nivel de violencia se da entre las mujeres que tienen entre cuarenta y cuarenta y nueve años, seguido por el tramo de las de veinte a veintinueve años. Adicional a esto, un porcentaje mayoritario de estas mujeres (57,7%) no participa en ningún grupo u organización. En cuanto al número de hijos, el 20,3% de las mujeres violentadas tienen tres hijos(as), el 19,5% tiene un hijo(a), y un 18,7% tiene dos hijos(as).

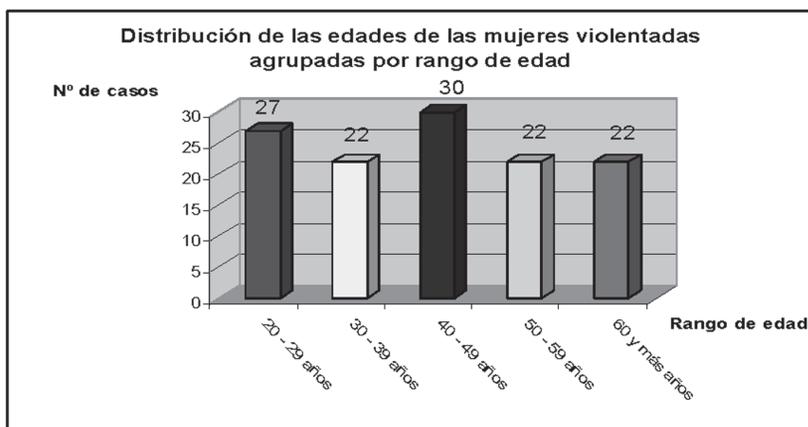


Grafico 3. Distribución de las edades de las mujeres violentadas.

El mayor nivel educativo de las mujeres violentadas es el básico incompleto con 28%, seguido por la enseñanza media incompleta (23%).

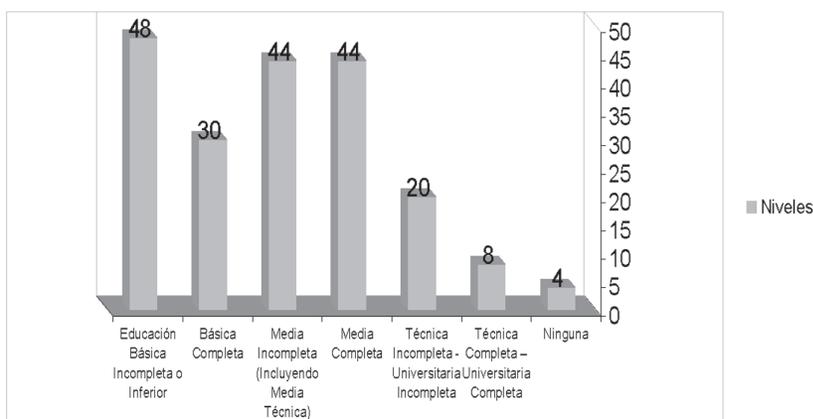


Gráfico 4. Nivel de estudios más alto alcanzado por las mujeres violentadas.

En su relación con su esposo/pareja (actual/ más reciente) y la frecuencia en las peleas, se plantea el siguiente cuadro:

CUADRO 1. FRECUENCIA CON QUE LAS MUJERES VIOLENTADAS A MENUDO PELEAN/ PELEABAN CON SU ESPOSO/PAREJA ACTUAL (MÁS RECIENTE)		
ÍTEM	RECuento	%
Rara vez	35	28,5
A veces	51	41,5
A menudo	32	26,0
Nunca	5	4,1
Total	123	100

Como se puede visualizar, un 28,5% de mujeres dice que rara vez pelean e incluso un 4,1% que nunca; sin embargo, por otras respuestas se las ha catalogado dentro de las mujeres que viven violencia. Ello grafica la negación o falta de aceptación de algunas agredidas en reconocerlo. Por otra parte, en el análisis de las actitudes hacia los roles de género, es importante destacar los aspectos en que la mujer justifica ser golpeada por su pareja y ello se plantea en el siguiente cuadro. En su opinión, un hombre tendría razón para golpear a su esposa si:

CUADRO 2. FRECUENCIA CON QUE LAS MUJERES VIOLENTADAS CREEN QUE EN ALGUNAS SITUACIONES UN HOMBRE TENDRÍA RAZÓN PARA GOLPEAR A SU ESPOSA														
ÍTEM	ELLA NO CUMPLE SUS QUEHACERES DOMÉSTICOS COMO A ÉL LE GUSTA		ELLA DESCUIDA A LOS HIJOS(AS)		ELLA LO DESOBEDECE		ELLA SE NIEGA A TENER RELACIONES SEXUALES CON ÉL		ELLA LE PREGUNTA SI ÉL TIENE OTRAS MUJERES		EL SOSPECHA QUE ELLA LE ES INFIEL		EL DESCUBRE QUE ELLA LE ES INFIEL	
	Nº de casos	%	Nº de casos	%	Nº de casos	%	Nº de casos	%	Nº de casos	%	Nº de casos	%	Nº de casos	%
Sí	8	6,5	22	17,9	8	6,5	2	1,6	4	3,3	13	10,6	45	36,6
No	114	92,7	95	77,2	109	88,6	115	93,5	116	94,3	103	83,7	69	56,1
No Sabe	1	0,8	6	4,9	6	4,9	6	4,9	3	2,4	7	5,7	9	7,3
Total	123	100	123	100	123	100	123	100	123	100	123	100	123	100

De entre las principales razones que tendría el hombre para golpear a una mujer, destacarían, según las mismas, el descubrimiento de una infidelidad (36,6%) y el descuidar a los hijos(as). El confinamiento de las mujeres al ámbito doméstico tiene como condiciones materiales de existencia ese ideal femenino de mujer-madre

del sistema patriarcal de los siglos XVIII y XIX, periodo caracterizado por el surgimiento de la familia nuclear y el proceso de industrialización. Alicia Lombardi habla de la mística del amor maternal, citando a Boulding, que denomina como trampa del sacrificio a esta moral en «que la esposa es percibida y se percibe a sí misma como alguien que debe sacrificar su propio desarrollo al de su esposo e hijos»¹⁶. En este sentido, también se habla de la culpabilidad materna que se produce por el mito del instinto maternal, deuda internalizada de las mujeres con la especie, lo que refuerza el mandato social y produce ese sentimiento de ambivalencia y no cumplimiento frecuente del mismo. Desde el origen del patriarcado, el hombre se definió como un ser privilegiado, dotado de algo más; más fuerte, más inteligente, más valiente, más responsable, más racional: esto implica una relación jerárquica con las mujeres (o con la propia mujer). Es así como Maturana, biólogo chileno, dice acerca de la violencia: «hablamos de violencia en la vida cotidiana para referirnos a aquellas situaciones en que alguien se mueve en relación a otro en el extremo de la exigencia de obediencia y sometimiento, cualquiera que sea la forma que esto ocurre en términos de suavidad o brusquedad y el espacio relacional en que tenga lugar. Es la negación del otro que lleva a su destrucción en el esfuerzo por obtener su obediencia o sometimiento»¹⁷. Los cónyuges o las parejas de las mujeres violentadas en un 21,1% no bebe; un 29,3% trata de impedir que vea a sus amistades; un 17,9% restringe el contacto con su familia; un 60,2% insiste en saber permanentemente dónde está la mujer; un 30,1% la trata de manera indiferente; un 52% se molesta si habla con otro hombre; un 27,6% sospecha a menudo que ella le es infiel; y un 13% exige que se le pida permiso antes de buscar atención para su salud.

CUADRO 3. SITUACIONES QUE LOS ESPOSOS/PAREJAS IMPONEN A LAS MUJERES VIOLENTADAS

ÍTEM	TRATA DE IMPEDIR QUE VEA A SUS AMISTADES		TRATA DE RESTRINGIR EL CONTACTO CON SU FAMILIA		INSISTE EN SABER DÓNDE ESTÁ USTED EN TODO MOMENTO		LA IGNORA O LA TRATA DE MANERA INDIFFERENTE		SE MOLESTA SI USTED HABLA CON OTRO HOMBRE		SOSPECHA A MENUDO QUE USTED LE ES INFIEL		USTED TIENE QUE PEDIRLE PERMISO ANTES DE BUSCAR ATENCIÓN PARA SU SALUD	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%
Sí	36	29,3	22	17,9	74	60,2	37	30,1	64	52,0	34	27,6	16	13,0
No	87	70,7	101	82,1	49	39,8	86	69,9	59	48,0	89	72,4	107	87,0
Total	123	100	123	100	123	100	123	100	123	100	123	100	123	100

¹⁶ A. LOMBARDI, «Algunas consideraciones teóricas», en R. ENTEL (ed.), *op. cit.*, pp. 52-80, p. 74.

¹⁷ H. MATURANA, *op. cit.*, p. 71.

Fueron golpeadas por sus parejas en el embarazo un 20,34%; sin embargo, lo llamativo es que un 79,67% no contesta dicha pregunta, lo cual podría relacionarse con los comentarios a las encuestadoras en que algunas entrevistadas señalaron que las preguntas eran demasiado directas, por lo que les resultaba difícil explicarse o mostrar sus sentimientos frente al tema. Ello lo explica la teoría: cualidades distintivas asignadas e incorporadas a la subjetividad femenina —tales como pasividad, receptividad, tolerancia, sometimiento, debilidad— las tornan *vulnerables* en circunstancias críticas y/o conflictivas, existiendo una mayor probabilidad de que se perpetren hechos abusivos hacia su persona en el transcurso de la vida¹⁸.

Un 22% de las mujeres agredidas físicamente ha quedado con lesiones, siendo las de mayor incidencia los rasguños o moretones, seguidas por heridas en los ojos y tímpanos rotos con 6,5%; luego dientes rotos un 4,1% y pérdida del conocimiento un 6,5%. Lo preocupante, además de la violencia ejercida hacia las mujeres, está dado por el hecho de que en un 42,3% de los casos esto se hizo frente a los hijos(as), con todos los efectos colaterales que ello conlleva en su socialización.

En relación a las situaciones que ponen violento al hombre se obtiene en términos de porcentaje: un 33% cuando está borracho; un 25% por celos; un 24,4% por problemas de dinero; un 21,1% porque ella desobedece; un 16,3% porque ella le pregunta si tiene otra mujer; un 15,4% cuando no hay comida en casa; un 14,6% cuando está embarazada, por problemas de trabajo y sin ninguna razón; y un 13,8% por preguntarle por asuntos personales; y un 13% cuando el está desempleado y cuando ella se niega a tener sexo.

En la investigación realizada, las mujeres violentadas en su mayoría pueden contar con apoyo (77,2%), lo que es un factor protector, pero igualmente hay un significativo 22% que no puede contar con su familia como apoyo y ello lleva naturalmente a que la violencia no se denuncie o que la mujer, por falta de autonomía, retire o abandone la denuncia.

Al consultar si la mujer, al necesitar ayuda o tener algún problema generalmente podía contar con los miembros de su familia como un apoyo, un 77,2% señaló que sí.

CUADRO 4. LAS MUJERES VIOLENTADAS PUEDEN CONTAR CON LOS MIEMBROS DE SU FAMILIA COMO APOYO

ÍTEM	Nº DE CASOS	%
Sí	95	77,2
No	27	22,0
No Responde	1	0,8
Total	123	100

¹⁸ Véase B. FONTANA, *De vergüenzas y secretos*. Santiago de Chile, Espacio, 2004, p. 16.

La determinación de la violencia psicológica en la investigación se definió por las preguntas que se indican a continuación en el cuadro, de las que se obtiene que un 65,9% ha sido insultada, un 35,8% ha sido menospreciada y humillada frente a terceros, un 32,5% ha hecho cosas para intimidarla y un 23,6% la ha amenazado a ella o a alguien que le importa. Por ello, la violencia es un concepto de múltiples dimensiones y connotaciones. De acuerdo al Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española, «violencia» es la aplicación de medios fuera de lo natural a cosas o personas para vencer su resistencia. «Implícitamente los conceptos de poder y jerarquía se incluyen en los distintos enfoques y definiciones de violencia, la que es considerada como una forma de ejercer poder sobre alguien situado en una posición de inferioridad o de subordinación en la escala jerárquica»¹⁹. Frente a la consulta de si su esposo/pareja actual, o cualquier otra pareja le ha hecho alguna de las siguientes cosas alguna vez, responden:

CUADRO 5. COSAS QUE ALGUNA VEZ EL ESPOSO/PAREJA ACTUAL O CUALQUIER OTRA PAREJA LE HA HECHO A LAS MUJERES VIOLENTADAS

ÍTEM	LA HA INSULTADO O LA HACE SENTIR MAL CON USTED MISMA		LA HA MENOSPRECIADO O HUMILLADO FRENTE A OTRAS PERSONAS		HA HECHO COSAS A PROPOSITO PARA ASUSTARLA O INTIMIDARLA		LA HA AMENAZADO CON HERIRLA A USTED O A ALGUIEN QUE A USTED LE IMPORTA	
	Recuento	%	Recuento	%	Recuento	%	Recuento	%
Sí	81	65,9	44	35,8	40	32,5	29	23,6
No	41	33,3	71	57,7	72	58,5	84	68,3
No responde	1	0,8	8	6,5	11	8,9	10	8,1
Total	123	100	123	100	123	100	123	100

En cuanto a las estrategias de las mujeres para minimizar las situaciones de violencia, las sujetas violentadas de la investigación señalaron que al ser golpeadas se defendieron con golpes: una o dos veces en un 17,9%, varias veces un 8,1%, muchas veces un 3,3%. Todo esto llevó a que en un 14,6% la violencia se detuvo o disminuyó, pero en un 13% ésta empeoró y en un 2,4 no hubo cambio. Al consultar si generalmente, cuando ella se defendía, diría que la violencia se detenía por lo menos en el momento, se quedaba igual, o se ponía peor, la respuesta ha sido la siguiente:

¹⁹ S. LARRAIN, *Violencia puertas adentro. La mujer golpeada*. Santiago de Chile, Ed. Universitaria Santiago Chile, 1994, p. 123.

CUADRO 6. CAMBIO EN LA SITUACIÓN DE VIOLENCIA		
ÍTEM	RECUESTO	%
Ningún cambio / igual	3	2,4
Empeoraba la violencia	16	13,0
La violencia se detuvo/ disminuyó	18	14,6
No responde	86	69,9
Total	123	100

Según Mary Ann Dutton, es importante remarcar la necesidad de comprender los esfuerzos que realiza la mujer para «resistir, escapar, evitar y terminar con la violencia que padecen ella y sus hijos»²⁰, como pelear para defenderse, expresar ira, de manera verbal o física, que deberían ser considerados opciones estratégicas de seguridad.

En relación al impacto de esa violencia en su trabajo u otras actividades, un 18,7% señaló que afectó su capacidad para concentrarse, 16,35% perdió la confianza en sí misma y un 10,6% debió dejar su trabajo. Al preguntar si la violencia que ha recibido la ha afectado en su trabajo u otras actividades que le permiten generar ingresos, la respuesta es:

CUADRO 7. RELACIÓN VIOLENCIA CON TRABAJO Y OTRAS ACTIVIDADES														
ÍTEM	N/A (NO TRABAJO POR DINERO)		NO HA INTERFERIDO		LA PAREJA INTERRUMPIÓ SU TRABAJO		INCAPAZ DE CONCENTRARSE		INCAPAZ DE TRABAJAR/ DESCANSO MEDICO		PERDIÓ CONFIANZA EN SUS PROPIAS HABILIDADES		OTRO	
	Cant.	%	Cant.	%	Cant.	%	Cant.	%	Cant.	%	Cant.	%	Cant.	%
Sí	20	16,3	7	5,7	13	10,6	23	18,7	11	8,9	20	16,3	0	0,0
No	21	17,1	16	13,0	18	14,6	13	10,6	22	17,9	14	11,4	27	22,0
No responde	82	66,7	100	81,3	92	74,8	87	70,7	90	73,2	89	72,4	96	78,0
Total	123	100	123	100	123	100	123	100	123	100	123	100	123	100

²⁰ M.A. DUTTON, 1997 *Mujeres en situación de violencia familiar*. Buenos Aires, Espacio, 1997, p. 39.

No obstante, producto de la visibilidad del problema, se han alcanzado importantes logros²¹ tanto a nivel internacional como nacional. En Chile, un primer logro de orden jurídico lo constituye el cambio a la Ley 19.325 por la Ley 20.066, donde se incorpora el delito de «maltrato habitual» como el ejercicio usual de violencia física o psíquica de un miembro de la familia a otro. Esta ley, además, incluye los siguientes aspectos: establece la obligación del Registro Civil de generar un registro de los condenados por violencia intrafamiliar; el Servicio Nacional de la Mujer (SERNAM), en situaciones calificadas y tratándose de delitos constitutivos de violencia intrafamiliar, podrá patrocinar y representar a las víctimas. Además, otorga mayor celeridad a las medidas cautelares para protección de la víctima, aunque las personas que aplican estos códigos civiles y penales aún lo hacen con visiones androcéntricas que constriñen posibilidades, niegan derechos, no sancionan crímenes evidentes.

Existen actualmente cincuenta y ocho centros de atención y prevención en violencia intrafamiliar y veinticinco casas de acogida. Los Lagos cuenta con dos casas de acogida, pero en la provincia de Osorno, a pesar de su alta prevalencia, no se cuenta con dicho apoyo y sólo el presente año se instaló el Centro de Atención de Violencia. Ello no basta a las mujeres organizadas de la provincia, que están exigiendo y postulando a refugios comunales que acoja a las mujeres agredidas que no cuentan con apoyo de familiares o amigos. Ello, ratificando las palabras de la propia presidenta de Chile Dra. Michelle Bachelet²², que dijo:

[...] nosotros queremos acoger a las víctimas de violencia en general, pero en particular, es bastante complejo cuando la violencia uno la sufre en el lugar donde creía que era el lugar más protegido, que es la casa, de parte de quien uno creía que eran las personas que más la querían a uno, que es la familia. Por ende, si bien cualquier violencia es tremenda, el tener una violencia en la casa, tiene una dimensión particularmente dura y tremenda. Por eso nuestro gran esfuerzo, porque queremos un país que efectivamente les otorgue a nuestras mujeres, a nuestros hombres y a nuestros niños, las mejores oportunidades.

CONCLUSIONES

En la última etapa de la investigación aplicamos aspectos más cualitativos a través de los grupos de discusión. Ellos nos permitieron complementar la información y determinar la necesidad de continuar el estudio para profundizar algunos aspectos desde la visión de las propias mujeres violentadas. En relación a las hipótesis de la investigación, se puede avanzar que es posible comprobar que, efectivamen-

²¹ Observatorio de Equidad de Género en Salud. Informe 2005 de la Organización Panamericana de la Salud/Organización Mundial de la Salud.

²² Agenda de Género 2006-2010 de la Presidenta Michelle Bachelet. Santiago, Chile, SERNAM, Jul. 2007, p. 76.



te, el androcentrismo presente aún en la sociedad chilena posibilita que las mujeres vivan situaciones de violencia al interior de las familias. Se puede graficar esto con respuestas de mujeres dirigentes en un grupo de discusión recientemente efectuado en Osorno²³: Ejm.1: «Cuando él quería tener sexo, si yo no quería, él me sometía igual y de repente uno piensa que si no cede eso empieza las peleas y qué sé yo, y de repente peleábamos porque uno no puede estar, no sé, como un animal, y después uno se siente culpable de las peleas, es tanto lo que a uno le concientizan que la hacen sentir culpable». Ejm. 2: «Lo que uno tiene es que se casó para toda la vida. Igual cuesta cualquier cantidad tomar la decisión y decir 'basta'».

Lo anterior nos justifica lo que plantea Marie France Irigoyen: «Lo que permite distinguir la violencia conyugal de un simple conflicto de pareja no son los golpes o las palabras hirientes, sino la asimetría en la relación y cómo la cultura patriarcal, a través de su mandato para las mujeres de ser para los otros, las convirtió en un 'grupo humano vulnerabilizado'»²⁴. A pesar de los avances y esfuerzos desplegados en Chile, la violencia todavía es una cruda realidad en la vida de muchas mujeres, pues las estadísticas señalan que en uno de cada cuatro hogares se ejerce violencia física contra la mujer y se da, lamentablemente, gran cantidad de femicidios. La segunda hipótesis se da en relación a que los conflictos de pareja se originan debido a las desigualdades de roles que existen tanto en el núcleo familiar como a nivel social. Esta hipótesis es también comprobada; sin embargo hay en este aspecto diferencias en los distintos estratos socio-económicos, ya que en los sectores medios y altos es difícil para la mujer reconocer situaciones de violencia, más aún frente a desconocidos y a través de encuestas. La tercera hipótesis en cuanto a que la relación de dependencia en distintos niveles y ámbitos facilita la aceptación (pasiva o activa) de situaciones de violencia al interior de las familias, es una realidad absolutamente comprobada tanto por la falta de autonomía económica y psicológica de la mujer agredida, como la insuficiente información sobre sus derechos y el apoyo que podría dársele desde el Estado y la Sociedad civil organizada. Otro fragmento de una entrevistada es gráfico al respecto: Ejm. 6: «Y de repente no es aguantar y aguantar, y esperar a que la otra persona cambie, sino que uno tiene, a veces, que cortar de raíz las cosas, valorizarse uno como persona, y eso es lo otro, que con estos programas uno aprende a valorizarse como el desarrollo personal, entonces ahí te enseñan que yo valgo». Por ello, el índice de 62% de violencia arrojado por nuestra investigación demuestra que nuestra provincia de Osorno tiene aún mucho que avanzar, y para que ello sea posible la investigación tiene que dar el respaldo necesario a la movilización desde el movimiento de mujeres y de la ciudadanía de Osorno.

²³ Investigación N° 1406 «Estudio y análisis de la violencia contra la mujer en la provincia de Osorno» aprobada por la Dirección de Investigación de la Universidad de Los Lagos. Estudio cuanti-cualitativo en desarrollo.

²⁴ M.F. IRIGOYEN, *Mujeres Maltratadas. Los mecanismos de la violencia en la pareja*. Buenos Aires, Paidós, 2006, p. 13.

GENDER ON THE SCREEN: A PUBLIC VIEW OF PRIVATE WRITING

Antonio García Gómez
Universidad de Alcalá de Henares

ABSTRACT

This paper examines the public and private nature of personal weblogs written by British and Spanish teenagers. In particular, it reports on the first stage of a long-term research project about the effects of the anti-sexist language policies and the process of feminisation of the language in the media. Given that the linguistic expression of online female gender identity includes a wide range of variables, I shall concentrate on a selection of pragmatic meanings of informative and directive utterances in British and Spanish female teenagers' narrations of their love-life. In doing so, I shall highlight the fight between the persistence of traditional patriarchal feminine behaviours and the growing appearance of culturally-based androgynous behaviour patterns in both British and Spanish societies.

KEY WORDS: Gender identity and language, Politeness strategies, androgyny and femininity, self and other presentation strategies.

RESUMEN

Este estudio investiga la naturaleza pública y privada de los *weblogs* personales escritos por adolescentes británicas y españolas. En concreto, aquí se recogen las primeras conclusiones extraídas de la primera fase del proyecto «Efectos de las Políticas Lingüísticas Anti-sexistas y Feminización del Lenguaje de los Medios». Dado el número de variables que incluye la expresión de identidad de género en este modo de comunicación, aquí se presenta el análisis de una selección de las fuerzas elocutivas de enunciados directivos e informativos que aparecen en las narraciones de la vida amorosa de estas adolescentes británicas y españolas. Dicho análisis pondrá de manifiesto la lucha existente entre la supervivencia de comportamientos patriarcales y la aparición de comportamiento andrógenos que parecen responder a dos patrones diferenciados para cada cultura.

PALABRAS CLAVE: Identidad de género y lenguaje, estrategias de cortesía verbal, masculinización y feminidad, estrategias de auto-presentación.

INTRODUCTION

There has been considerable interest among scholars in analysing weblogs as a new genre of Computer-Mediated Communication¹. Much of the research in

characterising weblogs has focused on whether or not it is possible to argue that blogs constitute a unified genre². In this way, researchers have attached great importance to characterising the properties of the emergent blog genre and, more precisely, the common structural features all weblogs show³. Different empirical studies have identified three sub-genres according to the purpose the blog fulfils: a) Personal weblogs are blogs where individuals reflect on their daily life matters, such as family, friends, or personal thoughts⁴; b) Filter weblogs mainly gather information about other weblogs and websites and explain the nature of the content you can find⁵; and c) Knowledge-logs aim to share information of an institutional nature from a particular organisation.

The present study moves away from this isolated genre stance and focuses on issues which combine personal weblog writing and gender identity⁶. In line with Herring and Paolillo's (2006) claim that half of all bloggers discuss love relationships in order to establish a mature sexual identity, the point of departure of this study is that personal weblogs can be understood as a vehicle for self-expression and self-empowerment. In particular, this paper analyses those entries where British and Spanish teen females write about their loving heterosexual relationships and broken ones. After these brief introductory lines, section 1 presents the point of departure of the present study. Section 2 deals with participants and data collection. Section 3 defines the scope of the paper. Section 4 and section 5 present a detailed analysis of British and Spanish teenage female gender identity in personal weblog writing. Finally, section 6 summarises the key characteristics of this particular discourse.

1. LANGUAGE, GENDER AND AUDIENCE IN PERSONAL WEBLOG WRITING

The starting point of the analysis is the fact that the *self* is not a fixed, complete entity, but an ongoing project⁷. As online weblog writing becomes a medium of self-expression and self-construction, personal weblogs represent interest-

¹ S. HERRING and J.C. PAOLILLO, «Gender and genre variation in weblogs». *Journal of Sociolinguistics*, vol. 10, n. 4 (2006), pp. 439-459.

² L. KARLSSON, «Acts of reading diary weblogs». *Human IT*, vol. 8, n. 2 (2006), pp. 1-59.

³ W. RICHARDSON, *Blogs, Wikis, Podcasts, and Other Powerful Web Tools for Classrooms*. California, Corwin Press, 2006.

⁴ L.A. SCHEIDT, «Adolescent diary weblogs and the unseen audience», in D. BUCKINGHAM and R. WILLETT (eds.), *Digital Generations: Children, Young People and New Media*, London, Lawrence Erlbaum, 2006, pp. 109-114.

⁵ S. NOWSON, *The Language of Weblogs: A Study of Genre and Individual Differences*. Ph. D. Dissertation, University of Edinburgh, 2005.

⁶ The present study was financially supported by a grant (ID No: 37/06-01) from the Instituto de la Mujer. This study is part of a long-term research project: *Efectos de las Políticas Lingüísticas Anti-sexistas y Feminización del Lenguaje de los Medios*. Universidad de Alcalá de Henares (Madrid).

⁷ A. GIDDENS, *Modernity and Self-Identity*. Cambridge, Polity Press, 1991.

ing variants of the maintenance of relationships through intrapersonal communication⁸. In particular, the claim that the *self* is a social product entails that, on the one hand, the sense of self arises from publicly validated performances, and, on the other, that although individuals play an active role in moulding these self-indexing performances, they are generally constrained by the need to project self-images that are socially supported within the context of a given status hierarchy⁹.

Indebted to Holmes and Meyerhoff's (2005) work¹⁰, the analysis of the different self-presentation strategies found in these bloggers' entries about their loving relationships and broken ones allow the researcher to argue that gender is a dynamic and ever changing construct¹¹. More precisely, weblog writing is here understood as a «community practice» which enables us to see how both femininities and masculinities change in this context. In particular, the analysis reveals that the self-presentation strategies employed cluster around two key relational issues: interdependence and separation. First is the use of interdependence or the extent to which teenage females self-present as powerless individuals and move toward males when they are in love. The second issue is separation, or the extent to which the teenage females attempt to appropriate their own identity as individuals and push away from the males socially and psychologically when they have broken off the relationship¹².

When analysing the presence of particular linguistics strategies, this study does not gloss over the point that all texts are designed for a particular audience. We understand that an important part of the analysis of any text composed for public consumption (as weblogs by definition are) must be to consider the effect on a writer's self-presentation of who the text is written to be read by, what that reader can be assumed to find intelligible or appealing, and what kind of persona the writer may have an investment in projecting to her imagined reader. This has been solved in the analysis in the following way. On the one hand, we are aware that these British and Spanish female teenagers blog about their boyfriends in the cause of constructing a self for an audience which they imagine primarily as consisting of other teenage girls. Whether they adopt the stance of passive adoration or active hostility towards their male subjects, the face needs¹³ they are really addressing are primarily their own, and probably have most to do with their desire to be judged positively or sympathetically by their peers. On the other hand, the study defines

⁸ J. PENNEBAKER, *Opening Up*. New York, Guilford Press, 1997.

⁹ E. GOFFMAN, *Frame Analysis*. New York, Harper Colophon, 1974.

¹⁰ J. HOLMES and M. MEYERHOFF, *The Handbook of Language and Gender*. Malden (MA), Blackwell, 2005.

¹¹ J. COATES, *Women, Men and Language*. London, Longman, 2003.

¹² L. KARLSSON, «Acts of reading diary weblogs». *Human IT*, vol. 8, n. 2, (2006), pp. 1-59.

¹³ Face needs are thought of as the desire to be appreciated and protected. Face is further broken down into two different categories: positive face and negative face needs. Positive face is the desire or need to be liked and appreciated. Negative face is the desire or need to be autonomous and not to infringe on the other person (Brown and Levinson, 1987).



the blogger's boyfriend or ex boyfriend as the addressee (*H*) in the sense that the way female teenagers exploit different positive and negative politeness strategies throws further light on the construction of a textual self. Even though, bloggers' boyfriend may and in fact are part of the intended audience, our analysis does not claim that bloggers present themselves to and for their boyfriends.

2. BLOG CORPUS AND PARTICIPANTS

Since this study examines identity as it applies to female teenage girls exploring their personal and group identities in a digital environment, I have compiled a blog corpus of 599 entries drawn from thirty-four British personal weblogs (155 entries about bloggers' loving relationships and 139 entries about bloggers' broken relationships and thirty-one Spanish personal weblogs (158 entries about bloggers' loving relationships and 147 bloggers' entries about broken relationships) created by teenage females. The final sample contains 19,385 annotated utterances collected from February to May of 2007 collected from: <http://www.blogger.com> and http://www.studentsoftheworld.info/sites/pages_s.php. Every utterance has been coded for its pragmatic meaning. Table 1 shows the principles of classification of speech acts found in the corpus and frequency of each pragmatic meaning of utterances.

TABLE 1. PRINCIPLES OF CLASSIFICATION OF SPEECH ACTS
IN THE CORPUS. ADAPTED FROM TSUI (1994)

	BRITISH CORPUS		SPANISH CORPUS	
	FREQUENCY	PERCENTAGE	FREQUENCY	PERCENTAGE
Directive: imposition of a course of action	934	9.8016 %	738	7.4878 %
Directive: suggestion of a course of action for the addressee's benefit	532	5.5829 %	489	4.9614 %
Directive: threat directed to the addressee	1,120	11.7535 %	1,205	12.2260 %
Directive: warning directed to the addressee	648	6.8002 %	873	8.8575 %
Informative: direct positive self-evaluation	327	3.4316 %	470	4.7686 %
Informative: indirect positive self-evaluation	589	6.1811 %	482	4.8904 %
Informative: direct negative self-evaluation	1,293	13.5691 %	1,190	12.0738 %
Informative: indirect negative self-evaluation	324	3.4001 %	562	5.7021 %
Informative: direct positive evaluation of the addressee	1,836	19.2674 %	1,603	16.2642 %
Informative: indirect positive evaluation of the addressee	736	7.7237 %	702	7.1225 %
Informative: direct negative evaluation of the addressee	972	10.2004 %	1,121	11.3737 %
Informative: indirect negative evaluation of the opponent	218	2.2877 %	421	4.2715 %
Total	9,529		9,856	

A general assumption in language and gender studies, that even in one society, *e.g.* Britain or Spain, women cannot be discussed as if they formed a single homogeneous category. In order to provide a homogenous sample, the data selected come from a specific subsection of the female population: teenage heterosexual bloggers. More precisely, four main dimensions of identity which affect the way that the gendered selves are presented were considered: gender, age, race and social class.

All teen females range from thirteen to sixteen years of age and are therefore secondary-school students. Author gender was determined by examining all the blogs qualitatively for indications of gender such as first names, nicknames, explicit gender statements (*e.g.* «I am a woman, not a girl!», «Since I was a little girl», etc.), and gender-indexical language (*e.g.* «I know my boyfriend better than», «My boyfriend is so cute»). Finally, when bloggers want to create their own blogs they have to provide basic details about themselves which include race and social class. We cannot deny that factors like race, social class, and ethnicity do shape the experiences of individuals in society and as a result, can have profound effects on how they depict themselves. Although there is no way to check on the reliability of bloggers' description of the user, all of them chose both the categories «white» and «middle class».

3. RESEARCH QUESTION AND HYPOTHESIS

I am aware that due to the ongoing nature of the study, it is a natural venue for generating fresh questions that will lead to further research. This study adopts a social constructionist stance in seeking to develop new understanding of the concept of personal writing and its importance by honing in on the idea of personal weblogs as sites for female adolescent identity construction¹⁴. For current purposes, this paper examines some particular aspects of the linguistic expression in British and Spanish female teenagers' narrations of their love-life and presents a framework for understanding how the female is refashioned through digital media. The present study proposes the following hypothesis: that the study of traditional patriarchal feminine narrative and culturally-based androgynous behaviour patterns present in both British and Spanish female teenagers' weblog writing can be interpreted as an adaptive response that emphasises patriarchy as a universal ideology of male superiority.

¹⁴ J. POTTER and M. WETHERELL, *Discourse and Social Psychology: Beyond Attitudes and Behaviour*. London, Sage, 1987.

4. PERSONAL WEBLOG WRITING: SUSTAINING TRADITIONAL STEREOTYPES OF WOMEN'S SPEECH

In literature, there has been much empirical evidence suggesting that there are gender differences in face-to-face communication, but it is still an open question whether these differences can also be observed in weblog writing. Some scholars claim that there gender as such is likely to disappear since gender identity is not stable in Computer-Mediated Communication. They add that differences, if any, are not so remarkable because bloggers, no matter their gender, cannot see each other while they interact. Furthermore, some cyberfeminist scholars argue the Internet will cause the dissolution of gender identity as an individual is given the opportunity of constructing actively his or her own persona.

Although it has been long since Tannen (1995) claimed the male preferred public «report talk» in order to maintain status and the female preferred private «rapport talk» in order to maintain social relationships¹⁵, nobody can deny that she provided analysts with a useful framework to understand men's and women's different styles in interaction. The problem lies in the fact that most of the research on men's and women's speech styles was carried out in the 70's. In spite of the fact that people certainly believe that men and women speak differently, it is difficult to claim that norms for speech styles have not changed accordingly over time. It might be expected that women have adapted to the new media. In this context, the study of weblog writing offers the opportunity of exploring women's communication style in a different environment in the twenty-first century society.

At the risk of making a sweeping generalisation, empirical research of these British and Spanish teenage females use of language has shown that, as it was characteristic of early work on gender stereotypes¹⁶, the typical female style of communication; that is to say, their speech style is still passive, accommodating, and cooperative in weblog writing. Although the present study is comparable to earlier research on gender, it also has a noteworthy difference: the claim of this typical female style of communication does not fall back on the traditional binary model¹⁷. The analysis suggests that gender stereotypes are moving towards a culturally-based androgyny and female agency. In the below examples, this British and Spanish teenagers' weblog writing shows that this female bloggers' identity revolves around interconnectedness and relationship when describing their loving relationships. More specifically, the analysis of teenage females' endorsement of traditional feminine behaviour patterns makes it possible to argue that they construct their social identity in the light of a careful exploitation of linguistic strategies.

¹⁵ D. TANNEN, *Gender and Discourse*. Oxford, Oxford University Press, 1995.

¹⁶ R. LAKOFF, *Language and Woman's Place: Text and Commentaries*. Oxford, Oxford University Press, 2004.

¹⁷ J. HOLMES, *Gendered Talk in the Workplace*. London, Longman, 2006.



More precisely, corpus evidence suggests that these British and Spanish teenage females are careful about what type of impression the audience (*i.e.* other female friends and many times direct reference to their boyfriend) may form of them. One main strategy of self-presentation can be distinguished which realise these discursive goals in the corpus: Ingratiation. This self-presentation strategy is linguistically realised by means of informative utterances that incorporate both positive and negative politeness strategies¹⁸. On the one hand, these British and Spanish female teenagers move toward the male in the sense that they claim common ground with their boyfriends by presenting themselves as one with the males (*i.e.* expressions of similarity between them and their boyfriends' wants) and by subordinating their individual rights and their individual freedoms to the loving relationship (*i.e.* appreciation of their boyfriends' wants). In doing so, these female teens do not define their identity as an individual but as an in-group member of the category «women in love», unable to think or act on their own, and showing dependence on men.

The claim that the linguistic strategies identified in the corpus are designed to accommodate the face-wants of the blogger's boyfriend, does not misrepresent the nature of the speech act being analysed in so far as we are aware that the boyfriend is not the addressee, he or more exactly the bloggers' feelings about him is the topic. In linguistic terms, this is indicated by the use of third rather than second person references to boyfriends: second person reference does appear in some examples from the Spanish corpus, but third person appears to be much commoner. In sociological terms one might speculate, even if one cannot fully ascertain, that the main audience for this kind of writing is other females, *i.e.* the girls are designing their self-presentation for their teenage female peers, not the boyfriends who are the topic of their discourse. Although the self-image resulting from these linguistic strategies is presented as a positive state and as a natural response to what being in love means, it causes bloggers a personality suppression and, therefore, a separation from their essential self¹⁹. This is due to the fact that teenage females' self-presentation is based on a patriarchal ideology whereby female teenager's identity is traced through a paternal lineage²⁰. The main linguistic realisations of this self-presentation are summarised in table 2.

Throughout history, men have been culturally legitimated as powerful and the development of this powerful masculine position is connected to the subordination of women. Corpus inspection shows that these female teenagers in love in weblog writing are deemed to be naturally deficient in making decisions, seeing right from wrong, or knowing what they want in life. In this way, their lack of will power and inability to act place female teenagers under the perpetual custody and

¹⁸ P. BROWN and S. LEVINSON, *Politeness: Some Universals in Language Usage*. Cambridge, Cambridge University Press, 1987.

¹⁹ M. AUGOUSTINOS and I. WALKER, *Social Cognition. An Integrated Introduction*. London, Sage, 1995.

²⁰ S. MILLS, *Gender and Politeness*. Cambridge, Cambridge University Press, 2003.

TABLE 2. EXPRESSIONS OF INGRATIATION

	BRITISH CORPUS		SPANISH CORPUS	
	FREQUENCY	RATIO	FREQUENCY	RATIO
Informatives:				
(in-) direct negative self evaluation				
Subordination of personal needs	632	39.08	598	34.13
Lack of determination and personal initiative	655	40.50	682	38.92
Negative appraisal of themselves	330	20.40	472	26.94
Total	1,617		1,752	
Informatives:				
(in-) direct positive evaluation of the addressee				
Positive appraisal of their boyfriends	1,873	72.82	1,157	50.19
Justification of verbal aggressions	421	16.36	616	26.72
Justification of physical aggressive acts	278	10.80	532	23.08
Total	2,572		2,305	

protection of men. As illustrated below, these British and Spanish female teenagers attempt to self-promote by expressing their dependence on their boyfriends in every sense. The following extracts illustrate instances of this self-promotion strategy:

Example 1: Blogger 13B. 15 years old

If only I could say how much I love him. I love him more than words can say. He's my everything. He's the reason I wake up every day [...] God. I am so tired. I can't even handle any of this anymore. He's so HOT. Don't know how he ended up dating a «not hot» girl like me. He has lots of style and personality. He knows everything. He already knows what he wants to do with his life. I can't decide which clothes I should wear this evening. I need him.

Example 2: Blogger 7B. 16 years old

School is CRAP, school is CRAP!!! What's the point? If I could have my own way, I'd be with him all day long. I'm thankful that I have you. Can't imagine my life without you [...] My world is a betta place 'cos of you. Since I'm with him I'm betta, I've learnt what to wear, what to say. He's taught me so many things. When I am wrong, he always shows me the way [...]

In the above examples, the face strategies employed are clear examples of Face Threatening Act redress and serve a two-fold discursive purpose: complimenting their boyfriends and (indirectly) criticising themselves. In doing so, these British female teenagers not only fit the gender stereotype by showing their lack of will power and their inability to act, but they also subordinate their needs to satisfy their



boyfriends, validate their masculine power and make them feel important²¹. The primary illocutionary intent of these informative utterances is to assert bloggers 13B and 7B's positive evaluation of the relationship in general (e.g. «I'm thankful that I have you», «He's the reason I wake up every day») and of the boyfriends in particular (e.g. «I love him more than words can say», «He's my everything»). Therefore, these positive strategy utterances involve bloggers 13B and 7B claiming common ground by: a) attending to their boyfriends' needs and exaggerating interest and sympathy with them (e.g. «I love him more than words can say», «My world is a better place because of you»); and b) satisfying their boyfriends's needs («He's so HOT. Don't know how he ended up dating a «not hot» girl like me», «If I could have my own way, I'd be with him all day long»).

None the less, these teenagers' exaggerated statements and ill-founded argument damage bloggers' own positive face as they depict themselves as mentally inferior to their boyfriends. (*i.e.* both bloggers are unable to make decisions on which university she should apply or on which clothes she should wear). In doing so, teenage female adopt chauvinist goals and do little to transform the existing power relation and fight against their subordination (Tannen, 1995). In addition, the evidence from the corpus suggests that there is an intrinsic connection between women's well-being and relationship satisfaction and their lack of determination and will power. The more they want to show their affection to their boyfriend, the more passive and submissive they are (see table 1). In doing so, teenage females maintain the existing power relation, for which they accept men's superiority²². Let us shed further light on the matter by analysing some entries found in the Spanish corpus:

Example 3: Blogger 2S. 15 years old

Joder! Cuando les enseño las fotos a mis amigas, todas me dicen que está mazo bueno. Que está tó cachas. Me encantan sus músculos. A veces no sé cómo puede estar conmigo, pero con él soy una mujer y hago lo que él quiere que haga. Sabe que haría cualquier cosa por él. Soy suya [...] si no fuera por él, sería la chica aburrida de antes.

Fuck! Anytime I show my friends his photos, they all say he's a hunk. He's so strong. I love his muscles. I sometimes wonder why he's with me, but when I am with him I am a woman and I do whatever he wants me to do. He knows I'd anything for him. I'm his. [...] If it weren't for him, I'd be that boring girl I used to be.

Example 4: Blogger 11S. 15 years old

Estoy MAZO contenta. Hoy me ha dicho que me quiere. Yo sabía que me quería pero cuando me lo ha dicho me ha gustado mazo. Ha estado con tantas chicas que

²¹ L.A. SCHEIDT, «Adolescent diary weblogs and the unseen audience», in D. BUCKINGHAM and R. WILLET (eds.), *Digital Generations: Children, Young People and New Media*. London, Lawrence Erlbaum, 2006, pp. 109-114.

²² J. SUNDERLAND, *Gendered Discourses*. Basingstoke, Palgrave Macmillan, 2004.

no sé que me quería a mí me flipa. Aunque no le guste bailar y nunca me salgamos con mis amigas, me da igual, si le tengo a él ya tengo bastante, a mis amigas las puedo ver cuando quiera total me lo paso mejor con él. Me gusta más como soy cuando estoy con él.

I'm SO happy! Today he's told me he loves me. I knew he did but when he actually said so. He's had so many girls that, don't know, that he loves me is just amazing. I don't care if he doesn't like dancing or going out with my friends. If he's with me, that's good enough for me. Besides, I can always see my friends any other time. I have more fun with him, anyway. I like the way I am when I'm with him.

The abundance of informative utterances in examples 3 and 4 shows that these Spanish female bloggers think about the other person more often and more intensively than is warranted; that is, this self-promotion strategy is closely connected to a feeling of over-closeness and neediness. On the basis of their information content, utterances are oriented toward the positive face of bloggers' boyfriends by exaggerating and intensifying empathy (e.g. «I sometimes wonder why he's with me», «He's had so many girls that, don't know, that he loves me is just amazing»).

In addition, the resulting co-dependency can be claimed to damage bloggers' own positive face as informative utterances reflect how Spanish bloggers give away their individual identity voluntarily as they feel naturally, in mind and body, connected to the other person (e.g. «He knows I'd anything for him. I'm his», «when I am with him I am a woman and I do whatever he wants me to do»). This positive face loss goes hand in hand with the loss of 2S and 11S' individual identity as they give something of their essence to their boyfriend; that is to say, they see their loving relationship as a cathartic point in their lives and overtly state that they cannot understand how they could have lived before meeting their boyfriend (e.g. «[...] If it weren't for him, I'd be that boring girl I used to be», «I like the way I am when I'm with him»).

Looking over the examples (1-4) above given, one may argue that this self-promotion presentation strategy highlights that unequal power relations that exist between women and men stem from condoning cultural beliefs and practices which are discriminatory in nature (Sunderland, 2004). The evidence from the corpus suggests that the social baggage of traditional culture and practices which regard women as inferior gives rise to this gender-biased understanding of what loving another means²³. The teenagers are unable to see the stereotypes and this fact makes it difficult for them to challenge this gender insensitivity, bias and discrimination²⁴. Teenage females' suppression and subordination can take many forms in personal weblog writing.

²³ C. CASTAÑO COLLADO, *Las mujeres y las tecnologías de la información. Internet y la trama de nuestra vida*. Madrid, Alianza Editorial, 2005.

²⁴ A. CANN, «Evaluative expectations and the gender schema: Is failed inconsistency better?». *Sex Roles*, vol. 28 (1993), pp. 667-678.

5. PERSONAL WEBLOG WRITING: MOVING TOWARDS CULTURALLY-BASED ANDROGYNOUS BEHAVIOUR PATTERNS

In contrast to previous narrations, those entries where both British and Spanish female teenage bloggers narrate their sad broken heart relationships make it possible to argue that personal weblogs are the perfect place where these female teenagers can reflect on who they are and what they are doing with their lives²⁵. A detailed analysis of the corpus shows that the narrations of broken relationships support the claim that female bloggers' identity revolves around interconnectedness and relationship. In particular, corpus evidence suggests that the narration of British and Spanish teenagers' broken relationships fosters fragmentation in the sense that this painful situation presents a multiplicity of options from which the female teenager Self needs to select. In addition, the different choices these British and Spanish female teenagers seem to have are clearly connected with specific socially-acceptable behaviour patterns.

The narration of broken relationships goes hand in hand with the exploitation of one main strategy of self-presentation: Intimidation. Linguistically speaking, this particular self-expression is realised by means of informative and directive utterances. These are cases of Face Threatening Act-oriented bald-on-record usage which aim to threaten their boyfriends' positive and negative face. On the one hand, positive face threatening acts show that bloggers do not care about their boyfriends' feelings and wants (*e.g.* expressions of violent emotions) and that they have a negative opinion of some aspect of their boyfriends' positive face (*e.g.* expressions of disapproval, accusations, insults, threats, etc). On the other hand, negative face threatening acts show how bloggers give orders and warnings and indicate deliberately intent to harm their boyfriends. Such a bald on record usage can be understood as an attempt to redefine gender role parameters by establishing a social comparison between in-group (female teenagers) and out-group (male teenagers) that intensifies women's independence (and differences) from the other sex. As another cathartic process, this self-presentation strategy allows teenage females to style themselves as morally, physically and intellectually superior²⁶.

As illustrated in table 3, these are the main realisations that characterise the self-presentation of intimidation.

Upon reflecting on their relationship, these British and Spanish bloggers take a journey to identify who they were before they made the mistake of going out with the boyfriend. In doing so, they become aware of their dependency on the other and their identity loss as individuals; that is why they attempt to retrieve their

²⁵ P. GILBERT, «On space, sex and stalkers». *Women and Performance*, vol. 17 (1995), pp. 1-18.

²⁶ A. GARCÍA GÓMEZ, *Habla conflictiva como acción social. Discurso y cognición*. Oviedo, Septem Ediciones, 2006.



TABLE 3. EXPRESSIONS OF INTIMIDATION

	BRITISH CORPUS		SPANISH CORPUS	
	FREQUENCY	RATIO	FREQUENCY	RATIO
Directives: Imposition and/ or suggestion of a Course of action				
Impositions of actions for the speaker's benefit	1,125	76.73	738	60.14
Suggestions of actions for the speaker's benefit	341	23.26	489	39.85
Total	1,466		1,227	
Directives: Threats and/or warning				
Direct threats	439	24.83	734	35.32
Indirect threats	315	17.81	129	6.20
Direct warnings	834	47.17	1,027	49.42
Indirect warnings	180	10.18	188	9.04
Total	1,768		2,078	
Informatives: (in-) direct negative evaluation of the addressee				
Use of swear words and insults	847	49.59	1,021	77.88
Negative appraisal of the opposite gender	861	50.40	521	33.78
Total	1,708		1,542	

own identity in defining this new reality. The discursive strategy is two-fold. On the one hand, these bloggers hold a positive appraisal of themselves and anything women do in general terms (*e.g.* most entries portray an unrealistically positive view where they exaggerate their own talents, abilities and social skills) and, on the other hand, they criticise systematically their partners and anything that has to do with them in particular or men in general terms. Let us concentrate on how female bloggers boost their self-confidence and strive to be independent.

The strategy is based on the depiction of the other sex in a negative light. The negative social comparisons in both British and Spanish female depictions of the other sex creates a framework²⁷ for personal experience that holds implications both for their own gender identity and that of the other sex. Female teenagers directly criticise the lack of integrity and sincerity of men in relationships. They avoid

²⁷ E. GOFFMAN, 1974. See footnote 8.

being ambiguous and make a direct contribution to discourse aimed at producing a dissociation between women and men.

These expressions of disaffiliation reveal that gender identity is best characterised as multifaceted and strategic insofar as British and Spanish female bloggers construct their gender identity to make themselves as appealing as possible to others. Therefore, female bloggers' negative appraisal of the other sex tries to control how the other sex must be perceived by others (*e.g.* the characteristics selected are as opposed as possible to the demands of the social order). Furthermore, this presentation strategy appears to be a gender-based distancing strategy or a tactic of female inter-group distinctiveness employed in search of positive identity²⁸.

The recurrent presence of devaluations of the boyfriends' social image, assertions of autonomy and impositions of different courses of action for the bloggers' benefit makes it possible to argue that these female teenagers use stereotypically male discursive strategies, which assimilate these female teenagers into the stereotypically male way of behaving and dealing with things in the non-domestic sphere. To illustrate this point, consider the following examples:

Example 5: Blogger 3B. 16 years old

Leave me alone! Who the fuck do you think you are? Seems like it's all the same. Don't spare me your rubbish, you always spare me your shame. The previous sentence doesn't sound right. You fucking coward. You call yourself a man? [...] Yes, you heard me asshole, I said FUCK YOU (VERY MUCH) twice over. I hope you have diarrhea EVERY SINGLE DAY of your life, you goddamn wanker. Get the fuck out of my life. You never thought I was attractive or sexy. You made me hate sex. Why didn't you show up yesterday? You're a coward, come and give a blow job. I will grab your hair and smack your ass while pulling on it as you cumcome, I'll drive you wild. I will ram my pole deep into your pussy and yank your hair back, plunge my thumb into your asshole and make you scream and moan.

Example 6: Blogger 12B. 14 years old

You're a piece of dogshit, and I suggest you eat some as well. Todd was nice to invite me to the party. I was toying around with the thinking about going and slapping your face in front of your friends. That's what a fucking bastard like you deserve. You fucked up my life. ASSHOLE! [...] You dickhead, stop calling me!! I hate you. NO wonder then why none of your girlfriends talk to you, you dickhead.

The exploitation of these intrinsic Face Threatening Acts allows bloggers to establish their power status as the information content of informative utterances is the cumulative expression of bloggers' attitude and negative evaluations against their ex boyfriend. In examples 5 and 6, British teenage females' assertion of self-confidence is linguistically realised by informative utterances which aim not only to

²⁸ M. HOGG and G. VAUGHAN, *Social Psychology*. London, Prentice Hall, 1998.



provide information²⁹, but also to report a state of affairs, recount personal experience, and express evaluative judgements, feelings and thoughts on their broken relationship. Therefore these utterances threaten their boyfriends' positive face want by indicating that bloggers 3B and 12B do not like any longer their boyfriends' wants, personal characteristics and values. In addition, the attitudinal colouring of these informative utterances include a severe damage of the ex boyfriend's face want as almost list down a set of criticisms that encapsulate expressions of disapproval (e.g. «You're a piece of dogshit»), complaints (e.g. «Don't spare me your rubbish, you always spare me your shame», «Yes, you heard me asshole, I said FUCK YOU VERY MUCH»), accusations (e.g. «You fucked up my life») and insults (e.g. «ASSHOLE», «You dickhead»).

By means of mandates, British female teenagers attempt to get their ex boyfriends to perform, or to refrain from performing, an action (Tsui, 127). The characteristic features of these utterances are two-fold. Some mandates are issued because of the blogger's want, or one can say are issued for the benefit of the blogger herself (e.g. «Stop calling me!») and deliberately aim to ridicule their ex boyfriends (e.g. «I was toying around with the idea of going and slapping your face in front of your friends»). The other mandates have the additional feature of explicitly stating that the blogger herself will bring about the undesirable consequence should the ex boyfriend refuses to comply (e.g. «Get the fuck out of my life [...] I will grab your hair and smack your ass while pulling...»). As reflected in table 3, those utterances that primarily threaten bloggers 3B and 12B' boyfriends negative-face wants include traditionally male expressions (e.g. «I will ram my pole deep into your couchy and yank your hair back, plunge my thumb into your anal»). Female teenagers seem to understand these masculine expressions as a mechanism of social control and they use and validate them in order to assert their power. In delivering this kind of threats, bloggers 3B and 12B take on the responsibility for bringing about the disadvantageous action.

The validation of masculine expressions can be interpreted in two different ways. One may think that the assimilation into the male-dominated discourse not only shows the confusion about women's role in the public arena but it also reflects women's fight to transform the existing power relation³⁰. However, this assimilation defines a negative expression of masculinity. This female self-expression masculinises the identity of bloggers to the extent of showing bias against sexual relationships other than traditional man-woman relationship. In depicting their ex boyfriends as having sex with other men or being done what men are supposed to do, the use of masculine expressions can be regarded as bloggers' attempt to manipulate their ex boyfriend. Both interpretations of this adoption of a male-dominated discourse

²⁹ A.B.M. TSUI, *English Conversation*. Oxford, Oxford University Press, 1994.

³⁰ S. TAKANO, «Re-examining linguistic power: Strategic uses of directives by professional Japanese women in positions of authority and leadership». *Journal of Pragmatics*, vol. 37, n. 5 (2004), pp. 633-666.

raise a difficult question about whether masculinisation must be interpreted as a fight for gender equity or as an attempt to exert female superiority. Such a question poses a moral and ethical controversy about the selfish nature of human beings, which is beyond the scope of this paper.

CONCLUSIONS

This paper has presented an analysis of the construction of female gender identity in British and Spanish personal weblog writing. More specifically, these British and Spanish bloggers' depictions of their loving heterosexual relationships and break-ups offers insight into the way adolescents conceptualise gender roles in twenty-first century society, especially in terms of self-expression. This research from a cultural studies perspective particularly focuses on how different femininities are constructed in relation to the other sex, and on how certain masculinities become hegemonic in the public sphere. There is evidence to argue that the tribulations of teenage females show an underlying sociological process in both British and Spanish society that reflects the fight between, on the one hand, the persistence of patriarchal feminine behaviours as shown in those entries that narrate bloggers' loving heterosexual relationships and, on the other hand, the appearance of androgynous behaviour patterns as seen in those entries that narrate bloggers' broken heterosexual relationships.

With regard to the depictions of these teenage female bloggers' loving heterosexual relationships, one may claim that the traditional gender roles employed in these depictions suggest that this social interpersonal activity is integrated into women's domestic domains. As social changes take place more slowly in the private sphere, this may be the reason why these teenage females still conceptualise their gender roles in such a traditional fashion (*e.g.* conceptualisation of women as mothers and submissive caretakers are harder to eradicate). Nevertheless, those depictions of their broken heterosexual relationships seem to be oriented toward finding their identity as individuals in the non-domestic sphere. Women's more predominant presence in the public sphere has already started changing teenagers' conceptualisation of their role in that sphere as individuals.

The emotional outbursts of Spanish female teenagers show how the reflexive project of the self operates within a constant struggle of commodified influences. Female teenagers try to put themselves together after the break-up and gather all the fragmented pieces of their self. In trying to do so, this emotional outburst - understood as an attempt to relieve the pain - opens multiple choices. In the same way that the twentieth century view of a tough man who is not allowed to express his feelings is giving way to a twenty-first man who cares about his physical appearance and shares households and work responsibilities, one may suggest that this particular twenty-first century discourse of feminisms refers to a woman who can be publicly tough, independent and aggressive.



LA DECONSTRUCCIÓN DEL CUENTO DE HADAS: INTERTEXTUALIDAD Y FEMINISMO EN «THE CLOUD» DE JOHN FOWLES

Luisa María González Rodríguez
Universidad de Salamanca

RESUMEN

La reescritura que el postmodernismo hace del cuento de hadas se ha centrado principalmente en su función social y proporciona, además, una perspectiva ideológica al señalar cómo su estructura refuerza los valores patriarcales. Este trabajo se centra sobre el modo en que la revisión del cuento de hadas en «The Cloud» subvierte y deconstruye la estructura y los elementos del género tradicional con la intención de liberar la identidad femenina de los estereotipos impuestos. Se analizará especialmente el modo en que Catherine, la narradora, reescribe las narrativas patriarcales, el modo en que se opone a esas narrativas y cómo esa resistencia a nivel narrativo le permite crear nuevas estructuras que rijan su vida.

PALABRAS CLAVE: cuento de hadas, *mise en abyme*, deconstrucción, narrativas patriarcales, intertextualidad, feminismo.

ABSTRACT

Postmodernist rewritings of the fairy tale have focused on the social function of the genre and provided an ideological perspective of its canonical cultural patterns by pointing at the way in which they reinforce patriarchal values. This paper focuses on how the revision of the fairy tale in «The Cloud» subverts and deconstructs the traditional plot and patterns of the genre in order to free female cultural identity from stereotyped role models and reconstruct a new sense of identity. I am interested in exploring how Catherine rewrites the narratives of patriarchy, how she resists the constrictions imposed by such narratives and how such fictional resistance interacts with her attempts of achieving freedom by inventing new structures.

KEY WORDS: fairy tales, *mise en abyme*, deconstruction, patriarchal narratives, intertextuality, feminism.

La fascinación del postmodernismo por el cuento de hadas y por otros géneros tradicionales se debe en parte a su interés en revelar, cuestionar y deconstruir las reglas que rigen la narrativa. La preocupación postmoderna por la representa-



ción y la auto-reflexión se sustenta en teorías que subrayan el carácter elusivo del significado y del conocimiento. Como afirma Orr, la intertextualidad postmoderna «*claims to break with the old sureties, especially about meaning as mythical and metaphysical or atheistic, agnostic, or anti-metaphysical*»¹. La filosofía postmoderna parte de la base de que las estructuras reflejan modos de pensar y de entender la realidad y, consecuentemente, considera que el orden de la narrativa revela y perpetúa el orden y los valores sociales, morales y políticos establecidos. Por ello, parece necesario evocar intertextualmente las convenciones de esos géneros literarios de forma que, gracias a una revisión paródica de los mismos, queden patentes los condicionamientos que imponen sobre nuestra forma de entender y construir la realidad. La intertextualidad genérica o architextualidad plantea una serie de cuestiones que engloban todas las incertidumbres y contradicciones de la época postmoderna que afectan tanto a ámbitos culturales, intelectuales como políticos. La intertextualidad adquiere así un carácter subversivo que pone de manifiesto que «*all human mappings of the real are ideologically and hierarchically imposed coverings rather than discoveries, 'lies' that overlay truth*»². Al revelar las posiciones ideológicas y autoritarias que los géneros literarios ocultan, se podría afirmar que el interés postmoderno por los géneros literarios se centra más en la sociología y función de éstos, más específicamente en su función ideológica, que en su morfología. Parece, pues, que la revisión intertextual o paródica de los géneros tradicionales se ha convertido en una estrategia que los escritores postmodernos utilizan para ocuparse de los problemas relacionados con la autoridad, la representación y la identidad.

En consonancia con estas ideas, hay críticos que consideran que la revisión que el postmodernismo hace del cuento de hadas se ha centrado principalmente en su función social y que proporciona una perspectiva ideológica al señalar el modo en que su estructura refuerza los valores de la cultura patriarcal³. Esta idea es corroborada por las corrientes feministas que señalan que este género excluye la existencia de una subjetividad femenina independiente de la proyección que le atribuye el discurso patriarcal. Rowe considera que «*fairy tales perpetuate the patriarchal status quo by making female subordination seem a romantically desirable, indeed an inescapable fate*»⁴. La reescritura del cuento de hadas es en cierto modo una forma de corregir y apropiarse de la visión de sus predecesores y, mediante una revisión paródica del género, permite ofrecer una nueva visión que contrarreste el discurso masculino dominante. Desde el feminismo, defensor del dialogismo, se inicia una crítica radical contra el monologuismo que preconiza la verdad única y la autoridad canónica de un género que refuerza posturas autoritarias. Estas revisiones del género nos van

¹ M. ORR, *Intertextuality. Debates and Contexts*. Cambridge, Polity Press, 2003, p. 15.

² T. RICE, «Mapping complexity in the fiction of Humberto Eco». *Critique*, vol. 44 (2003), pp. 349-368, p. 353.

³ J. ZIPES, *Victorian Fairy Tales*. Nueva York, Methuen, 1987. Véase asimismo el capítulo «The contamination of the fairy tale», en J. ZIPES, *Sticks and Stones. The Troublesome Success of Children's Literature from Slovenly Peter to Harry Potter*, Nueva York, Routledge, 2000.

⁴ K.E. ROWE, «Feminism and fairy tales». *Women's Studies*, vol. 6 (1979), p. 237-257, p. 237.



a ofrecer nuevas perspectivas que exploran lo marginado y lo silenciado, es decir, representan una realidad que ha sido acallada, reprimida o aniquilada. En palabras de Gilbert y Gubar, «*women writers, longing to attempt the pen, have longed to escape from the many-faceted glass coffins of the patriarchal texts whose properties male authors insisted that they are*»⁵. Parece que estos planteamientos feministas han iniciado un incesante cuestionamiento de los valores y los mitos de la cultura patriarcal, que preconizaban la objetividad, la lógica y la autoridad, iniciando un proceso de auto-definición que desafía la autoridad absoluta de esas narrativas patriarcales.

Éste es el motivo por el que las narrativas feministas han empezado a utilizar estructuras, personajes y alusiones a los cuentos de hadas para expresar su rechazo a las fantasías represivas del cuento de hadas y como medio de tratar temas feministas. La utilización del cuento de hadas como intertexto es una estrategia subversiva que se propone oponerse a la representación de los roles sexuales y de la identidad femenina característica de este tipo de narrativa. Parece evidente que el cuento de hadas crea problemas de identidad en las mujeres debido a las discrepancias entre sus propias circunstancias y las de la heroína del cuento. En realidad, la revisión del cuento de hadas desde una perspectiva feminista supone la deconstrucción del paradigma heredado y la exhibición de sus diferencias respecto a éste. En otras palabras, esta revisión reevalúa los valores de las narrativas patriarcales oponiéndose a su autoritarismo y, al mismo tiempo, rechaza el modelo estable y definido de subjetividad femenina ofreciendo una multiplicidad de voces que subrayan su ambigüedad e inestabilidad. Para Christina Bacchilega,

Postmodern fictions, then, hold mirrors to the magic mirror of the fairy tale, playing with its framed images out of a desire to multiply its refractions and to expose its artifices. Frames and images may vary, but gender is almost inevitably the privileged place for articulating these de-naturalizing strategies. And while this play of reflection, refraction, and framing might produce ideologically «destructive», «constructive» and «subversive» effects, the self-reflexive mirrors themselves are themselves questioned and transformed⁶.

Las obras de John Fowles se proponen precisamente poner de manifiesto esa necesidad de revisar las convenciones heredadas y, para ello, este autor utiliza textos prestados y los inserta en nuevos contextos. Además, su preocupación social y su apasionada defensa del feminismo, patentes en *The Aristos* y en toda su producción literaria, le han llevado a revisar las diferentes representaciones de la mujer en la tradición literaria y a manifestar la necesidad de desmontar las narrativas patriarcales permitiendo oír las voces femeninas silenciadas a lo largo de la historia. En su opinión, la adecuada interacción entre hombres y mujeres es un signo de salud social; sin embargo, «*our world shows, in spite of the now general political emancipation of*

⁵ *Ibidem*, p. 43.

⁶ C. BACCHILEGA, *Postmodern Fairy Tales. Gender and Narrative Strategies*. Filadelfia, University of Pennsylvania Press, 1997, p. 24.

women, considerable sickness; and most of this sickness arises from the selfish tyranny of the male». Para este autor las representaciones de la mujer se caracterizan por el antifeminismo ya que «to the Adam in man, woman is no more than a rapable receptacle»⁷. Éste es el motivo por el que sus textos incluyen personajes femeninos fragmentados, dispersos, desdibujados y difíciles de encasillar. Son prototipos femeninos que «se ejercitan constantemente en el travestimiento camaleónico de personalidades múltiples» con la finalidad de alcanzar «un conocimiento más amplio de su posición y funciones en el universo»⁸. Son personajes a los que Fowles dota de voz propia permitiéndoles crear nuevas estructuras narrativas que deconstruyan los textos patriarcales que han contribuido a su crisis de identidad.

En «The Cloud», relato incluido en *The Ebony Tower*, la historia está narrada por Catherine, una joven que acaba de perder a su marido, y se sitúa en la campiña francesa donde pasa sus vacaciones un grupo de ingleses, entre los que se encuentra la protagonista. En este relato, contado por una mujer desde una perspectiva claramente feminista, Catherine se propone explorar su identidad como mujer, no como sujeto de la representación del otro. Para ello manipula intertextualmente la estructura y los elementos del cuento de hadas, pues, en su opinión, las estructuras de la experiencia deben corresponderse con las estructuras narrativas. Catherine se inspira en el cuento de hadas para construir una historia donde explora temas relacionados con la identidad femenina, los condicionamientos sociales y la construcción de la identidad sexual. La evocación intertextual de un género tradicional parece, por tanto, responder a su necesidad de explorar los códigos y estructuras que oprimen su condición de mujer. Es evidente que en su narración la lucha por el signo para afirmar la identidad significa teorizar sobre el lenguaje y las formas en las cuales la mujer adquiere el privilegio de hablar por sí misma. Este trabajo se centra especialmente sobre cómo la revisión y reescritura del cuento de hadas tiene como objetivo liberar la identidad cultural femenina de los estereotipos impuestos tradicionalmente. Además, se pretende analizar la forma en que Catherine pone de manifiesto que el discurso patriarcal ha dejado sin voz a la mujer, imponiendo normas y valores que silencian su propia narratividad, y el modo en que se apropia de un género rescribiéndolo y deconstruyéndolo con el fin de hablar por cuenta propia y luchar por el reconocimiento de la voz y de la identidad femeninas.

Uno de los aspectos cruciales para la comprensión e interpretación en clave feminista de «The Cloud», que es un texto bastante hermético, es la inclusión del cuento de hadas que Catherine cuenta a su sobrina como *mise en abyme* dentro de la narrativa principal. En realidad, la dependencia del intertexto de su modelo original tiene un enorme impacto sobre nuestra comprensión de la ideología feminista subyacente al relato marco en el que se inscribe y, además, nos invita a leer el relato

⁷ J. FOWLES, *The Aristos*. Londres, Picador, 1980, pp. 165 y 166.

⁸ M.J. CHIVITE, *El siglo XVIII inglés en segundo grado, según John Fowles: las estrategias extratextuales en A Maggot*. La Laguna, Servicio de Publicaciones de la Universidad de La Laguna, 2001, p. 115.



como una inversión del género parodiado. Esta estructura especular, que el lector va a ir reconociendo como autobiográfica, va a reflejar muchas de las cuestiones relacionadas con la construcción de la identidad femenina y con las representaciones de ésta en las narrativas patriarcales. La narrativa principal se desarrolla en la campiña francesa donde un grupo de amigos han ido a pasar el día. Justo después de la comida, Catherine y su sobrina se retiran a un lugar oculto y de difícil acceso de un bosque cercano. Una vez allí, Catherine cuenta a su sobrina la historia de la princesa Emma, la cual se perdió en ese bosque de niña y es cuidada por los animales que allí habitan, y del príncipe Florio, quien parece destinado a convertirse en su salvador. El texto inventado por la protagonista parece ajustarse a las convenciones y a la estructura del género. Sin embargo, una vez evocado, el género empieza su proceso de deconstrucción, revelando la complicidad de los cuentos de hadas tradicionales con formas e ideologías patriarcales. En cierto modo, su narrativa se va a convertir en reflejo de su deseo de subvertir los paradigmas impuestos por las narrativas patriarcales apropiándose de sus textos y deconstruyéndolos desde dentro. En este sentido, el contar una historia que desafíe el estereotipo femenino no consiste sólo en modificar el argumento, sino en la manipulación consciente de los motivos e imágenes característicos de los cuentos de hadas. La evocación intertextual del género permite a la narradora evaluar y rechazar en última instancia los mensajes transmitidos por el cuento de hadas y su concienciación de la forma en que éste ha contribuido a formar su bagaje cultural. Es decir, se propone rescribir el cuento de hadas de forma que refleje mejor la verdadera experiencia femenina. Además, Catherine, consciente de que los cuentos de hadas transmiten estereotipos sociales, se plantea subvertir los valores y patrones culturales utilizando su imaginación y fantasía para construir una narrativa que pueda ser útil no sólo para sí misma, sino para su sobrina como representante de una nueva generación de mujeres.

Su posición desafiante y anti-burguesa es evidente al presentar a la princesa completamente desnuda desde el primer momento. Es una princesa que no tiene ni corona, ni ropas bonitas; en realidad no lleva nada encima. La reacción de su sobrina, que manifiesta su dependencia de los códigos culturales, es insistir en que debería llevar algo de ropa porque le disgusta la idea de que la princesa esté desnuda delante de los demás. Catherine, sin embargo, le explica que, a pesar de su desnudez, *«she looked very pretty. She had lovely long dark brown hair. Lovely brown skin. She was just like a little wild animal»*⁹. Además, esta descripción también hace hincapié en una mujer que no se ajusta al estereotipo de belleza de los cuentos ya que ni es rubia, ni de tez blanca, ni se la representa como dulce, ni sumisa. Su narrativa manifiesta el deseo de romper el espejo que durante mucho tiempo ha reflejado la imagen de lo que se espera de una mujer. Catherine se niega, así, a representar a su protagonista como vehículo de las fantasías masculinas o como el «ánima» que refleje el imaginario masculino. Utilizando las palabras de Owens, podríamos decir que esa negativa

⁹ J. FOWLES, *The Ebony Tower*. Nueva York, Signet Book, 1975, p. 270.

a acatar los estereotipos impuestos descubre que lo importante no es «*what representations say about women; rather they investigate what representation does to women (for example, the way it invariably positions them as objects of the male gaze)*»¹⁰. La revisión de la representación femenina en el cuento de hadas centra la atención sobre la opresión que los textos patriarcales ejercen sobre la construcción de la identidad femenina y, además, sirve como medio de resistencia ante ese autoritarismo. Pero, además, la desnudez de la princesa evidencia el deseo de Catherine de conseguir una percepción más coherente de su identidad como mujer, intentando comprender los condicionamientos culturales que han originado su crisis de identidad. Refleja, además, su deseo de despojarse de los estereotipos que las diferentes representaciones de la mujer a lo largo de la tradición patriarcal se han ido superponiendo a modo de ropajes y que han ocultado y tergiversado la verdadera identidad femenina.

La magia es también un elemento importante en este cuento; sin embargo, la función cambia respecto al género tradicional, ya que no se propone corroborar los postulados patriarcales, sino poner de manifiesto lo injustas y negativas que son determinadas actitudes y modelos. En el cuento narrado por Catherine el búho es un mago que se propone ayudar a la princesa ante su situación desesperada. El llanto de la princesa Emma que no puede casarse con el príncipe porque no tiene ni un castillo, ni ropas bonitas lo conmueve y convence para usar su magia. Sin embargo, el búho/mago de este relato posee una magia limitada que le impide conseguir que la princesa tenga ropas bonitas y un castillo al mismo tiempo. La princesa decide tener ropas bonitas y va a visitar al príncipe, quien le presenta a sus padres. Éstos deciden que su hijo podrá casarse con ella tan pronto como visiten su palacio, pero cuando visitan el lugar donde la princesa dice que está su palacio no ven más que un lodazal yermo y húmedo. Los reyes se enfadan mucho y la princesa decide que prefiere tener un palacio para complacerlos. De repente aparece un magnífico castillo con preciosos jardines pero ahora la princesa se queda desnuda. Los sirvientes se ríen de ella y los reyes deciden que es una desvergonzada indigna de casarse con su hijo. La desnudez de la princesa, en oposición de las ropas bonitas que suelen llevar las princesas de los cuentos, revela que Catherine «*aims at disturbing and jarring readers so that they lose their complacent attitude toward the status quo of society and envision ways to realize their individuality within collective and democratic contexts*»¹¹. La princesa vuelve a quedarse sola y triste porque ya nunca podrá casarse con el príncipe. En este cuento, los límites en la capacidad mágica del búho manifiestan la existencia de límites a nuestros deseos personales dentro de un contexto social. De hecho, Catherine se propone descubrir los conflictos socio-psicológicos para que su sobrina Emma vea claramente que existen fuerzas que limitan nuestra libertad. Por otra parte, el mensaje del búho es claramente subversivo, además de

¹⁰ C. OWENS, «The discourse of others: Feminists and Postmodernism», en H. FOSTER (ed.), *The Anti-Aesthetic. Essays on Postmodern Culture*, Port Townsend, Bay Press, 1983, pp. 57-82, p. 71.

¹¹ J. ZIPES, «The potential of liberating fairy tales for children». *New Literary History*, vol. 13, núm. 2 (1982), pp. 309-325, p. 316.



anti-capitalista y anti-burgués, ya que dice a la princesa que *«if the prince really loved her, he wouldn't care whether she was a princess or not. He wouldn't mind that she hadn't any clothes or jewels, or a palace. He would just love her for herself. And until he did that, she would never be happy»*¹². El búho invita a la princesa a explorar lo que la puede hacer feliz en lugar de ajustarse a lo que se espera de ella. Las palabras del búho plantean cuestiones sobre el autoritarismo, la cultura patriarcal que considera a la mujer como objeto y sobre la opresión social que ponen de manifiesto que hay situaciones que deben cambiar. De hecho, estas palabras son una invitación a liberarse de la tiranía de los paradigmas tradicionales ya que parece evidente que *«as women become more aware of how much of their own experience they must suppress in order to fit themselves into the stories of men, their yearning for a literature of their own, in which women's stories are told from women's perspectives, grows»*¹³.

Por otra parte, el consejo del búho se convierte en una diatriba feminista cuyo objetivo es revisar nuestras expectativas románticas sobre el amor y deconstruir el estereotipo del príncipe azul o caballero andante. Los cuentos de hadas tradicionales han contribuido a forjar el estereotipo masculino como agente rescatador reforzando la idea de que el hombre debe salvar a la heroína. Sin embargo, las revisiones feministas del género han intentado desmitificar y deconstruir ese estereotipo ofreciendo alternativas que ponen en duda la función salvadora de los personajes masculinos. Estos cuentos de hadas son narrativas postmodernas que ofrecen *«an image of the male-rescuer archetype that puts into question the one seen in traditional versions of the fairy tale»*¹⁴. El cuento de Catherine pone de manifiesto que el príncipe Florio no la quiere realmente, ya que parece importarle más si posee o no riquezas. Esta narrativa consigue deconstruir el arquetipo del príncipe que rescata a la princesa revelando su verdadero objetivo. En realidad, los comentarios que el búho le hace a la princesa Emma sirven para ridiculizar el comportamiento del príncipe Florio, que no hace nada para salvar a la princesa de su soledad y que en lugar de ayudarla consigue que se sienta peor después de haberlo conocido. Esta pérdida de su aura de héroe se hace más patente en el relato marco o narrativa principal donde el personaje masculino se convierte en un salvador cuyo único deseo es mantener una relación sexual que la protagonista no desea. Pero, además, la deconstrucción del príncipe tiene como finalidad liberar a la heroína de la pasividad a que la han relegado los textos patriarcales. Es por este motivo por el que Catherine quiere educar a su sobrina como una mujer independiente, liberándola de lo que Colette Dowling ha denominado el complejo de Cenicienta, *«a network of largely repressed attitudes and fears that keeps women in a kind of half-light, retreating from the full use*

¹² J. FOWLES, *The Ebony Tower*, p. 273.

¹³ C.P. CHRIST, *Diving Deep and Surfacing: Women Writers on Spiritual Quest*. Boston, Beacon Press, 1980, p. 6.

¹⁴ C. FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, «The deconstruction of the male-rescuer archetype in contemporary feminist revisions of 'The Sleeping Beauty'». *Marvels & Tales*, vol. 16, núm. 1 (2002), pp. 51-70, p. 52.

of their minds and creativity. Like Cinderella, women today are still waiting for something external to transform their lives»¹⁵.

Otro elemento interesante que suele aparecer en los cuentos de hadas tradicionales está también presente en las dos historias, el intertexto y el relato marco, de «The Cloud». La espesura del bosque proporciona cobijo a la princesa Emma en la *mise en abyme* y evita que la encuentre el hombre inadecuado. Asimismo, en la narrativa principal, Catherine busca cobijo en un lugar protegido por zarzas; lo cual manifiesta simbólicamente su deseo de preservar su autonomía y de evitar que ningún hombre pueda llegar a la intimidad de su mundo de ficción. De hecho, no sólo ambas historias tienen lugar en el mismo escenario, sino que el personaje de Peter evoca en el lector resonancias míticas que sugieren que es el héroe que rescatará a la princesa. Por este motivo, la descripción de Peter mientras sube por el escarpado terreno hasta alcanzar el lugar donde se encuentra Catherine nos hace pensar que es él el príncipe destinado a salvarla de su soledad. Así, nos describe su llegada al lugar donde se encuentra Catherine evocando los peligros por los que pasaban los caballeros medievales y los príncipes para lograr sus propósitos:

Here and there the spaces between were choked with scrub. One had to go back, find easier passages. It was like a natural maze... He managed to tear a sideshoot off a stragglng shrub and went more cautiously, rustling the green besom ahead of him as if geigering for mines. Then suddenly his five-minute ordeal was at an end¹⁶.

Las expectativas del lector son nuevamente objeto de burla, ya que su prueba sólo dura cinco minutos y, además, Peter no sólo no salva a Catherine de su tristeza sino que malinterpreta sus gestos para acabar violándola. La desnudez de Catherine, que se encuentra en ropa interior y en el mismo lugar donde el príncipe Florio descubrió a la princesa Emma, nos recuerda la de la princesa y la convierte en objeto del deseo masculino. El que los dos encuentros con el agente supuestamente rescatador tengan lugar en el mismo escenario sirve para poner en contacto la realidad del relato marco con la irrealidad del intertexto y contribuyen a que el lector empiece a interpretar la narrativa principal en clave del cuento de hadas. De hecho, a partir de este momento empiezan a cobrar sentido algunas de las afirmaciones de Catherine. El lector recuerda las anteriores alusiones a Barthes que, a lo largo de la narración, nos señalan la distorsión y corrupción que el sistema capitalista impone sobre el lenguaje y sobre los demás sistemas de comunicación no verbales. Catherine intenta centrar la atención del lector sobre la dificultad de modificar los tópicos que rigen la comunicación, al afirmar casi al comienzo de la narración: *«I think people like Barthes are more interested in making people aware of how they communicate and*

¹⁵ C. DOWLING, *The Cinderella Complex. Women's Hidden Fear of Independence*. Nueva York, Summit Books, 1981, p. 31.

¹⁶ J. FOWLES, *The Ebony Tower*, p. 279.

*try to control one another. The relation between the overt signs, whether they're verbal or not, and the real meaning of what is happening*¹⁷.

De esta forma, el intertexto de Barthes obliga al lector a reflexionar cómo el discurso masculino se impone literalmente, como se refleja en la violación física, sobre las relaciones hombre-mujer. Catherine desea estar sola porque ha dejado de creer en la existencia de un príncipe encantador que la rescate de su soledad y Peter se presenta no como salvador, sino como el intruso que invade el espacio privado de su mundo de fantasía, «*he is eternally an intruder; a subtractor*»¹⁸. La dura experiencia del suicidio de su marido le permite ironizar sobre Peter, al que describe de la siguiente manera: «*she hates him; although he is fortuitous, ignorable as such, he begins to earn his right to be an emblem, a hideous sign. For he is not teasing —or teasing Barthes and semiotics, but her. He means childish little male things like: why don't you smile at me, what have I done, please show respect when I watch my language because I know you don't like my language*»¹⁹. El cuento que relata a su sobrina manifiesta, a través de las palabras del búho, que Catherine tiene la suficiente madurez para no sentirse atraída por la apariencia externa y las maneras de Peter. Como se hace patente en la narrativa que ella misma construye, Catherine ha conseguido utilizar su creatividad para superar las narrativas patriarcales y, una vez desenmascarado el estereotipo del hombre salvador ya que en realidad «*Adam is a princeling in a mountain castle; raids and fortifications, his own power and his own prestige, obsess him*»²⁰, ofrecer nuevas versiones que permitan escuchar voces hasta ahora silenciadas.

La escena de la violación parece estar narrada desde la perspectiva de Peter; «*she is excited whatever she pretends*». Y, más tarde, «*He has, will always have, the idea that it was something beyond him; not Peter. It is a pose, of course; just the sick game of a screwed-up little neurotic in heat. Very sick; and very sexy. To have it like this, just once; to have those pale and splintered eyes*»²¹. Es evidente que la perspectiva desde la que el lector accede a esa descripción refleja una visión masculina de la identidad femenina y del acto sexual como ejercicio de poder. Pues en el discurso masculino se construye la idea de la mujer neurótica cuya dualidad amenaza las divisiones que la sociedad victoriana hacía entre la mujer virtuosa y la decadente. Sin embargo, en realidad la narradora sigue siendo Catherine, que se plantea que no hay otro modo de subvertir la cultura patriarcal que utilizar el propio discurso y destruir los «constructos» patriarcales desde dentro usando sus propias armas. Esta descripción plantea, además, la idea de la feminidad como mascarada, es decir, como la representación del deseo masculino que se propone fijar una identidad femenina estable y definida. Catherine se hace cómplice de su propia condición de objeto mediante la utilización de una narrativa patriarcal en la que la mujer sólo existe como objeto

¹⁷ *Ibidem*, pp. 261-262.

¹⁸ *Ibidem*, p. 280.

¹⁹ *Ibidem*, p. 262.

²⁰ J. FOWLES, *Aristos*, p. 166.

²¹ J. FOWLES, *The Ebony Tower*, pp. 283-284.

de deseo del hombre. Catherine nos demuestra que el error de las mujeres consiste en su dependencia de clichés y argumentos agotados ya que, en cierta medida han contribuido a la imagen distorsionada que la mujer tiene de sí misma.

Uno de los aspectos más subversivos del cuento de hadas narrado por Catherine es su negativa a ofrecer un final feliz a la historia. Aunque, quizás, se podría decir que lo más sorprendente es la ausencia de final. Catherine, al evitar que el matrimonio sea el clímax de su cuento, pretende centrar su narrativa sobre el papel de la mujer en nuestra sociedad. Los cuentos de hadas utilizan el final feliz para recompensar a la heroína por ajustarse al estereotipo, es decir, su paciencia y sacrificio son virtudes que se ven recompensadas con la estabilidad económica y emocional que proporciona el matrimonio. Sin embargo, esa estabilidad no la logra por sí misma, sino por la aceptación pasiva de la voluntad de un príncipe que se convierte en su esposo. Su revisión del género tradicional pretende revelar que la supuesta liberación de la heroína no es más que el sometimiento a los deseos de una figura masculina generando más debilidad y dependencia. El cuento de Catherine no presenta un final feliz propio de los cuentos de hadas, donde el príncipe se adueña del mundo de fantasía femenino, sino que presenta un final abierto donde la princesa sigue viviendo en su propio mundo sin la necesidad de un hombre que la haga ajustarse a sus expectativas. Además, la violación de Catherine supone la desmitificación del final feliz y la deconstrucción, no sólo de los demás elementos del cuento de hadas, sino del cuento mismo.

Catherine manifiesta explícitamente su rechazo a las narrativas masculinas, que hacen depender la felicidad de la heroína de su matrimonio con el príncipe, negándose a dar al cuento el final feliz que espera su sobrina. Las quejas de su sobrina Emma sobre el final, «*It doesn't end happily ever after*»²², y sus continuas preguntas sobre si finalmente los príncipes serán felices y tendrán hijos obligan a Catherine a responder afirmativamente, aunque con cierta ironía. La resistencia de Emma a la revisión y reescritura del cuento pone de manifiesto que la niña echa de menos los valores burgueses y patriarcales del cuento de hadas. Catherine, a petición de su sobrina, realiza algunos ajustes en el cuento; sin embargo, esto lo hace aún más subversivo ya que, una vez deconstruido, es imposible no percibir con ironía las nuevas posibilidades ofrecidas por la protagonista.

Por otra parte, la insistencia de su sobrina sobre el final feliz obliga a Catherine a prometerle que, aunque todavía no ha terminado el cuento, quizás en el futuro pueda tener un final feliz: «*I met the princess. I was talking with her... She's just heard the prince is coming. That's why she's calling his name so often*»²³. Estas palabras sirven para volver a entrelazar la narrativa principal con el intertexto situado en un nivel hipodiegético inferior. Las expectativas de Emma son traspasadas al lector, que empieza a interpretar toda la historia como una subversión postmoderna del cuento de hadas evocado intertextualmente. Pero también la interacción entre Catherine y

²² *Ibidem*, p. 273.

²³ *Ibidem*, pp. 273-274.



Emma, narrador y lector, destruye toda intención mimética, recordándonos la naturaleza textual y mediatizada de toda narración. La narración se vuelve auto-reflexiva en cuanto a que reflexiona sobre la construcción de la narrativa y sobre las implicaciones ideológicas que conlleva ajustarse a las convenciones de los géneros tradicionales. Por eso, su decisión de presentar un final abierto y ambiguo en ambas historias refuerza su intención de reflejar su visión del mundo utilizando una narrativa que se caracteriza por su resistencia y feminismo. La narrativa de Catherine reescribe el género tradicional dejando entrever lo que narradores anteriores podrían haber ocultado a nuestros ojos, es decir, permitiéndonos echar un vistazo a lo que sucede entre bastidores. Pero, además, al negarse a ofrecer el final tradicional, ofrece alternativas o reflejos de realidad que no están construidas desde perspectivas patriarcales y que, por tanto, nos permiten intuir otras posibilidades. En este sentido, las voces silenciadas pueden generar sus propias alternativas.

Catherine, al dejar su cuento inacabado y subvertir los valores tradicionales del cuento de hadas, sugiere un nuevo sendero, mucho más fértil, para liberar la psique de la mujer de la experiencia cultural de los cuentos de hadas hacia una autonomía que le permita emprender la búsqueda de la verdadera identidad femenina. En cierto modo, su narrativa se propone reconstruir un mito para construir otro en el que se sienta incluida. Catherine revisa y modifica el cuento de hadas por completo adaptándolo a la experiencia femenina. El cuento de Catherine pone de manifiesto la necesidad de ampliar ese espacio reducido y paralizante que encasilla las representaciones de la mujer en las narrativas patriarcales, y lo hace mediante la multiplicación de las ambigüedades dentro de una narrativa que permita forjar la identidad femenina sin los límites impuestos por los estereotipos de esos textos. Se podría decir que *«the persistence of the fairy-tale intertext demonstrates that these narratives, especially in their inverted, subversive mode, still have a role to perform and something to say about the construction of gender and woman's identity»*²⁴. En su deseo de escribir su autobiografía es consciente de que tiene que destruir las representaciones patriarcales que han oprimido a la mujer. Por ello, su deconstrucción del cuento de hadas se puede entender como una liberación que le permita crear un nuevo tipo de texto que refleje mejor la identidad de la mujer postmoderna.

La evocación del cuento de hadas parece una prueba de lo arraigado que están en el subconsciente femenino esas fantasías que manifiestan los aspectos más destructivos del proceso de construcción de la identidad cultural femenina. Ella considera que el cuento de hadas representa una fantasía que debe rechazar y por eso construye una narrativa que, al reconstruir todos los estereotipos del género, le permita emprender el camino hacia el redescubrimiento de su identidad. En «The Cloud», Catherine recurre al intertexto patriarcal para, progresivamente, ir liberándose de la tiranía asfixiante y opresora de sus convenciones y estereotipos e inventar-

²⁴ P.A. ODBER DE BAUBETA, «The fairy-tale intertext in Iberian and Latin American women's writing», en D. HAASE (ed.), *Fairy Tales and Feminism: New Approaches*, Detroit, Wayne State University Press, 2004, pp. 129-147. p. 144.

se nuevas narrativas cuyo carácter abierto y polifónico defienda la movilidad de las posiciones de la mujer y, al mismo tiempo, le permita adoptar identidades antidogmáticas y antinormativas. De esta forma, el recurso a la intertextualidad «*returns us to the writing subject, now viewed as a 'palimpsestic self' always in the process of being constructed, and thus able to form resistances to monological definitions*»²⁵.

Por otra parte, en «The Cloud» la dificultad de identificar al sujeto narrativo se hace especialmente problemática, debido a que el punto de vista desde el que se narra refleja claramente la fragmentación de la identidad postmoderna. En opinión de Elizabeth Wanning Harries, los cuentos de hadas actúan como espejos rotos para las mujeres que los usan para construir imágenes incoherentes y desconocidas de sí mismas confirmando así la problemática y compleja relación entre esas historias y la construcción de la subjetividad femenina. Es evidente que la narradora de «The Cloud» plantea un nuevo concepto de identidad que impide la certeza de expresar un único punto de vista y una identidad indivisible. Se podría afirmar que «*the controlling metaphor of recent women's autobiographies is the broken mirror, the mirror that does not pretend to reflect subjectivities or lives as unified wholes*»²⁶. Así la inscripción textual de la reflexión auto-consciente de la narradora —la *mise en abyme* de la producción textual— obliga al lector a prestar atención al proceso de escritura pero también pone de manifiesto que la identidad femenina se compone de fragmentos de textos que condicionan intertextual e ideológicamente al sujeto que escribe. De esta forma, la autobiografía de Catherine refleja la relación inestable de la mujer con la cultura en la que se inscribe. Es precisamente durante el proceso de escritura cuando la narradora nos hace conscientes de que su identidad no se caracteriza por el estatismo, sino por un dinamismo que se genera mediante la percepción de lo que la diferencia de los otros individuos inscritos en la misma cultura. Es consciente de que las diferentes formas de percepción se construyen desde la sociedad y están determinadas por el bagaje cultural. Así, su oposición radical al discurso autoritario masculino que, en su opinión formada según la ideología barthesiana, domina la sociedad y la cultura capitalistas, se ve claramente reflejada en sus palabras: «*And dense enough without all these circling, buzzing words; unreal enough, oh, quite unreal enough without the added unreality of all these hopping, seething, transilient male ideas and the knowledge that they were germs, they would breed, one winter evening mindless millions would watch their progeny and be diseased in their turn*»²⁷. Estas reflexiones parecen corroborar la perspectiva feminista que domina la narración.

En definitiva, se podría decir que uno de los aspectos más interesantes de la narrativa de Catherine es que concede especial importancia al sujeto considerado como «constructo» al poner de relieve la precariedad y oscilación de nuestras posi-

²⁵ G. ALLEN, *Intertextuality*. Londres, Routledge, p. 166.

²⁶ E. W. HARRIES, «The mirror broken: Women's autobiography and fairy tales», en D. HAASE (ed.), *Fairy Tales and Feminism. New Approaches*, Detroit, Wayne State University Press, 2004, pp. 99-111, véase pp. 109-110.

²⁷ J. FOWLES, *The Ebony Tower*, p. 257.

ciones en el mundo. De ahí que su narrativa permita al lector acceder a las distintas perspectivas que lo ayudan a intuir otras formas de escritura. Así pues, en «The Cloud», gracias a su carácter dialógico, se expresan diferentes subjetividades evitando la focalización a través de un único centro de referencia y autoridad. Ése es el motivo por el que la narradora va asumiendo diferentes identidades y, al final del relato, adopta a modo de camaleón la identidad de Sally, la novia de Peter, dando voz a una realidad imaginada que se opone a la marginación y represión de la mujer. Este último ejercicio de «travestimiento camaleónico» le permite construir una identidad femenina colectiva que, al igual que su oposición al discurso patriarcal del cuento de hadas, se rebelde contra la posición autoritaria de las narrativas patriarcales que conciben la identidad de la mujer como pasiva y estática: *«this role she has to play, this no one female close she can turn to, this being vaguely exploited, despised, suspicious, unwanted, tired, sunburned, so far from home»*.²⁸

En «The Cloud», la narrativa de Catherine representa el feminismo dialógico que da lugar a una cultura femenina manipulada y silenciada, pero también se ocupa del problema de la representación que se manifiesta en cómo las voces marginales son silenciadas desde un único centro de referencia y autoridad. Su reescritura del cuento de hadas se convierte en una narrativa de resistencia que resalta la posición marginal de la mujer en la narrativa tradicional. Su negativa a construir a su heroína según los parámetros del cuento de hadas tradicional deja al descubierto los mecanismos de control de la cultura. En este sentido, la manipulación intertextual del cuento de hadas tradicional tiene como objetivo no sólo desmontar la autoridad del discurso patriarcal, sino permitir escuchar las narrativas silenciadas desde una perspectiva feminista donde la mujer lucha por construir y representar su identidad como algo abierto, contradictorio, cambiante e inconcluso.

²⁸ *Ibidem*, p. 290.

A MULTIMODAL APPROACH TO GENDER CONSTRUCTION IN CHILDREN'S STORIES: A CASE STUDY

Carmen Maíz Arévalo
Universidad Complutense de Madrid

ABSTRACT

Femininity (and masculinity) patterns are learnt from childhood. The role of education, mass media, games and family environment are crucial in determining the child's future conception of gender. Within this framework, the stories that children read (or are read to by their parents) also help them form their concept of what boys and girls are like and how they are expected to act. In these tales, ideology is not only linguistically encoded but also by visual means, which makes a multimodal approach to these texts a welcome analytical tool. The present paper is aimed at analysing two editions of the same fairy tales within a time span of twenty years from a multimodal perspective. The analysis will show that there has been a significant (and positive) change in gender construction regarding female characters, even if the traditional plot remains unaltered.

KEY WORDS: gender construction, children stories, multimodality.

RESUMEN

Los modelos de femineidad y masculinidad se aprenden en la infancia. El papel de la educación, los medios de comunicación, los juegos y el ambiente familiar es crucial a la hora de determinar su futura concepción del género. En este entorno, los cuentos que leen (o que escuchan de sus padres) también contribuyen a formar su concepto de cómo son los niños y las niñas y cómo se espera que actúen. En estos cuentos, la ideología se codifica no sólo lingüísticamente sino también por medios visuales, que convierte la perspectiva de la multimodalidad en una bienvenida herramienta en el análisis de estos textos. El presente artículo tiene como objetivo analizar dos ediciones de los mismos cuentos en un periodo de veinte años desde una perspectiva multimodal. El análisis muestra que ha habido un significativo (a la par que positivo) cambio en la construcción del género respecto a los personajes femeninos, incluso si el argumento tradicional sigue siendo el mismo.

PALABRAS CLAVE: construcción de género, cuentos de niños, multimodalidad.

INTRODUCTION

When we are children, the images that surround us help us construct reality in one way or another. What children see on television, at home, at school, in the street powerfully contribute to their interpretation and construction of reality and of gender. Images are especially relevant in children's stories since by the time children approach these stories they are not necessarily still competent readers. Nevertheless, they can build up their own version of the story (and the roles the characters play) by interpreting the images they encounter. When parents read these tales for them, this construction of the story is further reinforced (sometimes altered) by the linguistic input they receive. As is well known, however, images and language do not reflect a universal reality but a culturally determined one loaded with ideological assumptions that children progressively acquire. Children stories have thus a powerful role in the construction of their reality and in the establishment and perpetuation of gender ideologies. These ideological assumptions can determine their view of others and of themselves, and help reinforce gender stereotypes that might not be necessarily true.

This paper is aimed at analysing two traditional fairy tales (*Snow White* and *Cinderella*) from a multimodal approach. From this perspective, messages are not simply encoded by linguistic means but also by visual ones, both the linguistic and visual being interrelated codes. Both codes will help children to construct a particular approach to reality and to the identification both of themselves and of others as members of a particular gender group.

More specifically, the current study focuses on the way the two main female characters are depicted both through language and image by analysing the type of transitivity processes associated with and/or realised by these characters as described by M.A.K. Halliday¹ and further adapted to the study of images by Kress and Van Leeuwen².

On the other hand, the analysis is diachronic since it intends to analyse the different changes in gender construction over a twenty-year span of time. The fact that both fairy tales are traditional makes it more difficult for later writers and graphic designers to express ideological changes than in the case of brand-new tales where new roles can be created for the different genders. However, far from being a disadvantage, this makes the present study more interesting since the ideological changes regarding gender will be more subtle but nevertheless existent and adapted to the new ideology of greater equality between both sexes, as shown by results.

As already mentioned, the present paper analyses two Spanish translations of Disney's traditional fairy tales (*Cinderella* and *Snow White*). Each tale has two

¹ M.A.K. HALLIDAY, *An Introduction to Functional Grammar*. London, Arnold, 2004.

² G. KRESS & T. VAN LEEUWEN, *Reading Images: The Grammar of Visual Design*. London, Routledge, 2006.

versions published in two different editions, one in 1985³ and the other in 2005. It would have been highly desirable to be able to include a more extensive corpus, which has not been possible given the unavailability of the earliest editions. This explains why the corpus is reduced to these two particular examples. However, the presence of common features in both tales accounts for the fact that it is not an individual tendency.

The paper has been divided into four main sections: the first section will briefly overview the main theoretical issues regarding Halliday's concept of transitivity and Kress and Van Leeuwen's multimodal version of systemic grammar as applied to images. The second section will analyse the data quantitatively, focusing on the linguistic and visual narrative processes associated with the two main female characters. Thirdly, the quantitative results will be contrasted in the old and modern versions in order to observe any possible changes in the representation of the main female characters. Finally, the study will conclude with some reflections about the observed ideological changes and their influence on children's construction of gender and identity.

1. THEORETICAL BACKGROUND

In his *Introduction to Functional Grammar*, Halliday describes verbs in terms of processes and he distinguishes the following types:

- (a) Material processes or processes of «doing»
- (b) Mental processes, which can be further classified as:
 - a. Processes of perception (such as «to see»)
 - b. Processes of feeling (such as «to feel»)
 - c. Processes of cognition (such as «to think»)
- (c) Verbal processes or processes of «saying»
- (d) Behavioural processes or processes of «behaving»
- (e) Relational processes or processes of «being»
- (f) Existential processes or processes of «existing»

This classification is well established among functional linguists⁴ and it is undoubtedly useful when studying the way gender ideologies are constructed and perpetuated. In other words, processes are linked to participants and depending on the type of process we choose when talking or writing, the participants involved will be presented under one light or another. On many occasions, this is done un-

³ The editions used for the present study are *Cenicienta y Blancanieves*. Madrid, Walt Disney Productions, 1985 and *Cenicienta y Blancanieves*. Madrid, Everest, 2000.

⁴ See also A. DOWNING & P. LOCKE, *English Grammar: A University Course*. London and New York, Routledge, 2006.



consciously by the communicators but on others, it can be a conscious manipulation of language which reinforces our ideas or biases our interlocutors towards taking a particular stance.

However, inclusion of real examples in one category or another is occasionally hindered by the fact that some processes can easily be analysed as overlapping in two different categories. This is especially evident in those cases such as the following example «I don't see your point» where language is being used metaphorically and the metaphor «seeing is understanding» turns a prototypical process of perception into a process of cognition⁵. Other processes, as already mentioned, overlap in two categories such as for example «he did him a favour», which could be analysed as a material process but also as a process of feeling since it probably entails the «actor's» positive feeling towards the favoured person.

Despite these drawbacks, Halliday's classification is a powerful and undeniable tool in the analysis of ideologies and will be used as such in the present study.

As for the analysis of images, the theoretical tools employed in the present paper will be those developed by Van Leeuwen and Kress in their *Grammar of Visual Design* (see note 2). In the author's view, one of the most impressive attempts in Kress and Van Leeuwen's study is the development of real tools that can be systematically and successfully applied to the analysis of images. In other words, their analytical tools are not based merely on intuition but on a solid theoretical basis. The current paper focuses on their classification of narrative processes, very close to Halliday's own taxonomy of transitivity processes. Far from excluding each other, both approaches are complementary and lead to interesting and significant results regarding the changes taking place in the representation of female characters over the years.

Kress and Van Leeuwen distinguish the following narrative processes:

- (a) Action processes: which would roughly correspond to Halliday's material processes where the main represented participant becomes the *actor* from whom the *vector*⁶ emanates. As in the case of material processes, actions can be transactional when there are two participants involved; in other words, one of the participants becomes the *goal*, or non-transactional if there is only one participant involved.
- (b) Reaction processes: which involve a *reacter* or main participant whose eyeline points at another participant who becomes the *phenomenon*, in which case it is defined as a *transactional reaction*. If the reactor is not looking at any other participant, the reaction is described as *non-transactional*.
- (c) Verbal processes: which involve a *sayer* and an *utterance* connected by a dialogue balloon.

⁵ G. LAKOFF & M. JOHNSON, *Metaphors We Live by*. Chicago and London, The University of Chicago Press, 2003.

⁶ A vector is the depicted element that «forms an oblique line [...]. The vectors may be formed by bodies or limbs or tools in action». (KRESS & VAN LEEUWEN, *op. cit.*, p. 59)

- (d) Mental processes: are exactly the same as verbal processes but in this case the *senser* and *phenomenon* are connected by a thought bubble, which shows they are thinking about something but not verbalising their thoughts.

As in the case of Halliday's classification, Kress and Van Leeuwen's also poses three main problems. On the one hand, there are images in the fairy tales analysed in the present paper where the two represented participants are looking at each other. In cases like these, who is the *reacter* and who is the *phenomenon*? It could be undoubtedly argued that both participants are performing the two roles simultaneously. In my view, these kind of processes should be better described as *bi-directional reactions* in analogy with *bi-directional actions*⁷. On the other hand, there are some images where the depicted participants are clearly talking. However, they are not accompanied by a vector and a dialogue balloon, which is taken for granted. I have considered these cases as examples of verbal processes. Finally, given the richness of images, it is frequent for them to show different processes simultaneously and therefore, the main participant is seen as playing different roles, *e.g.* reactor and actor simultaneously. These cases have been analysed as two different processes albeit appearing in the same image.

2. ANALYSIS AND INTERPRETATION OF DATA

2.1. TEXTUAL PROCESSES

2.1.1. *Snow White* (1985 edition) vs. *Snow White* (2005 edition)

As expected in a narrative, the most frequent textual processes in the 1985 edition are material processes which present the main character as an actor realising either actions controlled by the actor herself such as: «bite», «went upstairs», «opened», «ran», «arrived» and so on or actions not directly controlled by the action herself, namely: «started crying», «woke up», «fell down» or «fell asleep» to quote a few examples. The second most frequent type of process is the relational process which describes the main character in processes of *being* like «was», «became» and a whole variety of adjectives accompanying the verb «to be», such as «asleep», «exhausted», «scared» and so on. The third group includes verbal process with verbs such as: «asked», «exclaimed», «commented», «told», «said», among others. However, verbal processes are significantly less frequent than material processes. Much rarer are existential processes and quite remarkably, only two examples of mental processes can be found in the whole text: one of perception, «saw» and one of cognition, «realised». Significantly, readers are presented with a character who acts (with or without control of her actions) but who does not seem to think too much. This helps rein-

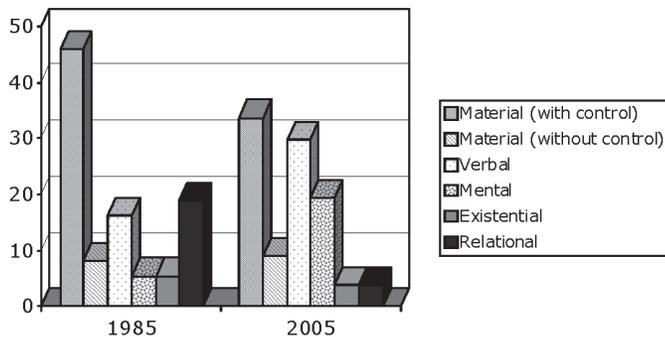
⁷ Bidirectional actions are those where two participants are connected by a vector.



force the stereotype of little girls as irrational creatures who act without thinking. The fact that Snow White does not speak much during the tale can also be explained by her condition as a subordinate to her stepmother but it is also a proof of her lack of power, since she does not speak even when in presence of other characters who are supposed to be her inferiors, *i.e.* the seven dwarfs.

The analysis of the most recent edition (2005) presents similarities but also important differences. As commented in the Introduction, the story is obviously the same and it must have been difficult for editors and designers to give it a more modern flavour. However, it is still possible to present the main character in quite a different light as the analysis below shows. As in the earlier edition, the most frequent processes are also *material processes*, followed by *verbal processes*. However, verbal processes in the most recent edition double the percentage of the earliest one. This has a result that the main character seems to be much more «talkative» as well as more prone to express her views and not to remain submissively silent. Likewise, although the verbal processes are apparently the same as those present in the former edition, a closer analysis reflects that whereas in the oldest edition Snow White limits herself to accept her role as cleaner of the little house, in the most recent one, she and the seven dwarfs «agree» on her assuming the household tasks.

Quite remarkable too is the fact that *mental processes* are much more common in this edition than in the previous one. On the other hand, there is a perfect balance between *perception processes* like «looked», «listened», «discovered» and *feeling processes* such as «bore» or «consoled». Thus, readers of this newest edition face a new Snow White who acts less but thinks more as opposed to the one in the former edition. Finally, both *relational* and *existential processes* coexist in a perfect balance of three cases each. The following graphic sums up and compares the results of both analyses:



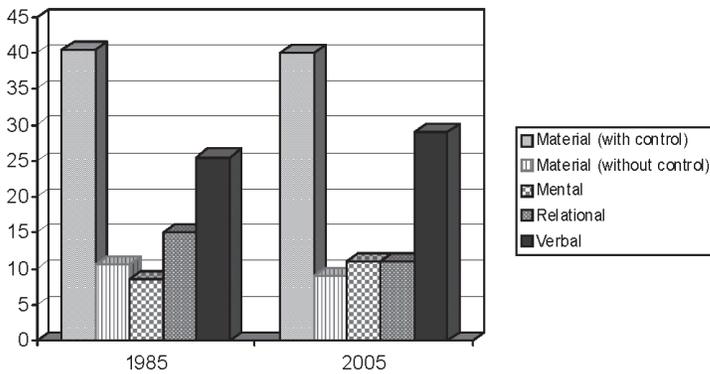
Graphic 1. Transitivity Processes in *Snow White* (edition 1985 vs. 2005).

3.1.2. *Cinderella* (edition of 1985) vs. *Cinderella* (edition of 2005)

As in the case of *Snow White*, the predominant processes in both editions are material processes—especially with control by the actor as opposed to material processes where the actor does not control the action, *e.g.* «cried» or «woke up».

Although it is a slightly less dramatic decrease, material processes without control are slightly less frequent in the most recent edition, showing a character who is more in control of her actions. The second most frequent type of process are *verbal processes*, which were already quite frequent in the other edition but nevertheless increase in the most recent edition, as it has also been observed in the modern edition of *Snow White*. As already commented, this general increase in verbal processes is very significant since silence is usually connected with powerlessness and submission. Thus, female characters who speak up more frequently are also regarded by readers as having more power.

Regarding *mental processes*, it can be observed an increase in the use of this type of processes in the most recent edition as opposed to the older one. A deeper analysis reflects that whereas the 1985 edition favours *perception processes*, e.g. «saw» or «heard»; the 2005 edition also includes cognition processes, e.g. «thought» or «realised». As shown by the following graphic, there is a clear balance between *mental and relational processes*. In other words, the main female character is not simply presented as merely «being» but as a «thinking» being.



Graphic 2.

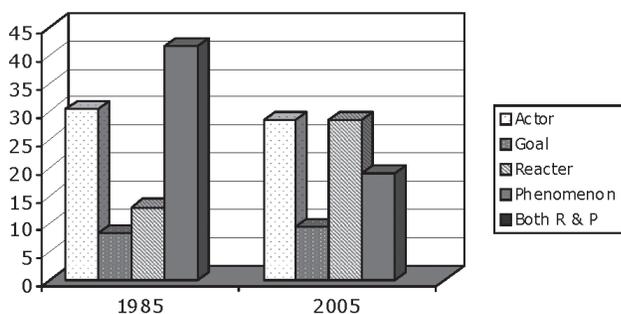
3.2. VISUAL NARRATIVE PROCESSES

3.2.1. *Snow White* (1985 edition) vs. *Snow White* (2005 edition)

In the 1985 edition of the tale, there are as many as 29 images where readers can see the main character depicted. The way she is represented helps construct her character and her role as a young female human being. Readers —specially if they are younger children who still cannot master reading skills and mainly focus on the visual input while their parents read them the text— will construct their whole view of the character based on the way she is depicted and the things she is seen doing. Images, therefore, become as powerful as the text —sometimes even more— in the construction or perpetuation of ideologies regarding gender, among other issues. As already seen with textual processes, the most frequent visual processes in a narrative are also *material processes*, where the main character can be represented either as an *actor* from which the main vector emanates or as a *goal* —i.e. an actor is doing

something to the *goal*. The main character can also be drawn as looking at another participant —*i.e.* the *phenomenon*, in which case she adopts the role of *reacter*, from which the main vector emanates. On the contrary, she can be looked at by someone else, adopting then the role of *phenomenon*. Finally, there are cases where she is depicted simultaneously as *reacter* and *phenomenon*, *i.e.* this happens when the female and male character are depicted looking at each other.

The graphic below sums up the results found in both editions. Significant differences are further explained in the following paragraphs.



Graphic 3. Visual roles adopted by Snow White in both editions.

As can be observed in Graphic 3, the main character appears as an *actor* in many of the images where she is depicted. However, the analysis of the data reflects that in the 1985 edition the most common representation is that of *phenomenon*. In other words, the main character is mainly presented as an object for contemplation by other characters. As a result, children reading this tale also adopt the role of *reacters*, aligning themselves with the other characters but not with the main female character, who is «passivised».

As opposed to that, in the most recent edition the number of images where Snow White is depicted as *phenomenon* is drastically reduced. In fact, this edition prefers presenting her as more active, either as an *actor* or a *reacter*. The number of images where she is depicted as *reacter* doubles that of the earliest edition. Another significant difference that can also be observed is the increase of images where there is a balance between *reacter* and *phenomenon*. In other words, when the 2005 Snow White is looked at she also gazes back, which can be interpreted as an increase of her power. This dramatic difference is clearly reflected in the images of the happy ending, where Snow White and the Prince are represented together. Thus, the 1985 edition reflects a prince who is the clear actor of the image, *i.e.* all the vectors emanate from him and we can hardly see Snow White, who is practically reduced to a little head hidden in the Prince's arms, who is holding her. As opposed to that, the more modern edition shows both characters looking at each other, even at the same eye level, which shows a more balanced power between both of them. Images 1 and 2 below illustrate this significant difference.

Finally, there is a slight increase in the role of *goal* in the more modern edition, which is somehow surprising since the character on the whole is depicted as



Image 1. Snow White's happy ending (1985).



Image 2. Snow White's happy ending (2005).

being more active. However, a closer analysis reveals that whereas in the 1985 edition Snow White becomes *goal* the first time the Prince appears and her role is drastically diminished, in the most recent edition this is not restricted to the appearance of the main male character.

As it is well known, one of the central images in the tale is the moment when the Prince kisses Snow White back to life. Significantly, even though she is obviously depicted as the *goal* in both editions, the former edition totally minimizes her role and she is hardly seen because the Prince's head covers her face. The whole image is presented in an oblique angle which maximises the figure of the Prince while Snow White remains in the background. As readers, we can only see her partially and take for granted she is there. On the contrary, the new edition focuses on both characters and the image is presented frontally. As a result, readers can perfectly see the profile of both characters and the representation is quite balanced, that is, it does not focus on one character but on both of them. Images 3 and 4 below illustrate this difference.



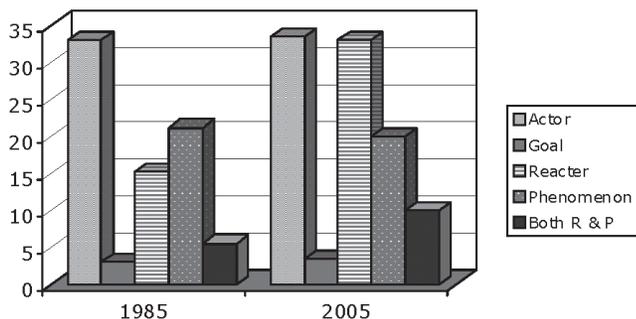
Image 3. SnowWhite (1985).



Image 4. Snow White (2005).

3.2.2. Visual roles in *Cinderella* (editions 1985 vs. 2005)

As expected, the predominant visual role is again that of *actor* in both editions, *i.e.* most images show Cinderella performing actions. There are not important changes regarding the role of *goal*, which is quite balanced in both editions. However, the most significant change is the dramatic increase in the number of images where Cinderella is depicted as reactor in the more recent edition, which more than doubles the 1985 edition. In other words, as happened with Snow White, the modern editions prefer depicting the female characters as more active and not only as objects to be looked at. This important change is summed up by graphic 4.



Graphic 4. Visual roles in *Cinderella* (1985 versus 2005).

A closer look at the images also reflects important changes in the relationship between the main female and male characters. As in Snow White's kissing scene, one of the central scenes in *Cinderella* is when she and the Prince meet for the first time the night of the ball. This first meeting is remarkably different in both editions. Thus, we can distinguish three main differences in the two images below:

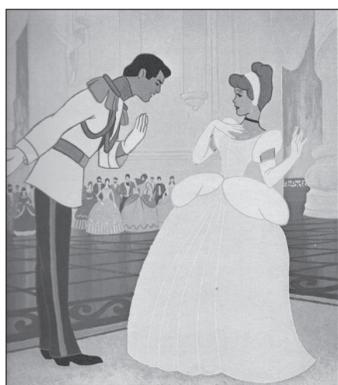


Image 5. Cinderella and the Prince's first meeting (1985).

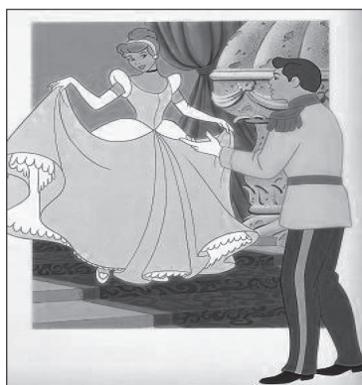


Image 6. Cinderella and the Prince's first meeting (2005).

- (i) The edition of 1985 places the Prince on the left as the *given information* while Cinderella occupies the right position as *new information*. In other words, she is a new element in the Prince's life, the Prince becoming the central element. On the other hand, the edition of 2005 places Cinderella on the left, that is, she is the main character whereas the Prince appears as a new element in her life. As a result, readers focus on Cinderella as the main character here.
- (ii) In the 1985 edition, the Prince is also the main actor from whom the vector emanates while Cinderella is merely surprised at such attention. On the contrary, the 2005 edition presents Cinderella both as *actor*, *i.e.* she is walking into the room, and as *reacter*, *i.e.* she is looking at the Prince, who is surprised by her entrance.
- (iii) Finally, there is also an important difference concerning the angle both characters adopt, especially with regard to eye-level. In other words, whereas in the 1985 edition, Cinderella occupies a slightly lower position with respect to the Prince, who has to bend down to be at her same eye-level, the 2005 edition positions Cinderella in a higher position (she is depicted at the top of the stairs) with respect to the Prince, who is also minimised by being less salient —the colour of his jacket almost gets mixed with the colour of the background.



Image 7. Cinderella's happy ending (1985).



Image 8. Cinderella's happy ending (2005).

Likewise, another central image of the story is *Cinderella's* happy ending, where the male character is minimised in the more recent edition whereas he was the main actor from which the vectors emanated in the earlier edition. Thus, in the 1985 edition, both characters appear hand in hand going downstairs after their wedding ceremony but it is the Prince who leads the way, stepping forward and pointing with his right hand while Cinderella looks at him. In the 2005 edition, the readers can see both characters in a carriage, but it is Cinderella who occupies the central position looking at the readers and waving while the Prince is sitting next to

her so we can just see his profile. As for the characters' *thematic position*⁸ (see paragraph above), we can observe that the Prince is placed on the left as the given information, making Cinderella the «new» element in his life. In the 2005 edition, on the other hand, the Prince is placed on Cinderella's right, turning him into the new element in her life.

CONCLUSIONS

Children are highly influenced by the way their favourite characters are depicted and how they act. This leads young readers to construct a view of gender which can be ideologically manipulated both by writers and illustrators. The present analysis has shown that despite being traditional fairy tales, there is a clear attempt to present the main female characters as more active and able of more involvement. Male princes are not the only actors but female princesses act, think and speak significantly more in the present editions than in the previous ones, where they were presented as passive, less talkative and reactive.

More concretely, the comparison of both tales shows that, as far as textual differences are concerned, there is an increase in verbal processes in the 2005 editions, which reflects more powerful characters who do not stay submissively silent. The use of mental processes also rises, including not only processes of perception but also processes of feeling and cognition. In other words, the main female characters «thinks more» than in the 1985 editions. As for visual differences, there are mainly three, namely:

- (i) Drastic decrease in the female characters' passive role of *phenomenon*.
- (ii) Significant increase in their more active role of *reacters*.
- (iii) Significant increase in the simultaneous role of *reacter & phenomenon*, which shows a balance of power between the female and the male characters.

Therefore, it can be concluded that there has been a favourable development towards the construction of female characters in the recent editions.

⁸ With this term we refer to the opposition *theme-rheme* or *given* versus *new* information represented visually in our Western culture by the direction from left to right.

PROPUESTAS TEÓRICAS FEMINISTAS EN RELACIÓN AL CONCEPTO DE MATERNIDAD

Lorena Saletti Cuesta
Universidad de Granada

RESUMEN

El objetivo de este trabajo es revisar las distintas posturas teóricas feministas en relación a la maternidad. Ofrezco una búsqueda bibliográfica interdisciplinaria (Historia, Antropología y Sociología) y desde el punto de vista feminista sobre aspectos teóricos y empíricos en relación a la maternidad. He organizado la revisión bibliográfica en dos bloques según las posturas teóricas. El primero corresponde a posturas feministas que desarticulan el modelo de la buena madre, ya sea a través de la deconstrucción del instinto maternal, o del concepto de maternidad como eje principal de la identidad femenina. En el segundo, he agrupado las posturas feministas que reconstruyen la maternidad, entendiéndola como fuente de placer, conocimiento y poder específicamente femeninos.

PALABRAS CLAVE: feminismo, maternidad, revisión bibliográfica.

ABSTRACT

The purpose of this paper is to review the different theoretical feminist points of view as regards maternity. I offer a bibliographic and interdisciplinary (History, Anthropology and Sociology) search about the theoretical and empirical aspects of maternity from the feminist point of view. I have organized the bibliographical revision in two parts depending on the theoretical points of view; the first one belongs to the feminist points of view that disarticulate the model of a good mother, whether it is through the reconstruction of the maternal instinct, or through the concept of maternity as the main idea of feminine identity. In the second part, I have put together the feminist points of view that reconstruct maternity understanding it as a source of pleasure, knowledge and power which is particularly feminist.

KEY WORDS: feminism, motherhood, bibliographic revision.

INTRODUCCIÓN¹

El feminismo nace como movimiento político y como teoría crítica para transformar las relaciones desiguales de poder entre hombres y mujeres. Uno de sus objetivos es analizar de manera crítica la construcción y los efectos de los diversos

discursos sociales sobre las mujeres, entre los que destacan los discursos sociales sobre la maternidad. La teoría feminista, al revelar el carácter construido de la maternidad, demuestra que el imaginario social sobre la misma está configurado por diversas representaciones que identifican la maternidad con la feminidad proporcionando un ideal común para todas las mujeres². El objetivo de este trabajo es revisar las distintas posturas teóricas feministas en relación a la maternidad y sintetizar la bibliografía que analiza el concepto de maternidad como una construcción histórica. He realizado una búsqueda bibliográfica amplia e interdisciplinaria (Historia, Antropología y Sociología) y desde el punto de vista feminista, sobre aspectos teóricos y empíricos en relación a la maternidad. He organizado la revisión bibliográfica en dos bloques según las posturas teóricas. El primer bloque corresponde a posturas feministas que desarticulan el modelo de la buena madre, ya sea a través de la deconstrucción del instinto maternal, o del concepto de maternidad como eje principal de la identidad femenina. En el segundo, he agrupado las posturas feministas que reconstruyen la maternidad, entendiéndola como fuente de placer, conocimiento y poder específicamente femeninos.

1. CRÍTICAS FEMINISTAS QUE DESARTICULAN EL MODELO DE LA «BUENA MADRE»

1.1. LA DECONSTRUCCIÓN DEL INSTINTO MATERNAL

En nuestra cultura predominan las representaciones del amor materno como hecho instintivo, irracional, que se supone se manifiesta desde la infancia de toda mujer. Veremos cómo este «instinto maternal» es una de las muchas imágenes de la maternidad cultural y socialmente construidas. Su carácter natural se encuentra refutado no sólo por su variación entre las diferentes personas y lugares, sino también por su carácter siempre cambiante, que se explica por su conexión con la cultura y la organización de una sociedad determinada³.

Uno de los aportes teóricos más importantes sobre el estudio del instinto materno fue realizado por Elizabeth Badinter en 1980, quien indica que los discursos científicos, entre otros, colaboraron a construir el instinto maternal, el amor espontáneo, inmutable e incondicional que surge en toda mujer hacia sus hijos,

¹ El presente trabajo forma parte de mi memoria para optar al Diploma de Estudios Avanzados del Programa de Doctorado «Salud, Antropología e Historia» de la Universidad de Granada. Este trabajo no hubiera sido posible sin la orientación de la profesora Teresa Ortiz, a quien agradezco su disposición y gran estímulo.

² S. TUBERT, «La construcción de la feminidad y el deseo de ser madre», en M.A. GONZÁLEZ DE CHÁVEZ (comp.), *Cuerpo y subjetividad femenina. Salud y género*, Madrid, Siglo XXI, 1993.

³ Véase M. MEAD, *Masculino y femenino*. Madrid, Minerva, 1994; S. DE BEAUVOIR, *El segundo sexo*. Madrid, Cátedra, 2005; Y. ÁVILA «Desarmar el modelo mujer=madre». *Debate feminista*, vol. 30 (2004), pp. 35-54.



creando en las mujeres la obligación de ser ante todo madres⁴. El amor maternal aparece en el siglo XVIII como un concepto nuevo que obliga a las madres a garantizar la educación de sus hijos. Desde la lógica del sistema patriarcal se desarrollaron nuevos argumentos para crear en las madres la actitud «instintiva»; uno de ellos fue la lactancia materna proclamada como el componente básico de la correcta nutrición del niño y responsable del vínculo indisoluble entre él y su madre. El uso de las nodrizas para el amamantamiento de los niños fue condenado y la lactancia materna comenzó a producir nuevas representaciones y relaciones sociales que determinaban la condición maternal en la sociedad⁵.

Junto a la construcción social del instinto maternal, se elaboró también la construcción y revalorización de la infancia, elemento importante para la ideología de la maternidad. En el siglo XVII y XVIII emerge una ideología según la cual la infancia se considera un periodo de vida valioso. Son las nuevas ideas sobre el valor y la inocencia de la infancia las que inauguran la primera fase del discurso moderno sobre la maternidad⁶. Hacia fines del siglo XIX las ideologías de educación infantil tuvieron un nuevo giro, el instinto materno ya no fue suficiente para asegurar una adecuada crianza infantil. Se elaboró una ideología científicamente estructurada y guiada por expertos para disciplinar a madres con el fin de que estuvieran al servicio de la grandeza de la nación, el discurso médico fue un modo de disciplinar la «naturalidad femenina» adecuándola a un papel social redefinido. Para ello invistió a las mujeres con gran influencia sobre la prosperidad y el orden social. Como contrapartida, se las incitaba a retirarse de otros espacios y se las sometía a una tremenda carga moral, que derivaba en severa culpa si fallaban en la tarea⁷.

En los años 1930 se produce un nuevo cambio en las ideas de crianza, iniciándose la era de la crianza permisiva contemporánea. El amor materno, entendido como «aptitud natural», es subrayado como el factor central para el desarrollo del niño. La estabilidad psíquica de la madre es considerada vital para prevenir una amplia variedad de miedos y ansiedades infantiles. Estas primeras décadas de la era permisiva puso el énfasis sobre la necesidad absoluta de la atención materna, junto con el temor al exceso de indulgencia y de sobreprotección de la madre⁸.

⁴ E. BADINTER, *¿Existe el instinto maternal? Historia del amor maternal siglos XVII al XX*. Barcelona, Paidós, 1991.

⁵ Sobre la función de la lactancia en la construcción de la maternidad: I. KNIBIEHLER, «Madres y nodrizas», en S. TUBERT (ed.), *Figuras de la madre*, Madrid, Cátedra, Colección Feminismos, 1996, pp. 95-118; E.M. MORATA MARCO, «La imagen de la maternidad en la España de finales del siglo XIX y principios del XX». *Arenal*, vol. 10, núm. 2 (2003), pp. 163-190.

⁶ S. HAYS, *Las contradicciones culturales de la maternidad*. Barcelona, Paidós, 1998; E. BADINTER, *¿Existe el instinto maternal?*; A.E. KAPLAN, *Motherhood and Representation. The Mother in Popular Culture and Melodrama*. Londres, Routledge, 1992.

⁷ M. BOLUFER PERUGA, *Mujeres e ilustración: la construcción de la feminidad en la España del siglo XVIII*. Valencia, Institució Alfons el Magnanim, 1998. E.M. MORATA MARCO, *op. cit.*

⁸ S. HAYS, *op. cit.*

Para Badinter, hemos abandonado el concepto de instinto maternal por el de amor maternal pero continuamos atribuyéndole las mismas características⁹. Respecto al amor maternal, Victoria Sau agrega que representa parte de lo femenino permitido dentro de la sociedad patriarcal, lo que resulta paradójico, ya que por un lado es infravalorado por instintivo, natural, que no requiere esfuerzos para ser adquirido. A la vez es una exigencia para las mujeres, a las que se les acusa de «malas madres» si no demuestran las formas de amor esperadas por la sociedad. Es una maternidad vigilada y necesaria para mantener el modelo patriarcal¹⁰. Tanto el amor maternal como el instinto son construcciones sociales elaboradas por la cultura, aprendidas y reproducidas, ya que como señala Comas D'Argemir, el aprendizaje es un elemento importante que debemos tener en cuenta¹¹.

Simone De Beauvoir fue la primera feminista en señalar la maternidad como atadura para las mujeres, al intentar separarla de la idealización que colabora a mantenerla como único destino femenino. Niega la existencia del instinto maternal y propone situar las conductas maternas en el campo de la cultura. Al hablar de la maternidad como discurso dominante, De Beauvoir reinterpreta el cuerpo materno indicando que no es un cuerpo biológico, más bien se trata de un cuerpo cuyo significado biológico se produce culturalmente al inscribirlo en los discursos de la maternidad, que postulan a la madre como sujeto, para negar de esta forma a las mujeres. Para Beauvoir, la cuestión es asignar al cuerpo materno un significado diferente. Para ello presenta una descripción del cuerpo materno que desnaturaliza lo natural, transformando la maternidad en una expresión extraña y anti-natural y desplegando la posibilidad de que el deseo femenino sea más complejo de lo que suponen los discursos dominantes. El deseo femenino no es maternal ni anti-maternal, sino que es ambivalente, contradictorio, siendo la ambigüedad la característica de la maternidad¹².

Badinter coincide en resaltar la variabilidad del sentimiento materno indicando que el instinto maternal es un mito, ya que la maternidad es un sentimiento variable que depende de la madre, de su historia y de la Historia, demostrando a través de su análisis que el rol de la madre es una construcción cultural¹³. Sobre el mito del instinto maternal, Norma Ferro añade que es una expresión de dominación de la mujer que posee gran fuerza social, que cobra una enorme incidencia en el psiquismo, pero que es sólo un mito, una ficción. Un aporte de importancia es su

⁹ Al respecto del cambio en la terminología, es curioso que este libro, editado dos veces en español (1981 y 1981), tenga títulos diferentes. En la primera edición de 1981, «*Existe el amor maternal?: historia del amor maternal: siglos XVII al XX*». Y en la segunda edición: «*Existe el instinto maternal?: historia del amor maternal: siglos XVII al XX*».

¹⁰ V. SAU, *El vacío de la maternidad. Madre no hay más que ninguna*. Barcelona, Icaria, 1995.

¹¹ S. COMAS D'ARGEMIR, «Mujeres, familia y estado de bienestar», en T. DEL VALLE (ed.), *Perspectivas feministas desde la antropología social*, Barcelona, Editorial Ariel, 2000, pp. 187-204.

¹² S. DE BEAUVOIR, *op. cit.*; L. ZERILLI, «Un proceso sin sujeto: Simone de Beauvoir y Julia Kristeva sobre la maternidad», en S. TUBERT (ed.), *Figuras de la madre*, pp. 155-188.

¹³ E. BADINTER, *op. cit.*

diferenciación entre el deseo, regido socialmente, y la necesidad que es del orden biológico. La cultura toma un impulso, el sexual, y lo transforma en el maternal, dándole a la pulsión un fin y un objetivo determinado y único. Se le anticipa y preexiste a la biología, creando un nuevo tipo de vínculo y un nuevo mito: la creencia de que toda mujer no sólo es madre en potencia, sino que es madre en deseo y necesidad. No existe el instinto maternal, la maternidad es una función que puede o no desarrollar la mujer¹⁴.

La existencia del mito maternal se crea al asignar al campo de lo instintivo conductas complejas y elaboradas, como la maternidad, considerando que las conductas de las mujeres están dictadas por principios inmutables y ahistóricos. No es extraño entonces que los sectores dominantes de la sociedad, conscientes de la inestabilidad de sus logros, procuren explicar en términos biológicos la conducta de sectores subordinados, ya que así suponen constaste e invariable al otro. Dolores Juliano indica que, por este motivo, las reivindicaciones de género deben «desesencializar» y desnaturalizar las conductas socialmente atribuidas, tratando de reconocer y reivindicar para las mujeres su condición de sujetos socialmente construidos, aun en aquellos ámbitos menos cuestionados porque implican mandatos sociales más fuertes. En el campo del amor maternal los prejuicios permanecen sólidamente asentados: este mito da apoyo y fundamento a la complementariedad de roles heterosexuales garantizando así la continuidad de la pareja hombre y mujer en la etapa de crianza de las criaturas¹⁵. La idea de la existencia de un instinto maternal, que determine la conducta de las mujeres al respecto, puede cuestionarse desde el estudio de la historia que evidencia las evoluciones y cambios de ese sentimiento en el tiempo tal como hemos revisado con anterioridad.

Para tratar la maternidad como una construcción histórica es de importancia cuestionar el discurso hegemónico, cuyo fundamento ha sido presentarla como un estereotipo unificador de las mujeres, rechazando las individualidades y elementos tales como la clase social o el nivel cultural¹⁶. La bibliografía consultada establece que desde la segunda mitad del siglo XVIII comienza a construirse la concepción cultural hegemónica de la maternidad que aún pervive: la madre como el ángel del hogar, con la consecuente mitificación del instinto maternal. Se utilizaron diversos factores para mitificar la maternidad, tales como el cuerpo femenino, la lactancia, y los deberes maternos de la crianza entre otros. El rol de la madre cobraba relevancia social pero continuaba prevaleciendo la figura del padre. Para Lozano Estivalis, la maternidad es una categoría discursiva que se inscribe en la experiencia de los

¹⁴ N. FERRO, *El instinto maternal o la necesidad de un mito*. Madrid, Siglo XXI, 1991.

¹⁵ D. JULIANO, *Las que saben. Subculturas de mujeres*. Madrid, Horas y Horas, 1998; y «El mito del instinto maternal». *Revista mujeres y salud*, Dossier núms. 11 y 12 (2003). Acceso electrónico: <http://mys.matriz.net/mys1112/index1112.html>. Consultado el 20/06/2007.

¹⁶ M. MORENO SECO y A. MIRA ABAD, «Maternidades y madres: un enfoque historiográfico», en S. CAPOREALE BIZZINI (coord.), *Discursos teóricos en torno a la(s) maternidad(es): una visión integradora*, Madrid, Etinema, 2004, pp. 19-61.





sujetos y determina condiciones de socialización como seres sexuados. Es una variable de relación humana que, con una función biológica como trasfondo, elabora un conjunto de asignaciones simbólicas con la que las mujeres deben enfrentarse individual y colectivamente¹⁷. Al designar el ser madre como un hecho estrictamente natural, la ideología patriarcal sitúa a las mujeres dentro del ámbito de la reproducción biológica, negando su identidad fuera de la función materna. El deseo de las mujeres no cuenta, porque se supone integrado en el orden de los discursos legitimados del sistema. El hecho de que seamos las mujeres las que parimos es invariable; esta posibilidad biológica de las mujeres se convierte en un mandato social a través de la afirmación del instinto materno universal en las mujeres. Dicha afirmación garantizará que se asuma —y que ella misma asuma— que tiene la obligación de ser madre, y en segundo lugar, que gracias a ese instinto la maternidad biológica se transforme en maternidad sociológica, en hecho social, logrando que las diferencias biológicas entre los sexos se conviertan en la base del sometimiento femenino. El mito del instinto maternal, supuestamente natural e intrínseco, predestina a las mujeres a ser madres para que posteriormente se dediquen con prioridad al cuidado de los niños/as que den a luz, resaltando que no se encuentra ningún correlato equivalente en el caso del varón. La maternidad, y en especial su ejercicio, condicionan la conciencia maternal. El mito del instinto maternal es un claro exponente de la utilización de datos biológicos (como el útero, el embarazo o el parto) con fines de opresión y aislamiento de la mujer en la función reproductiva. Deja así de ser natural por la manipulación y reinterpretación social a la que se somete¹⁸. Manipulación que confecciona el «eterno maternal», concepto acuñado por Patrice DiQuinzio para referirse a la formación ideológica dominante, que especifica los atributos de la maternidad y articula la feminidad en términos de maternidad sobreentendida. Construyendo la maternidad de las mujeres como natural e inevitable, el «eterno maternal» dictamina que toda mujer debe querer y debe ser madre, determinando que las que no manifiesten estas cualidades requeridas o/y se nieguen a ejercerlas son desviadas o deficientes como mujeres¹⁹.

¹⁷ M. LOZANO ESTIVALIS, «La construcción del imaginario de la maternidad en Occidente: manifestaciones del imaginario sobre la maternidad en los discursos sobre las nuevas tecnologías de reproducción». Tesis Doctoral. Universidad Autónoma de Barcelona, 2002. <http://www.tesisenxarxa.net/TDX-1107102-120847/index.html>. Consultado el 07/05/2008.

¹⁸ Véase S. TUBERT, *Mujeres sin sombra. Maternidad y tecnología*. Madrid, Siglo XXI, 1991; R. OSBORNE, *La construcción sexual de la realidad. Un debate en la sociología contemporánea de la mujer*. Madrid, Ediciones Cátedra, 1993; E. GIBERTI, «Parto sin temor: el poder que perdemos», en A.M. FERNÁNDEZ (comp.), *Las mujeres en la imaginación colectiva. Una historia de discriminación y resistencias*, Buenos Aires, Paidós, 1992, pp. 256-297.

¹⁹ P. DIQUINZIO, *The Impossibility of Motherhood: Feminism, Individualism, and the Problem of Mothering*. Nueva York, Routledge, 1999.

1.2. LA MATERNIDAD COMO EJE DE LA IDENTIDAD FEMENINA

En todas las sociedades históricas conocidas, la maternidad ha sido considerada la condición femenina por excelencia, e incluso la misma esencia femenina. Sin duda, ha sido la capacidad biológica de procrear de las mujeres —las únicas que disponen de un cuerpo capaz de engendrar y albergar a otro cuerpo— la que ha sustentado la permanente identificación entre feminidad y maternidad. A partir esta equivalencia, la mujer ha sido presentada por los discursos dominantes como un ser unidimensional que sólo puede ser madre²⁰.

La capacidad de dar a luz es algo biológico; la necesidad de convertirlo en un papel primordial para la mujer es cultural²¹. Simone De Beauvoir indicó que la condición social femenina no es sólo un efecto de la diferencia sexual sino sobre todo una consecuencia de la socialización de las mujeres, que tiene lugar en todos los ámbitos de su vida cotidiana, entre los que destaca la maternidad. La autora alega que la maternidad anula a la mujer como persona, ya que los hijos representan un obstáculo para la trascendencia social. Agrega que la existencia como mujer puede afirmarse con la exclusión de la maternidad y denuncia las funciones de engendrar y amamantar como funciones naturales, que no suponen ningún proyecto para la mujer, razón por la cual no sirven para afirmar su existencia social. Para De Beauvoir, el lugar que «ocupa» en la sociedad la madre es un lugar de subordinación y de exclusión de la categoría sujeto social. A las madres se les impone una imagen restrictiva, privada de lenguaje, en la cual las mujeres no son sujetos²².

La primera etapa en los estudios feministas sobre la maternidad está marcada por la necesidad intelectual y sociocultural de provocar una ruptura en la visión tradicional de la maternidad ligada al ámbito de la familia nuclear. El concepto de familia nuclear comenzó a generalizarse a fines del siglo XVIII con la Revolución Industrial. Con la industrialización se produjo la separación entre el hogar y el lugar de trabajo, estableciéndose así una frontera más visible entre los ámbitos público y el privado; este último fue destinado para la mujer y para la nueva concepción de familia. La producción extra-doméstica se expande y sólo esta actividad, realizada en el ámbito público por los hombres, es definida socialmente como trabajo. Esta división social de los lugares de producción y reproducción, de espacios públicos y privados, es el determinante del valor diferencial de la identidad masculina y femenina, y de la valoración social y económica otorgada a las funciones que cada sexo realiza, valoración que se realiza en perjuicio de las mujeres y se traduce en desigualdad. Sólo en el ámbito de lo privado, de la familia, la mujer puede ejercer «su dominio», sus tareas son representadas por el discurso patriarcal como la cúspide de los deseos y aspiraciones femeninas, a la vez que son descalificadas como trabajo y

²⁰ S. TUBERT (ed.), *Figuras de la madre*.

²¹ S. CAPORALE BIZZINI (coord.), *op. cit.*

²² S. DE BEAUVOIR, *op. cit.*; G. RODRÍGUEZ SALAS, «Beyond biological maternity: Catherine Mansfield's autobiographical experience». *Feminismols*, vol. 4 (2004), pp. 97-107.

transformadas en tareas naturales de la mujer, dificultando la consideración de la maternidad como ejercicio de poder autónomo y emancipador²³.

Los ámbitos público y privado colaboran por igual en mantener el sistema, pero no gozan del mismo prestigio dentro del mismo, ya que la procreación y crianza de los niños y niñas no es reconocida como un trabajo productivo para la sociedad²⁴. Esta desvalorización de las tareas de la crianza es para Victoria Sau uno de los factores que determinan que la maternidad no existe. A este factor se agrega la naturalización de las funciones reproductivas, además de la apropiación de los cuerpos de las mujeres, lo que finalmente genera la exclusión de la madre del contrato social. Victoria Sau afirma que la maternidad no existe, ya que ha sido fagocitada, reducida por la categoría padre, lo que convierte a la madre en madre-en función-del-padre. La maternidad es retenida por la cultura patriarcal en el espacio de lo biofisiológico, la maternidad biológica no puede ser considerada maternidad desde una perspectiva de rango humano si no va seguida de su correspondiente trascendencia en lo social, económico y político. Para esta autora se ha perdido el orden simbólico de la madre, ya que las mujeres no hacen linaje, sólo hacen hijos para el linaje de otros. La división naturaleza y cultura es mantenida por el impedimento de que la maternidad continuase con la trayectoria de lo individual a lo colectivo, de lo privado a lo público, trayectoria que sí realizó el varón por mediación de la paternidad. El hecho de que no demos un nombre a nuestra descendencia es de suma importancia, y para Sau debe ser cuestionado si queremos desmontar la estructura patriarcal, ya que pone de manifiesto el vacío de la madre en la cultura²⁵.

El rol maternal tiene efectos profundos en la vida de las mujeres, en la ideología sobre las mujeres, en la reproducción de la masculinidad, la desigualdad sexual y en la generación de formas precisas de poder laboral. Autoras como Nancy Chodorow señalaron el ejercicio maternal de las mujeres como el punto central de la división sexual del trabajo, promoviendo la necesidad de estudiar la noción de «maternaje» como el resultado de un proceso cultural que ha asignado históricamente a la mujer el papel de cuidadora y rechazando las nociones naturalizadas sobre el ejercicio maternal. Es el ejercicio maternal de las mujeres el que determina su localización en la esfera doméstica de la sociedad reproduciendo la identidad genérica que se adquiere a través de la socialización²⁶.

²³ A. AMORÓS, «División sexual del trabajo», en C. AMORÓS (dir.), *Diez palabras clave sobre mujer*, Estrella, Verbo Divino, 2002, pp. 257-296; J. MITCHELL, *La liberación de la mujer: la larga lucha*. Barcelona, Editorial Anagrama, 1966.

²⁴ C. DÍEZ MINTEGUI, «Maternidad: ¿hecho natural?», en T. DEL VALLE (ed.), *Perspectivas feministas desde la antropología social*, Barcelona, Ariel, 2000, pp. 155-185. Para ampliar el concepto de la procreación como trabajo puede consultarse: S. NAROTZKY, *Mujer, mujeres, género. Una aproximación crítica al estudio de las mujeres en ciencias sociales*. Madrid, CSIC, 1995.

²⁵ V. SAU, *Ser mujer: el fin de una imagen tradicional*. Barcelona, Icaria, 1986; y *El vacío de la maternidad*.

²⁶ N. CHODOROW, *El ejercicio de la maternidad. Psicoanálisis y sociología de la maternidad y paternidad en la crianza de los hijos*. Barcelona, Gedisa, 1984.



Las representaciones que configuran el imaginario social de la maternidad tienen un enorme poder reductor, en la medida en que todos los posibles deseos de las mujeres son sustituidos por uno, el de tener un hijo, y uniformados, en tanto que la maternidad crearía una identidad homogénea de todas las mujeres. La maternidad ha quedado enmarcada en una identificación con la feminidad, adquiriendo este proceso el rango de ideal cultural, proporcionando una medida común para todas las mujeres, que no da lugar a las posibles diferencias individuales con respecto a lo que se puede ser y desear. La identificación con ese ideal permite acceder a una identidad ilusoria que proporciona una imagen falsamente unitaria y totalizadora. Se ha intentado adaptar a las mujeres a un ideal maternal asexuado, carente de deseo y de hostilidades, para adecuarla a una perfecta relación filial que debe cumplir a la perfección si no desea ver peligrar su feminidad y su aceptación social. De ahí la necesidad de deconstruir los ideales para poder situar la maternidad en relación con la multiplicidad de deseos, opuesta a la identidad que imponen las sociedades patriarcales. Las representaciones dominantes de la maternidad se desarrollan en relación a las construcciones políticas y sociales construidas a su alrededor y mantenidas por el sistema de género que les subyace. Estas representaciones imponen una única forma de conceptualizar lo femenino, anulando otras posibles definiciones de lo que significa ser mujer. El resultado es la equivalencia de que toda mujer equivale a una madre. Esta imposición tiene una serie de consecuencias muy negativas para las mujeres, entre las que destaca el reduccionismo de la definición de la identidad femenina como función maternal²⁷.

Los discursos feministas, al revelar el carácter construido de la maternidad y las representaciones socio-discursivas que la avalan, demuestran que el ejercicio maternal es un lugar de importancia para refutar y revisar la formación ideológica individualista. Los aportes de Patrice DiQuinzio resaltan la dificultad de teorizar sobre la maternidad, ya que la maternidad del «eterno maternal» propuesta por los discursos hegemónicos es imposible, porque es ilusorio ser madre en el sentido propuesto. Los modelos del individualismo operan junto al eterno maternal para representar a la subjetividad femenina en términos de identidad única negando las diferencias. DiQuinzio expresa que la teoría feminista debe abandonar el objetivo de descubrir una descripción totalizante y unitaria de la maternidad para generar una política de la maternidad paradójica, reconociendo que no puede ofrecer una posición coherente y consistente sobre la maternidad porque ésta es, en sí misma, inconsistente²⁸.

²⁷ S. TUBERT, «La construcción de la feminidad y el deseo de ser madre», en M.A. GONZÁLEZ DE CHÁVEZ (comp.), *op. cit.*, p. 45-70; S. TUBERT, *Deseo y representación. Convergencias de psicoanálisis y teoría feminista*. Madrid, Síntesis, 2001. C. PATERNA y C. MARTÍNEZ, *La maternidad hoy: claves y encrucijada*. Madrid, Minerva, 2005; C. PALOMAR VÉREA, «Malas madres: la construcción social de la maternidad». *Debate Feminista*, vol. 30 (2004), pp. 12-34.

²⁸ P. DIQUINZIO, *op. cit.*

2. POSTURAS FEMINISTAS QUE RECONSTRUYEN LA MATERNIDAD. LA MATERNIDAD COMO FUENTE DE PLACER, CONOCIMIENTO Y PODER FEMENINOS

Para abordar la complejidad de la maternidad, el feminismo ha generado diversas propuestas, entre las que se encuentran las posturas teóricas que proponen asumir la capacidad generadora del cuerpo de las mujeres, considerándolo como fuente de placer, conocimiento y poder específicamente femeninos. Esta perspectiva feminista convierte la maternidad en sinónimo de un vínculo intrínseco y básico entre las mujeres; contempla con un nuevo enfoque las relaciones materno-filiales y, al mismo tiempo, rechaza la «institución materna». Resaltando la capacidad de reproducción de la maternidad en un sentido amplio, intenta desligarla de las representaciones hegemónicas que aseguran la permanencia de las mujeres bajo el control masculino.

La distinción entre la maternidad como institución y como experiencia fue elaborada por Adrienne Rich. Se trata de dos significados superpuestos: la maternidad como experiencia, es decir, la relación potencial de cualquier mujer con los poderes de la reproducción y con los hijos, y la maternidad como institución cuyo objetivo es asegurar que este potencial, y que todas las mujeres, permanezcan bajo el control patriarcal. La institución de la maternidad ha sido la clave de diferentes sistemas sociales y políticos y ha degradado y confinado a las mujeres a ser madres²⁹. Patrice DiQuinzio señala que la distinción de Rich facilita el análisis de la maternidad ya que permite describir que la institución de la maternidad oprime a las mujeres y las sujeta a la experiencia de la maternidad. A la vez expresa que, aun cuando la experiencia de la mujer es controlada por el hombre, la mujer puede experimentar amor y placer como madre, demostrando que la institución de la maternidad puede ser reorganizada por la mujer sólo si es controlada por ella³⁰.

La cultura patriarcal pretende una ideología maternal donde las mujeres deben amar a sus hijos de manera incondicional y permanente bajo estereotipos de experiencias maternas unívocas. Adrienne Rich rescata la importancia de la ambivalencia en la experiencia de la maternidad, ambivalencia hacia hijo e hija que generan en la mujer sentimientos encontrados y opuestos. Estos sentimientos caracterizan todas las relaciones humanas, entre las que destaca la relación madre-hija por su importancia en la transmisión de conocimientos femeninos. Para que esta relación sea posible, la autora resalta la importancia de que las madres se nieguen a ser víctimas de la cultura patriarcal. Para evitarlo, deben pensar con su cuerpo, convirtiéndolo en fuente de conocimiento y poder femeninos. La recuperación del

²⁹ A. RICH, *Nacida de mujer. La crisis de la maternidad como institución y como experiencia*. Barcelona, Noguer, 1976.

³⁰ P. DIQUINZIO, *op. cit.*

cuerpo femenino por las mujeres es para Rich la posibilidad de generar cambios esenciales en la sociedad humana³¹.

Lo importante para estas posturas feministas es recuperar el eslabón perdido entre madres e hijas a causa de la apropiación masculina de la maternidad. Afir-mar que nacemos de mujer se convierte en el principio básico de interpretación de las relaciones entre las mujeres, puesto que su vinculación ha sido escindida en el orden simbólico del patriarcado; todos nacemos de mujer, y sin embargo la voz de las mujeres no ha sido escuchada, por lo que no sabemos nada del significado de la experiencia de la maternidad. El aporte de esta postura feminista es el uso político de lo silenciado y censurado: la relación con el cuerpo de la madre³².

Luce Irigaray trata de recuperar la relación con la madre para que pueda rescribirse y ser rescatada de la ley del padre. La mujer, para esta autora, encarna la crisis de un exilio simbólico, por lo que su retorno supone la instalación de su cuerpo como lugar de conocimiento. Para la elaboración de un nuevo orden simbólico la autora resalta la importancia de construir modelos diferentes y positivos de la relación madre-hija. Propone inscribir esta relación en las formas de la vida social, en el lenguaje. Esto implica una reestructuración completa del orden social para que lo femenino sea capaz de hablar y ser escuchado. Para elaborar su identidad como mujeres, las mujeres deben reclamar su herencia, su patrimonio, su pasado y genealogía. La genealogía femenina aparece en la obra de Irigaray como algo negado y suprimido a las mujeres para así poder exaltar la genealogía masculina, la relación padre-hijo. La inexistencia de genealogías femeninas hace que el mundo de las mujeres sea succionado por el mundo de los hombres³³.

Para que la genealogía materna sea el núcleo desestabilizador del patriarcado, es necesaria una transformación en el ámbito simbólico de la relación madre-hija. De acuerdo con Gerardo Rodríguez, Julia Kristeva propone recuperar lo materno como espacio —*chora*—, lo que permitiría el acceso a lo excluido, a la fusión con el cuerpo de la madre, censurada por la ley simbólica del patriarcado. La maternidad representa para Kristeva un espacio dual, ambivalente, puente entre la naturaleza y la cultura, un espacio entre lo definido y lo pre-lingüístico. Lo materno es definido como un estado situado más allá de la representación, un espacio no significable. Las nociones principales que caracterizan a la maternidad en la obra de Kristeva son: el orden semiótico, el *chora* materno, y su teoría de lo abyecto. Para conceptualizar lo materno la autora postula que el orden semiótico es la etapa de energía erótica pre-lingüística ligada a lo instintivo, en la cual la criatura vive la ilusión de estar

³¹ A. RICH, *op. cit.*

³² S. VELASCO ARIAS, «La maternidad en el psicoanálisis. Encuentros y desencuentros», en S. CAPOALE BIZZINI (coord.), *op. cit.*, pp. 133-164.

³³ L. IRIGARAY, *Yo, tú, nosotras*. Madrid, Ediciones Cátedra, 1992; y *Ser dos*. Buenos Aires, Paidós, 1998. L. MURARO, «El concepto de genealogía femenina. Parte uno, dos y tres». Accesible en http://www.creatividadfeminista.org/articulos/indice_genealogias.htm. Consultado el 18-01-2008. E. GROSZ, *Sexual Subversions. Three French Feminists*. Sydney, Allen & Unwin, 1989.





fundida con el cuerpo de la madre, sin que pueda aún delimitar ese cuerpo como Otro, de forma que el cuerpo materno existe con el propio de manera unitaria, como un continuo. Lo simbólico ligado al orden del padre rompe la unidad semiótica provocando en la criatura la sensación de «estar separada» y de haber «perdido» el cuerpo de la madre y la unidad que ella representaba. La separación con la madre es incompleta y lo abyecto representa esa ambigüedad, lo que no puede identificarse como lo uno o como lo otro. Kristeva resalta la importancia de la relación semiótica con la madre para la estructuración del cuerpo y la regulación de las pulsiones infantiles, posicionando a la madre como sujeto activo en el proceso de construcción de la subjetividad³⁴.

La reivindicación de las relaciones entre mujeres, la búsqueda de la genealogía femenina y el reconocimiento de la autoridad son los ejes principales de estas posturas feministas que reclaman un nuevo orden simbólico. El «orden simbólico de la madre» reivindica su figura como primera fuente de autoridad y proclama la dependencia materna como punto de partida para la libertad femenina.

Luisa Muraro resalta la importancia de saber amar a la madre para la construcción del nuevo orden simbólico. La autora expresa que la cultura dominante reprime y neutraliza la relación con la madre, su recuperación permitirá rescatar la potencia simbólica de la madre. Saber hablar es traer al mundo y esto sólo podemos hacerlo en relación a la madre, ya que de ella aprendemos a hablar porque es la garante de la lengua. Para Luisa Muraro es necesario reestructurar las relaciones familiares otorgando visibilidad a la relación madre-hija, relación donde se juega la libertad y la identidad femenina. Priorizar esta relación es transformarla en proyecto social, postulando a las comunidades femeninas como estructuras sociales donde el concepto de genealogía femenina adquiere centralidad. Ésta es la diferencia principal con la noción de genealogía postulada por Luce Irigaray, ya que para Irigaray las genealogías son un medio, una estrategia para lograr relaciones entre los sexos más allá del falocentrismo³⁵.

Alessandra Bocchetti advierte que el origen de la miseria simbólica de las mujeres está en la debilidad de las relaciones de las mujeres entre sí, y en el hecho de que la relación madre-hija se halla sin un auténtico sentido. Para la autora el problema principal es el «ser pensada por otros», lo que implica estar privada de un sistema simbólico construido entre mujeres. Establece una diferencia entre nacer de un cuerpo

³⁴ G. RODRÍGUEZ SALAS, *op. cit.*; K. OLIVER, *Ethics, Politics, and Difference in Julia Kristeva's Writing*. Nueva York, Routledge, 1993; E. GROSZ, *op. cit.*; L. ZERILLI, *op. cit.*; E. MACAYA TREJOS, *Cuando estalla el silencio: por una lectura femenina de textos hispánicos*. San José, Editorial de la Universidad de Costa Rica, 1992.

³⁵ L. MURARO, *El orden simbólico de la madre*, y «El concepto de genealogía femenina. Parte uno, dos y tres»; A. HERNÁNDEZ PIÑERO, *Acerca de las comunidades femeninas. El lesbianismo como metáfora en Luce Irigaray y Luisa Muraro*, versión del texto presentado en el «XII Simposio IAPH. Associazione Internazionale delle Filosefe», celebrado en Roma del 31 de agosto al 3 de septiembre de 2006. Acceso electrónico en la página web: www.diotimafilosofe.it/down.php?t=3&id=202. Consultado 11-08-2007.



de mujer, y ser traídas al mundo, ya que traer al mundo es un trabajo que tiene relación con lo simbólico, y desgraciadamente hemos sido traídas al mundo por el orden simbólico patriarcal. Por ello resalta la necesidad de ser traídas al mundo por las mujeres, inventando entre mujeres un mundo de significaciones que constituya un nuevo orden simbólico que incluya los «descartes» del orden simbólico hegemónico, entre los que se encuentra la maternidad. Trabajar sobre los descartes es trabajar sobre un material que durante mucho tiempo la razón ha apartado por considerarlo como sin sentido³⁶.

La revolución del orden simbólico implica poner a la madre en primer lugar devolviéndole la autoridad arrebatada. La creatividad es el lugar de resistencia para las mujeres; así también es la maternidad real una inevitable confrontación entre nuestro hijo de carne y hueso y nuestro hijo imaginario o «el niño de la noche», como lo denomina Silvia Vegetti al analizar una remota fantasía femenina que representa la generación autónoma por el cuerpo de la mujer. Se trata de una vivencia de creatividad y autonomía, como figura onírica esta criatura desaparece para ser sustituida por una concepción conyugal que concede prioridad a la función paterna. No obstante, la fantasía femenina continúa representando el poder perdido, la nostalgia de la autosuficiencia creativa.

Para Silvia Vegetti la posibilidad de las mujeres de crear nuevas formas de autorrepresentación y nuevos modos de entender una procreación netamente femenina es central en la elaboración de la identidad. Para ello es necesario empezar por nosotras mismas, pero a diferencia de Luce Irigaray, Silvia Vegetti indica que el camino no es el cuerpo a cuerpo, sino las representaciones de la maternidad en la fantasía, el registro imaginario donde se construye nuestra identidad sexuada. Recuperar el imaginario femenino implica apropiarse de las metáforas e imágenes de la madre elaboradas por la cultura para representar y gobernar a las mujeres.

Silvia Vegetti no pretende definir la maternidad sino encontrar sus posibilidades inexpressadas, liberándola de la reglamentación social de sus funciones. El resultado es una figura de mujer recreada en toda su complejidad, capaz de alternar comportamientos maternos y narcisistas, en función de los fines que se propone. Dado que al parecer la dimensión creativa predomina en todas las etapas del proceso maternal, se pregunta cómo sería posible desviar tal cualidad de su esfera originaria para convertirla en un estilo intelectual y afectivo, en una forma de comprender y comunicarse. Se trata de traducir la facultad de dar y preservar la vida en una cualidad existencial concreta que sintonice con la identidad femenina, es decir, con su forma específica de ser y estar en el mundo y de vivir la relación con el otro³⁷.

³⁶ El término «descarte» es definido por la autora como todo lo que no es incluido dentro del orden simbólico patriarcal. La experiencia femenina se construye a partir de estos descartes, ya que está estructuralmente condenada a expresarse en términos de la cultura patriarcal, a permanecer invisibilizada o muda. Para ampliar este concepto y profundizar en la obra de Bocchetti puede consultarse: A. BOCCHETTI, *Lo que quiere una mujer. Historia, política, teoría. Escritos, 1981-1995*. Madrid, Cátedra, 1996, libro donde están recogidos diversos artículos, ensayos e intervenciones de la autora.

³⁷ S. VEGETTI FINZI, *El niño de la noche. Hacerse mujer, hacerse madre*. Madrid, Cátedra, 1990.



Esta facultad del trabajo materno es tomada por Sara Ruddick como elemento fundamental para formular el «pensamiento materno» que gobierna un tipo de actividad comprometida con preservar la vida, por ello es propuesta como recurso para la política de la paz. El pensamiento materno propugna una valoración crítica del maternaje proponiéndolo como fuente de recursos para una cultura de paz, ya que el trabajo materno, para esta autora, está guiado por la no violencia. La postura no violenta se caracteriza por tratar de crear condiciones en las que los conflictos puedan resolverse, gestionarse, sin recurrir a la violencia y renunciando a su uso para reconciliar y mantener la paz³⁸.

Las políticas económicas y sociales tienden a restringir el trabajo materno a las mujeres, lo que supone considerables ventajas económicas y profesionales para los hombres. Es por ello que Sara Ruddick no identifica a las madres con las mujeres, distinguiendo la práctica materna del hecho de dar a luz. El trabajo materno es y puede ser llevado a cabo por un hombre o por una mujer, desligando así el trabajo materno del sexo de quien lo lleva a cabo. La maternidad es una práctica que, como otra cualquiera, está condicionada a un contexto social particular. La práctica materna se da como respuesta a tres tipos de demandas: el cuidado o mantenimiento de la vida de la criatura, su necesidad de crecimiento y el logro de la aceptabilidad social por parte del grupo de referencia. Ser madre equivale a comprometerse con estas demandas: el trabajo materno preserva, nutre, alimenta, hace crecer y entrena para la vida. Es fundamental asumir el hecho biológico de la vulnerabilidad humana como algo significativo socialmente, destacando la dependencia del ser humano al nacer, para así resaltar la importancia del trabajo de las madres. La protección del mundo debe llegar a ser una extensión del trabajo materno. Si esto fuera así entendido, el mundo sería un lugar seguro, ya que los elementos femeninos no conciben la violencia³⁹.

Esta reconversión y reutilización de los conceptos tradicionales de feminidad y de los valores maternos a favor de la paz conforman la base conceptual de las posturas ecofeministas, quienes reconstruyen la maternidad destacando sus valores creativos. El movimiento del ecofeminismo, que surge a principios de los años 80 por la unión de los movimientos pacifistas, ecologistas y feministas, presenta a las mujeres como salvadoras de la tierra, al considerar que se encuentran en mayor armonía con la naturaleza debido a su capacidad de ser madres. Las mujeres son definidas como esencialmente creativas, nutricias y benignas, reivindicando la asociación mujer-naturaleza, históricamente dominada por el binomio hombre-cultura⁴⁰.

³⁸ S. RUDDICK, *Maternal Thinking. Toward a Politics of Peace*. Boston, Beacon Press, 2002; C. MAGALLÓN PORTOLÉS, «Pensamiento maternal y cultura de paz». En *Pie De Paz*, vol. 52 (2000), Dossier sobre «Pacifismo, conflictos y no-violencia», pp. 48-54. Acceso electrónico en la página web: <http://www.enpiedepaz.org/files/epdp52ve00.pdf>. Consultado 28/05/2008. Véase también el capítulo sobre «Ecofeminismo, o las mujeres salvarán al mundo» de R. OSBORNE, *La construcción sexual de la realidad. Un debate en la sociología contemporánea de la mujer*. Madrid, Cátedra, 1993, pp. 149-162.

³⁹ S. RUDDICK, *op. cit.*

⁴⁰ Véase R. OSBORNE, *op. cit.*

Este movimiento feminista exalta el principio femenino y sus valores, y propone recuperar la dimensión espiritual de la vida, entendiendo la espiritualidad como el principio femenino que habita e impregna todas las cosas. Esta energía, que permite amar y celebrar la vida, es relevante para el redescubrimiento del carácter sagrado de la vida. Este deseo de experimentar el poder vivo y natural en el interior del cuerpo se manifiesta con gran fuerza en el deseo de tener un hijo para experimentar la creatividad y productividad natural del propio cuerpo. La espiritualidad de las mujeres se dispone a «sanar a la madre tierra» y a devolver su magia al mundo, celebrando la dependencia hacia la tierra, a la vez que liberándola de la represión violenta ejercida por los hombres⁴¹.

3. CONCLUSIONES

La función de la reproducción social ha cumplido un papel central en el mantenimiento del sistema de género, tal como hemos revisado a través de la literatura feminista. El proceso de construcción de la maternidad supone la generación de una serie de mandatos relativos a su ejercicio, normas que se encarnan en los sujetos e instituciones y que son reproducidas en discursos, imágenes y representaciones de todo tipo produciendo de esta forma un ideal maternal. Las diversas aportaciones del feminismo han colaborado en cuestionar los mandatos sociales que recaen sobre las mujeres. Al analizar los diversos discursos sociales sobre la maternidad con una mirada crítica y con nuevos elementos teóricos, la teoría feminista ha elaborado un cuerpo teórico propio, con elementos nuevos, emancipadores que incorporan las voces de las mujeres. La relación entre feminismo y maternidad ha sido compleja y necesaria para generar cambios sociales y políticos hacia la igualdad de mujeres y hombres.



⁴¹ M. MIES y S. VANDANA, *Ecofeminismo. Teoría, crítica y perspectivas*. Barcelona, Icaria, 1997.

LA NATALIDAD COMO CATEGORÍA FILOSÓFICA EN LA OBRA DE HANNAH ARENDT

Olivia Navarro González
Universidad Complutense de Madrid

RESUMEN

El concepto de «natalidad» de Hannah Arendt cuestiona a nivel ontológico la tradición filosófica que hemos heredado. Pero esta revisión sólo tiene como objetivo situar la reflexión teórica y epistémica en el ámbito de la política. En esta dimensión, dicho término invita a pensar la esfera pública constituida por una «pluralidad diferente» en la que tiene cabida el registro de lo sensible, que habría sido en gran parte ignorado por dicha tradición. Concretamente, a partir de la recepción feminista francesa de este concepto, se indaga sobre un modelo relacional que asienta las bases de un espacio social, que parte de la capacidad de cada hombre y mujer de reinventarlo, al integrar en él su diferencia. El interés por la obra de Arendt se desplaza, por ello, hacia su vida y subjetividad.

PALABRAS CLAVE: natalidad, nacimiento, pluralidad, diferencia, dimensión generacional, amor maternal, *amor mundi*, feminismo francés.

ABSTRACT

Hannah Arendt's concept of «natality» puts into question the ontological ground of inherited philosophical tradition. However, this study aims at situating theoretical and epistemological thought in the field of politics. From this angle, such concept invites us to reflect on the constituted public sphere as a «different plurality», in which there is space for the register of sensitivity, which has been relatively ignored by such tradition. More specifically, the French feminist reception of this concept leads to a model of relation which establishes the foundations of a social space, constructed from the ability of each man and woman to reinvent this space, by integrating within it their difference. The interest in Arendt moves, accordingly, towards that in her life and subjectivity.

KEY WORDS: natality, birth, plurality, difference, generational dimension, maternal love, *amor mundi*, French feminism.

0. FEMINISMO Y TRADICIÓN FILOSÓFICA

El feminismo hace frente a nuestra tradición filosófica con el fin de invertir su lógica excluyente. Esta problemática alude a una historia de la filosofía en la que las mujeres han sido doblemente marginadas: fueron excluidas de la posibilidad de



filosofar y como objeto del propio filosofar. En efecto, el hombre blanco, heterosexual y occidental es la medida del sistema filosófico que hemos heredado. El que la filosofía no haya sido capaz de pensar a las mujeres y concretamente su diferencia implica no sólo una tradición androcéntrica sino también un binarismo axiológico, léase conceptualidad y lógica implícita en ésta, excluyente, que en el panorama actual filosófico no es sólo ya caballo de batalla de las mujeres.

La hermenéutica feminista juega un papel fundamental en la crítica de la razón moderna. Desde esta perspectiva, lo primordial de este pensamiento es su capacidad para desarrollar estrategias que nos permitan fracturar los marcos referenciales de nuestra tradición. En este sentido, su aportación filosófica desafía el discurso androcéntrico y, concretamente, su sesgo discriminador para configurar una nueva dinámica referencial.

A partir de un número especial que lanza la pionera revista *Les Cahiers du Grif*¹ en 1985, el feminismo encuentra en la obra de Hannah Arendt las directrices para asumir este reto y compromiso filosófico. La rentabilización de la obra arendtiana por parte del feminismo se hace a partir de entonces imparable. Concretamente en Francia este movimiento de «liberación filosófica» es encabezado por Julia Kristeva, Françoise Collin (editora de dicha revista) y Sylvie Courtine-Denamy. La lectura de estas mujeres de la obra de Arendt saca a la luz las categorías implícitas en su discurso filosófico, que transforman el horizonte semántico de nuestra tradición filosófica. Conceptos arendtianos tales como el «promesa», «perdón», «reconciliación», «*amori mundi*», o «natalidad» son moldeados por la mirada de estas mujeres o desde su *pathos* o genio femenino, como diría Kristeva, para allanar así el compromiso del feminismo.

De todos estos términos, quizá el más relevante para la recepción feminista francesa sea el de «natalidad», puesto que logra poner en tela de juicio el sistema filosófico patriarcal a diferentes niveles —político, ontológico, antropológico, etcétera. Rastrear la curva que describe la lectura de la recepción feminista francesa de esta categoría es el objetivo de las líneas que siguen a continuación. Asimismo, el análisis de la lectura que realizan estas mujeres nos servirá para desentrañar la lógica de dicha recepción, es decir, la estrategia que adopta el feminismo francés para desbanca el orden falocentrista de la tradición filosófica de occidente.

1. NATALIDAD *VERSUS* MORTALIDAD

Hannah Arendt extrae el concepto «natalidad» de la obra de Agustín de Hipona, el único pensador, según la autora, que vivió en una época comparable a la suya, la de los totalitarismos. A partir de esta categoría, esta pensadora pretende glorificar la acción humana al mismo tiempo que (re)orientarla. Para ello, se ve obligada a romper explícitamente con la tradición filosófica de occidente y esta

¹ *Les Cahiers du Grif*, vol. 33 (1985).

quiebra se conjuga desde dicha categoría, que, como bien señala Collin, «no es accidental sino central en la obra de Arendt»².

El concepto «natalidad» se constituye en oposición con la tradición filosófica de occidente que arranca desde Platón. El Mito de la Caverna invierte la descripción del Hades del libro XI de la *Odisea*, pues en él se identifica el mundo de lo real con el mundo de los muertos, de lo inerte, al establecer que el primero es una copia de aquel otro mundo perfecto y estático, del mundo de las ideas. Nuestra tradición filosófica asumió esta inversión, lo que supone que su discurso esté marcado por los parámetros de la mortalidad³. En efecto, la muerte se relaciona con lo transcendental y la soledad y de su reflexión se deriva una tradición filosófica solipsista que nos limita a la filosofía de la conciencia; la natalidad, *por ende*, nos remite al mundo en común, al mundo de los seres humanos entendidos como «nacimentales» y nos consigna a la reflexión política.

En este contexto teórico, Kristeva indica que Arendt se eleva «contra toda causalidad que condene *a priori* los asuntos humanos a una contingencia»⁴. La vida del ser humano no necesita ser justificada y de lo contrario éste se vuelve superfluo. Esto es, para esta filósofa la vida humana es sin porqué y por ello «cada nacimiento es un momento de pura libertad»⁵.

Como vemos, el giro arendtiano transgrede la «falacia metafísica», propia de la tradición filosófica de la mortalidad, que implica regular la «fragilidad de los asuntos humanos»⁶ a partir de «entidades ontológicas» que se infieren de la experiencia reflexiva (y solipsista) del yo. Con ello, Arendt se rebela contra la legitimación de un sacrificio en el altar de la historia. Si su célebre expresión «la banalidad del mal» es leída desde este prisma, ilustra la oposición de esta filósofa a la grandeza del crimen, al carácter sublime de cualquier atentado del ser humano contra sí mismo. Nos pone sobre aviso al dejar claro que todos llevamos en nuestro interior a un Adolf Eichman⁷, en otras palabras, que el mal no es tan excepcional, ni ajeno al ser humano como en principio se podría querer o pensar. Aún más, si Arendt muestra a partir del pensamiento de Agustín de Hipona —en el segundo tomo de *La vida del espíritu*— que el *nolle*, o no querer, es parte integrante del *velle*, o querer⁸, es para ampliar ética o responsablemente la facultad de la voluntad, que ahora puede

² F. COLLIN, *L'homme est-il devenu superflu? Hannah Arendt*. París, Odile Jacob, 1999, p. 188.

³ H. Arendt señala como prueba de este rasgo el hecho de que en nuestro vocabulario filosófico mortal sea sinónimo de ser humano.

⁴ J. KRISTEVA, *Le génie féminin I. Hannah Arendt*. París, Galimard, 1999, p. 193.

⁵ F. COLLIN, *op. cit.*, p. 188.

⁶ J. KRISTEVA, *op. cit.*

⁷ Adolf Eichman se defendió, ante las acusaciones de participación en uno de los crímenes más inhumanos de nuestra historia, alegando que él no tomó ninguna iniciativa, que sólo obedeció órdenes, esto es, refugiándose en su incapacidad de actuar y decidir por sí mismo. Véase: H. ARENDT, *Eichman in Jerusalem: A Report on the Banality of Evil*. Nueva York, Viking Press, 1965 (1ª ed. 1963).

⁸ Lo que implica que para Hannah Arendt la libertad sea constitutiva del sujeto y, por supuesto, del mundo y esto la acercaría al existencialismo francés, con el que tuvo contacto durante su exilio en París.



ser también voluntad de no querer. La conclusión de esta reflexión es que la abstención es imputable al sujeto, lo que es capital para comprender el giro arentiano: se trata de romper con una tradición filosófica que legitima la actitud de Eichman, que encubre la acción humana a partir de ideas preconcebidas que coartan al sujeto, a su vida, a partir de dogmas y/o principios preestablecidos.

Este desplazamiento de la filosofía de Arendt supone para Paul Ricoeur el salto de la teología natural al orden cosmopolita⁹ y es que la política no es ya el arte de gobernar siguiendo ideales o modelos que se justifican desde «entidades ontológicas» e implican, por tanto, dominación y obediencia, sino que «es adhesión a la vida»¹⁰ de todos los ciudadanos. Se trata de ordenar el mundo de los seres «nacimentales» y de su propia acción para recuperar la dignidad humana¹¹, léase, dejar atrás la superfluidad del sujeto moderno.

Para Hannah Arendt, los totalitarismos del pasado siglo son reflejo de «las ruinas de nuestras categorías del pensamiento y de nuestros criterios de juzgar»¹². El concepto «natalidad» permite salvaguardar este *impasse*, situando a cada ser humano en el centro del sentido de la historia, otorgándole el don del comienzo. El hombre no es superfluo porque una vez desconectada la historia del orden ontológico, una vez clausurado el paradigma hegeliano-marxista, en palabras de Ricoeur, la teología natural, el pensamiento arentiano, lejos de caer en el nihilismo nietzscheano, ordena la historia a partir de la acción humana. La categoría «natalidad» inserta a los hombres y mujeres firmemente en el tiempo, en la historia, para que puedan romper con su «flujo indiferente», con su inercia. En este sentido el milagro de cada nacimiento simboliza, no sólo que el hombre aparece dotado de una actitud para el comienzo, sino que «es él ese comienzo mismo»¹³, esto es, el nacimiento ilustra la capacidad ineludible de cada sujeto para comenzar e invertir la historia. En este contexto Arendt afirma: «cada nacimiento nuevo es un nuevo principio que acontece en el mundo, es un nuevo mundo que viene virtualmente al ser»¹⁴. Como vemos, en la obra arentiana la capacidad para invertir la historia y la tradición se conjuga con el hecho de que el ser humano está naciendo, que es comenzar en libertad y así la libertad pasa de ser una disposición psíquica interna para situarse en el carácter mismo de la existencia humana, en el mundo; o para ser, como dice Kristeva, auto-comienzo¹⁵.

Resumiendo, la categoría «natalidad» lleva implícita la desconexión de los asuntos humanos con el orden ontológico y esto abre el camino para un nuevo

⁹ P. RICOEUR, *Le juste I*. París, Esprit, 1995, p. 152.

¹⁰ J. KRISTEVA, *op. cit.*, p. 138.

¹¹ Cfr. H. ARENDT, *Conferencias sobre la filosofía política de Kant*. Barcelona, Paidós Studio, 2003, p. 142.

¹² H. ARENDT, «Compréhension et politique», en H. ARENDT, *La nature du totalitarisme*, París, Payot, 1990 (1ª ed. 1954), pp. 39-66, p. 43.

¹³ *Ibidem*.

¹⁴ H. ARENDT, *Le Système totalitaire*. París, Seuil, 1972 (1ª ed. 1952), p. 210.

¹⁵ J. KRISTEVA, *op. cit.*, p. 67. Cfr. H. ARENDT, «Compréhension et politique», pp. 48 y 52.

paradigma histórico-político¹⁶. Paralelamente, tal y como indica Collin, el feminismo es el primero en desmarcarse de la concepción socio-económica marxista de la revolución, para dar paso a un pensamiento más estrictamente político¹⁷. Esto es, el pensamiento feminista introduce en la política la dimensión de lo social porque las mujeres no denuncian la injusticia de la condición económica, que también, sino la ausencia de derechos, la marginación en el mundo público, la negación de la palabra, etc. De tal suerte que la lectura de la recepción feminista francesa del concepto de «natalidad», como veremos, gira bajo este prisma para (re)moldear el espacio de lo político al introducir en él la diferencia femenina, al dibujar el espacio de la pluralidad diferente.

2. NATALIDAD Y PLURALIDAD

Hannah Arendt expone en *La vida del espíritu* que la voluntad del sujeto está coartada. En consecuencia, la libertad del ser humano remite a su capacidad para juzgar que, a su vez, no es menospreciable, pues le permite cambiar el mundo y su historia. Desde esta lógica, se establece que el ejercicio de juzgar es una acción política. Al mismo tiempo, en las *Conferencias sobre la filosofía política de Kant*, se define el juicio como capacidad mental específica ajena a las operaciones lógicas¹⁸, lo que implica separar la capacidad de juzgar del discurso cognitivo. El que el discurso arendtiano se eleve contra la hegemonía del juicio en la esfera de los asuntos humanos, es decir, el deslizamiento de lo cognitivo a lo especulativo en la dimensión de la política, ha sido objeto de crítica —entre otros por Habermas— en tanto que implica desterrar la verdad del espacio público. Dejando el tema de las razones de este giro —parece obvio que se deba a que Arendt tiene grabado en sus vísceras el dogmatismo del totalitarismo—, así como la solución a este problema —el consenso en lo subjetivo es posible por el «*sensus communis*» y «la mentalidad amplia»¹⁹—, es cierto que hay que anotar el estatuto dramático del pensamiento arendtiano, ilustrado por Collin, con la imagen de «un teatro en el que se enfrentan voces de las cuales ninguna tiene la última palabra»²⁰.

Ahora bien, para el feminismo francés esta disposición trágica de la obra arendtiana, más que suponer un problema, abre una nueva perspectiva de lo político que permite repensar la estructura de nuestro mundo social. El espacio político, con Arendt, pasa de estar asentado en el contrato rousseauiano de naturaleza ce-

¹⁶ Pues como bien dice Collin, «el nacimiento viene a transformar los límites entre los modos del ser del hombre, dentro de su relación consigo mismo, con el otro y con el mundo», F. COLLIN, *op. cit.*, p. 204.

¹⁷ Cfr. F. COLLIN, «Introduction: Actualité de Hannah Arendt», *Les cahiers du Grif*, vol. 33 (1986), pp. 5-7, p. 6.

¹⁸ Cfr. H. ARENDT, *Conferencias sobre la filosofía política de Kant*, pp. 16-17.

¹⁹ *Ibidem*, pp. 130-136.

²⁰ F. COLLIN, *L'homme est-il devenu superflu? Hannah Arendt*, p. 209.





rrada y hermética, para fundarse en un pacto de carácter abierto y renovable. De la misma manera que el «nacimiento» conjuga pasado, presente y futuro, la política debe reconocer el presente como apertura enraizada con el pasado y abierta al futuro; del pasado, de la historia, a partir del juicio, reorientamos nuestra existencia hacia el futuro constituyendo nuestro presente como comienzo. La novedad de nuestro presente, del comienzo, se inscribe en un tiempo y espacio que continúa y es interrumpido, que está en los confines de lo dado y del producir. La dimensión de lo nuevo está integrada en el acto del «nacimiento» como interrupción de la contingencia, porque estalla dentro de un contexto a partir de una situación que, a la vez, rompe y honra. Por ello, para la recensión feminista francesa, la categoría «natalidad» obliga a la política a bascular entre la unión y desunión que encarna el hecho mismo de «nacer», dejando el margen suficiente para que cada hombre y mujer construya su mundo.

Este concepto, pues, imprime en el pensamiento político la conciencia de temporalidad. Sin embargo, no debemos pensar esta temporalidad como el modelo hegeliano marxista, es decir, como realización de la especie humana, o historicidad, sino más bien como diálogo interminable entre tradición y novedad. Pese a la insistencia de Arendt en la irreducibilidad de cada ser humano, de su singularidad y libertad, la inmortalidad infinita de la transmisión es pensada en su obra a partir del cuidado de la humanidad y el correlativo al mundo. Cada ser humano está unido a su mundo puesto que la «natalidad» evoca la libertad de la acción, de crear²¹, y el mundo no es solamente aquello que es anterior a nuestro nacimiento, sino «lo que tenemos en común con nuestros contemporáneos pasados y futuros»²². En este sentido, la categoría *amor mundi* inscribe en el pensamiento político una línea que nos une con nuestros antepasados y descendientes a partir de la confianza en la acción y el valor intrínseco de cada ser humano²³. Lo que implica para Collin que la obra arendtiana en último término nos invite a pensar el espacio político asumiendo, también, su dimensión generacional²⁴.

En este contexto, esta última autora señala que Arendt, al pensar la política en su magnitud generacional, transforma el modelo político tradicional, caracterizado por la horizontalidad, por el de la verticalidad. Aún más, que esta conciencia de verticalidad de las relaciones humanas, que alude a una pluralidad generacional, permite rehabilitar conceptos tales como el de responsabilidad, autoridad, consentimiento, promesa, perdón, pero no como conceptos de la moral subjetiva, sino

²¹ Pero Arendt, al introducir la conciencia de temporalidad, no deja de lado la historia, de tal modo que la creación a la que aludimos aparece regulada desde el pasado; en este sentido la categoría «perdón» y la «capacidad del juicio» son el puente entre nuestro pasado y presente entendido este último como comienzo.

²² S. COURTINE-DENAMY, *Trois femmes dans de sombres temps*. París, Albin Michel, 2002, p. 406.

²³ Cfr. H. ARENDT, *El concepto de Amor de San Agustín*. Madrid, Ediciones Encuentro, 2001 (1ª ed. 1929).

²⁴ F. COLLIN, *L'homme est-il devenu superflu? Hannah Arendt*, pp. 203-210.

como conceptos constitutivos del mundo en común²⁵. Se trataría de articular los mismos teniendo en cuenta la dimensión diacrónica de la pluralidad y su dimensión política.

Kristeva, por su parte, más psicoanalítica y menos política que Collin, relaciona la reflexión sobre la «natalidad» con el concepto de vida en tanto que «experiencia suprema del sentido renovable»²⁶. Lo peculiar de esta reflexión es que pone de relieve que en la obra arendtiana se conjuga el azar del comienzo con «la libertad de los hombres de amarse». Desde esta perspectiva el «amor maternal»²⁷ da cuenta de un nuevo paradigma relacional basado en la asimetría —en tanto que el otro, el hijo, se presenta más frágil que el yo ante la muerte— y en el cuidado y amor hacia el otro. Asimismo para Kristeva, el psiquismo maternal es lo que permite que el otro pueda devenir un ser hablante y pensante, esto es, proporciona el paso de *zôê* a *bios*, de la fisiología a la biografía, de la naturaleza a la cultura; resumiendo, es el medio de garantizar la condición humana de seres sociales. Pero este amor maternal también hace referencia a la sutileza de un *summus esse* transcendental presente en las relaciones humanas.

El amor maternal que desliga Kristeva del concepto de natalidad de Arendt conlleva pues dos dimensiones. En primer lugar, si atendemos a la concepción política de verticalidad que se abre desde la dimensión generacional, puede ser comprendido como la matriz de unión diacrónica de los seres humanos a la que aludíamos anteriormente. En segundo término, la lógica del amor maternal nos remite a un modelo relacional asimétrico, que alude al cuidado y/o responsabilidad para con nuestros coetáneos, próximo al propuesto por E. Levinas²⁸. Pero hay que tener en cuenta que si Hannah Arendt destaca el aspecto social y/o político (se trata del paso de *zôê* a *bios*) de dicho modelo, E. Levinas subraya su carácter estrictamente ético e incluso intersubjetivo, que apunta a una responsabilidad que parte de la sensibilidad del sujeto —sentimientos y corporalidad.

²⁵ *Ibidem*, p. 224.

²⁶ J. KRISTEVA, *op. cit.*, pp. 83-86.

²⁷ Para esta psicoanalista existe una bisexualidad psíquica que permite suponer que un hombre puede asumir este aspecto de la «feminidad», experimentar la maternidad, que simplemente apunta al paso de la *zôê* a la *bios*. Sobre cómo los estudios psicoanalíticos le llevan a Kristeva a afirmar esta bisexualidad psíquica y cómo esta filósofa lo integra en su análisis filosófico, véanse las conclusiones de *Le génie féminin*. (J. KRISTEVA, *Le génie féminin*. III. Colette. París, Gallimard, 1999.)

²⁸ «La sensibilité du sujet comme [...] arrachement à soi, moins que rien, rejection dans le négatif —en série du néant— maternité, gestation de l'autre dans le même. L'inquiétude du persécuté ne serait-elle qu'une modification de la maternité, du 'gémissement des entrailles', blaisés en ceux qu'elles porteront ou qu'elles portaient? Dans la maternité signifie la responsabilité pour les autres —allant jusqu'à la substitution aux autres» E. LEVINAS, *Autrement qu'être*. París, Kluwer Academic 1990 (1ª ed. 1978), p. 121.



3. NATALIDAD Y DIFERENCIA

En la obra de Hannah Arendt está presente la reflexión en torno a las diferencias y la discriminación y/o dominación que aparece asociada a la misma. Esta dimensión de su reflexión deja claro que pese a que gran parte de su pensamiento se desarrolla desde la intersección de las fuentes griega y romana, la cultura judía es su manantial de inspiración más profundo y secreto, y al mismo tiempo guía su lectura de la tradición americana. A su vez, su emigración a los EEUU la puso en contacto directo con la lucha por el reconocimiento de los derechos de las minorías, el fruto de sus reflexiones sobre este tema está presente en el conjunto de su obra, de la que cabría destacar por su relación con dicha cuestión, *La cuestión de las nacionalidades y la social democracia* y *Reflexiones sobre Little Rock*. En este contexto, Arendt trata también la diferencia homosexual, contraponiéndola a la diferencia judía en su lectura de Proust, y la emancipación de la clase obrera. En cuanto a su reflexión sobre las mujeres, Collin señala que Hannah Arendt, pese a no haber sido militante del movimiento feminista de su época, es visiblemente sensible a esta cuestión y prueba de ello son «sus observaciones espontáneas y circunstanciales» sobre la cuestión de género que constituye «bajo la forma de notas a pie de página un hilo discontinuo» en su obra²⁹.

En el modelo de verticalidad que se construye a partir de la lógica de la categoría «natalidad», el carácter heterónimo de la pluralidad es acentuado y minuciosamente cuidado. Tal es así que Collin afirma, que «la filosofía de Hannah Arendt no es una filosofía política, ni una filosofía de lo político, sino primeramente, ante todo, una filosofía de la alteridad plural»³⁰. Arendt es consciente de que la tragedia de occidente consiste en haber hecho de la diferencia un motivo de dominación y exclusión y de que la tradición filosófica que hemos heredado es espejo y reflejo de este modelo dominador. Su giro pasa por pensar la pluralidad con la referencia de las diferencias, por exigir una igualdad no-asimilativa, esto es, abre el camino intermedio entre la posición de paria, la exclusión y marginación, y la asimilación por el modelo dominante.

Si es cierto que Hannah Arendt afirma que la ley no podrá borrar jamás las diferencias ni ciertas discriminaciones ligadas a ellas, también es verdad que en su obra —tal y como ha mostrado Collin³¹— se alcanza una solución a este *impasse*. Para Collin el pensamiento arendtiano asume la diferencia en el espacio político, pues la categoría «natalidad» quiebra la distinción entre esfera pública y privada. Vayamos por partes.

Para Arendt la discriminación comporta dos caras: la primera es la de la asimilación, la de la negación de la diferencia; la segunda, pasa por identificar al otro o extranjero, exclusivamente con su diferencia. Pongamos a Hannah Arendt

²⁹ F. COLLIN, *L'homme est-il devenu superflu? Hannah Arendt*, p. 144.

³⁰ *Ibidem*.

³¹ F. COLLIN, «Du privé et du public», *Les cahiers du grif*, vol. 33 (1985), pp. 47-67 y *L'homme est-il devenu superflu? Hannah Arendt*, pp. 144-211.

como ejemplo; la exclusión por ser judía pasa por dos expresiones aparentemente contrarias pero de la misma índole excluyente: «tú no eres judía» y «tú no eres sino judía».

Como vemos, la reflexión arendtiana rechaza la tesis sartreana de que el antisemita es quien hace al judío. Para Arendt ser judío, o mujer, no es identificable con lo que hace o piensa el otro, de tal suerte que esta filósofa reivindica su «judeidad» y «femineidad», su diferencia, para dar cuenta de algo irreductible a sí misma y que la constituye como Hannah Arendt. La pobreza de la tesis sartreana se pone en evidencia más claramente si atendemos a las diferencias de las mujeres, las cuales, debido a sus carácter exterior, son ineludibles e irreductibles. Collin llama a estas diferencias fenoménicas y su característica sería que a diferencia de las psicológicas, son proyectadas en lo público e interrogan su estructura igualitaria. Arendt se interroga sobre estas diferencias necesariamente públicas y afirma la contradicción de la ley fundamental de la democracia que consiste en igualar aquello que inicialmente es diferente, ya que no se pueden igualar los caracteres naturales y físicos, sin desarrollar o profundizar esta observación.

Pero, al mismo tiempo, a la luz de la polis, Hannah Arendt señala que la «natalidad» se descompone en dos secuencias sexuadas: su secuencia puramente natural, el simple acto como reproducción de la vida, *zôê*, y su secuencia humana o *bios*. La primera se relaciona con lo privado, con lo escondido, con lo oculto, con el hogar y con la femineidad o las mujeres, la segunda, con la esfera pública, con la acción, con la masculinidad y los hombres. Finalmente, esta articulación de la vida en dos espacios-tiempos, habría llevado a Hannah Arendt a considerar que las discriminaciones arraigadas a las diferencias fenoménicas pueden ser eliminadas en la esfera pública, a través de la ley, mientras que son insalvables en el orden social o privado y todo ello pese a haber afirmado que era necesario una revisión del término de igualdad.

En este contexto, Collin indica que Arendt supera este pesimismo, cuando afirma: «el milagro que salva el mundo, el dominio de los asuntos humanos, de su ruina normal y 'natural', es en último término el hecho de la natalidad, en el que se enraíza ontológicamente con la facultad de la acción»³². La «natalidad» en tanto acción no es entonces un momento de la naturaleza sino aquello que lo interrumpe; de ahí que simbolice la capacidad de comienzo. Al mismo tiempo, si la acción está ahora ligada a lo privado, la línea divisoria de lo privado y lo público, si bien estaba firmemente definida al principio, se difumina, pierde su autoridad, cuando se trata de establecer las condiciones del mundo común y de la emergencia de un ser humano.

La categoría arendtiana «natalidad» combate la división tradicional entre lo privado y público, entre *zôê* y *bio* y, *por ende*, el espacio político entendido bajo el pretexto de la igualdad como la región de los mismos. La obra arendtiana reivindica un modelo plural, que ya no sólo comporta una verticalidad diacrónica, sino también sincrónica, reflejo de la integración de la «pequeña diferencia» de cada hombre

³² H. ARENDT, *La condición humana*. Barcelona, Paidós, 1993 (1ª ed. 1958), p. 206.



y mujer en el espacio político y social. Aún más, reconoce la diferencia como constitutiva de la *polis* e instaura el orden de la pluralidad diferente. En este sentido, el fundamento de la pluralidad diferente, Hannah Arendt lo encuentra en la diferencia de sexo³³, el razonamiento es simple: en tanto que la diversidad humana es la condición necesaria de la acción, la diferencia originaria entre hombre y mujer estaría en el punto de partida de toda pluralidad.

Resumiendo, Hannah Arendt reivindica un modelo que reconoce la diferencia de cada individuo/a, que protege celosamente la singularidad de cada mujer y hombre. Al mismo tiempo, reivindica una pluralidad como integración armónica del conjunto de individuo/a, pero siempre dejando el espacio necesario para que cada cuerpo presente, cada voz singular, pueda fracturar el conjunto que constituye, de tal suerte que el comienzo se prolonga al infinito.

4. NATALIDAD Y FEMINISMO

Para la recepción feminista francesa de Hannah Arendt la reivindicación más feminista de esta filósofa consiste, por ello, en afirmar lo siguiente: «en realidad yo siempre hice eso que yo anhelé hacer»³⁴. Y es que, al afirmar su libertad, Arendt reafirma el proceso de liberación de las mujeres. El feminismo francés tiene claro que no sólo es importante la obra de Hannah Arendt, sino también su propia figura. Tal es así, que los textos feministas más citados en Francia sobre su filosofía prestan gran atención a la biografía, vida y subjetividad de esta mujer.

De entre todos los trabajos publicados en lengua francesa sobre la vida de Hannah Arendt cabe destacar los de Sylvie Courtine-Denamy³⁵, reflejo de que la obra arendtiana no puede separarse de su vida y, paralelamente, de su condición de mujer. Sus obras alivian así el «hambre de genealogía»³⁶ que se siente cuando, al mirar hacia atrás, se observa que la historia de la filosofía sólo ha sido firmada por el género masculino. La inquietud por la persona de Hannah Arendt responde al interés hacia una mujer que pese a su reticencia de ser considerada como filósofa³⁷, podría considerarse la primera en ejercer una profesión destinada exclusivamente a los hombres. Reconocer la femineidad de Hannah Arendt como parte constitutiva de su obra es, simplemente, reconocer su «pequeña diferencia» como parte inte-

³³ F. COLLIN, *L'homme est-il devenu superflu? Hannah Arendt*, p. 203; J. KRISTEVA, *op. cit.*, p. 200.

³⁴ S. COURTINA-DENAMY, *Hannah Arendt*. París, Belfond, 1994.

³⁵ *Ibidem*. Véase nota 22.

³⁶ Véanse los trabajos de M^a.J. GUERRA PALMERO: «Controversia en torno a la recepción crítico-feminista de la obra de Hannah Arendt». *Laguna*, vol. extraordinario (1999), pp. 385-394, y «Hannah Arendt: una mujer irrumpe en la genealogía filosófica», en M.E. Monzón Perdomo e I. Perdomo Reyes (eds.), *Discursos de las mujeres, discursos sobre las mujeres*, Santa Cruz de Tenerife, Instituto Canario de la Mujer, 1999, pp. 85-123.

³⁷ *Ibidem*, p. 21.

grante de su pensamiento y es que, como nos dice Kristeva, aquello que acompaña a ser una mujer es solamente la reivindicación de su diferencia que es, a su vez, expresión de su creatividad³⁸.

Para Collin, en la obra arendtiana se encuentra una voz mayor y otra menor y, de la misma manera que pueden diferenciarse como griega y judía, pueden ser, paralelamente, designadas como la de lo masculino y la de lo femenino; expresado más metafóricamente: dentro del despliegue de la obra arendtiana «una cancioncilla es tarareada a la que sus lectoras son más sensibles que sus lectores»³⁹. ¿Qué le ha cantado a media voz la obra de Hannah Arendt a la recepción feminista francesa? La conclusión del feminismo francés sería que Hannah Arendt irrumpe en la tradición y la fractura, de entrada, por el simple hecho de ser mujer; pero también porque su pensamiento, a partir de la lógica de su categoría «natalidad» despliega un sistema que desafía su orden falocentrista. Por ello, la lectura de la recepción francesa de este término sustituye el orden androcéntrico por un *pathos* que integra en el espacio político la singularidad y la «pequeña diferencia» de cada mujer y hombre⁴⁰. Diseña el espacio de la pluralidad diferente donde, a su vez, tienen cabida aspectos sensibles —tales como a los que apuntan las expresiones «amor maternal», «transmisión generacional», «*amor mundi*», «promesa», «perdón», etc.— que el *logos* falocentrista ha sido incapaz de registrar.

Para el feminismo francés, «la inquietud por lo femenino ha sido el camino comunitario que ha permitido a nuestra civilización realzar de manera nueva lo inconmensurable de lo singular»⁴¹. Paralelamente, este movimiento abre una brecha en el orden simbólico androcéntrico a partir de la obra de Hannah Arendt para incluir las voces de las mujeres, para integrar en él la eclosión de las diferencias. Y en este sentido superar el complejo edípico, porque estas mujeres ni buscan la identificación con el padre o la homologación del género femenino con el masculino, ni rechazan y/o aspiran a matar o aniquilar la diferencia masculina. Por el contrario, reclaman con Arendt el valor inherente e irreductible de cada hombre y mujer apostando por una lógica no-excluyente ni asimilativa.

Por otro lado, el propio concepto arendtiano «natalidad», legitima el proyecto mismo de la recepción feminista francesa de Hannah Arendt y del feminismo en general de inscribir un nuevo comienzo. La lectura de esta categoría de la recepción feminista francesa, o mejor dicho, la acción de estas mujeres, constituida desde su *pathos* y fuerza inherente de poder pensar, comprender y juzgar sin categorías preconcebidas, sin el conjunto de las reglas falocentristas de la tradición, se constituye como comienzo; el comienzo de la pluralidad diferente, que rompe y fractura, a la vez que honra nuestra tradición androcéntrica.

³⁸ J. KRISTEVA, *op. cit.*, p. 20.

³⁹ F. COLLIN, *L'homme est-il devenu superflu? Hannah Arendt*, p.185.

⁴⁰ Collin afirma, en este sentido, que Arendt introduce la pluralidad o alteridad en el espacio político de la misma manera que Levinas lo hace en la esfera de la ética: F. COLLIN, *Politique et pensée. Colloque Hannah Arendt*. París, Tierce, 1996, p. 141.

⁴¹ J. KRISTEVA, *Le génie féminin, Tome III Colette*. París, Gallimard, p. 566.



EVANZÍA KAÍRI: CARTAS PARA GRIEGAS Y FILOHELENAS

La dilatada historia de las letras griegas depara con frecuencia hallazgos sorprendentes que ayudan a comprender los entresijos del tapiz que dibuja el carácter y la cultura los griegos, pero también alberga incógnitas profundas sobre una imagen real de lo que es y ha sido «Grecia» antes y después de la creación de su Estado (1830).

No es este el marco apropiado para esbozar sucintamente las líneas argumentales sobre las que se asienta la cultura griega a lo largo de los siglos, ni siquiera para enumerar las principales semejanzas y diferencias entre los griegos actuales con sus ancestros. Pero sí podemos ofrecer algunos documentos interesantes de la mano de una griega ilustrada y vislumbrar el estatus de la mujer griega (así como su silenciada participación) en el proceso desencadenado entre algunos súbditos del Imperio otomano en pro de la liberación y la creación de estados independientes en los Balcanes.

El éxito de la Revolución popular de los griegos, iniciada en 1821, cuenta en su haber con ser el desencadenante de la progresiva desmembración del otrora poderoso Imperio otomano, y posibilitar, mediante la intervención de las potencias europeas —Rusia, Francia, Gran Bretaña—, la sucesiva creación de estados independientes en el sureste europeo. Esos años revueltos de la Revolución y la creación del incipiente estado serán el trasfondo escénico de la vida de Evanzía Kaíri, quien, tutorada por la carismática figura de su hermano Teófilo Kaíris¹, hilvana su esmerada formación con una valiente actividad patriótica e intelectual (erudita, traductora, escritora, dramaturga, pedagoga, colaboradora del Orfanato fundado por su hermano Teófilo en 1835, directora del Colegio femenino, etc.), ejemplificando la activa labor de las griegas en el proceso revolucionario así como en el no menos importante mantenimiento y cohesión de las tradiciones griegas en la creación de un nuevo y extraño modelo de estado. Su testimonio supone además uno de los primeros ejemplos organizativos de las actividades feministas entre las griegas².

Evanzía Kaíri nace en Andros (1799-1866), una de las islas de las Cícladas. Es la séptima hija de la familia y su primogénito, el filósofo e ideólogo Teófilo Kaíris, impulsor de la «teosofía» (*Θεοσοφία*, 1852, *Στοιχεία φιλοσοφίας*, 1851,

Φιλοσοφικά καὶ Φιλολογικά, 1875, Γνωστική, 1849), se hace cargo de su formación conforme a los ecos de la Ilustración europea en Oriente, tanto en el aspecto intelectual como en el social. Los avatares de su hermano (juicio, exilio, condena y muerte), así como los contactos con simpatizantes, seguidores y antiguos alumnos, condicionan las relaciones de Evanzía, tal como recoge su voluminosa correspondencia. Sus actividades formativas y docentes se incrementan tras el traslado (1814-1821) a la escuela griega que su hermano dirige en la entonces próspera población minorasiática de Kidoniés (la actual ciudad turca de Ayvalik). Desde allí establece correspondencia con los grandes intelectuales europeos, solicitando en algunos casos libros adecuados para traducir al griego e introducir sus contenidos pedagógicos en la nueva sociedad en formación (por consejo del erudito A. Koraís, 1814, traduce y edita el libro de Bouilly *Consejos a mi hija*, 1820; de Fénelon, *Tratado sobre la educación de las hijas*; de A.L. Thomas, *Encomio de Marco Aurelio*, y escribe una *Historia de la Hélade* inédita), o departiendo con viajeros y eruditos de paso por Oriente (A. Firmin Didot en 1817, Dora D'Istria, Alexandros Sutsos, entre otros). Todos ellos destacan la personalidad de Evanzía, su capacidad intelectual («la joven culta», «a *fine looking woman*»), el compromiso social, y el anonimato autoimpuesto en sus obras: traducciones, dramaturgia, epistolografía y labor editorial. El manejo de lenguas extranjeras (francés e italiano) y el alto conocimiento del griego antiguo (estilo lingüístico próximo a la lengua de la autora en un periodo aún carente de una «lengua nacional» capaz de abarcar registros lingüísticos y géneros literarios de origen occidental aún no desarrollados en Oriente) queda patente en todos sus escritos.

Tras el estallido de la Revolución griega en Rumelia, la familia se vio obligada a trasladarse a distintas partes del territorio «griego»: a las activas islas de Andros (1821-1824) y Siros (1824-1839), en donde escribirá su llamamiento internacional para la colaboración con la causa griega (*Carta de unas helenas a las Filohelenas*, 1825), así como su obra dramática original *Nikíratos* (1826), considerado el primer drama histórico de la Grecia moderna³, que dedica «A las helenas sacrificadas por la Hélade» y acompaña de un breve prólogo: «A las helenas». Ambas anónimas, firmadas en femenino singular («La...» o «Una helenas»), escritas en una lengua griega culta pero entendible con elementos de retórica del griego antiguo, y cuya edición resulta crucial en el momento histórico en que aparecen: la primera, refleja el auge de los movimientos filohelenos en Europa y América, y la segunda, el dramático

¹ Vid. G. KARÁS: Γ. Καράς (Επιμ.) *Πανελλήνιο Συμπόσιο «Θεόφιλος Καΐρης»*. (Ανδρος, 6-9 Σεπτεμβρίου, 1984), Ἀθήνα, Gütemberg, 1988.

² Cf. E. VARÍKA: E. Βαρίκα, *Ἡ ἐξέγερση τῶν κερίων. Ἡ γέννηση μίας φεμινιστικῆς συνείδησης στὴν Ἑλλάδα. 1833-1907*, Ἀθήνα: Ἴδρυμα Ἑρευνας καὶ Παιδείας τῆς Ἐμπορικῆς Τράπεζας τῆς Ἑλλάδος, 1987, p. 17.

³ Vid. *Γυναικες θεατρικοί συγγραφείς στὰ χρόνια τῆς Ἐπανάστασης καὶ τὸ ἔργο τους*. Μητρώ Σακελλαρίου, Ἡ εὐγνώμων δούλη, Ἡ πανούργος χῆρα (1818). Ἐλίζαβητ Μούτσαν Μαρτινέγκου, Φιλάργγρος (1823-24), *Εὐανθία Καΐρη*, Νικήρατος (1826). Φιλολογική ἐπιμέλεια, W. PUCHNER, Ἀθήνα: Ἴδρυμα Κῶστα καὶ Ἑλένης Οὐράνη, Θεατρική Βιβλιοθήκη, 2003, pp. 140-248, y la reciente traducción española E. ΚΑΪΡΙ, *Nikíratos*. Introd. E. Kumarianú, trad. I. García Gálvez, La Laguna: Jornadas de Literatura Neogriega, 2006.

asedio y resistencia griega de la ciudad de Mesolongui (1826), símbolo de la victoria de los griegos (y filohelenos) por la libertad y llave para la creación del primer estado balcánico tras el beneplácito de las potencias europeas (Tratado de Londres, 1830); bucle histórico que vemos repetirse actualmente en otras regiones de la zona.

Con motivo de los acontecimientos desencadenados tras la persecución de Teófilo, Evanzía se instala definitivamente en la isla de Andros (1839-1866), en casa de su hermano Demetrio. La correspondencia con su hermano Teófilo y correigionarios como Spiridón Glaukopis la mantienen en contacto con la realidad en este amargo confinamiento que irá empeorando al final de su vida.

De entre su amplia correspondencia, rescatada minuciosamente por Polemis⁴, hemos seleccionado tres apartados en sus cartas dirigidas a mujeres con el fin de plasmar algunos aspectos de la situación de la mujer griega en esta época.

I

El activismo revolucionario se recoge en dos cartas (A1 y A2) de agradecimiento y reconocimiento del papel de las mujeres griegas en la lucha y en el sostenimiento de la esencia de la cultura griega.

El protagonismo de dichas cartas es claramente femenino tanto en la exclusiva invocación a las activistas filohelenas como en la adhesión nominal de griegas (todas parientes de conocidos combatientes y políticos) al contenido de la carta (A1). La iniciativa de esta ilustrada pro revolucionaria está planteada desde la perspectiva exclusiva del mundo femenino, resaltando el papel de la mujer como salvaguarda de la identidad de un pueblo-nación, elemento característico de los distintos súbditos de los imperios de la zona (romano, bizantino, latino y otomano), acostumbrados a convivir durante siglos bajo las imposiciones de un dominador, en este caso, el temido turco otomano.

La autora hace hincapié en tres factores políticos de gran calado: la heroicidad del pueblo griego por enfrentarse al Sultán guiado por la búsqueda de su libertad, en consonancia con otros movimientos libertadores en Europa y América; el sacrificio de las griegas, sostén de la población y de la esencia cultural del pueblo griego representado en los hijos, jóvenes y ancianos, que abanderan este gran paso hacia el progreso y la futura occidentalización; y el análisis político de la situación, centrada en la desunión de los cristianos en estos momentos críticos ante el poder absolutista del Islam, amparado por la estructura despótica de la Sublime Puerta. Centra así el debate (aún abierto) de la posición de Europa ante el Turco. Se sirve de argumentos y hechos concretos para presentarnos la realidad del turco otomano desde dentro, rehusando utilizar la visión simplista (fascinante o aterradora) del turco, vigente en el Occidente ilustrado.

⁴ Vid. D. POLEMIS: Δ, 'Ι. Πολέμη, 'Αλληλογραφία Θεοφίλου Καίρη, έκδομένη υπό Δημ. Ι. Πολέμη. Μέρος δεύτερον: 'Επιστολαί Εὐανθίας Καίρη (1814-1866), "Ανδρος: Καίρειος Βιβλιοθήκη, 1997.



II

La amistad entre mujeres puede apreciarse en tres cartas (B1, B2 y B3) cuya destinataria es una amiga, normalmente casada y establecida, con la que mantiene una relación intelectual y afectiva. A diferencia de su correspondencia con varones, la autora imprime en estas cartas una intensidad emocional manifiesta, en algún caso poética (B3), partiendo de los comportamientos sociales y morales propios de la Ilustración. Evanzía, conocedora de los mecanismos de relación entre los occidentales, impulsa esta forma de comunicación en el entorno femenino griego, manteniendo los fuertes lazos de amistad más allá de las unidades familiares según el modelo tradicional, estableciendo un nuevo y más profundo nivel de comunicación, y dotando de protagonismo al papel de la mujer griega en la formación de la nueva sociedad. En estas cartas inconclusas se ponen de manifiesto las dificultades estilísticas para el desarrollo del género epistolar de corte occidental.

Por otra parte, han de tenerse en cuenta las precarias circunstancias en la creación de este pequeño estado griego que tendrá como primera capital la costera Nauplia del Peloponeso y, unos años más tarde, una diminuta Atenas asumiendo el éxodo de todo tipo de griegos a la capital. Es pues ésta una época de grandes contrastes cuyo centro neurálgico, la capital, se topa con la inexistencia de un entorno urbano o de una burguesía asentada en territorio griego libre a diferencia de la situación de las pudientes y patrióticas comunidades griegas de la diáspora (Amsterdam, París, Montpellier, Viena, Trieste, Venecia, Pisa, Bucarest, Iasio, Odessa, etc.) o la comunidad griega fanariota de Constantinopla cuyo estatus le permitía mantener ocupaciones de alto nivel al servicio de la Sublime Puerta: dragomanes, embajadores, diplomáticos, o bien, príncipes y ministros en las regiones otomanas semi independientes de Valaquia y Moldavia.

III

Un tercer grupo de cartas (de la C1 a la C7), de las que hemos seleccionado las dos primeras, están dirigidas a su ahijada Evanzía N. Kafri. Escritas normalmente por Evanzía y firmadas por ella y la madre de la destinataria, estas cartas reflejan la estrecha relación familiar, aportan datos sobre los miembros de la familia, los amigos y amigas más íntimas, aspectos de los trámites jurídicos sobre la figura del primogénito, etc. Son cartas de carácter formal en las que no abandona el estilo retórico que caracteriza a la autora ni el ambiente ilustrado con el que se describe la cotidianidad. Destaca en ellas el desvelo por la formación de las jóvenes, el seguimiento de su estancia en una «capital», y el interés por recibir información detallada de los vertiginosos cambios sociales que se están produciendo en Grecia y que ellas, las remitentes, no pueden disfrutar (1860-1863) encerradas en la estrechez social y económica de los últimos años de vida de Evanzía.

SELECCIÓN DE TEXTOS

A. CARTAS A LAS HELENAS Y A LAS FILOHELENAS

A1) Nauplio, 17.04.1825 (Polemis 1997: 54-61)⁵

A las Filohelenas

¡Amigas de la Hélade!

La sedición y las llamas de Kidoniés, la desalmada y más cruel matanza de Quíos, el inesperado cautiverio de Creta, Kassos y Eubea, el imprevisto desastre de Psará, los incendios y cautiverios de diversos pueblos y ciudades de la Hélade, y las miserables víctimas de ellos, aún están vivas en nuestra imaginación. Casi todas nosotras hemos visto madres moribundas en brazos de sus hijas, hijas entregando sus últimos suspiros junto a sus padres extintos, infantes mamando de sus madres ya cadáveres. Desnudez, hambre, frío y, en consecuencia, la muerte, son los males más nimios y leves, que han sido censurados numerosas veces a nuestros ojos llenos de lágrimas. Muchas hemos perdido hermanos y hermanas. Otras hemos quedado huérfanas y sin amparo alguno. Tal vez no ha existido desdicha en el mundo que no hayamos sufrido nosotras o nuestros congéneres. Creemos que ninguna imaginación poética puede crear males ni tan temibles ni tan deplorables cuantos nosotras hayamos visto realmente en ellas o no hayamos probado incluso nosotras mismas.

Pero os aseguro, amigas de la Hélade, que ninguna de estas penalidades ha atravesado tanto nuestros corazones como la inhumanidad, por no decir bestialidad, que han demostrado hacia nuestra nación muchos de los que se jactan de haber nacido en la sabia Europa, de haber leído muchos libros morales dignos de admiración, y lo más prodigioso todavía, de ser alumnos del Evangelio y haber escuchado a los más ilustres predicadores de la virtud.

Sí, filohelenas, esas penalidades son en verdad grandes, son terribles, pero, por la libertad de nuestra patria, la valentía ejemplar con la que muchas de nuestras congéneres han decidido arrojarse antes a los abismos, entregarse a las llamas, convertirse en pasto de las fieras, hacerse viejas por el hambre en desiertos y cuevas en vez de padecer de nuevo la inhumana esclavitud de los turcos, la idea de que hemos padecido todo por amor a nuestra patria, lo ha convertido no sólo en algo soportable para nosotras sino, en cierto modo, incluso agradable para nuestras aflicciones. Además ¿no ha sido aún más maravilloso el haber padecido tales infortunios de tales enemigos?

⁵ *Επιστολή Ἑλληνίδων τινῶν πρὸς Φιλελληνίδας. Συντεθείσα παρὰ τινος τῶν σπουδαιωτέρων Ἑλληνίδων. Ἐκ τῆς ἐν Ἰδρα Ἑλληνικῆς Τυπογραφίας. 1825 (Carta de unas helenas a las filohelenas. Compuesta por una de las helenas más importantes). A voice from Greece, contained in An Address from A Society of Greek Ladies to the Philhellenes of their own sex in the rest of Europe. Translated by George Lee, London, John Hatchard and Son, 187, Piccadilly, 1826. ΚΑΪΡΙ, Evanzía, «Carta de unas helenas a las filohelenas compuesta por una de las helenas más importantes. 1825», en E. ΚΑΪΡΙ, *Nikítratos*, pp. 57-64.*

Pero ¿quién? —no hablamos ya de nuestros congéneres sino de entre los mismos turcos— ¿quién hubiera esperado nunca que por cien mil cristianos se vean con increíble indiferencia, como en un anfiteatro romano, todas las naciones turcas, unidas y aliadas, lanzarse con el fuego y con el hierro en las manos contra unos pocos para aniquilarlos? Pero ¿por qué? ¿Porque han decidido liberar su tierra paterna e impedir que de ahora en adelante los tigres turcos se revuelquen en sus entrañas? ¿Quién hubiera podido imaginar ver que el Corán puede hacer más aliados a los turcos contra nosotros de lo que, hasta ahora, han podido las voces de todos los sabios de Europa y las admoniciones de los predicadores del Evangelio para mover la amistad de los cristianos por cuantas penalidades hemos padecido y estamos padeciendo?

Sin embargo, la recta política de Europa o el equilibrio de las potencias europeas —como muchos sabios de nuestra nación exigen que se corrobore— se afana en solicitar dicha indiferencia o, como ellos dicen, neutralidad, si bien hasta ahora nosotros no considerábamos otra política más recta que auxiliar a los que injustamente han sido combatidos, a los que han sido tiranizados y torturados desalmadamente, sobre todo cuando puede hacerse sin el más mínimo perjuicio suyo y con la mayor facilidad.

No obstante, incluso después de encomendarse a esta indiferencia o neutralidad, ¿quién no se impacienta al ver que muchos europeos, en vez de permanecer como espectadores indiferentes o neutrales, incluso aconsejan a los turcos, los ayudan, llegando hasta nuestras fortificaciones sitiadas y en peligro mientras, claro está, nuestros bestiales enemigos degüellan a nuestros inocentes hermanos en ellas, se alían y navegan con los turcos como si no fueran suficientes todas las naciones turcas que combaten contra el buen número de soldados de nuestra nación, ni que tampoco todas sus flotas se pongan en línea ante nuestros frágiles y débiles navíos? ¿Quién no se horroriza al ver una cruz aliarse con la medialuna en contra de una pequeña nación del cristianismo cuando además combate por esa Cruz? ¿Quién puede soportar sin apenarse ni contrariarse cuando oye que muchos de los llamados europeos instituyen bailes y hacen banquetes cuando efectivamente conocen nuestra desdicha?

No sabemos cómo describirá la Historia esta incomprensible apatía de Europa, sin embargo, pensamos que no hallará nunca una palabra que exprese la maldad de esos extraños e implacables enemigos nuestros, ya que en vez de ser espectadores indiferentes y cristianos neutrales se han convertido inesperadamente en bestiales turcos y se han hecho incluso más salvajes que ellos en contra de nuestra nación. Realmente nos odian y buscan causarnos mal de todos los modos posibles, incluso más que los turcos, hombres de nuestra misma religión, a los que creíamos nuestros hermanos y a los que nunca hemos hecho mal ni podríamos hacérselo, es por igual incomprensible e inexplicable.

Si acaso temieran la disminución de los turcos y por ese motivo los apoyaran, que piensen que hay muchos más en Asia y en África que todos los cristianos en todo el mundo. Si piensan que, ayudándolos, van a tener por amigos a los turcos, que sepan que los turcos se mofan de ellos, los insultan, los consideran seres indignos, los llaman infieles, traidores e implacables enemigos suyos, dudan hasta de esa

extraña maldad suya, se ríen de su imbecilidad, y se vanaglorian con razón de que mientras tantos cristianos se apresuran por traicionar a unos pocos cristianos que combaten por su fe y su patria, no se ha encontrado todavía un turco que se apresure no sólo a traicionar a los turcos ni siquiera a un solo turco.

Entonces, ¿cómo no nos parecerá más penosa e inaguantable esa extraña persecución de nuestros inesperados enemigos si atendemos a todos los males con los que hasta ahora los turcos nos han regalado? ¿Cómo no se apenará nuestro lastimado corazón cuando vemos que en esta penosa circunstancia no sólo no se han compadecido de nosotros nuestros correligionarios, no sólo no se muestran, como proclaman, indiferentes o neutrales, sino que nos persiguen sin piedad y nos traicionan desalmadamente, tanto más veces cuantas piensan que nos encontramos en la peor de las necesidades? Porque entonces se convierten en emisarios de los turcos contra nosotros, entonces los aconsejan contra nosotros, les llevan alimentos y pertrechos bélicos, les trasladan ejércitos, los guían, entonces excepcionalmente se enojan con ellos sobre quién considerará la herida más certera que nos ha de aniquilar.

Se han vuelto rabiosos contra nosotros. No los doblegan ni nuestras desdichas, ni nuestros tormentos, ni ninguna de nuestras imparangonables penalidades. Mientras nuestros enemigos disponen más ejércitos y las flotas más grandes posibles, ellos se convierten en nuestras bestias. Los turcos son sus parientes, son sus amigos, son sus fieles, son la única nación, como dicen, que debe reinar sobre la Hélade, y ¿por qué? Para que su ansia insaciable se harte de oro, y su implacable y duro corazón de crueles y bestiales espectáculos.

Sin embargo, entre todas estas penalidades tomamos algo de respiro al pensar que cuanto estos irracionales enemigos nuestros dicen y obran contra nosotros es por completo desconocido para sus dirigentes, porque no podemos ni siquiera imaginar que sea conocido por estos, que sus súbditos deshonren tanto a sus naciones como a sus cabezas y que conviertan en odioso el término «europeo» y detestable el de «cristiano». Nunca podríamos creer que sabiéndolo no lo impiden.

Aunque nuestro verdadero consuelo sea el que, entre tantos espectadores indiferentes de nuestras penalidades, también han existido hombres dignos de la nación de la que llevan el nombre; hombres que movidos sólo por su amor a los helenos, no sólo no han descuidado a la Hélade que combate por su libertad e independencia, sino que la han animado cuando corría peligro y la han sostenido cuando era digna de conmoción; hombres que de alguna forma han disminuido la vergüenza por la indiferencia de los demás.

Sí, nobles almas, si fuera posible borrar la mancha quinquenal de Europa, vosotras la borraríais. Si fuera posible limpiar la suciedad quinquenal del nombre cristiano, vosotras la limpiaríais. A vosotros, nobles hombres, nuestra nación os debe su corazón; en él ha quedado grabada vuestra imagen. Vuestros nombres serán pronunciados con respeto por los vástagos de la Hélade y vuestros descendientes se vanagloriarán por haber sido afortunados al tener tales ascendientes.

Pero ¿qué consolación tendremos para nuestras aflicciones, qué respiro para nuestras penalidades cuando sabemos que hay incluso mujeres que no sólo lloran nuestras desdichas sino que se alegran de nuestras dichas, que han movido a muchos por el amor a nuestra nación y que nos asisten en su salvación!



Sí, amigas, vuestra aflicción por la Hélade y por nosotras suaviza muchas veces la nuestra. Vuestras lágrimas por nosotras hacen menos las nuestras. Vuestra exagerada alegría por las victorias de la Hélade ha incrementado no pocas veces nuestro júbilo.

Estamos seguras de que nuestra patria se va a salvar pese a estar perseguida por tantos evidentes, injustos e ilógicos enemigos velados. Confiamos en que la divina providencia no nos abandonará. Creemos que el cielo de todos sus verdaderos vástagos, la prudencia de sus administradores, la valentía de sus generales y soldados, la nobleza de sus almirantes y marinos, y el amor de sus verdaderos amigos, instituirá laureles contra sus implacables enemigos y triunfará sobre ellos. Sin embargo, puede que nosotras no sobrevivamos para ver ese ilustre y anhelado día en el que la Hélade alcance su completa libertad e independencia. Pero, pese a todas las penalidades que hemos soportado, moriremos agradecidas porque hemos muerto libres por nuestra patria y no ya siervas de los más inhumanos tiranos. Antes de cerrar los ojos, transmitiremos a nuestras afortunadas descendientes que, pese a tener crueles e irracionales enemigos que persiguieron desalmadamente a nuestra nación en lucha por su libertad, aparecieron no obstante también personas que mostraron con palabras y con obras ser verdaderas amigas de la Hélade. En efecto, les haremos aprender que también hubo mujeres filohelenas que no dejaron nunca de hablar bien en pro de una Hélade en lucha, que la auxiliaron en la medida de sus fuerzas, que incluso se congratularon con las helenas en las victorias de su patria, que se compadecieron con ellas en sus desdichas, y, en una palabra, que incluso ellas se convirtieron en realidad en helenas por lo que respecta a la suerte de la Hélade.

Dejaremos un consejo a nuestras congéneres: que a esos extraños y sin motivo enemigos nuestros no les deseen nunca ningún mal sino que vivan y vean la Hélade, tan desdichada e ilógicamente perseguida por ellos, premiada y triunfante, porque pensamos que será suficiente castigo para ellos el control de la conciencia, la difamación de sus nombres, y la mala, indigna y deshonrosa herencia que han dejado a sus vástagos.

A vosotras, nobles amigas de la Hélade, queremos encargaros que os bendigan y os mencionen siempre por vuestro amor hacia ella, que no se olviden nunca de vuestra gratitud hacia ella, que transmitan también a sus hijas ese dulce sentimiento de vuestro corazón. Y nosotras, aunque no podamos por la presente llevar en nuestro pecho vuestra anhelada imagen con la descripción «Las Filohelenas», la tendremos, sin embargo, escrita en los lóbulos de nuestros corazones y vuestro amado nombre no se desprenderá nunca, mientras estemos vivas, de vuestras bocas.

El 17 de abril de 1825.

Vuestras agradecidas amigas.

A.N., la Redactora.

Del Archipiélago: Eleni Azanasú, Teodora Azanasú, Eleni Panayotu, Marigó Demetrú, Eleni Georgú, Konstantina Georgú, Anastasia Azanasú.

De Hidra: Vasilikí Laz. D. Tzamadú, Kuriakí G. Gioni, Panayula Nik. S. Vuturi, Irini, Dim. A. Míauli, María Emnanuil Tombazi, María Iakovu Tomabazi, Kiriakí Andonú Kriezí, Eleni Georgú Sajini, Zafiro Pandelí Gika, Marditsa I. F. Kalafatu, Kiara Iosif Kiappe.

De Sálona: Tasula Anast. Boyiatzί, Asimó Anagnostu Lajaná.
De Quíos: Anzippa Z. Draku, Marigó Nik. Zarajani, Aryiró G. Politaki.
Irimi Melidoni Cretense.
Eufrosini Rendu de Constantinopla.
De Atenas: Ekaterina J. Giorgίu Skuzá, Dudú Tomatziku Logozetu.
De Livadiá: Rozani Ioannu Kuluridi, Elisabet Lambru Naku, Smaragdó
Leonardaki Katraku.
Eleni Anast. Anagn. de Lidoriki.

Al editor de *El Amigo de la Ley* de Hidra.

Señor:

En el número 139 de su periódico he leído con placer de mi alma el fragmento de la *Carta de unas helenas a las filohelenas*. Con los mismos sentimientos de gratitud en mi corazón deseaba que se me ofreciera una ocasión para mostrarlos y, ciertamente, no puedo esperar una mejor que ésta. Si tuviera la bondad de añadir mi firma y de expresarle mis gracias y alabanzas a la originaria de mi conmoción, la Héléde, a quien no podemos confiar mejor para el beneficio de nuestra patria.

Salve.

Nauplia, a 5 de agosto de 1825.

La compatriota, Eleni Mavrokordatu.

A2) Siros, 13.08.1828 (Polemis 1997: 91-93)⁶

A las Filohelenas de los Estados Confederados de América y benefactoras de la sufriente Héléde.

Hemos leído, amigas, en el *Periódico General de la Héléde*, vuestras cartas de consuelo y hemos sentido la más profunda impresión en nuestros afligidos corazones. Vemos la compasión del amor cristiano expandirse con obras y palabras por las filohelenas de los Estados Confederados de América con diligencia hacia las heridas de las desdichadas y las huérfanas de la sufrida Héléde y, colmadas de lágrimas de alegría, alabamos al Altísimo por su gran compasión. Las madres e hijas de la Héléde agradecemos vuestras prudentes palabras de consuelo y proclamamos vuestras libres aportaciones ante el mundo ilustrado, porque las lamentosas penalidades de nuestra lucha de siete años y las exageradas tristezas de nuestros difuntos, padres, hermanos y muchos parientes nuestros, disminuyen hoy en gran parte con vuestras juiciosas

⁶ «Αί εις Σύραν πάροικοι Ἑλληνίδες καὶ πολίτιδες τῶν ἀποτεφρωθεισῶν Κυδωνιῶν, παραλίου πόλεως τῆς Ἐλάσσονος Ἀσίας», *Γενικὴ Ἐφημερὶς τῆς Ἑλλάδος*, ἔτ. Γ', ἀρ. 64 (01.09.1828), pp. 265-266 (*Las griegas vecinas y ciudadanas habitantes de Kidoniés, ciudad costera de Asia*). P. ΖΟΓΡΑΦΟΣ: Π. Ζωγράφος, «Βιβλιογραφία Θεοφίλου καὶ Εὐανθίας Καίρη», *Νέα Ἐστία* 54 (1953), p. 1.131.



contribuciones de esas consoladoras cartas vuestras, y por la simpatía que observamos al tomar incluso a estos retoños vuestros en las penalidades de los helenos pese a criarse tan lejos de la Hélade. Nos congratulamos todas por el consenso general de las filohelenas de América para el alivio de los infortunios de la Hélade, y nos maravillamos al verlas reunirse animosamente y, movidas por la simpatía de la humanidad, aportar (muchas desde su propia escasez) para consolar la desdicha de los helenos que luchan por la fe y la patria. Ya no nos lamentamos, amigas, por la calcinación de nuestras patrias, la pérdida de nuestros patrimonios, el cautiverio de nuestros seres más queridos y el exilio de nuestros familiares, porque vemos que de las súplicas de las filohelenas de América, y de casi toda Europa, la Patria general nos aguarda inquebrantable después de todas las correrías de nuestros tiranos y pese a no ser aún el momento de avanzar para su liberación. No nos lamentamos al ver cómo nuestros esfuerzos de siete años son elogiados en las sinceras palabras de consuelo de las filohelenas, y nuestros derechos son apoyados por las excelsas Potencias cristianas ya que también esos tiranos nuestros han comenzado a refugiarse a montones en nuestro Territorio Nacional, como en el asilo de una vida sosegada y libre, para no soportar la mala administración de sus déspotas, viendo cómo nuestra lucha les ha hecho justicia también a ellos aún criaturas de América y de Europa. De una sola cosa me lamento, amigas, de no poder, por la presente, ofrecerles las gracias de cualquier otra forma sino sólo con el testimonio sincero de nuestro agradecimiento a las benefactoras de la sufrida Hélade. Recibid pues, hermanas, las muestras de este sincero agradecimiento hacia vosotras, unid pues en los profundos maitines vuestras súplicas al Altísimo por los helenos que sufren para que el Padre de las luces bendiga los esfuerzos de vuestras caritativas y virtuosas obras, y para que a nosotras, las desdichadas, se nos conceda la tierra de nuestros ancestros, libre y segura de las correrías de nuestros tiranos.

B) CARTAS A SUS AMIGAS

B1) Inconclusa. 08.1831 (Polemias 1997: 96-97)

A Teodora Jatziazanastú, En Tinos.

Anhelada amiga,

Antesdeayer recogía de tu sobrino los guantes que con él me enviaste. Te los agradezco sumamente. Son valiosos en todo, pero sea, por supuesto, que me he torturado no con poca tristeza pensando en qué forma vengarme, ya que, mientras no recibas carta alguna de mí, no dejarás de retribuir mi desagradecimiento con sus continuos y hermosos presentes. Ayer de nuevo inesperadamente me entregó mi hermano tu anhelada para mí carta del once de agosto. Nunca, querida amiga, he olvidado aquellos dichosos días en los cuales te veía, frecuentándote y aprendiendo a soportar mis pequeños disgustos al verte aguardar con tanta generosidad y sensatez cómo la revolución y el amor a la libertad te ocasionaban desdichas. Pero tu carta amiga me las reclama de forma más viva. Tengo algunos conocidos en Siros, pero no a mi amiga Teodora; oigo muchas cosas, sin embargo, no lo que escuchaba



de ti. Esto es verdad y no es que tu amor hacia mí me traicione. Sé que tengo necesidad de cuanto dice mi trato contigo, lo que he disfrutado o iba a disfrutar, pero no creo que hayas sido ni siquiera capaz para que sea provechoso o para reconvenirlo. El que mi hermano sea capaz no te hace clasificar a la inculta Evanzía con él. Pero no desesperemos, porque espero que el Padre de la compasión y de la conmiseración no nos abandone y que no deje inconclusos estos pensamientos de mi amiga. No me apena responder a cuantas preguntas me escribes ya que de algún modo debemos hacerlo si queremos aprender a demandar a los científicos de este hecho, o incluso más de aquel. Y me dirás que no existen. Tienes razón porque me parece que ha habido pocos, y hay muy pocos, y no sin que también ellos estén engañados en muchas cosas. Es mayor nuestra obligación de examinar esta cuestión y si no podemos pensar en todo cuanto deseamos, pensemos en lo que el Ser Excelso nos disculpa sobre conocerlo todo. Deseo con mucho, anhelada amiga, nuestro pronto encuentro que entraña para mí no infinitos esfuerzos como dices sino que traerá grato placer, pero temo que la celosa fortuna que me tortura durante tantos años con los viajes de mi querido hermano no me deje relacionarme con ella. Sobra escribirte cuánto nos ha apenado la muerte de mi querido hermano, cuánta intranquilidad nos ha hecho padecer una muerte así. Pero cómo describir el terror y la pena que nos ha dominado cuando sabemos la fama mentirosa de la muer... todavía tiemblo cuando lo recuerdo, anhelada y noble amiga y hermana tuya, y la alegría al corroborar que es mentira. No quiero intentar, amiga mía, consolarte porque ni soy capaz ni puedo. Pero Dios, el que no hace nada sin razón, os ha hecho mandato con sus últimas divinas decisiones la sensatez y la nobleza, la que os muestra y os indica más arriba sobre los infortunios de los que os voy a consolar. La...

B2) Ca. 1834 (Polemis 1997: 97-98)

Para la esposa de Konstantino Tombra, Nauplia.

Anhelada amiga,

No he pensado tampoco yo qué otra causa que los trabajos domésticos que una cierta indisposición no por la mediación del clima de Nauplia, sino por alguna otra causa por la que también me haya complacido, le haya impedido a mi amiga no cumplir su promesa conmigo y no contestar a mi carta. Estoy segura, amiga, de que me recuerdas siempre que preguntas por mi salud a cuantos me conocen y de que es posible que no me hayas olvidado nunca. No, porque creo que, como me sucede a mí misma, de igual modo me recuerdas y no me olvidarás nunca, pero porque sé qué clase de alma tiene mi amiga y porque me parece que no duda que Evanzía hace lo mismo por ella. Sí, anhelada amiga, siempre me acuerdo de ti y nunca olvidaré el amor y mi sincera amistad. Te agradezco por cuanto me dices de la melómana Anzía, a la que te ruego que transmitas mis abrazos de corazón. Pero yo, mi buena amiga, ya que pienso que desde que uno nace en este mundo es también una parte de la sociedad y puede, si lo desea, sacar provecho, ya que considero mi propia indignidad en lo que llamas sociedad; porque pienso que no sólo no hay alguien en



esta dicha solicitada y esperada por todos, sino que cabe la posibilidad, ya que no en vano uno se hace esclavo de su libertad al someterse a muchísimas cosas, e incluso obligaciones sagradas, motivando también su desdicha; y puesto que no me parece que haya errado por haberme mantenido ni que vaya a pecar si me aparto, siempre haré esto y voy a hacer quizás lo mismo que tu amiga, ya que la has conocido haciendo las mismas cosas que has visto. Mi respetuosa madrina, mi hermano y Asimina, como de costumbre, se dirigen a ti. A tu queridísimo esposo nos inclinamos, cuídate, anhelada amiga, llevando siempre en la mente a tu amiga.
E.N.K.

B3) Post 1850 (Polemias 1977: 294-295)

A un destinatario incierto.

Me alegra, querida amiga, porque puedo ya devolverte la gratitud que me ha causado la agradable descripción de la campiña donde has pasado algunos días, al sentir por la descripción de la noche en la que, según me parece, no te retiraste a vuestro balcón, ni por la ventana de tu dormitorio viste débil lo de fuera.

Ayer, después de que todos los de nuestra casa se recostaran, observé el libro que leía y fui a cerrar la ventana de mi lecho por donde se aparece, como sabes, el mar, una parte de la campiña y, transcurriendo por ella, un pequeño río, según suelo hacer.

Pero una vista maravillosa y atractiva con mucho me lo impidió. El cielo estaba despejado y ya que la luna aún no se encontraba suspendida, parecía estar construido por innumerables estrellas, pequeñas, grandes, brillantes y resplandecientes. Al poco, ya suspendida la luna y arrojando sobre el mar sus rayos plateados, me mostró un sereno, sin olas parte de ella por la respiración tranquila de la brisa, que incluso a mí y a la naturaleza embaucada revitalizaban, otra pequeña parte con olas y formando arrugas y tan transparente y cristalino como un espejo de modo que también ella y algunas estrellas se reflejaban en él.

Todo estaba sereno, ni un ruido ni un sonido se oía, ni soplaba el viento, sólo se escuchaba el dulce canto de un ruiseñor, su monótona y melancólica voz intensa y en un coro de sinfonía musical el croar de las ranas, que me parecía estar escuchando el golpear de las olas en las aguas del río donde habitaban estos músicos de dulce voz.

Más que maravillada, amiga, por la sabiduría del Ser Todopoderoso y Excelso, le di gracias de todo corazón, por originar esas y otras tantas cosas desde el no ser al ser, me hizo a mí capaz de contemplarlas y admirarlas, cerré la ventana, me recosté, y mientras imaginaba ya esa agradable y hermosa noche, un sueño dulce y profundo se apoderó de mí.

C. CARTAS A SU SOBRINA Y AHIJADA EVANZÍA
C1) Andros, 05.11.1860 (Polemis 1977: 252-253)

A nuestra queridísima hija Evanzía D. Kaíri, En Aidonia.

Queridísima Evanzía,

Tu interesantísima para nosotros carta del pasado veintiocho no sólo nos ha alegrado sino que nos ha llenado de bastante satisfacción porque nos has informado de que todos estáis bien de salud y de que tu estancia te aprovecha y te enriquece y porque hemos sabido por ella también de vuestras visitas y diversiones y de todo cuanto deseamos saber de vosotras, y nosotras, queridísima hija, pasamos nuestros días como siempre, y por San Demetrio nos han visitado muy pocos, aún menos que antes.

Tenemos noticias ya de la allí notoria llegada de la prometida del señor Alcalde de Andros, embellecida por las cualidades naturales y adquiridas, la que conoce hasta siete lenguas, como acostumbran a decir los de allí cuanto sobre esta ilustre boda es famoso, cuanto para ella cortan y cosen, por lo que quizás los padres estén apenados pero, ciertamente, los mercaderes estarán contentos.

No nos impide sólo el día, que solicitamos alcanzar, en el que cumpliremos el mayor deseo que sentimos, que es llegar allí para veros y abrazaros, pero también otras cosas que tememos no comencemos a esperar nosotras de vosotras.

Del señor... no hemos recibido aún respuesta. Tu tío Nikolakis ha escrito que dio el informe del caso del orfanato y espera su resolución favorable.

Cuando escribamos al amado Nikolakis le transmitiremos tus abrazos y saludos al anhelado Mijail. Enviad también vosotras nuestros abrazos a vuestro querido tío el señor Aléxandros.

El queridísimo Teófilo va regularmente a la escuela, progresa en sus clases aunque no es tan aplicado.

No hemos hecho buñuelos porque nuestra diestra en ellos, la queridísima Katingo, a la que de corazón abrazamos, no está aquí para hacerlos.

A tu abuelo, a tu abuela, a tus anheladas tías Eleni, Florenza y Margió y a todos los parientes, como de costumbre nos dirigimos.

La pobre señora Jrisula, la señora Laskaru, la buena Sofula y todas las parientes y amigas te abrazan de corazón.

Salud, queridísima y amada hija nuestra, acuérdate de tus padres, D.N. Kaíri y A.D. Kaíri, y de tu tía E.N. Kaíri.

Florenza te transmite de su parte saludos de ella para todas vosotras.

C2) Andros, 03.09.1863 (Polemis 1977: 276)

A Evanzía D. Kaíri, En Atenas.

Queridísima Evanzía nuestra,

Hace nueve días recibimos tu interesantísima carta del diez de los corrientes. Y ésta, como las cartas anteriores a ella, no nos ha aportado poca alegría y dicha haciéndonos saber que os encontráis bien de salud.



Nosotras, queridísima Evanzía nuestra, estamos intranquilas si no recibimos carta vuestra, nos acordamos de vosotras a cada instante y pensamos qué podemos hacer también nosotras, aunque ignores nuestro padecer por eso o que hagamos eso. Estamos intranquilas dudando si el domingo entrante tendremos la dicha de veros y abrazaros o si será después de la llegada del rey.

La garganta de vuestra tía Forenzió está en esta circunstancia.

Nuestro anhelado Teófilo se ha presentado a los exámenes, ha respondido bien, y ha pasado. No tiene profesor particular.

Te abrazamos todas con el corazón y con el alma transmitiendo también nuestros queridos saludos a S., la madre del señor Glaukopis y a los demás.

Tu madre A.D. Kaíri y tu tía E.N. Kaíri.

Querida hermana, te abrazo también yo y la tía Evanzía y la querida hermana Florezió y el anhelado Teófilo y todas las amigas. Cuánto me complacería si el domingo entrante te escuchara relatarnos de viva voz vuestros paseos y todo lo demás que ya hayáis visto. El amado Kostakis os transmite de su parte sus saludos a vosotras.

C3) Andros, 09.1863. (Polemis 1977: 277-278)

C4) Andros, 10.1863. (Polemis 1977: 278-279)

C5) Andros, 24.11.1863. (Polemis 1977: 279-280)

C6) Andros, 11.1863. (Polemis 1977: 280-281)

C7) Andros, ca. 11.1863. (Polemis 1977: 282)

ISABEL GARCÍA GÁLVEZ

Universidad de La Laguna

Instituto Universitario de Estudios de las Mujeres

JOSEFINA BIRULÉS, *Una herencia sin testamento: Hannah Arendt*. Barcelona, Editorial Herder, 2007.

La obra de Hannah Arendt ha ido obteniendo un notable reconocimiento en los últimos años, a pesar de las críticas que en su momento recibió debido a lo difícil que es conciliar muchos de sus postulados y a la novedad de éstos. En el libro *Una herencia sin testamento: Hannah Arendt*, Fina Birulés intenta esclarecer las claves del pensamiento de esta destacada autora. El punto de partida de su análisis es la convicción de que para poder entender la obra de Arendt hay que entender que el pensamiento de la autora no tiene voluntad de sistema, de obra finalizada, sino que se centra en el proceso de construir los andamiajes que le permitan pensar las vicisitudes de nuestra época, las formas de pensamiento y de organización política que esta época necesita. Su obra, de «una feroz independencia intelectual» como resalta Birulés, incluye muy diversos registros provenientes de la filosofía y las ciencias sociales, pero también de la literatura, la biografía o la poesía. Arendt trata de comprender lo ocurrido convirtiendo en reflexión sus experiencias, marcadas por los totalitarismos y las primeras explosiones atómicas. Esto tiene como consecuencia inmediata un replanteamiento del pensar filosófico que para Arendt supone, sobre todo, volver a formular las preguntas, ya que las respuestas de que se dispone no sirven, dada la ruptura entre la experiencia contemporánea y el pensamiento tradicional a la que ella asiste. Se ha dado un desplazamiento entre experiencia y pensamiento, entre lo que ha ocurrido y las categorías, preguntas y

respuestas de que se dispone para comprender, para pensar. Por eso Arendt habla de un «pensar sin barandilla», siendo patente la necesidad de repensar la tensión entre pensamiento y acción con nuevas herramientas, para que el mundo no se nos torne ajeno, sobre todo después de Auschwitz. Su pensamiento incide directamente sobre la política y lo político, la acción, el sentido y la memoria.

Éstos son los temas en los que se centra Josefina Birulés en su acercamiento al pensamiento de Hannah Arendt, abordando un legado que, como ella misma señala, «se nos presenta sin manual de instrucciones, como una herencia sin testamento». Pero precisamente esta cualidad de la obra de Arendt expresa, como muestra Birulés, la originalidad y la fuerza del pensamiento de una autora cuya voz no sólo se deja oír en los debates contemporáneos sino que pone en cuestión los términos en que estos transcurren. Birulés, profunda conocedora de la obra de Arendt, no pretende en este libro ofrecer una monografía exhaustiva, sino adentrarnos en lo que denomina «experimentos» clave del pensamiento arendtiano, centrándonos en los temas señalados. Estos experimentos articulan los cinco capítulos de que consta este volumen.

En el primero de ellos, *La pasión por comprender*, Birulés se adentra en la idea arendtiana de que la forma humana más específica que tenemos de vivir es «el comprender», cuyo fin es el establecimiento de sentido. Esta idea es central en el análisis que Arendt hace de los totalitarismos en su conocido libro *Los orígenes del totalitarismo*. Con el auge de los sistemas totalitarios el comprender humano ha perdido sus puntos de referencia y tiene dificultades para



esclarecer el sentido de lo ocurrido. Por tanto, es necesario repensar la forma de proceder a la hora de pensar lo que ha pasado. Arendt llega a la conclusión de que ya no cabe una reconstrucción histórica para dar cuenta de lo sucedido, los totalitarismos deben analizarse como un acontecimiento sin precedentes y, por ende, sin posibilidad de trazar analogías. Por tanto, Birulés, destaca la voluntad de Arendt de pensar los acontecimientos de una forma nueva, funcionando elementos ortodoxos con otros menos académicos. Por otro lado, para Arendt, igual que para Benjamín, es importante recordar las experiencias políticas pasadas, por lo que la memoria es una categoría de enorme relevancia en su pensamiento.

En el segundo capítulo, *La dignidad de la política*, Birulés plantea el interés de Arendt por volver a la pregunta acerca del sentido de la política. La aclaración que nos hace la autora, «la libertad tiene que ver básicamente con la experiencia de la realidad en un espacio relativamente estable en el que hay perspectivas diversas e irreducibles»¹, muestra la importancia que tiene la política para la realización de los individuos. Éstos necesitan, como condición *sine qua non*, un espacio en el cual interactuar, mostrarse frente a otros en un escenario temporal y plural. En este contexto Arendt otorga una enorme relevancia a las palabras «pluralidad», «acción», «apariencia» y «libertad», pilares de su pensamiento. «Apariencia» es un concepto central en este capítulo que hace referencia al hecho de lo temporalmente bueno frente a lo eternamente verdadero. «Acción» y «discurso» van de la mano, ya que el ser humano se caracteriza por ser «un ser de acción». El contexto es ineludible y a la par impredecible, según Arendt; así pues, estamos abocados a los riesgos que conlleva el actuar, puesto que el propio contexto no se puede dominar de forma completa, y la acción humana es impredecible. La política no es sino capacidad de acción, de dar lugar a lo impredecible, por tanto, es el espacio en el que se ejerce la libertad. Acción y libertad compo-

nen un binarismo simétrico en tanto que la libertad es una característica, un espacio donde es posible la acción, la novedad, y la acción es el lugar en el que se ejerce, o es posible ejercer, la libertad.

Los individuos aparecen y se distinguen en el ámbito público por medio de la acción y la palabra. Es el hecho de aparecer en la arena política lo que hace que se le revele a los sujetos que: «nadie puede 'ser' sin que alguien mire»². En el proceso de interacción política es donde nos percatamos de nuestra propia unicidad, en tanto que nos mostramos en la interacción con y para los otros sin perder nuestra identidad. Esta idea se contrapone al totalitarismo, ya que éste imposibilita la capacidad del propio movimiento y, por tanto, de la libertad y del sentido del mundo. En tanto que la política tiene como esencia la libertad y la pluralidad, el auge del totalitarismo las imposibilita al destruir el espacio político, haciendo homogéneo lo que es heterogéneo. Por tanto, como destaca Birulés en este punto, para Arendt la política se ha de pensar en plural, «como espacio de comunicabilidad entre sujetos que conversan y discuten desde una heterogeneidad irreducible»³.

En el tercer capítulo, *¿Un crecimiento no natural de lo natural?*, se hace un recorrido por diversos temas entrelazados entre sí, acabando con unas anotaciones a Marx. En él son centrales los conceptos de «revolución», «libertad», «sociedad», «política», «acción» y, cabría decir, «interhumano». Con ellos, urde Arendt razonamientos dirigidos a intuir los prerequisites que ha de cumplir el ámbito público para que un individuo pueda ser considerado libre. Como eje se nos presenta la diferencia entre la tripartición acción, trabajo y labor. Se pone de relieve cómo el trabajo y la acción han sido desbancadas poco a poco por la labor, que Arendt vincula directamente con lo natural, lo necesario para la subsistencia. Es aquí donde se crea la fisura entre lo político y lo social. El peso que adquiere lo social es entendido por Arendt como deficitario

¹ F. BIRULÉS, *op. cit.*, p. 73.

² *Ibidem*, p. 71.

³ *Ibidem*, p. 222.



para la instauración de la libertad y la acción en el «compartir el mundo». Critica el énfasis en lo social y el olvido de la política e intenta repensar la política en toda su especificidad. En la empresa de redignificar la política distinguiéndola del ámbito de lo social la autora deja entrever los problemas de la política moderna.

Como nos muestra Birulés, lo que Arendt lamenta es la pérdida de un mundo en el que era plausible la conjugación de diferentes perspectivas, así como también la capacidad y el espacio para la interacción. No hemos de olvidar que a pesar de su insistencia en la contingencia del espacio público, la política tiene mucho de performativa, esto es, necesita indisolublemente del estar-entre-otros para poder ser realizada, para poder ser libres; depende de la acción humana y ésta «es la sola facultad humana que exige una pluralidad de hombres»⁴.

Por otro lado, es importante la mención del concepto «revolución», que va encadenado al de acción. Sucintamente podemos afirmar que para Arendt este término ha de adoptar una nueva acepción, tras las guerras mundiales, los campos de exterminio y el avance incontrolable del totalitarismo. Esta idea se ve reflejada en la descripción que realiza de las revoluciones americana y francesa y su recorrido etimológico de la propia palabra *revolución*. Para Arendt revolución fundamentalmente significa ruptura y fundación de la libertad.

En el capítulo cuarto queda patente el rechazo de Arendt por cualquier determinismo basado en la idea de que en la historia hay procesos mecánicos e irrevocables. Su peculiar tratamiento de la historia, sobre todo en sus obras *Los orígenes del totalitarismo* y *Entre el pasado y el futuro*, la llevó a ser condenada por varios filósofos e historiadores. En estos escritos Arendt explicita su concepto de historia tratándola en su dimensión humana. Deja patente además la experiencia personal y la idea de que el hilo de Ariadna se ha roto con respecto a la tradición, se ha volatilizado y lo único que cabe ahora es una comprensión, no relativa a la búsqueda de solu-

ciones, sino más bien con una mirada dirigida a condenar o elogiar, y, sobre todo, «a detectar los momentos de libertad política y los de abyección»⁵. Por tanto, deja claro que se ha de promover una reflexión sobre las posibilidades de la acción. Sitúa, frente a la historia científica-objetiva, la historia monumental de la que nos hablaba ya Nietzsche; su idea es insuflar más importancia a las narraciones, a los relatos, para así revelar la acción y *despertar a los muertos*, como pretendía Benjamin.

En el capítulo quinto se aborda el tema del pensar concatenado con el juicio y el juzgar. En relación a este tema se traen a colación las figuras de Sócrates y Kant, volviendo a algo que Arendt deja patente, esto es, que el ser humano necesita de sus congéneres para poder pensar, no hay un espectador único y privilegiado. Se reclama pues la idea de múltiples espectadores, dado que la facultad de la razón va estrechamente relacionada con la comunicabilidad, con la pluralidad y la publicidad. «Compartir el juicio significa comunicación; apelar al asentimiento de los demás, persuadirlos, significa estar juntos en un mundo común»⁶. Juzgamos y actuamos como miembros de una comunidad real y contingente, y no desde la soledad. Por todo ello, Arendt no cesa de insistir en el hecho de que todo pensamiento surge de la experiencia compartida, en la interacción, y es ahí donde es posible que se de la libertad política. Sin embargo, señala también que el pensar tiene que ver con la dimensión de la ausencia, aunque el pensar desde uno mismo no implica el aislamiento del mundo.

Finalmente señalamos que Arendt da a entender que una de las posibilidades abiertas para resolver los problemas que supone el ejercicio del poder es la ampliación del mismo y por ende, el aumento de la responsabilidad política. Es decir, que el poder para actuar con eficacia no sólo debe ser ostentado por unos pocos, sino por la comunidad de individuos que componen el ámbito político; que hemos de recordar que son todos los individuos que componen la comuni-

⁴ *Ibidem*, p. 123.

⁵ *Ibidem*, p. 173.

⁶ *Ibidem*, p. 228.

dad, en tanto que seres que comparten el mundo. Por tanto hay que distinguir entre responsabilidad política y moral. Esta última es la que pertenece a la esfera del yo, de la acción individual; en cambio, la responsabilidad política es

aquella que está enmarcada en la co-interacción en el mundo de los diferentes actores.

M^a. José TACORONTE DOMÍNGUEZ
Universidad de La Laguna

